

[Repealed provisions to continue in force till substituted provisions come into operation.]

III. Wherever any Act shall, after the time fixed for the commencement of this Act, be passed repealing in whole or in part any former Act, and substituting some provision or provisions instead of the provision or provisions so repealed, the provision or provisions so repealed shall remain in force until the substituted provision or provisions shall come into operation by force of the last mentioned Act.

[Provision for the recovery of fines.]

IV. The provisions of Sections 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, and 70 of the Indian Penal Code, and of Section 61 of the Code of Criminal Procedure shall apply to all fines which may be imposed under the authority of any Act hereafter to be passed.

[Commencement of Act.]

V. This Act shall commence and take effect upon the first day of June now next ensuing.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

MAY 1867.

No. 9.

The Board of Revenue are now distributing to Commissioners and District Officers respectively, a copy of their address to Government, and the orders thereon, noted below*, regarding the revisions and reductions generally in the Establishments of the Districts of the Lower Provinces, owing to the abolition of the Income Tax, &c. Any officer who does not receive a copy of the correspondence should report accordingly.

No. 10.

The following should be substituted for the second sentence of Board's Rule 8, Section I, Chapter XVIII, page 256 :—

When fractions are not shown, an unit should, as a rule, be substituted when the omitted fraction exceeds one-half, and not otherwise. This rule must be applied, however, with the proviso that the total of any column or line from which

* Board to Government, No. 1233B., dated 11th March 1867. Government to Board, No. 1466, dated 9th April 1867.

[কোম রূপস বিদাম কাইলে তাহা প্রচলিত হইবার সময় পর্যবেক্ষণ পত্রিক বিদাম প্রবল থাকার কথা।]

ও ধারা। এই কাইল প্রচলিত হইবার অবধারিত সময়ের পরে যদি কোম আইল কাঠা পূর্ণসূত কোম আইল কি তাহার কোম অধিক রহিত করা যায়, এবং সেই রহিত বিদামের পরিবর্ত্তে অন্য বিদাম প্রচলিত করা যায়, তবে শেষোক্ত আইলের বলে ঐ স্তুত বিদাম যতকাল প্রবল মা হই ততকাল পর্যবেক্ষণ পত্রিক বিদাম প্রবল থাকিবেইতি।

[অর্ধসপুত্র আগামী বিদামের কথা।]

ও ধারা। ইহার পঞ্চাদ যে কোম আইল প্রচারিত হয়, তাহার বলে অর্ধসপুত্র আগামী বিদামের কাঠা পূর্ণসূত কোম আইলের ৬৩, ৬৪, ৬৫, ৬৬, ৬৭, ৬৮, ৬৯, ৭০ মাসার, এবং ফৌজদারী যোৰক মাস কার্যবিদ্যামের আইলের ৬১ মাসার বিদাম মেই মকল অর্ধসপুত্রের প্রতি বর্তিবেইতি।

[আইলের প্রারম্ভের কথা।]

ও ধারা। এই আইল আগামী মস মাসের প্রথম বিদাম আরম্ভ হইয়া প্রবল হইবে ইতি।

জে গিট কেলেডি,
ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে বজ্জবেশের পর্যবেক্ষণের
আসিষ্টান্ট মেকেটারী।

John Robinson, Bengalee Translator.

বহুপ্রভৃতি দেশের রেবিউট বোর্ডের সরকৃত্যবল অর্ডার।

১৮৬৭ সাল বে মাস।

৯ মাস।

ইসকম টাকুস প্রভৃতি উচ্চী বাণিজ্য রেবিউট বোর্ডের সাহেবেরা পর্যবেক্ষণের নিকটে বহুপ্রভৃতি দেশের মালা জিলার অর্থসূত কার্য্যালয়ের নিত্য পূর্ণসূত করিয়া লোক সংখ্যায় মুক্ত কর্তৃপক্ষবিদ্যয়ে নিয়মিত পত্র দিয়াছিলেন। একশে সেই পত্রের পর্যবেক্ষণের কার্য্যালয়ের তাহার প্রতিমিলি কমিশনার সাহেবদিয়ের ও জিলার কর্তৃপক্ষদের নিয়মিত প্রেরণ করা যাইতেছে। কোম কার্য্যকারুক তাহা আপাইলে সেই কথা আমাইবে।

১০ মাস।

বোর্ডের বিধিপূর্বকের ২৫৬ পৃষ্ঠার ১৮ পত্রের অধ্যায়ের ৮ ধারার বিভোয় পদ উচ্চাইয়া দিয়া এই পত্র দিয়ে রহিবে।

যে ক্ষমে অঙ্গের ক্ষয়াৎশ লিখিতে মা হই সেই স্থল যদি ত্যজ্য ক্ষয়াৎশ অঙ্গের অধিক হই তবে ক্ষয়াৎশ এক দিয়া। অক মুক্তি করিতে পারিয়ে, অন্য কোম স্থলে যায়। কিন্তু কোম শেণীর কি পার্কিতে যে লক্ষাক্ষয় ক্ষয়াৎশ ক্ষয়াৎশ করা যায় তাৰ তাৰ

* পর্যবেক্ষণের নিকটে বোর্ডের ১৮৬৭ সালের মাসের ১১ তারিখের ১২৩৩ B মস্তুরের পত্র। বোর্ডের নিকটে পর্যবেক্ষণের ১৮৬৭ সালের আগিল মাসের ২ তারিখের ১৮৬৬ মস্তুরের পত্র।

fractions are omitted, shall not differ from the true total by more than half a unit, and to this end the details must be intelligently adjusted.

No. 11.

The following addition is made as Clause 11A., page 74 of the Board's Rules :—

11A. Statements in the following form are to be carefully kept up in each District, of the daily transactions in regard to Opium.

Statement (A.) of daily balance of Opium in store.

1. Balance of yesterday.
2. Value at selling price.
3. Received from this day.
4. Value at selling price.
5. Total in store.
6. Value at selling price.
7. Disbursed this day as per Statement B.
8. Value at selling price.
9. Balance this day in store.
10. Value at selling price.
11. Remarks.

Statement (B.) of daily disbursement of Opium.

1. Date.
2. To whom supplied.
3. Quantity supplied.
4. Value at selling price.
5. Remarks.

N.B.—The entries in Columns 3 and 4 of Statement B. should correspond with those in Columns 3 and 5 of Statement A.

No. 12.

The following addition is to be made to the table of Remarks prescribed by Circular Order No. 3 of February 1867, for Section XII., Clause 1, page 187 of the Board's Rules :—

After *Harkareebagh*, enter a new column headed "Beckergunge," and in this new column insert opposite—

Tigers	...	5
Leopards and Bears	...	2½
Hyenas	...	2
Buffaloes	...	2½

No. 13.

The following corrections are made in the slips relating to Rulings in Rent Suit, &c., for 1866 & 1867 :—

The slip for March to June 1866, under head "Errata," for Ram Nath Roy *read* Lakham Agilla.

বেছ যথার্থ সকল অপেক্ষা অর্জিত করিব হুকুম না কর
ইহাতে অবধান করিয়া এবিধি বর্ত্তাইতে হইবে। এবং
এই অভিভাবে সমুদ্দর বিবরণ হুকুমে মিলিষ্ট
করিতে হইবে।

১১ মন্তব্য।
বোর্ডের বিধিপূজ্ঞকের ১৪ পৃষ্ঠার ১১ A বলিয়া মিলিষ্ট
সূত্র বিধি দিতে হইবে।

১১A। প্রতিবিম্ব আকীল সংক্ষিপ্ত যে ব্যাপার চলে
প্রত্যেক জিলাতে তাহার বিবরণ মিলিষ্ট পাঠে
বস্তোয়োগপূর্বক রাখিতে হইবে।

যত আকীল প্রতিবিম্ব বাকী থাকে তাহাত

A. চিহ্নিত বর্ণনাপত্র।

- ১। গত কলেজের বাকী।
- ২। বিক্রেত মূল্যায়নারে মূল্য।
- ৩। অদ্য অনুক হারাইতে পাওয়া গেল।
- ৪। বিক্রেত মূল্যায়নারে তাহার মূল্য।
- ৫। সর্বশুল্ক মিকটে যত আছে।
- ৬। বিক্রেত মূল্যায়নারে তাহার মূল্য।
- ৭। B. চিহ্নিত বর্ণনা প্রত্যাহুমারে অদ্য যত বিক্
রান্তি হইয়াছে।
- ৮। বিক্রেত মূল্যায়নারে তাহার মূল্য।
- ৯। অদ্য উপর্যুক্ত বাকী।
- ১০। বিক্রেত মূল্যায়নারে তাহার মূল্য।
- ১১। সর্বশুল্ক কথা।

প্রতিবিম্ব যে আকীল বিক্রয়াদি হয় তাহাত

B. চিহ্নিত বর্ণনাপত্র।

- ১। তারিখ।
- ২। তাহার মিকট বিক্রয়াদি হটেল।
- ৩। যত বিক্রয়াদি হইল।
- ৪। বিক্রেত মূল্যায়নারে তাহার মূল্য।
- ৫। সর্বশুল্ক কথা।

যন্তব্য। B. চিহ্নিত বর্ণনাপত্রের ৩ ও ৪ ঘরে যাবা
লেখা যাব তাহা A. চিহ্নিত বর্ণনাপত্রের ১ ও ২ ঘরের
মিলিষ্ট কথার সঙ্গে মিলিবে।

12 মন্তব্য।

শোভের বিধিপূজ্ঞকের ১৮৭ পৃষ্ঠার ১২ অধ্যায়ের
১ ধারাতে ১৮৬১ মালের কেকচুমাৰি মাসের ৩ মন্তব্যের
মতুল্যায়ন অভিবের মিলিষ্ট যন্তব্য কথার টেবিলে
মিলিষ্ট সূত্র কথা লিখিতে হইবে।

চান্দাৰিবাগের শুল্ক মূল্য ঘৰ করিয়া উপরিভাগে
গুৰুত্বপূর্ণ লিখিয়া মেই ঘৰে মিলিষ্ট কথার সমাপ্ত
অনুসূত কথার সংশোধন করিতে হইবে।

বাব	...	১
চিঠি বাব ও ভাসুক	...	১/১০
মেকিঙ্গ বাব	...	২
মহিব	...	১/১০

13 মন্তব্য।

১৮৬৬ ও ৬৭ মালের খাজানার মোকদ্দমা প্রক্রিয়া
সংক্ষিপ্ত যে বিধি হইয়াছে তাহার চিহ্নিতে মিলিষ্ট কথা
অনুসূত কথার সংশোধন করিতে হইবে।

১৮৬৬ মালের শাখা অবধি সুম মাস পর্যন্ত যে চি
হ্নিত মেওড়া ঘৰ তাহার অনুসূত শোধনের অভিব
যোগ্যতা রাখ এই কথার পরিবর্ত্তে সকল মাগিলা এই
কথা লিখিতে হইবে।

In slip for July 1866 to February 1867 for
511B. read 511A.

১৮৬৬ সালের জুন থেকে জারি করা হয়েছিল ১৮৬৭ সালের ফেব্রুয়ারি
আর্টি বাস পর্যায় কর্তৃক মাসের বে চিরকৃত মেওয়া
বাস তাহাতে ৫১১B এই শব্দের পরিবর্তে ৫১১A এই
শব্দ পড়িতে হইবে।

John Robinson, Bengalee Translator.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2363.

APPOINTMENTS.

The 4th June 1867.

Lieutenant W. G. Maitland, Officiating Assistant Commissioner, recently appointed to Assam, is posted to Seesaugor.

The 5th June 1867.

In supersession of the orders of the 16th April last, Mr. R. H. Renny is appointed to be an Assistant Commissioner in the Chittagong Hill Tracts and to have charge of the Sungoo Sub-Division. Mr. Renny is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Moonsiff and Deputy Collector under Regulation IX. of 1833.

The 6th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, in the places mentioned, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act, *viz.* :—

Baboo Shishir Coomar Ghose, in the Sub-Division of Jenidah.

Baboo Prosonno Coomar Sen, M. A., in the Sub-Division of Narail.

Lieutenant W. E. Rutherford to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Seesaugor.

The 7th June 1867.

Mr. W. DeSilva to be a special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Balasore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Baboo Hurri Churn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Midnapore, is transferred to Balasore, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Mr. C. N. Bannerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Balasore, is transferred to Midnapore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

বহুমেশের ঐত্যুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের আজ্ঞা !

১৮৬০ সন্ধি !

মিয়োগ !

১৮৬৭ সাল ৪ জুন !

একটি আগিষ্ঠাট করিম্যন্দর লেপ্টেনেন্ট গবর্নেট কি ইটলও সাহেব যিনি সন্তুষ্ট আস্তা-
বিষুক্ত হইয়াছেন তিনি শিখসাগরে অবস্থিত হই-
লেন।

১৮৬৭ সাল ৫ জুন !

পত আগিষ্ঠ বাসের ১৬ তারিখের আজ্ঞা গ্রহি-
ত হইয়া এই আজ্ঞা হইল বে ঐত্যুত আর এচ বো-
সাহেব চৌআমের পর্যায়ে আগিষ্ঠাট করি-
ম্যন্দরের পথে মিয়ুক্ত হইয়াছেন, ও সঙ্গ পার্থাৎে
কর্মের তাত্ত্ব পাইয়াছেন। তিনি অধঃস্থ অধীন পো-
মাজিষ্ট্রেটের ও মূলসৈফের ও ১৮৬০ সালের ১ আই-
নক তে ডেপুলি কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৬ জুন !

মিহলিষিত সহানুরোধ ১৮৬৭ সালের ২১ অক্টোব-
র তে আগিষ্ঠ সাহেবের পার্শ্বের লিখিত জিমাতে আ-
সেসরের পথে মিয়ুক্ত হইয়াছেন, এবং উক্ত আইনে
অভিভাবিত সকল কর্তৃপক্ষে কালেক্টরের ক্ষমতা পাই-
যাইয়াছেন।

যিনিসহ পার্থাৎে ঐত্যুত বাস পিপিলকুন্দার ঘোষণা

মডাইল পার্থাৎে ঐত্যুত বাস পিপিলকুন্দার সে-
বাস, এ।

লেপ্টেনেন্ট গবর্নেট ই রঞ্জরকর্ত সাহেব যিনি
সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীর ক্ষমতার লেকেটো
হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন !

ঐত্যুত ডেপুলি তিমিলা সাহেব বালেখার ১৮
সালের ১৫ আইনসতে বিশেষ ডেপুলি মাজিষ্ট্রেট
১৮৬০ সালের ১ আইনসতে ডেপুলি কালেক্টর হইয়ে
ও এই জিমাতে অধঃস্থ হিতোর পোর মাজিষ্ট্রেট
ক্ষমতাকামে কর্ম করিবেন।

বেহিমীগুরের ডেপুলি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুলি কালে-
ক্টর ঐত্যুত বাস হারিচুল ঘোষ বালেখার নিয়ুক্ত হ
যাইয়াছেন ও শেবোক্ত জিমাতে আধঃস্থ অধীন পো-
মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

The 7th June 1867.

Lieutenant W. F. Trotter is appointed to be an Assistant Superintendent of Police of the First Grade, and is posted to Luckimpore.

Baboo Goonabbiram Surma, Extra Assistant Commissioner, to have charge of the Sub-Division of Dhoobree, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector and Sudder Ameen in the District of Gowalparah.

Lieutenant W. E. Rutherford, Officiating Assistant Commissioner, Assam, to be an Assistant Commissioner of the Second Grade.

The 8th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and to exercise the powers of a Collector for the purposes of the said Act in the Districts mentioned against their respective names, viz.:—

Baboo Digumber Canoongoe, in Chittagong.

Baboo Kedarnath Dutt, in Sarun, in addition to his present duties as Special Sub-Registrar of Assurances.

Baboo Kassinath Dutt, in Sarun.

Hafiz Mahomed Kurream, in Sarun.

The 10th June 1867.

The Reverend G. F. P. Blyth to officiate, until further orders, as Chaplain of St. Paul's Cathedral and of the General Hospital, with effect from the date on which his services were placed at the disposal of this Government.

LEAVE OF ABSENCE.

The 5th June 1867.

Moulvie Wajeeollah, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Beerbboom, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 6th June 1867.

Mr. G. Hayes, Sub-Assistant Commissioner, Rajmahal, for two months, from the 18th April last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 7th June 1867.

Lieutenant S. H. Cowan, Probationary Assistant Revenue Surveyor, attached to the Fourth Division of Survey, for fifteen days, from the 16th ultimo, under the Financial Resolution of the Government of India dated the 22nd February 1866.

The 8th June 1867.

Mr. G. C. Kilby, Officiating Collector of Customs, Chittagong, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules,

[Government Gazette, 18th June 1867.]

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

লেক্টেরেন্ট শ্রীযুত ডবলিউড একটির সাথে পো-
লীসের অধিদ প্রেসির আসিষ্টেন্ট সুপারিশেণ্টের
পদে নিযুক্ত হইয়া সকলীপুরে অবস্থিত হইলেন।

অভিভিক্ত আসিষ্টেন্ট করিস্যুম শ্রীযুত বাবু গুপ্তি-
রাম শৰ্মা। ধূবড়ি শাখার পথে কর্তৃত তাঁর পাইবেন ও
গোরামপাড়া জিলাতে অথবা অধিদ প্রেসির মাজি-
টেক্টের ও ডেপুচি কালেক্টরের ও সবর আদীবের
কর্মকার্তের কর্ম করিবেন।

আনাদের একটি আসিষ্টেন্ট করিস্যুম লেক্টেরেন্ট
শ্রীযুত ডবলিউড ই ইন্দুরক্ষ সাথে বিভীর প্রেসির
আসিষ্টেন্ট করিস্যুম হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৮ জুন।

নিম্নলিখিত বহালবের ১৮৬৭ সালের ২১ আইনবৰ্তে
আসেনবের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন ও উক্ত আইনবের
অভিভাব সকল কর্মার্থে আগমন মাদের পার্শ নি-
ধিত জিলাতে কালেক্টরের কর্মকার্তের কর্ম করিবেন।

চট্টগ্রামের শ্রীযুত বাবু চিমছুর কালুমগো।

মিমৰ্শমপত্রাদিত বিশেব সব-বেজিঞ্চার প্রকল্প আগম-
ন কর্তৃত্বাদ কর্মান্তরিক্ত সারখে শ্রীযুত বাবু কেবারলার
মত।

সারখে শ্রীযুত বাবু কালীদার মত।

সারখে শ্রীযুত হাফিজ মহম্মদ করোব।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

গোপতি শ্রীযুত জি একগি স্নাইফ স্যারের অন্য আজা-
না ইওম পথ্যত সেলেপালুস কার্যক্রম সাধক পর্যায়-
ও জেনুল হামগাতালের বন্দোপাদেশকের কর্ম
করিবেন। কিমি ধে কারিখববধি এই গবর্নেন্টের
আজ্ঞাবৰ্তে নিযুক্ত হল সেই কারিখববধি উক্ত নি-
রোগ অবল হইবে।

হুটী।

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

বীরকুনিল ডেপুচি মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুচি কালেক্টর
শ্রীযুত মৌলবী ওয়াজেউল্লা এই সালের ১ তারিখ-
অবধি অথবা অন্য ধে আবিধে হুটী প্রথ করেন সেই
তারিখঅবধি অভিহিত কার্যকারকদের হুটীর বিধির ১১
ধারাবৰ্তে এক মাসের হুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৬ জুন।

তাঙ্গমহালের সব-আসিষ্টেন্ট করিস্যুম শ্রীযুত জি
হেস সাথে অভিহিত কার্যকারকদের হুটীত বিধির
১১ ধারাবৰ্তে গত আগ্রিম মাসের ১৮ তারিখঅবধি
হুটী মাসের হুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

অরূপী কার্বের চতুর্থ প্রেসিরে নিযুক্ত পরীক্ষাৰ
আসিষ্টেন্ট বেবিলিউ সরবের লেক্টেরেন্ট শ্রীযুত এস
এচ কোরাল সাথে কিলানুমিৱল ডিপার্টমেণ্টে
ভারতবৰ্দের পৰ্যবেক্ষের ১৮৬৬ সালের ২২ কেন্দ্ৰাতি
তারিখের মিছারণতে গত মাসের ১৬ তারিখঅবধি
শেষের দিনের হুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ জুন।

চট্টগ্রামের কষ্টবের একটি কালেক্টর শ্রীযুত জি
সি কিল্বি সাথে এই মাসের ১০ তারিখঅবধি অথবা
অন্য ধে কারিখে হুটী প্রথ করেন সেই কারিখববধি

from the 10th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 3rd June 1867.

The leave granted to Baboo Lukhinarain Mitter, late Additional Principal Sudder Ameen of Mymensing, under orders of the 14th November last, is cancelled.

The 4th June 1867.

The following gentlemen have been passed as Mooktears in the Mofussil Courts of the Lower Provinces, at the Examination held at Tipperah on the 11th February last, viz :—

1. Ooma Nath Rakshit.
2. Raj Coomar Nundy.
3. Juggobundo Roy.
4. Ishan Chunder Chuckerbutty.
5. Goconomy Gangooly.
6. Bushoerooddoon.
7. Hurriah Chunder Das.
8. Hamidoollah.
9. Kulleemooddeen.
10. Parbatty Churn Deo.
11. Ramrutton Deo.
12. Bhuggwan Chunder Bhudro.
13. Hurriah Chunder Pal.
14. Madan Mohun Chatterjee.
15. Issuff Ali.
16. Bushanto Coomar Chowdry.
17. Sadoodeen.

The 7th June 1867.

Under Section 47, Act V. of 1865, the Lieutenant-Governor is pleased to revoke the license which was granted to Baboo Koylash Chunder Mitter under orders of the 24th June 1865.

The 10th June 1867.

On the report of the Board of Examiners the following Officers are declared to have passed the examination prescribed in the Government Resolution of the 19th November 1861 :—

By the Second or Higher Standard.

- Mr. W. M. Souttar.
,, A. C. Brett.
Baboo Poreah Nath Banerjee.

Mr. H. S. Beadon	Still liable to a
,, W. H. Verner	further exa-
,, J. R. Hallett	mination in
Baboo Bemola Churn	Urdo.
Bhattacharjee	
Mr. H. W. Mackenzie.	

অচিহ্নিত কার্যকারকদের হৃতি বিধি ১১ ধাৰামতে
এক মাসের হৃতি পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩ জুন।

মহামন্দিরের জুতপুরু আফিস্যুল অধীন সদৃশ
আমীন শিয়ুত বাবু মন্দিরায়ণ বিত্ত গত মুবেছুর
মাসের ১৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে হৃতি পাও তাহা
উইক্ট হইল।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

বক্ষপ্রতি মেশের যুক্ত সদৃশ আমীন সদৃশ
কর্তৃপক্ষ বে পৰীক্ষা গত ফেব্ৰুয়াৰি মাসের ১১ তারিখে
তিপুগার হইয়াছিল নিম্নলিখিত মহাশয়েরা তাহাতে
উভৌর্ব হইয়াছেন।

- ১। শিয়ুত উমামাধ প্রক্ষিপ্ত।
- ২। „ বাজুকুমার সচিব।
- ৩। „ কগবন্ধু রায়।
- ৪। „ দীশামচন্দ্র দক্ষিণ।
- ৫। „ শুভমণি গঙ্গোপাধ্যায়।
- ৬। „ বসুরামদীন।
- ৭। „ হরিচন্দ্র বাস।
- ৮। „ হামিজুল।
- ৯। „ কলীমুদ্দীন।
- ১০। „ পার্বতীচৰণ দেৱ।
- ১১। „ রামচন্দ্ৰ দেৱ।
- ১২। „ কগবন্ধু কল।
- ১৩। „ হরিচন্দ্র পাল।
- ১৪। „ বদলমোহন চট্টোপাধ্যায়।
- ১৫। „ ইমুলআলী।
- ১৬। „ বদলকুমার কৌশুল।
- ১৭। „ সাহুদীন।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

শিয়ুত বাবু কৈলাসচন্দ্র বিত্ত ১৮৬৫ সালের হৃতি
মাসের ২৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে অনুমতিপত্র পাও
১৮৬৫ সালের ৫ আইনের ৪৭ ধাৰামতে শিয়ুত মেশে
মেশে পৰীক্ষাতে উভৌর্ব হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

পৰীক্ষক খোটের বিপোক্তিতে প্রকাশ কৰা যাই-
তেছে যে নিম্নলিখিত কার্যকারকেরা পথ্যমৈষ্ট্রে
১৮৬১ সালের মুবেছুর মাসের ২৯ তারিখের নিকাবপথে
সিদ্ধিকৃত পৰীক্ষাতে উভৌর্ব হইয়াছেন।

বিড়িৰ অৰ্থাৎ উচ্চতর কোষ্ঠিতে।

শিয়ুত ডবলিউ এম প্রটু সাহেব।

শিয়ুত এ সি ব্রেট সাহেব।

শিয়ুত বাবু পৱেলমাধু বেঞ্জ্যুপাধ্যায়।

শিয়ুত এচ এস বিডম সা-
হেব।

শিয়ুত ডবলিউ এচ বৰ্ণৱ
সাহেব।

শিয়ুত বে আর ছালেট সা-
হেব।

শিয়ুত বাবু বিমলাচন্দ্ৰ কাটো-
চার্য।

শিয়ুত এচ ডবলিউ মাকেজি
সাহেব।

উদ্দি ভাবার পুমৰাজ
পৰীক্ষা দিতে হইবে।

POLICE OFFICERS.
Mr. A. Anley.

" A. D. Larymore	... { Still liable to a further examination in Urdu.
" R. F. H. Pughe	... { Still liable to a further examination in Bengali.
" F. Wilcox	... { Still liable to a further examination in Bengali.

By the First or Lower Standard.

Captain E. Y. Walcott.
Baboo Dorgagati Banerjee.
" Kedar Nath Dutt.
Mr. John Scobell Armstrong.
" A. J. Fraser.
" S. J. Kilby.
Baboo Lolit Mohun Chatterjee.
Mr. A. Manson.

POLICE OFFICERS.

Mr. J. H. Johnston.
" H. G. Renny.
" E. A. Vines.
" W. L. H. Forbes.
" C. A. Fisher.
" H. V. H. Roberts.
" G. H. French.
" W. R. Greene.
" H. Harris.

The following Officers of the Opium Department have passed, viz.:—

Mr. C. L. Harrison.
" N. C. Ryves.

APPOINTMENTS.

The 10th June 1867.

Baboo Poresh Nath Banerjea, Deputy Magistrate & Deputy Collector of Rajshahye, is vested with powers of a Magistrate in that District. Mr. John Scobell Armstrong, Assistant Magistrate and Collector, Bhaugulpore, is vested with powers of a Subordinate Magistrate of the 1st Class and Deputy Collector in that District. The following Officers of the Subordinate Executive Service are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the districts mentioned against their respective names, viz.:—

Baboo Kedar Nath Dutt ... Sarun.
Mr. S. J. Kilby ... Furreedpore.
Baboo Lolit Mohun Chatterjee ... Backergunge.

Government Gazette, 18th June 1867.] 6 Z

পোলোস কার্যকরকরে।
শিশুত এ আবলি সাহেব।
শিশুত এ ডি লারিমুর সা- } উচ্চভাষায় পুনর্বার প-
হেব। } রীকা দিতে হইবে।

শিশুত আর এক এচ পিট } বজ্জভাষায় পুনর্বার প-
সাহেব } রীকা দিতে হইবে।
" এক উইলকস সাহেব } রীকা দিতে হইবে।

মিমুক্ষু অর্থাৎ হিতীয় কোটিতে।

কান্দান শিশুত ই প্রাই ওয়ালকট সাহেব।
শিশুত বাবু চূর্ণগতি বন্দেয়াপাধ্যায়।
" বাবু কেদারনাথ সন্ত।
" আম প্রোবেল আর্মস্ট্রিং সাহেব।
" এ পে ফ্রেজর সাহেব।
" এস জে কিল্বি সাহেব।
" বাবু ললিতমোহন চট্টোপাধ্যায়।
" এ মাসমু সাহেব।

পোলোস কার্যকরকরে।

শিশুত কে এচ অবস্টেন সাহেব।
" এচ জি রেণী সাহেব।
" ই এ বাইকা সাহেব।
" ডবলিউ. এল. এচ. কর্বেস সাহেব।
" লি এ ফিশার সাহেব।
" এচ. বি. এচ. রবেস্টেন সাহেব।
" লি এচ ফেল সাহেব।
" ডবলিউ আর গ্রীন সাহেব।
" এচ হারিস সাহেব।

আফীশ ডিপার্টমেন্টের লিমিলিখিত কার্যকরকরে।
উচ্চীর হইয়াছেন।

শিশুত সি এল হারিসন সাহেব।
" এম সি রাইবস সাহেব।

মিরোগ।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

বাজশাহীর ডেপুটী মার্জিট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শিশুত বাবু পরেশনাথ বন্দেয়াপাধ্যায় এই জিলাতে মার্জিট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

চাগলপুরের আসিষ্টেন্ট মার্জিট্রেট ও কালেক্টর শিশুত আম প্রোবেল আর্মস্ট্রিং সাহেব এই জিলাতে অধিক প্রথম শ্রেণীর মার্জিট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বিচারকার্যসংক্রান্ত লিমিলিখিত কার্যকরকরে। আপনার মাধ্যের পার্থের লিখিত জিলাতে অধিক প্রথম শ্রেণীর মার্জিট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সারণে শিশুত বাবু কেদারনাথ সন্ত।
বড়োদুরে শিশুত এস জে কিল্বি সাহেব।
বাকুরগঞ্জে শিশুত বাবু ললিতমোহন চট্টোপাধ্যায়।

BRAATA.

In Page 428 of the *Calcutta Gazette* of the 27th March last, at the 8th place in the List of Mooktears of Hooghly,

For "Burda Bhuttacharjee,"

Read "Bishto Chunder Bhuttacharjee,"

And at the 8th place in the List of Mooktears of Jessor,

For "Peary Mohun Chatterjee,"

Read "Peary Mohun Chuckerbutty."

In Page 429 at the 6th place in the List of Mooktears of the 24-Pergunnahs,

For "Jodunath Dass,"

Read "Jodunath Bose."

অশুলশোভন।

গত আপ্রিল মাসের ২ তারিখের বাজলা গোজেটের ৪১৫ পৃষ্ঠায় হগলীর মোঙ্গুড়দের মামের কর্দের ৮ মকাতে

"বুরদা ভট্টাচার্জী"

এই মামের পরিবর্তে "বিষ্ণুচন্দ্ৰ ভট্টাচার্জী" পাঠ কৰিতে হইবে।

যশোহরের মোঙ্গুড়দের মামের কর্দের ৮ মকাতে

"পেহারীমোহন চট্টোপাধ্যায়"

এই মামের পরিবর্তে "পেহারীমোহন চক্ৰবৰ্তী" পাঠ কৰিতে হইবে।

৪১৫ পৃষ্ঠার ২৪ পৰগনাৰ মোঙ্গুড়দের মামের কর্দের ৯ মকাতে

"যছুমাথ মাস"

এই মামের পরিবর্তে "যছুমাথ বসু" পাঠ কৰিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩ জুন।

১৮৬৬ সালের ২০ আইনের (অর্থাৎ ভাৰতবৰ্ষীয় রেজিস্ট্ৰি আইনে) ৬ ধাৰামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শৈযুক্ত লেন্টেন্টেন্ট গৰ্বনৰ নামেৰ নথুল জিলাৰ অনুর্বত বিখ্যাত শাখাধণু উক্ত আইনেৰ অভিপ্ৰায় সকল কৰণার্থে সব-ডিপ্রিকুট একাশ কৰিলেন। উক্ত শাখাধণোৱে যে সৌনা গত মাসেৰ ২০ তাৰিখেৰ ৬ আপ্রিল মাসেৰ ৮ ভাৰতবৰ্ষীয় গৰ্বন-মেন্টেৰ বিজ্ঞাপনে একাশিত হইয়া আমাৰে গত আপ্রিল মাসেৰ ২ ও ১০ তাৰিখেৰ বাজলা গোজেটে একাশিত হয় উক্ত সব-ডিপ্রিকুটৰ মেই সৌনা হইবে।

১৮৬৭ সাল ১ জুন।

ভাৰতবৰ্ষীয় গৰ্বন-মেন্টেৰ সম্বতিক্রমে শৈযুক্ত লেন্টেন্টেন্ট গৰ্বনৰ নামেৰ কলিকাতা বন্দেৱেৰ নিয়মিত সংশোধিত বিধিবিলো একাশ কৰিতেহুম।

কলিকাতা বন্দেৱেৰ এবং মৌকা গৰমৌৰ যে২ মৌৰ ও খাল অঞ্চলতি সেই বন্দেৱে গিয়া বিল ১৮৫৫ সালেৰ ২২ আইনমতে তাৰাহ হিবান।

১০১ মৰহুম।

বন্দেৱে শৈযুক্ত লেন্টেন্টেন্ট গৰ্বনৰ নামেৰে আজৰ।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৬ সাল ১ জুনাহি।

মন্ত্ৰিসভাধিষ্ঠিত ভাৰতবৰ্ষীয় শৈযুক্ত গৰ্বনৰ কেন্দ্ৰৰ সংহেবেৰ সম্বতিক্রমে কলিকাতা বন্দেৱে এবং মৌকা গৰমৌৰ যে সকল নদী ও খাল অঞ্চলতি সেই বন্দেৱে গিয়া বিলে তাৰা ১৮৫৫ সালেৰ ২২ আইনেৰ অধীন একাশ কৰিবলৈ।

উক্ত কলিকাতা বন্দেৱেৰ সৌনা এইব। কাশীপুরেৰ কামাদেৱে কাৰখানাৰ ঘাটে যে সৌনাৰ ঘাম আছে ও নদীৰ আড়পাটৰ ঘৃঢ়জীতে যে চিহ্ন আছে তাৰাই উক্ত সৌনা।

REGULATIONS OF THE PORT OF CALCUTTA AND

THE Navigable RIVER AND CHANNELS LEADING

THERETO UNDER ACT XXII. OF 1855.

No. 401.

Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

NOTIFICATION.

The 1st July 1866.

With the sanction of the Governor General of India in Council, it is hereby declared that the Port of Calcutta and the navigable river and channels leading to that Port are subject to Act No. XXII. of 1855.

The limits of the said Port of Calcutta are as follows:—Northern limits from the boundary pillar at the Coaspore Gun Foundry Ghaut, and a point on the opposite side of the river at Goosery.

[পৰম্পৰাগত গোজেট । ১৮৬৭। ১০ জুন।]

The southern limits of the Port of Calcutta are extended to a point called Pachiparab on the West, and a creek called Nardukhal on the East.

The limits of the navigable river and channels leading to the said Port of Calcutta, made subject to the said Act, are as follows :

So much of Tolly's Nullah as lies to the west of a line drawn across the Nullah between the two boundary pillars 300 yards within Hastings' Bridge.

The limits of the said Port include to the East and West so much of the River Hooghly and of the shores thereof, and so much of Tolly's Nullah and of the shores thereof, as are within 50 yards of high water mark spring-tides.

To the North, the Port of Calcutta as above defined.

To the South, a line drawn East and West from the Lower Floating Light.

All parts of the navigable channels called the Eastern and the Western Channels, and of the River Hooghly between the said limits and below high-water line at spring-tides, are subject to the said Act.

PORT RULES.

With the sanction of the Governor General of India in Council, the following Port Rules have been made, and are hereby promulgated for general information and guidance :

Rule 1.—No vessel, if above 200 tons, shall enter within the limits of the Port of Calcutta, or move from one place to another within the Port, between sunset and sunrise, without the special permission of the Master Attendant.

Rule 2.—As the Harbour Master is held responsible for the movements of all vessels in the Port, the Officers of his Department are not to be interfered with in the execution of such important duty. After a vessel is moored in a clear and safe berth in the stream, she is not to be shifted, unless for the purpose of hauling into dock, or to the Government moorings, and except in cases of emergency.

Rule 3.—All vessels within the Port of Calcutta shall be bound to take up such berth as may be appointed for them by the Master Attendant, the Harbour Master, or their Assistants, and shall change their berths or remove when required by such Authorities.

Rule 4.—All applications to take in or cast off from the moorings, or for other assistance, are to

[Government Gazette, 18th June 1867.]

পশ্চিম দিগে পাঁচগাড়া মাঝে খাত ছাই এবং পূর্ব দিগে মাঝদখল মাঝক এক মাল কলিকাতা বন্দরের দক্ষিণ সীমা।

মৌকা গমনীয় যে সকল মনী ও ধান উক্ত কলিকাতা বন্দরে যিনিমায়ক এই আইনের অধীন করা গেল তাহা এইই।

হেয়িংস বিজহইতে তিনি শত গজের মধ্যে সীমার যে দুই ধাম আছে তাহাহইতে মালার আক্ষণ্যে এক রেখা টালিলে মালার যে অংশ তাহার পশ্চিম দিগে থাকে তাহা।

কটালের জোরাবের অল শত উক্ত উচ্চে তাহার চিহ্নহইতে হগলী মনীর পূর্ব ও পশ্চিম ধারে এবং টালিলে মালা ও তাহার উভয় তটে যত অধি পঞ্চাশ গজের মধ্যে পাঁকে তাহাও উক্ত বন্দরের সীমার মধ্যে।

উভয় দিগে কলিকাতা বন্দরের পূর্ব দিক্ষিণ সীমা।

দক্ষিণ দিগে লোয়ার ফ্লটিং লাইট মাঝে যে তামচাল আমে। আছে তাহার পূর্ব ও পশ্চিম দিগে রেখা টালিলে মেই রেখাই সীমা।

পূর্ব ও পশ্চিম খাল মাঝে খাত মৌকা গুরুদের যোগ্য খালের সমূলয় অংশ এবং উক্ত সীমার মধ্যে ও কটালের জোরাবের অল শত উক্ত উচ্চে তাহার নিম্ন ছামের মধ্যে হগলী মনীর সমূলয় অংশ উক্ত আইনের অধীন।

বন্দরের বিধি।

যব্রিসভার্থিত ভারতবর্ষের আবৃত শর্বর জেম্বুল সাহেবের সম্ভিক্ষ্যে বন্দরের নিম্নলিখিত বিধি প্রত্যক্ষ করা গিয়াছে ও সর্বসাধারণের জ্ঞান ও উপদেশার্থে অকাশ করা যাইতেছে।

১ ধারা। যদি কোন জাহাজ দুই শত টুলের অধিক বোঝাবাবু হয়, তবে মাউন্ট আটেগেটে সাহেবের বিশেষ অনুমতি দ্বারিকে মেই জাহাজ মুদ্র্যের অন্ত ও ফেসহ হইবার মধ্য কালে কলিকাতা বন্দরের সীমার মধ্যে আসিতে পাইবে না ও বন্দরের অন্তর্গত এক ঘাসহইতে অন্য ছামে যাইতে পাইবে না।

২ ধারা। বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে তাহার গতির বিষয়ে ছারবর মাস্টের সাহেব দাবী আছেন। অতএব তাহার কর্মবিভাগের কার্যকারুকেরদের এই গুরুতর কার্যসম্পাদন কালে কেহ তাহাদের কর্তৃ হস্তকেপ করিবেন না। কোন জাহাজ মনীয়েতে পরিষ্কার ও নিঃশব্দ ছামে বক্ষ হইলে পর তাহা ছানাতের করিতে হইবে না, কেবল গুদিতে আনাইবার আমে কিম্বা গবর্নমেন্টের বরাতে বাস্তিবার আমে এবং অভ্যাবশ্যক খলে ছানাতের করা যাইতে পারিবে।

৩ ধারা। কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে মাউন্ট আটেগেটে সাহেব কি ছারবর মাস্টের সাহেব কিম্বা তাহাদের সহকারি কর্মকারুকের। এই জাহাজের যে ছাম নিয়ন্ত্রণ করেন জাহাজের সেই ছামেই থাকিতে হইবে, এবং মেই কার্যকারুকদের আজ্ঞাক্রমে থাকিবার স্থান পরিবর্তন হইতে পারিবে কিম্বা অন্য ছামে যাইতে পারিবে।

৪ ধারা। বক্ষাতে বক্ষ হইবার কি তাহাহইতে মুক্ত হইবার কি অব্য অকাবে নাহায় পাইবার সকল

be made in writing to the Harbour Master. Applications will be complied with according to priority of date.

Rule 5.—All vessels arriving in the Port of Calcutta shall rig in their jib and driver booms and all vessels within the Port of Calcutta shall, on the requisition of the Master Attendant or the Harbour Master, strike their yards and masts, if required so to do by either of those Officers. The jib and driver booms to be so kept until the sea Pilot takes charge of the vessel at Garden Reach, for the purpose of taking the vessel to sea.

Rule 6.—Vessels lying in the stream, or at the Government moorings, shall have at least one anchor at the bow, with a cable bent and ranged ready for letting go at all times when possible.

Rule 7.—Every ship or vessel within the Port of Calcutta shall remove any anchor or spars or other substance projecting from her side, when required to do so by the Master Attendant or the Harbour Master.

Rule 8.—Vessels taking in or discharging ballast, or any particular kind of cargo within the Port of Calcutta, shall be bound to take up such berth as the Master Attendant or the Harbour Master may direct.

Rule 9.—A free channel of 240 yards width is to be kept for ships moving up or down the river within the Port, and also free passages to piers, jetties, landing places, wharves, quays, docks and moorings: and all vessels shall be bound to move when required to clear such channels or passages.

Rule 10.—All vessels within the Port of Calcutta shall anchor, moor and unmoor, when and where required by the Master Attendant and the Harbour Master.

Rule 11.—All vessels moored in the stream are to keep a clear hawse to prevent accident occurring.

Rule 12.—No vessel shall use any of the Government moorings, whether fixed or swinging, without permission of the Master Attendant or the Harbour Master.

প্রার্থনা হারবর সাইটের সাহেবের লিকটে লিখনযাচাৰী কৰিতে হইবে। উক্ত প্রার্থনামতে ডাবিশ অসুস্থানে বাধ্যের অগ্রণ্যতা হইবে।

৫ ধাৰা। কলিকাতা বন্দরে বে সকল আহাজ পঞ্চ-হে আহাজ জিৰ ও আৰম্ভ বুম ভিতৱ্যে টানিয়া রাখিতে হইবে এবং কলিকাতা বন্দরের মধ্যে বে সকল আহাজ থাকে মাটের আটেশেট সাহেবের কিম্বা হারবর মাটের সাহেবের আজ্ঞা হইলে সেই আহাজের প্ৰণালী ও মাস্তুল মাসাইয়া লাইতে হইবে। যে আকৃকাটি সাহেব যে আহাজ সমূজে লাইয়া যাইবেন, তিনি মুচিখোলাকে যত কাম আহাজের কৰ্তৃত্বকাৰ অহণ না কৰেন তত কাম জিৰ ও আৰম্ভ বুম সেই একাৰে রাখিতে হইবে।

৬ ধাৰা। যে আহাজ মদীৰ শ্বেতে থাকে কিম্বা গৰ্বন্মেন্টের বৰাটে বৰ্ণ হয় সেই আহাজের সমুখভাগে স্থানকশে এক লজু ফেলিতে হইবে ও আহাজ কাছি এমন বজু কৰা যাইবে এবং আহাজ এমন রিফি রাখিতে হইবে যে প্ৰৱেশম হইলে আহা পুৱাৰ হাতিৱা দেওয়া যাইতে পাৰে।

৭ ধাৰা। মাটের আটেশেট সাহেব কিম্বা হারবর মাটের সাহেব বখন আজ্ঞা কৰেন তথম কলিকাতা বন্দরের মধ্যবৰ্ত্তি যে আহাজের কোন লজু কি কালতু বুম কি অন্য বিষয়ে পার্শ্বে বুলিয়া থাকে তাহা বুলিয়া লক্ষণ যাইবে।

৮ ধাৰা। কলিকাতা বন্দরের মধ্যে বে সকল আহাজ মিলম প্ৰাণ কৰে কি মাসাইয়া দেয় ও যে সকল আহাজ কোন একাৰেৰ মাল প্ৰাণ কৰে মাটের আটেশেট সাহেব কি হারবর মাটের সাহেব যে স্থান মিলপথ কৰেন যে আহাজের সেই ছামেই থাকিতে হইবে।

৯ ধাৰা। বন্দরের মধ্যে আহাজের উজান কি ভাটিয়াল হাইবাৰ লিমিটে লদীতে ২৪০ গজ চৌড়া পথ সৰ্বদা পৱিকাৰ রাখিতে হইবে, এবং ঘাটে ও দৈৰ্ঘ্য ঘাটে ও পোকা ঘাটে ও গুদিতে ও আহাজ বছ হইবাৰ ছামে আহাজেৰ হাইবাৰ পথ খোলা রাখিতে হইবে। সেই পথ পৱিকাৰ কৰিবাৰ কলে কোম আহাজেৰ ছামান্তৰ হাইবাৰ আজ্ঞা হইলে, আহাজ অবশ্য ছামান্তৰ হাইবাৰ হাইতে হইবে।

১০ ধাৰা। কলিকাতা বন্দরের মধ্যে বে সকল আহাজ থাকে, মাটের আটেশেট সাহেব ও হারবর মাটের সাহেব বখন বে ছামের আজ্ঞা কৰেন যে আহাজ তথমি সেই ছামে লজু কৰিবে ও বৰ্ণ হইবে কি বুলিয়া দেওয়া যাইবে।

১১ ধাৰা। মদী শ্বেতে বে সকল আহাজ লজু কৰে আহাজ হাসিলেৰ পাক মা থাকে এই বিষয় মদী-বোঁগ কৰিতে হইবে পাৰে বিপন্ন ঘটে।

১২ ধাৰা। মাটের আটেশেট কিম্বা হারবর মাটের সাহেবের অসুস্থি না হইলে কোম আহাজ গৰ্বন্মেন্টের দৃঢ়বৰ্ক কি হোলাবৰাম কোম বৰার ব্যবহাৰ কৰিবে না।

Rule 13.—All vessels occupying Government moorings, fixed or swinging, shall be liable to pay for the same according to the following scale, but no more:—

১০ খাতা। যে সকল অন্ধকার গবর্নমেন্টের মুক্তবন্ধ কি দোলাহাম বাতে বন্ধ থাকে তাহার মিলিলিখিত হারামূসারে ভাড়া দিতে হইবে অধিক নয়।

	From 1st November to 31st May per diem.	From 1st June to 31st October per diem.
	Rs. As. P.	Rs. As. P.
All Vessels up to 100 tons		
from 200 up to 299 tons	1 8 0	3 0 0
" 300 " 399 "	2 0 0	4 0 0
" 400 " 499 "	2 8 0	5 0 0
" 500 " 599 "	3 0 0	6 0 0
" 600 " 699 "	3 8 0	7 0 0
" 1,000 and upwards to 1,249	4 0 0	8 0 0
" 1,250 to 1,499 tons	5 0 0	10 0 0
" 1,500 " 1,749 "	6 0 0	12 0 0
" 1,750 " 1,999 "	7 0 0	14 0 0
" 2,000 tons and upwards	8 0 0	16 0 0
	9 0 0	18 0 0

নবেষ্টির মাসের ১ তারিখ থেকে নামের ১ তারিখ
অবধি যে মাসের ১ তারিখ অবধি অক্টোবর মাসের
পর্যন্ত দিন প্রতি। ১১ তারিখ পর্যন্ত দিন
প্রতি।

	টাকা	টাকা
১০৯ টন পর্যন্ত বেসামারি সকল জাহাজের	১।।০	১।।০
২০০ অবধি ২৯৯ টন পর্যন্ত টি	২।।	২।।
৩০০ টি ৩৯৯ টি টি	৩।।	৩।।
৪০০ টি ৪৯৯ টি টি	৪।।	৪।।
৫০০ টি ৫৯৯ টি টি	৫।।	৫।।
৬০০ টি ৬৯৯ টি টি	৬।।	৬।।
১০০০ ও অধিক ১২৯৯ টি	৭।।	৭।।
১২৫০ টি ১৪৯৯ টি টি	৮।।	৮।।
১৪০০ টি ১৭৯৯ টি টি	৯।।	৯।।
১৭৫০ টি ১৯৯৯ টি টি	১০।।	১০।।
২০০০ টন ও অধিক	১১।।	১১।।

Rule 14.—No vessels within the limits of the Port of Calcutta shall boil any pitch, resin, or dammer on board, or shall draw off spirits by candle or other artificial lights.

১১ খাতা। কলিকাতা বন্দরের সীমার পথে কোন জাহাজে পিচ কি রজম কি ডামর জাল দিতে হইবে না। এবং শোবাতি কি মানব কৌশলে মিলিত আলোপের আলোতে পিচাইতে উগ্রদিয়া বাহির করিবে না।

Rule 15.—All vessels within the limits of the channels leading to the Port of Calcutta shall, when at anchor between sunset and sunrise, have a good light hoisted at the starboard fore-yard arm; and all vessels under way at night shall shew a good light at the fore-royal or upper fore-mast head; and when under way in tow of a steamer shall, in addition to the mast head light, shew a good light at each fore-yard arm, the steamer showing the usual light prescribed by the Admiralty Regulations.

১২ খাতা। যে সকল জলপথ দিয়া কলিকাতা বন্দরে উপরিত ইওয়া যাব বদি সেই পথের মধ্যবর্তি জাহাজ নজর করে তবে পর্যাপ্ত হইবার সময়াবধি ঘূর্ণ্যাদর কাল পর্যন্ত সমিগ হাতের ত্রিকট পরগুদামে উত্তম আলো আলিয়া রাখিতে হইবে, ও রাত্রিকালে যে সকল জাহাজ চলে তাহার ত্রিকট মাল্টের সাথার উত্তম আলো আলিয়া রাখিতে হইবে। যদি শীরণের বাটা আকৃষ্ট হইয়া চলে তবে মাল্টের অভাবের আলো ছাড়া ত্রিকট পরগুদামের ছাই দিগে রহি আলো দেখা হইবে এবং জাহাজমন্ত্রীর আইনেতে যে বিবি আছে সেই বিধিয়তে ফীসেও বৈত্তিষ্ঠ বাতি জরিপিবে।

Rule 16.—All steam vessels occupying Government moorings are strictly prohibited from turning their screw or paddles, without giving

১৩ খাতা। গবর্নমেন্টের বন্ধ থাকে যে সকল কীর্ত বন্ধ থাকে তাহার ইন্তু কিচক ঘোষিত পূর্বে বিকট ঘোকা সকল অব্য আলো যিয়া রক্ষা পাইতে পারে এই

sufficient warning of the intention to boats in the vicinity to enable them to get out of the way; and they are also strictly prohibited from putting full power on their engines when trying in the moorings, as serious accidents might occur from so doing.

Rule 17.—No steamer shall steam up on the flood-tide among the shipping; and no steamer shall go among the shipping at a greater speed than one mile an hour over the ground, unless by express permission of the Master Attendant.

Rule 18.—Smoking and the use of, or possession of lighted chillums in any part of a ship except the upper deck are strictly prohibited.

Rule 19.—No naked light of any description is to be taken into the hold of any ship. Closed lanterns secured by lock and key of such description, and in charge of such Officers of the ship as the Conservator of the Port may select and appoint, shall alone be taken into the hold of any ship.

Rule 20.—Fires are permitted only in galleys or fire-places regularly constructed for the purpose, and must in every case be extinguished by 8 p. m.

Rule 21.—The three preceding rules shall apply to ships in dock as far as possible.

Rule 22.—All gunpowder and combustible matter, such as blue-light composition, rockets, and other fire-works, shall be landed before a vessel is put into dock.

Rule 23.—The proprietor of every dock shall keep on the premises a good fire-engine, with serviceable hose and fire buckets, ready for use at a moment's warning, with a supply of water at hand, in case of the tide being low and there being no water in the dock when a fire breaks out.

Rule 24.—When fire is known to have broken out in any vessel, the Officers in charge of all vessels in neighbouring moorings or anchorages shall furl their ownning, get their force pumps ready for use, and prepare for slipping their cables and chaises, seeing especially that the pins of the shackles can be immediately knocked out.

Rule 25.—The Conservator of the Port, or any person subordinate to him, may, at any time, board any vessel, in order to ascertain that the above rules are carried out.

Rule 26.—From the 1st day of May until the 10th day of June, and from the 30th day of September until after the full moon of November, all vessels within the limits of the Port of Calcutta shall have their top-gallant masts and yards on the deck, and shall send down their top-sail yards, and house their top masts when required to do so by the Master Attendant or Harbour Master.

মিহিতে সময় থাকিতে সহজে না পাইলে টেস্কু কি টিক্সিডাইবে ম। এবং বরাতে বক থাকিয়া সম্পূর্ণ বল কেটে কৌমুদু চালাইবেন। চালাইলে ওকতুর বিপর্জিয়ে সজ্জাবদ্য।

১৭ ধাৰা। কৌমুদু লোকারেতে সময়ে আহাজেত যথানিয়। বাল্পুরসে চলিবে ম। এবং মাঝের আটেগুন্টে গাছেবের স্থানে অশুধি না হইলে কোম কৌমুদু আহাজ লকলেৰ মধ্যে মন্ত। অতি এক মাইলেৰ অধিক বেগে চলিবে ম।

১৮ ধাৰা। জাহাজেত উপবেত ভূতকভিয় কোম হাতে তামাক খাওয়া, অথবা আগুন সহিত কমিকার ব্যবহাৰ কৱা কি শিকট রাখ। মিহিক।

১৯ ধাৰা। আছাদন কিম কোম প্ৰকারের অষ্টীপ কোম কাহাজেৰ খোলে লইয়া যাইতে হইবে ম। বন্দৰুকক সাহেব তাম। চাবিতে বক বে প্ৰকারেৰ লাক্ষে বন্মোসৈত কৱেল ও আহাজেৰ যে কাৰ্যাকৰক মিগকে মিশুকু কৱেল কেবল তাহারাই ঐ প্ৰকারেৰ লাক্ষে লইয়া আহাজেৰ খোলে যাইতে পাৰিবে।

২০ ধাৰা। চুলীতে কিমা অধি আলাইবাৰ বে হাতে মিহিমড়ুগে প্ৰস্তুত হইয়াছে ভদ্ৰিয় কোম হাতে অধি আলাইতে হইনে ম। এবং গাতি আট বন্টাৰ মধ্যে সকল আগুণ মিৰ্বাণ কৱিতে হইবে।

২১ ধাৰা। আহাজ গুদিয় থাকিলেও পূৰ্ব কিম বিধি সাধ্যতে বক্ষিবে।

২২ ধাৰা। আহাজেৰ গুদিতে যাইবাৰ পূৰ্বে যত বাকল ও আশু সহস্রীল জয় অৰ্পণ রকমান্দেৱ ম্যান মিৰ্বিত জয় ও হাউই প্ৰস্তুত আতস বালি কাহাজেতে বাখিৰ কৱিয়া পিতে হইবে।

২৩ ধাৰা। এতোক গুদিয় অধিকাৰী বালিৰ মধ্যে উক্ষে সকল ও কৰ্মেৰ উপযুক্ত লস ও ধাল্কতি এবং প্ৰস্তুত দ্বাৰিবেল যে ক্ষণবাজে তামা ব্যবহাৰ হইবাত কল্পে প্ৰস্তুত হয়, এবং তামোত সময়ে কিমা গুদিতে কোম জল না থাকাৰ সময়ে অধি নাগিতে পাৰিবে এই আশকায় প্ৰচুৰ অল সৰ্বস্ব প্ৰস্তুত দ্বাৰিবেল।

২৪ ধাৰা। কোম আহাজে আগুন লাগিয়াছ হইয়ে আন্দ গোলে, মিকট বয়তে কি লজ্জুৰ কৱিবাৰ হাতে যে সকল আহাজ বক আহে দেই আহাজেৰ যালিবেৱ। চার্দান্দা কড়াইয়া লইতেৰ ও বলবিশিষ্ট জলকল প্ৰস্তুত দ্বাৰিবেল ও আপনামদেৱ কাহী ও চেইন ছাঢ়িয়া লিকে প্ৰস্তুত থাকিবেল বিশেবত যে পিনেতে চেইন বক থাকে তাম। অমায়ামে খোলা যাইতে পাৰিবে এই বিধি দেবিবে।

২৫ ধাৰা। পূৰ্বোক্ত সকল বিধি পালিব হইতেৰে কি ন। ইহা মিহিমড়ত আমিবাৰ অম্যে বন্দৰুকক কি তোহার অধীন কোম কৰ্মকাৰক কোম সময়ে আহাজে উঠিতে পাৰিবে।

২৬ ধাৰা। যে মাসেৰ ১ তাৰিখ অবধি কুম মাসেৰ ১০ তাৰিখ পৰ্যান্ত ও মেল্পেখুৰ মাসেৰ ৩০ তাৰিখ অবধি মৈবেছুৰ মাসেৰ পূৰ্ণিমা পৰ পৰ্যান্ত বলিকাতা বন্দৰেৰ সৌম্যাগত সমষ্টি আহাজ সবদুড়োল ও তিয়ৰক তুতুকে দ্বাৰিবেল ও মেৰি তিয়ৰকট নামাইয়া রাখিবেল এবং মাঝে আটেগুন্টে সাহেব কি হাতবৰ মাঝে সাহেব আজ্ঞা কৱিলে গেবিজেৰ থাকিয়া দ্বাৰিবেল।

Rule 27.—Any infringement of the above rules will, under Section 9 of Act XXII. of 1856, subject the offending party to a penalty not exceeding 100 Rupees for every offence.

Rule 28.—The Master of any vessel shall not suffer any warp or hawser attached to his vessel to be left out in the Port after sunset, in such a manner as to endanger the safety of any boat or other vessel navigating in the said Port.

Rule 29.—The Master of any vessel in the Port, shall, when required to do so by the Conservator, permit warps to be made fast to such vessel for the purpose of warping any other vessel in the Port, and shall not allow any such warp to be let go until required so to do.

Rule 30.—Vessels meeting with any accident, or causing damage to others, while in charge of an Officer under the authority of the Master Attendant or Harbour Master, have no claim on Government for such damage; but the parties concerned are to represent the case to the Master Attendant, who will take such cognizance of the same as the merits of the case may appear to require.

Rule 31.—In order to avoid misconception as to the responsibility of Government for the safety of vessels making use of the Government moorings, the Governor General in Council has been pleased to direct that it be explicitly notified to the public that Government does not guarantee the safety of any vessel which may use those moorings.

Rule 32.—Vessels are prohibited from throwing overboard ballast or rubbish of any kind detrimental to the bed of the river; all Pilots and Officers of the Harbour Masters' Department are strictly enjoined to see that this regulation is observed, and to report any infraction of it. As in other cases of breaches of the Port regulations to which any penalty attaches, whenever and as often as the penalty is incurred, a bill will be made out against the Commander for the amount, and no Pilot will be granted to the vessel on board of which the offence has been committed until such fine be paid.

Rule 33.—With a view to the extinction of fires on boardships when they unfortunately break out, all vessels in the Port are required to be provided with a proper force pump and hose, in accordance with Section 28, Act XXII. of 1856, and fire buckets in the proportion of five to every one hundred tons of registered burthen, one-half of which are to be left constantly hung up on the quarter-deck or other convenient place, with ladders attached ready for drawing water.

[Government Gazette, 18th June 1867.]

২৭ ধাৰা। উক্ত বিধি সন্মত হইলে ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৯ ধাৰামতে অপৰাধিৰ প্রত্যেক অপৰাধিৰ ক্ষেত্ৰে এক শত টাকাৰ অমুক্ত অৰ্থসংহৃত হইতে পাৰিবে।

২৮ ধাৰা। স্বৰ্য্যাস্ত হইলে পৰি কোম আহাতেৰ অধ্যক্ষ বস্তৱেৰ মধ্যে আপন আহাতেৰ পাগৰ কি ইনিম এৰুতে পড়িয়া থাকিতে দিবেম মা যে তদুৱা উক্ত বস্তৱে গমনশীল কোম মৌকাৰ কি অন্য আহাতেৰ আপনদেৱ আশক্ত হয়।

২৯ ধাৰা। বস্তৱৰ অধ্যক্ষ আজ্ঞা কৰিলে, বস্তৱগত কোম আহাতেৰ অধ্যক্ষতা কৰ্ত্তৰ থাকেল যদি মেই সময়ে আহাতেৰ রিপতি হয় কি তদুৱা অন্য আহাতেৰ হামি হয়, তবে মেই আহাতেৰ ঘামিৰা গবৰ্নমেন্টেৰ নিকটে এই ক্ষতিপূৰণ সাওয়া কৰিয়া লইতে পাৰিবেম মা। কিন্তু আহাতে যে ব্যক্তিদেৱ লাভ কি মোকদ্দম হয় তাহাৰা মাটেৰ আটেগুলি সাহেবকে এই কথা আনন্দিবেম এ তিনি বিষয় বিবেচনাৰ দ্রুতগ বিচার কৰা আবশ্যিক বোধ কৰিবেন।

৩০ ধাৰা। মাটেৰ আটেগুলি সাহেবেৰ কিম্বা হার্বাৰ মাটেৰ আজ্ঞাবীল কোম কাৰ্য্যকৰক যে সময়ে আহাতেৰ অধ্যক্ষতা কৰ্ত্তৰ থাকেল যদি মেই সময়ে আহাতেৰ রিপতি হয় কি তদুৱা অন্য আহাতেৰ হামি হয়, তবে মেই আহাতেৰ ঘামিৰা গবৰ্নমেন্টেৰ নিকটে এই ক্ষতিপূৰণ সাওয়া কৰিয়া লইতে পাৰিবেম মা। কিন্তু আহাতে যে ব্যক্তিদেৱ লাভ কি মোকদ্দম হয় তাহাৰা মাটেৰ আটেগুলি সাহেবকে এই কথা আনন্দিবেম এ তিনি বিষয় বিবেচনাৰ দ্রুতগ বিচার কৰা আবশ্যিক বোধ কৰিবেন।

৩১ ধাৰা। যে সকল আহাত গবৰ্নমেন্টেৰ বহাতে বৰু থাকে আহাতেৰ মিৰাপুৰে থাকাৰ বিষয়ে গবৰ্নমেন্টেৰ যত সূত্ৰ দায় হয় এই বিষয়ে কোম আব না হইবাৰ ক্ষেত্ৰে পত্ৰিস্তাদিতি জীবৃত গৰ্ণিৰ দেন্দুল সাহেব আজ্ঞা কৰিয়াছেন যে উক্ত সকল বৰাতে বৈ আহাত বৰু থাকে গৰ্ণিৰ আহাত মিৰাপুৰেৰ অন্য সাড়ো মহেম, এই কথা সৰ্বস্বাধাৰণকে স্পষ্টকৰণে আজ্ঞা কৰা যাব।

৩২ ধাৰা। যে মিলম কি হাবিসহারা মনোৰ পাতাৰ কোম হামি হইতে পোৱে আহাজহইতে এমত অন্য কেলিয়া দেশুয়া মিবেধ হইয়াছে। এই বিষয়েৰ প্রতিপালন হয় এবং সৰ্বস্বত্ব হইলে তাহাৰ রিপোচ কৰা যায় সকল আড়কাটী সাহেবকে ও হারিবৰ মাটেৰ কৰ্মবিভাগেৰ সকল কাৰ্য্যকৰককে এই বিষয় দেখিতে দৃঢ় আজ্ঞা কৰা যাইয়াছে। বস্তৱেৰ অন্য বিধাম সভ্যম হইলে যদি কোম সও বৰ্তে, তবে তৎস্পৰকে যেৱে হইয়া থাকে সেইকলে যত্ন ও যত বাৰ সতেৱ বোগ্যতা হয় তখনি আহাতেৰ অধ্যক্ষত নামে এই সভ্যেৰ ভূম্য টাকাৰ বিল দেওয়া যাইবে এবং মেই দত্তেৱ টাকা যত কাল মা দেওয়া যাব তত কাল যে আহাতে অপৰাধ হইয়াছে মেই আহাতে আড়কাটী দেওয়া যাইবে মা।

৩৩ ধাৰা। ছৰ্কাগাজ্জ্বল কোম আহাতে অপি আগিলে তাহা মিৰৰাণ কৰিবাৰ এই বিধি। ১৮৫৫ সালেৰ ২২ আইনেৰ ২৮ ধাৰামতে বস্তৱগত প্রত্যেক আহাতে উপনৃক্ত বলিশিষ্ঠ কলকাতা ও মুল থাকিবে এবং যত উক্তেৱ আহাজ বলিয়া তেজিষ্ঠ হইয়াছে তাহাতু এক শত উক্তেৱ হিনাবে পঁচাশ টি বালতি থাকিবে, হেহাৰ মধ্যে অর্দেক বালতি বাবেৰ নিকট তৃতকে কি শুবিধাৰ অন্য ছালে সৰ্বস্বাই লটকাম থাকিবে, ও অল ভূলিবাৰ অন্য তাহাৰ দফিও থাকিবে। অৱগত হইলে পঁচ শতটোকা দণ্ড হইবে। এই বিধিমতে

under penalty of 500 Rupees. The Deputy Harbour Master will visit the vessels to see that this regulation is complied with; and on his reporting any vessel to be without the proper force pump, &c., &c., the Commander will become liable to the penalty specified, unless it can be proved that the Deputy Harbour Master is in error, and that the vessel really is provided with the force pump, &c., &c., required.

Rule 34.—The Conservator of the Port shall, for the purpose of preventing or extinguishing fire in any Port, direct the Master of any ship of more than five hundred tons burthen, and not belonging to Her Majesty's Navy or to the Navy of any Foreign State, to place at his disposal such number as he shall require, not exceeding three-fourths of the crew then under the orders of such Master.

Rule 35.—Any such Master and any Seamen then under the orders of such Master, who shall refuse or neglect to obey the orders of the Conservator for the purpose aforesaid, shall be liable to be punished with a fine not exceeding 500 Rupees and 25 Rupees respectively.

Rule 36.—When a vessel has more than 40 gallons of inflammable oil on board, a certificate to that effect be signed by the Preventive Officer on board, and forwarded to the Master Attendant, before such vessel can be moved above the lower boundary of the Port, which is a line drawn between Pachparah on the West, and a creek called Nardukhal on the East.

Rule 37.—The Master Attendant on receiving such certificate may, if he see sufficient reason for so doing, direct that the vessel shall not proceed beyond a certain part of the Port until such oil is discharged.

*Rule 38.—Inflammable oil may be landed in any covered cargo boat, but no fire shall be lighted in any such boat during the time that such oil is on board.**

Rule 39.—The Pilot is forbidden to quit a ship in any part of the river in the Port unless she is properly moored, without being duly relieved by an Officer of the Harbour Master's Department. He is also forbidden to move her at night above Bishop's College, or to pass that point in tow of a steamer on a flood-tide.

* N. B.—The words "Inflammable Oil" include Petroleum, Benzole, Kerosene, and any oil, or product of oil, that gives off an inflammable vapour at a temperature of less than one hundred degrees of Fahrenheit's Thermometer.

কার্য, সাথে হটিফেছে কি মা ইহা অধিবাসুর জন্মে তেপুটী হারবর মাস্টের সকল আহাতে গিয়া। সেখিবেও এই কোম আহাতে উপরুক্ত বিনিষ্ঠ অল ক্ল প্রত্যক্ষ শাহ তিমি এইসত রিপোর্ট করিলে আহাতের অধ্যক্ষ সেই ডেপুটী হারবর মাস্টের ভূম হইয়াছে এবং আহাতে বলিষ্ঠ অল ক্ল প্রত্যক্ষ আহাতে ইহার অসাম কর্তৃতে মা পারিলে তিমি সেই সতের বেগ হইবে।

৩৪ ধাৰা। কোম বন্ধে আগুম মা সাথে কি সাগিলে জাহা মিৰ্কীণ কৰা যায় এই সতের পাঁচ শত টনের অধিক বোঝাইয়াৰী যে আহাত ছীজিষ্ঠী মহারাজীৰ কিম্বা তিমি মেঞ্চীয় কোম অধিকারের মুক্ত সংযোগ আহাতে সা হই বন্ধতেও রক্ষক সাহেব সেই সকল আহাতের কাণ্ডামকে আপৰাত কৰক অম মাৰিক পাঠাইকে আজ্ঞা কৰিতে পারিবেন। কিন্তু তৎকালৈ যত অম মাৰিক কৈ কাণ্ডাম সাহেবের আজ্ঞাত অধিক পাকে তাহার চারি অংশের তিমি অংশের অধিক লোককে সিদ্ধান্ত আজ্ঞা কৰিবেম ম।

৩৫ ধাৰা। যদি কোম কাণ্ডাম ও সেই কাণ্ডামের অধীন কোম মাৰিক পুৰ্বোক্ত কাৰ্য্যেৰ বিষিষ্ঠ বন্ধৰ যুক্তেৰ আজ্ঞা মাসিতে মৌকাত মা কৰিবে কি টৈশধিম্ব কৰিলে, তবে কাণ্ডাম সাহেবের পাঁচ শত টাকা এবং মাৰিকেৰ অপৰাধ হইলে তাহাত পঁচিশ টাকা সতে হইতে পারিবে।

৩৬ ধাৰা। কোম আহাতে চৱিশ গালজেৰে অধিক আশুমহলীল টৈল ধাকিলে সেই আহাতে যে প্ৰিবেন্টিভ আফিসৰ ধাকেল তিমি সেই দৰ্শনৰ সংশ্লিষ্টপত্ৰে আজ্ঞা কৰিলা মাস্টের আটেগোট সাহেবের মিকটে প্ৰেৰণ মা কৰিলে এই আহাত বন্ধতেৰ দক্ষিণ সীমান্ত ছান্নেৰ এদিগে আসিতে পারিবে ম। পৰিচয় দিয়ে পাঁচপাঁচা অবধি পুৰ্ব দিয়ে মাৰিম ধাল পৰ্য্যন্ত রেখা টামা গেলে তাহাই এই সীমান্ত ছান্ন।

৩৭ ধাৰা। মাস্টের আটেগোট সাহেব এই সংশ্লিষ্ট পত্ৰ আপন হইলে পৱ উপযুক্ত কাৰণ মূল্য কৰিয়া আজ্ঞা কৰিতে পারিবেম যে সেই টৈল ছলে মাৰাইয়া দেওয়া মা গেলে এই আহাত বন্ধতেৰ কোম বিশেষ তাগেৰ এদিগে আসিতে মা পারে।

৩৮ ধাৰা। আশুমহলীল টৈল ছালেৰ আহাত মৌকা কৰিলা বাটে মাৰাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবে কিন্তু সেই টৈল ধৎকালে মৌকাৰ "ধাকে তৎকালে মৌকার অভি আলাইতে হইবে ম।

৩৯ ধাৰা। বন্ধতেৰ মধ্যে কোম আহাত উপযুক্ততে বহু ম। হইলে হারবর মাস্টের সাহেবেৰ কৰ্ত্তব্যতাগেৰ কোম কাৰ্য্যকাৰক বক ক্ল আকৃকাটি সাহেবেকে অবকাশ মা দেয়, তত ক্ল এই আকৃকাটি সাহেব সীমাৰ কোম ছাবে আহাত ছাড়িয়া যাইবেম মা, বাতিতে হিল্প কামলজেৰ এই দিয়ে আহাত চাপাইতে কিম্বা কোমারেৰ সমতে ধাক্কীৰ আহাতে আকৃষ্ট হইয়া সেই ধীক শুরিয়া যাইতে ধাৰণ কৰায়াইতেছে।

* আশুমহলীল টৈল "এই কথাতে পেট্রোলিয়ম কি বেলজোল কি কেৱেসাইম্প্রেক্ষণি এবত কোম টৈল কি টৈলোঁগৱ এবা বুয়াইবে, যাহাহইতে কাৰন্ত হাইটেৰ তাপমাত্ৰ ঘন্টেৰ এক শত অক্ষাংশ অপেক্ষা শুৰু তাপেও আশুমহলীল বাষ্প উন্মাত হৰ।

Rule 40.—The Pilots of all vessels having troops on board are directed to hoist the Union Jack at mizzen on arriving at Saugor, and this flag is to be kept flying till the troops are landed.

Rule 41.—When a vessel has Government horses on board, the rendezvous flag will be hoisted at the mizzen at Saugor, and kept flying till the horses are disembarked. On the arrival of such vessel off Hastings, she must be hauled into the moorings, under the directions of the Harbour Master, for the purpose of landing the horses in safety.

Rule 42.—Before fixing on a berth for ships carrying troops or Government horses, it will be the duty of the Harbour Master, or his Deputy, to obtain from the Commander a report of any accident that may have occurred to the ship during the voyage particularly grounding or collision.

The provisions of Sections 12, 28, 37 and 40 of the said Act XXII. of 1855 have been and are hereby specially extended to the Port of Calcutta.

NOTIFICATION.

No. 1509.

The 22nd December 1857.

In accordance with the provisions of Section 7, Act XXX. of 1857, the Lieutenant-Governor is pleased to declare and publish for general information the following Table of Rates at which Port-dues and Fees shall be levied in the Port of Calcutta, from and after the 1st of January 1858:—

৪০ ধারা। যে আহাজে পটের থাকে সেই আহাজের আক্রমণিদের প্রতি এই আজ্ঞা। সাগর বৌলে পুরুষে তাহাতা আহাজের মধ্যে মাঝে ইউনিয়ন ফ্লাজ মাথক হাতা উচ্চাইয়া যত কাল এ সিপাহীদিগকে দামাইয়া না দেওয়া যাব তত কাল এই ধূজা উডভোর্ম রাখিবেন।

৪১ ধারা। কোম আহাজে যদি গবর্নেন্ট রেস্কু থাকে, তবে সাগর বৌলে মদ্য মাঝে প্রশ়াব নামক হাতা উচ্চাইয়া যত কাল মেই আহাজহাইতে ঘোড়া মামাম মা যাব তত কাল এই ধূজা উডভোর্ম রাখিবেন। আহাজ কুলিয়াজাতে পুরুষে ঘোড়া মিঠাপদে মামাইয়ার অন্দে হাতবর মাঝের সাহেবের আজ্ঞামতে আহাজ বয়াতে বন্ধ করা যাইবে।

৪২ ধারা। যে আহাজে পটের কি গবর্নেন্টের ঘোড়া থাকে সেই আহাজের থাকিবাও ছাম মিঠাপদ করিবার পূর্বে, পথিষ্ঠাতা আহাজের কোম প্রকারের ছুর্টলা, বিশেষত: চফাতে পড়া কি অন্য আহাজে টেকা এইজপ ছুর্টলা হইয়াছে কি মা এই হাতবর মাঝের সাহেব কি তাহার ডেপুটি, কাণ্ডাল সাহেবের ছামে মেই বিষয়ের রিপোর্ট সহিবেন।

১৮৫৫ সালের উক্ত ২২ আইনের ১২ ও ২৮ ও ৩৭ ও ৬৭ ধারার বিধান কলিকাতা বস্তরে বর্ত্তোন গিয়াছে ও এতৎক্রমে বিশেষসূত্র বর্ত্তোন গোল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৯ মঙ্গল।

১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।

১৮৫৮ সালের আনুভাবি মাসের ১ তারিখঅবধি কলিকাতা বন্দরের নিয়মিতে বস্তুর ও অব্যু মাঝুল যে হিসাবে আবাস করিতে হইবে শীঘ্ৰত মেগেন্টেন্ট গবর্নৰ সাহেব ১৮৫৭ সালের ৩০ আইনের ৭ ধারার বিধান মুসারে সর্বসাধারণের জাপনার্থে মিস্কাণে মেই হিসাব অংক করাইতেছেন।

TABLE of Port-dues and Fees leviable in the Port of Calcutta under Act XXX. of 1857.

	Per Ton.	
	Rs. As.	Rs.-
Sea-going vessels of 90 tons and upwards No Port-dues chargeable on vessels compelled by stress of weather to re-enter Port.	0 4	
Dhows or country vessels employed in the coasting trade, chargeable not oftener than once in 10 days	...	
Vessels entering the Port in ballast	0 8	
Tug steamers belonging to the Port once every six months, viz., once from 1st January to 30th June, and once from 1st July to 31st December annually	0 8	
Fees for the following operations will be chargeable as follows:—		
Hauling to or from chain moorings, each operation	00	16
Hauling to or from swinging moorings, each operation	00	10
Re-mooring	00	16
Hauling in or out of Dock, each operation	00	30
Removing from one part of the Port to another	00	25
Removing from one mooring to another at the request of the Agent or Master	00	
Hoisting	00	50
Lowering	00	18
Use of Buoy hauling in or out of Dock	00	30
		10

বন্ধুর ও অন্যান্য যে মাসুল ১৮৫৭ মাসের ৩০ আইনতে কলিকাতা বন্ধনে আহার ইইতে পারিবে
তাহার সম্বন্ধ।

টন প্রতি।	টাক।
২০ টনের ও উপরিক বোঝাইবারি সমূজগামী আহা- রের	১০
বোঝতর বাক্তব্যস্থ আহারের বন্ধনে কিরিবা আ- সিতে চহলে তাহার বন্ধুর মাসুল মাণিবে ম।	০
মোমী কি দেশীয় যে আহাজ সমূজখল দেশের সিকন্দ দিয়া যায় সেই আহাজইতে বাইট দিলের বথে একবারের অধিক সওয়া যাইবে ম।	০
আহাজ মিলের বোঝাই রইবা বন্ধনে আইল	০
বন্ধনসংক্রান্ত আহাজ আকর্ষণ্য তীব্রতের হয় ২ গ্রাম অন্তর একবার অর্ধে ১০ আহাজ আবি- শাবধি জুম মাসের ৩০ তারিখ পর্যন্ত এক বার ও জুমাই মাসের ১ মিডস অবধি ডিসেম্বর মাসের ৩১ মিডস পর্যন্ত এক বার	১০
লিপ্পলিখিত কার্যের নিমিত্তে পাখ লিখিত হিসাবে রম্ভ লওয়া যাইতে পারিবে।	
বয়াতে আগে পিছে শিকলে বাক্তিবাত কি মুক্ত করি- বার অন্তে এক ২ বার	১৬
আহাজ জোরার তাটার সময়ে বরিতে পাঁরে এমন তাবে বয়াতে বাক্তিবাত কি মুক্ত করিবাত অন্তে	১০
পুরোয় বয়াতে বাক্তিবাত অন্তে	১৬
গুদিতে টামিয়া আলিবাবা কি গুদিতে বাহির হইবার অন্তে এক ২ বার	৩০
বন্ধনের এক কূমইতে অন্য কূমে লইয়া যাইবার অন্তে	২৫
একেকটির কি মাটির সাহেবের আবেশমতে এক বয়া ইইতে খুলিয়া আন্তে বয়াতে বাধিবার অন্তে	৫০
লুক লাগাইবার অন্তে	১৫
মার্ব করিবার অন্তে	৩০
গুদিতে টামিয়া আলিবাবা কি তাহাইতে বাহির করিবার নিমিত্তে বয়ার ব্যবহৃতার্থে	১০
	১০

DECLARATION.

The 5th June 1867.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken for a public purpose, viz., for the Calcutta Water-works, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring 19 beeghas 9 cottahs 9 chittacks, more or less, situated in Mouzah Moneerampore, Pergunnah Calcutta, District 24-Pergunnah, is required.

It is bounded on the North by the River Hooghly; on the south by land in the occupation of Seedessur Chatterjee, Fokeer Chand Chatterjee and Tareenes Sunkur Roy Chowdry; on the west by land recently acquired under the Act for the same purpose; and on the east by land in the occupation of Gobind Chunder Sein, Peetambar.

[প্রক্ষেপে গোপনীয় । ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ মাল ৫ জুন।

বঙ্গদেশের মান্যবর শৈয়ুত লেপেটেমেন্ট গর্বনর সাহেব
অবগত ইয়াছেন যে কালকীর কার্যালয়ে অর্ধাৎ কলি-
কাতায় অন্তের কার্যের নিমিত্তে ভূমি লওয়া আবশ্যক,
অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পুরোকুক কার্যের
নিমিত্তে চক্রশ পরগনা জিলার অন্তর্ভুক্ত কলিকাতা
পরগনার মণিরামপুর শৌভাৰ মুসাহিক ১১৩/।
হটাক পরিষিত ভূমির অঞ্চলে।

ইহাত উক্ত সৌভাৰ হটাক সৌভাৰ মণিরামপুর শৌভাৰ
চক্রশ পাথায়ের ও ফুকীরচান চক্রশ পাথায়ের ও
জাতিনীশ্বর রায় চৌধুরীর অধিকৃত ভূমি, পশ্চিম
সৌভাৰ উক্ত কার্যের নিমিত্তে সংপ্রতি আইনতে দে
ভূমি লওয়া গিয়াছে তাহা, পুর্ব সৌভাৰ গোবিন্দচৰ
মেমের ও পীতাম্বৰ চক্রশ পাথায়ের ও বেচাৰী
দেৱহিৰ ও কেমাসচৰ চৌধুরীর ও জীৱাখ মেৰ ও

Chatterjee, Baicharam Degre, Koylas Chunder Chowdry, Sreenduth Dey, Dwarkanath Mookerjee, Koylas Chander Ghose, and Tareenee Sunkar Roy Chowdry.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken for a public purpose, viz., for Main Pipes for the Calcutta Water-works, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land, measuring 1 beegah 4 cottahs, 4 chittacks, more or less, situated in Mouzali Titagar, Pergunnah Calcutta, in the District of 24-Pergunnahs, is required.

It is bounded on the North and South by the Barrackpore Grand Trunk Road; on the East and West by lands in the occupation of Soorjoomoney Dassee, Koylas Money Dassee, and the Titagar Canal.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAUPIER,
Offy. Secy. to the Govt. of Bengal.

হাঁচকান্থ মুখোপাধ্যায়ের ও কৈলাসচন্দ্র ঘোষের ও
তারিখীশ্বর রাম চৌধুরীর অধিকৃত ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে বাঁহাদের সম্পর্ক আছে টাঁহাদের
জামার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানসভকে এই
সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গরেশের শাম্পুর জীবুত সেন্টেন্ট গবর্নর সা-
হেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্যালয়ে অর্থাৎ
কলিকাতার অন্তর্বর্তী বড় মন্দির লিখিতে ভূমি
লওয়া আবশ্যিক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে
পুর্ণেক কার্য্যের লিখিতে চরিত পরগনা জিলার
অন্তর্গত কলিকাতা পাঠগন্ডার টিটেগড় মোজাৰ মূল্য-
রিক ১/১০ হাটাক পরিমিত ভূমির আয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর ও দক্ষিণ সীমা বড় রাজপথ,
পুর্ব ও পশ্চিম সীমা সূর্যাস্ত মাসীর ও কৈলাসমণি
মাসীর অধিকৃত ভূমি, এবং টিটেগড়ের খাল।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে টাঁহাদের
জামার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ বাঁহার বিধানসভকে
এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এচ. এল. ডাল্লিয়ার,
বঙ্গরেশের গবর্নরেটের একটি সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

সর্বশেষে ইংরেজি।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিবরক ইংরেজি।

জিলা কটক।

একলামাদা কাছারি কালেক্টরী মধ্যম অদেশ জেলা কটক সহল লোকদিগের জ্ঞাত কারণ সংবাদ
দেওয়া যাইতেছে যে ইঙ্গরেজি সম ১৮৫৯ সাল ১১ কাইনের ৬ ধারাভূমারে কটক জেলার নৌচের লিখিত মহাল
দক্ষল আগা এত কিছি যাহা জানুআরি সম ১৮৬৭ সাল মোতাবক সম ১২৭৪ সাল আটগুণি বাকি সতৰকারের
পাঁওমা আসায় কারণ সম ১৮৬৭ সাল জুন মাহার ২৫ তারিখ মোতাবক সম ১২৭৫ সাল আয়াচ মাহার ১০ তারিখ
ইঞ্জিয়ার নিয়ন্ত্রণে এগেলাম কালেক্টরি কাছারিতে সৈলামে ধরা যাইবেক ও বিষ্ণ বাধাতে বিক্রয় হইবেক ৪
তারিখ মাহ জুন সম ১৮৬৭ সাল।

চিতীয় অন্যী বিয়াদী বন্দোবস্ত রয়া রার্থ হওয়া মাহাল।

নং ৪২৮ তৌজি ইজুরি মাহাল অগণেতি সার্বিতী যৌজে চমুলপুর লিখিত মালিক ভগবান পাটলা এক
বিশাস্ম মাইতি ও প্রসূতাম মাইতি ও গোবিন্দচরণ দাস ও লালচান্দ ও চৌধুরী সদাশিব মহাপাত্র ও হঠি-
চুরি পাঁও ও চাগারুদী পাঁও ও প্রসূতাম দাস ও কেশবচরণ দাস ও কুষচঙ্গ দাস মেবাহত শ্রী গোবিন্দজিউ
চুরি ও অসুরাধা দেই সদু জমা মং ৫০০।

নং ১২৫৯ তৌজি ইজুরি মাহাল অগণে কবুল যোতাবক ইষ্টওয়ার। কিসমত ৭০ বাঁরানা কিসমত
তালুকে বাঁরাপোড়া লিখিত মালিক গোবিন্দপ্রসাদ রায় ও বাঁরালাখ রায় মাহামেজ অগুরামপ্রসাদ রায় ও
মীতানাথ রায় ও সমীক্ষাধ রায় মাবুলগান সদু জমা মং ৫১৪।

নং ৩২৩২ তৌজি ইজুরি মাহাল পরগনে শেষগতী কিসমত তালুকে জোবলো লিখিত মালিক চৌধুরী
বু মহাপাত্র হাল বাবু অয়দেব পাঁও ও বাবু মণি পাঁও ও বাবু মুকুশের পাঁও ও বাবু বিদ্যাধর পাঁও সদু
জমা মং ১১১।

নং ২৪১৭ তৌজি ইজুরি মহাল পরগনে খণ্ড তালুকে অসুনা লিখিত মালিক কাশীনাথ দাস মাহামণ
মাহাকে মাতা তারা দেই ও চৰ্মিখর মাহাপাত্র অদইতারি আচার্য ও কাশীনাথ রায় চৌধুরী সদু
জমা মং ১৪৬।

W. MACPHERSON,
Collector.

GOWHATTY MUNICIPALITY.

BY-LAWS UNDER ACT III. (B. C.) OF 1864.

For regulating the time and mode of collecting the Rate and Taxes.

1. Each quarterly instalment of the rate and taxes mentioned in the Act shall be considered to have become due at the commencement of the quarter, on account of which such instalment is payable, and may be levied at any time after the commencement of such quarter, that is to say :—

The instalment	31st July.	May be	1st May.
payable on ac-	" Oct.	levied	" Augt.
count of the	" Jan.	on and	" Nov.
quarter ending.	30th April, after.		" Feb.

2. From the lists prepared under the provisions of Sections 20 and 39 of the Act, the collecting Officer shall prepare the bills prescribed by Section 44. The bills so prepared shall be issued under the signature of the Commissioners or their Secretary, if there be one, to the subordinate Officers on the collecting establishment, and shall be by them presented to the persons named therein, in the manner hereinafter described.

3. Every collecting officer shall be provided with a certificate of his authority to collect; and every such certificate shall bear the seal of the Municipality and the signature of the Chairman. Every collecting officer at the time of demanding payment shall be bound to shew this certificate if required.

4. The collecting officer taking the money in payment of any demand shall give the receipt for it.

5. When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice, bill, or other proceeding under the Act, as the owner of the property on which the rate is assessed, without further description.

6. Every bill, for any sum due on account of the rate or taxes leviable under the Act, shall, if possible, be presented to the individual named therein in person; but if such personal presentation be found impossible, the bill shall be left at his usual place of abode, and such delivery shall be deemed to be the presentation required by Section 44.

7. The officer to whom a bill may be issued for presentation, shall receive the amount of such bill at the time of presentation, or at any time within ten days from the date on which the bill shall have been first presented by him.

[প্রকাশিত গ্রন্থে। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

গোয়াহাটি মগর উৎকৃষ্টকারিণী সভার নিয়মাবলী।

বন্ধ ব্যবস্থাপক সভাকের ১৮৬৪ সনের ৩ আইন

অনুযায়ী কাৰ্যানির্বাহৰ নিৱম।

কৰ এবং শুলক আদায়েৰ বৰ্তি এবং সময়
নিৰ্ভুলণ।

১। ঈ আইনেতে উল্লিখিত কৰ ও শুলক প্ৰ-
ত্যেক ট্ৰেডমাসিক কিম্বি যে তিম বাবেৰ সিমিতে
তাহা বাবে হ'ল তিম বাবেৰ প্ৰাৱন্তৰেই সেৱ গৰা
কৰিবলৈ হইবে ও ঈ তিম বাব আৱশ্য হওয়াৰ পথে
কোম এক সময় তাহা আদায় কৰা যাইতে পাৰে।—
অর্থাৎ

৩১শে জুনই	শেষ ইন্দ্ৰিয়া তিম	১ লা. মু.
,, অক্টোবৰ	মাসেৰ অন্তৰে যে,,	আগ ষ্টু.
,, জানুৱাৰি	কিম্বি দিতে হয়,,	অক্টোবৰ
৩০ এপ্ৰিল তা-	তাহা।	ফেব্ৰুাৰীতে ও ১৫পৰে আদায় কৰা হাইতে পাৰে।

২। ঈ আইনেৰ ২৯ এবং ৩১ থারার মৰ্ম্মতে
প্ৰকৃত হওয়া তালিকা অনুসৰি কৰসংগ্ৰহক ৪৪
থারাত উল্লিখিত বিল টৈক্যার কৰিবেক। এইজন্মে টৈ-
ক্যার হওয়া বিল কমিশনৱদিগেৰ কিম্বা তাহাৰদিগেৰ
সেকেন্টোৱা ধাৰিকলে তাহাৰ সহী চইয়া কৰসংগ্ৰহকে
অধীন কৰ্মচাৰিদিগেৰ মিকট প্ৰেক্ষিত হইবে। তাহাৰা
উক্ত বিল উল্লিখিত ব্যক্তিকে নিয়োজ নিৱমত সম-
পৰ্ণ কৰিবেক।

৩। প্ৰত্যেক কৰসংগ্ৰহককে কৰসংগ্ৰহেৰ তাহাৰ
কৰ্মতা ধাৰণ বিষয় এক মিদৰ্ভনিপত্ৰ দেওয়া হাইবেক।
এই অকারেৱ প্ৰত্যেক নিম্নলিপিতে বিউনিসিপেল
সভাৰ বোহৰ ও সভাপতিৰ সহী ধাৰিবেক। প্ৰত্যেক
কৰসংগ্ৰহক টাকা আদায় কৰা কালে কেহ দেখিতে
চাহিলে ঈ মিদৰ্ভনিপত্ৰ দেখাইতে বাধা হইবেক।

৪। কৰসংগ্ৰহক কোম থাৰৎ তলী টাকা প্ৰাপ্ত
কৰা কালে ঈ টাকাৰ বাবৎ এক রুপীদ প্ৰদান কৰি-
বেক।

৫। যথম কোম ম্যালিকেৰ মাঝ আমা বায় না কৰন,
উপন্যোগ আইন অনুযায়ী কোন ঘোষণা, বিল কি অম্ব
কোম গতে যে সম্পত্তিৰ দ্বাৰা কৰ ধাৰ্য হয় ঈ সম্প-
ত্তিৰ ম্যালিক বলিয়া উল্লেখ কৰিমেই যথেষ্ট হইবেক,
উপৰিক কোম বিবৰণ লিখিবাৰ প্ৰয়োজন নাই।

৬। ঈ আইন অনুসৰি আদায়েৰ ষেগু কৰ বি-
শুলকৰ বাবৎ দেয় টাকাৰ বিল, সন্তু হইলে, ঈ বিল
যে ব্যক্তিৰ লাভ ধাৰে তাহাকে দেওয়া হাইবেক, কিম্বা
এইজন্মে উহাৰ আপন হাতে বিল দেওয়া অসম্ভব
হইলে উহাৰ সাৰ্বত্ৰিক বিবাদ হাবে রাখিয়া আসিতে
হইবে। এই অকারে বিল ঢাখিয়া আসিসেই ৪৪
থারার বিধানসভা তাহা সমৰ্পিত হওয়া জাম কৰা
হাইবে।

৭। যে কাৰ্যকাৰককে সহৰ্দাৰ বিল দেওয়া বাধ-
পে ঈ বিল সমৰ্পণ কৰা কালে, কিম্বা যে দিবস বিল
প্ৰথম সমৰ্পণ কৰা যায়, তাহাৰ দল দিবসেৰ মধ্যে
কোম এক সময় ঈ বিলৰ লিখিত টাকা প্ৰাপ্ত কৰি-
বেক।

8. Every person required in writing to furnish any schedule or return which the Commissioners may lawfully require him to furnish, shall send such schedule or return to the office of the Commissioners within one week from the date of the service of the requisition in the manner described in Section 81 of the Act. Any person failing to do so shall be liable to a penalty not exceeding Rupees 5 for the omission, and to a penalty not exceeding Rupees 2 for every day, the omission shall after warning continue. Any person submitting a false or incorrect schedule or return shall be liable to a penalty of Rupees 5, provided that nothing in this Bye-law shall be held to prevent the institution of a criminal prosecution under the Penal Code, should the facts appear to warrant such a proceeding.

9. Every owner, occupier or other person, shall permit the Commissioners, or any one appointed by them, under a written authority, for that purpose, at any time between sun-rise and sun-set, to enter and inspect any coach-house or stable in which there is reason to believe that there is any vehicle or animal liable to taxation under Section 35 of the Act. Any person obstructing the Commissioners or any person duly authorized by them in making such entry and inspection shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20.

10. Every distraint made under the Act shall be executed by the collecting officer, unless the Commissioners may otherwise direct, and the property distrained shall, pending sale or recovery from the defaulter of the amount due, remain in charge of the collecting officer, who shall deliver a list in the Form C., prescribed in the Act, of the property distrained.

11. Immediately on distraint the restraining officer shall post upon the house of the defaulter a notice of sale, fixing a day for the sale, not less than seven days from the date of distraint; and on the day of sale notice shall be given by beat of drum.

12. Payment of purchase money for property sold, and delivery of the property, shall be made immediately after the sale; and if the purchaser fail to pay the full amount of his bid, it shall be lawful for the restraining officer, at his discretion, to sell the property again on the same or any other day, and the first purchaser shall, in such case, be responsible to the Commissioners for any loss which shall be recoverable as a debt due to them.

[Government Gazette, 18/4 June 1867.]

৮। কমিস্যনরগণ আইন অনুসারে তলব করিতে পাঠেন এমত কোম তালিকা কি রিটার্ন কোম ব্যক্তির পাশ সিদ্ধিত আজ্ঞা থাই তলব হইলে সে উপরোক্ত আইনের ৮১ ধারা অনুসারে তলবচিঠি জাতীয় তারিখ হইতে ১ মাহাব্দের মধ্যে ঐ তালিকা কি রিটার্ন কমিস্যন-মন্ত্রদিগের সিদ্ধিতার পাঠাইবেক। কোম ব্যক্তি ইহার জন্য করিলে ঐ জন্যের বাবত ৫ টাকার অনধিক মূল্য হইবেক ও সতর্ক করার পথে জন্য হইলে ঐ জন্য জন্য ইতো প্রত্যেক দিবসে ১ টাকা হিসাবে মুও হইতে পাকিবেক। যদি কোম ব্যক্তি মিথ্যা কি অশুল্ক তালিকা কি রিটার্ন সাধিল করে তাহার ৫ টাকা মুও হইবেক। ইহাতে এই বর্ণিত বিধি আছে যে ঐ ব্যক্তির উপর মানবিধি অনুসারে কৌজমানীতে অভিযোগ হওয়া উচিত বোধ হইলে এই দিয়মানীর সিদ্ধিত কোম কথার থার্ড তাহার বাধা হইবেক ন।

৯। উপরোক্ত আইনের ৩৫ ধারা অনুসারে শুল্ক ধর্য হইবার যোগ্য কোম যাম কি জন্য থাকা আসত্বা হইবার কারণ আছে এমত কোম গাড়ী থারে কি অস্থা-লাঘে তাহার মালিক কি সধিলকার কি অম্য ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্যের জন্যে তাহারদিগের সিকট সিদ্ধিত ক্ষমতা প্রাপ্ত অম্য কোম মোককে স্বর্য্যাদয় হইতে স্বর্য্যাস্ত পর্যন্ত কোম সময় প্রবেশ পুরুষ পত্রীকা করিতে দিবেক। কোম ব্যক্তি কমিস্যন-মন্ত্রদিগকে কি ঐ কার্যের জন্যে তাহারদিগের শালে ক্ষমতা প্রাপ্ত কোম ব্যক্তিকে ঐস্থল প্রবেশ ও পরীক্ষা করিতে বাধা করিলে তাহার ২০ টাকার অনধিক মুও হইবেক।

১০। কমিস্যনরগণ অম্য প্রকার আজ্ঞা মা করিলে উচ্চারিত আইন অনুযায় হওয়া প্রত্যেক মাল জোকের কার্য করসংযোগের থার্ড সির্বাই করা যাইবেক, এবং এই প্রকারের জোকী মাল তালা বিক্রয় কি বাকী-মাল মাত্বা মুক্ত আন্দাজ মা করণ পর্যন্ত করসংযোগ-কের জিম্মায় থাকিবেক ও সে উপরোক্ত আইনের সিঙ্গেট "সি" চিহ্নিত তালিকা অনুসারে জোকী সম্পত্তির এক তালিকা মার্শিল করিবেক।

১১। সম্ভাতি জোক হওয়া যাবাই জোকের কার্য-কার্যক মৌলামের এক দিন ছির করিয়া বাকীদারের ঘরে এক ঘোষণা ছাপন করিবেক। ঐ দিন জোকের দিবস হইতে ৭ দিমের রূপ হইবেক মা। এবং দিক্করের দিবসে র্বেক্ষণ থাইবেক ও সে উপরোক্ত আইনের সিঙ্গেট "সি" চিহ্নিত তালিকা অনুসারে জোকী সম্পত্তির এক তালিকা মার্শিল করিবেক।

১২। বিক্রয় হওয়ার অব্যবহিত পরেই বিক্রী হওয়া যামের খরিদা মূল্য আস্থার করিতে হইবেক ও ঐ মাল জোকাকে সমর্পণ করা যাইবেক। করকারক তাহার ভাকের সমুদায় টাকা আদায় মা করিলে জোকের কার্যকারকের বিবেচনা অনুসারে ঐ দিবসেই কি অম্য কোম এক দিনে উক্ত মাল পুনরায় বিক্রী করা যাইতে পারিবেক। তাহাতে যে জন্য ইহা কর্তৃত্ব প্রথম জেতা কমিস্যনরদিগের সিকট মালী হইবেক ও ঐ জন্যের টাকা উহার সিকট টাহারদিগের প্রাপ্ত টাকার মাল আদায় হইবেক।

• For regulating the conduct of persons employed by the Commissioners.

13. All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall be liable to discharge after receipt of previous notice, or pay in advance, for the period of one month; and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month, on pain of forfeiture of one month's salary.

14. All persons now holding, or who may hereafter be appointed to any Office under the Commissioners, shall when required so to do, furnish good security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

15. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Commissioners that any person in their employ has been guilty of any violation of duty, or wilful breach or neglect of any rule, regulation, or order, made or given by competent authority, or has withdrawn from the duties of his office without permission or without having given previous notice for the period of one month, or has done any act by the performance of which, or has omitted to do any act by the non-performance of which the Commissioners shall have suffered, or may have incurred the risk of suffering loss or injury, or has failed to perform any duty with all due diligence, or has been guilty of any act of insubordination towards any superior officer, or has accepted or obtained, or agreed to accept or attempted to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than authorized remuneration, in respect of any official act, or has in his official capacity given any information which he knows or believes to be false, or has committed any offence punishable under any law, such person shall be liable to punishment by fine not exceeding one month's pay, or by suspension from office for such period as the Commissioners may fix, or by degradation, or by summary dismissal from his situation, in addition to any penalty to which he may be liable under the provisions of any law. Any person so dismissed shall be liable, at the discretion of the Chairman, to forfeit all pay and allowances due to him, not exceeding the pay and allowances for one month.

16. The Chairman or Vice-Chairman may originate, receive, or enquire into a complaint of

কমিস্যন্সরদিগের মিয়েজিত ব্যক্তিদিগের অন্তরণ
সুবারা করণের নিয়ম।

১৩। কমিস্যন্সরদিগের মিয়েজিত যে সকল ব্যক্তিকে
কর্মে বাঁধিবার অসাধারণ হয় তাহারা এক মাসের
পূর্বে সংবাদ কি এক মাসের বেতম অগ্রিম পাইয়া
কর্মচার্য হইবেক। এবং এই অকারণের কোম ব্যক্তি
এক মাসের পূর্বে সংবাদ মা দিয়া কর্ম ত্যাগ করিতে
পারিবেক মা, তাহা করিলে তাহার এক মাসের বেতম
সত্ত্ব অরূপ মওয়া যাইবেক।

১৪। কমিস্যন্সরদিগের অধীনে যাহাতা এইসপ্ত
কোম কর্মে নিযুক্ত আছে বা হইবার পরে হয় তাহারা
কোম কর্মে নথি সময়ের সময়ের বেতম টাকা মি-
ক্সার্য করেন, তত টাকার, উত্তম আদিন দিতে হইবে।
কোম ব্যক্তি সমূচিত সময় কি কমিস্যন্সরদিগের মিয়ে-
জিত কালের মধ্যে এই ক্ষমতা আদিন দিতে কৃটি করিবল
তাহাতা সে পদ্ধতি হওয়া বিবেচ্য হইবেক ও তাহাকে
কর্ম হইতে অবসর করা যাইতে পারিবেক।

১৫। যথম কমিস্যন্সরদিগের সম্মৌখ্যবানকরণে
সত্ত্বাপন হইবেক যে তাহারদিগের অধীন কোম কর্ম-
চারী কোম কর্মের বিকল্পাচরণ করণের মৌলিক হইয়াছে;
কিম্বা ইচ্ছাপূর্বক কোম দিয়েন, আইন অথবা উপযুক্ত
হাকিমের সত্ত্ব আজ্ঞা ভঙ্গ কি অবহেলা করিয়াছে;
কিম্বা অভ্যন্তি বিলা বা এক মাসের পূর্বে সংবাদ মা
দিয়া কর্ম পরিত্যাগ করিয়াছে; কি এমত কোম কর্ম
করিয়াছে, যাহা করাতে, বা এমত কোম কর্ম করিতে
কৃটি করিয়াছে, যাহা মা করণ অযুক্ত, কমিস্যন্সরদিগের
ক্ষতি বা অপকার হইবেক, বা হইবার সত্ত্বাবল হই-
য়াছে, কিম্বা সমূচিত পরিঅবের সহিত কোম কর্ম
করিতে কৃটি করিয়াছে, কি কোম উচ্চশব্দ কর্ম-
চারীর আজ্ঞা অবজ্ঞা করা মৌলের মৌলিক হইয়াছে, কি
আপন পদ সম্পর্কের কোম কর্মের উপলক্ষে আইম-
সিক পুরষার ভিত্তি, কোম ব্যক্তির স্থানে আপনার বা
অন্য কোম ব্যক্তির নিষিদ্ধে কোম পুরষার গ্রহণ
করিয়াছে, কি পাইয়াছে, বা গ্রহণ করিতে সম্ভত
হইয়াছে বা পাইয়ার উদ্দেশ্য করিয়াছে, কি আপন
পদ সম্পর্কে এমত কোম সংবাদ দিয়াছে, যাহা মে-
মিধ্যা বলিয়া আলে বা দিখাস করে, কিম্বা কোম আ-
ইমবক্তে সন্তুষ্টির কোম অপরাধ করিয়াছে, এই ব্যক্তির
আইমবক্তে যে সত্ত্ব হইতে পারে তত্ত্ব তাহার এক
মাসের বেতনের অনধিক টাকা। অতীমাত্মা হইবার, কিম্বা
কমিস্যন্সরের যত দিন উচিত বুঝেন তত দিন পর্যন্ত
সে কর্মহইতে ষষ্ঠিত থাকিবার কি লীচ পদ-
অথবা এককালে কর্মচার্য হইবার যোগ্য হইবেক।
এই অকারণে কর্মচার্য হওয়া ব্যক্তি সভাপতির বিবে-
চনায়তে তাহার প্রাপ্ত এক মাসের বেতন ও পুরষারের
অনধিক সমূলার বেতন ও পুরষার দিত
স্বরূপ দিতে বাধ্য হইবেক।

১৬। কোম সভাপতি কি সহকারী সভাপতি কমি-
স্যন্সরদিগের মিয়েজিত কোম ব্যক্তির বিকলে কোম

misconduct or neglect in the performance of duty against any person employed by the Commissioners.

17. Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any person being or having been in their employ, with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may have sustained in consequence of any act done or committed to be done by such person.

On matters of Conservancy.

18. The external roofs and walls of any hut, shop or any other mat or reed building or erection whatever about to be erected or renewed within one hundred yards of any public highway leading to and through any Bazaar situated within the limits of the Town of Gowhatta, shall not be made of grass, leaves, mats or any other inflammable material.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

19. No person shall dig or make, or cause to be dug or made, in any place, any tank, pond, well, ditch, water-course, or other excavation, without the written permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

20. No person shall put, or cause to be put, on any house, or other building, any spout, or other thing, intended for the conveyance and discharge of water, which shall be so placed that the water discharged therefrom shall be thrown or fall upon any public road or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, 1 Rupee daily.

21. No person shall deposit, or cause to be deposited, in, or by the side of, any public drain any substance or thing whereby the said drain is, or may be, in any way obstructed.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

22. No person shall construct, or place over, or by the side of, any public drain, any bridge, platform, building, or structure of any kind except by and with the written permission of the Commissioners, and in such manner as they shall direct.

[Government Gazette, 18th June 1887.]

তথ্যবহুর কি বার্দ্ধের শৈধিম্ব বিবরে কোম অঙ্গ-
যোগ উপস্থিত, এবং কি বিচার করিতে পারিবেন।

২৩। ইহার লিখিত কোম বার্দ্ধা হারা কমিস্যুন্স-
পিম্পের অধীনে সন্তুষ্ট যে কোম ব্যক্তি নিষ্পৃষ্ঠ আছে
বা পুরুষ হিস তাহার কৃত কোম কর্তৃর হারা বা সে
কোম কর্তৃ করিতে জটি করা অনুকূল তাহাদিগুর যে
হানি বা অপকার ইহোভে তাহার অঙ্গ পুরুষের
উপস্থুক ক্ষমতা পাও কোম দেওয়ানী আরামতে
তোহারদিগুর হারা মাবি উপস্থিত ইহোভে বাধা
হইবেক ম।

কমিস্যুন্স বিবরক নিয়ম।

২৪। কোম রুডেবন্ড গোকোম্বর কি অন্য কোম একা-
রে চাটাই কি বাগরার ঘরকারি মোয়াহাতির সৌম্যাত
যথাবচ্ছ কোম বাজারে থাইবার ও বাজারের বধাবজ্জি
কোম সরকারী সরগের একশত গজের অমর্থিক অন্তরে
মুক্ত প্রক্ষত কি পুরুষ: মিস্ট্রি করিতে ইহোভে তাহার
বাহিতের হাম ও বেড়া, যান, পাতা, চাটাই কি
অন্য কোম একারের বলমুল হবের হারা মিস্ট্রি প
করা যাইবেক ম।

এই নিয়ম উলংঘনের মধ্যে ১০ টাকা সতর্ক করার
পর উলংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

২৫। কমিস্যুন্সপিম্পের লিখিত আজ্ঞা ব্যক্তি
কোম ব্যক্তি কোম পুরুষে পক্ষিনী ঝুগ, ঝুরা, থান
কলপ্রণালী কি অন্য কোম গৃহ ধন কি মিস্ট্রি
করিবেক কি করাইবেক ম।

এই নিয়ম উলংঘনের মধ্যে ১০ টাকা সতর্ক করার
পর উলংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

২৬। কোম ব্যক্তি কোম দ্বয় কি ইমারতের উপর
জলের মালা কি অল লির্গমের অন্য কোম বক এই
একারে স্থাগন করিবেক কি করাইবেক ম, যাহাতে
ঐক্য নির্বাম হওয়া জল কোম সরকারী সরগ কি
গম্ভীর পথের উপর নিকিণ কি পতিত হয়।

এই নিয়ম উলংঘনের মধ্যে ৫ টাকা সতর্ক দেওয়ার
পর উলংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

২৭। কোম ব্যক্তি কোম সরকারী নর্মদাতে বা
তাহার পাশে এমত কোম দ্বয় কি বক ব্যাখিবেক কি
করাইবেক ম, যদ্বারা এই নর্মদা বক হয় কি হইতে
পারে।

এই নিয়ম উলংঘনের মধ্যে ১০ টাকা সতর্ক করার
পর উলংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

২৮। কমিস্যুন্সপিম্পের লিখিত অনুমতি ও তোহার
বেকপ আজ্ঞা করেম উপস্থিত অন্য একারে কোম ব্যক্তি
কোম সরকারী নর্মদার উপর কি পাশে কোম সৈকো
মাছাই কি অন্য কোম একারের বক মিস্ট্রি কি হাপন
করিবে ম।

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

23. Any person being the owner of any fallen trees or shrubs, or the owner or occupier of the land on which such trees or shrubs may have been growing, shall remove them after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

24. If any house, wall, or other erection, or any part thereof, fall upon any public highway, or into any public drain, the owner of such house, wall, or erection, shall remove it after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

25. No person shall prepare any channel, or convey water by any channel, across any public thoroughfare, except in such manner as shall have been first approved by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

26. No person shall steep in any tank, or ditch, within municipal limits any jute, hemp, or other vegetable matter, likely to render the water of such tank, or ditch, offensive or noxious to the neighbourhood.

Penalty for infringement, Rupees 5 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

27. No person shall, without the written permission of the Commissioners, set up any obstruction in any nullah or water-course; and the Commissioners may order the removal of any such obstruction on grounds of public health.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 4 daily.

28. The owner or occupier of any part of the bank of any nullah or water-course shall keep it free from filth, dense, vegetation, or other obstruction, and shall at all times allow the Commissioners, or any of their servants duly authorized to have access to such nullah or water-course for any purpose of public conservancy.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

29. No person shall allow any pigs to be at large, or keep them otherwise than in closed styes.

এই নিয়ম উল্লংঘনের মত ১০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে অত্যাহ ৩ টাকা।

২৩। কোম পতিত ইওয়া গাছের কি ছাড়ার মালিক, কিদু; বে কুমিতে উহা হিল ভাষার মালিক কি মধিলকার কমিস্যুরমন্দের মিকটেইতে সংবাদ আপ্ত হইলে উহারদিগের মিলপিত সময়ের মধ্যে তাহা ছান্টান্টুরিত করিবে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের মত ১০ টাকা, সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে অত্যাহ ২ টাকা।

২৪। যদি কোম ধু, দেশোরাল কি অস্য ইমারত কি ভাষার কোম অংশ সরকারী রাজ্যার উপরে কিয়া সরকারী মন্দিয়াতে পতিত হৈ, এই ধু দেশোরাল কি ইমারতের মালিক সংবাদ আপ্ত হইলে কমিস্যুরমন্দ সিগের মিলপিত সময়ের মধ্যে তাহা দূর করিবে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের মত ১০ টাকা, সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে অত্যাহ ৫ টাকা।

২৫। কমিস্যুরমন্দের আগে যেকোন মনোনীত করেন অস্য অস্য একাদে কোম ব্যক্তি সাধারণের গহমাগহনের পথের মধ্যে দিয়া কোম জলের মালা অস্তুক কি কোম নালার বারা জল আমরণ করিবেক মা।

এই নিয়ম উল্লংঘনের মত ১০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে অত্যাহ ২ টাকা।

২৬। কোম ব্যক্তি মিউনিসিপেলের সীমান্তের মধ্যে কোম পুষ্টিরিণী কি খামাতে কোটা, শন কি এত অস্য একাদের উচ্চিদ পৰ্বার্থ বিমজ্জিত করিবেক না যান্তারা এই পুষ্টিরিণী কি খামার অস মিকটেবল্টি মোকেড় প্রতি ব্যামহজমক কি কষ্ট সাতক হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের মত ৫ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে অত্যাহ ১ টাকা।

২৭। কোম ব্যক্তি কমিস্যুরমন্দের লিখিত অস্যতি তিয়ে কোম মালা কি জলপ্রণালী কোম একাদে অবকল করিবেক মা, এবং সাধারণের পাছেয়াত মিয়িতে কমিস্যুরমন্দ এইকল অবরোধ দূর করণার্থ আজ্ঞা দিতে পারেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের মত ১০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে অত্যাহ ১ টাকা।

২৮। কোম মালা কি অসপ্রণালীর কিমারার কোম ভাষার মালিক কি মধিলকার উহা ময়লা কি ব্য (১) কি অস্য একাদের অবয়োধ হইতে যুক্ত রাখিবেক এবং সকল সময়ে কমিস্যুরমন্দের কি উচিতমতে কামতা আপ্ত উহারদিগের কোম কার্যকারিক সাধারণের পরিচ্ছন্নতা সংকোচ্য কোম কার্যের নিয়িতে ইমালা কি অসপ্রণালী দৃষ্টি করিতে দিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের মত ১০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে অত্যাহ ১ টাকা।

২৯। কোম ব্যক্তি শূকর ছাড়িয়া দিবেক না, কিয়া ভালজলে খোলারে বক্ষ করণ ব্যাতীত অস্য একাদে রাখিবেক মা।

Penalty for infringement, Rupees 5 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

30. No owner, occupier, or farmer, of any bazaar or shop, shall keep the same in other than a clean and proper state; and every such owner, occupier, or farmer, shall, without any delay, cause any meat, fish, or vegetable matter in a noxious state or unfit for food to be at once removed to a place to be notified to him by the Municipal Commissioners. No such owner, occupier, or farmer, shall obstruct any person, appointed by the Commissioners for that purpose, from entering and inspecting any such premises at any time between sun-rise and sun-set.

Penalty for infringement Rupees 20.

31. No person shall in any way obstruct, or allow to be obstructed, any of the lanes, walks, bye-ways, or thoroughfares in any bazaar, by exposing for sale or accumulating any thing on such lane, walk, bye-way or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 10.

32. Every owner, occupier or farmer of any bazaar, shall within 14 days after receipt of notice from the Commissioners, provide such latrines and urinals as in the opinion of the Commissioners may be necessary to secure the cleanliness and health of the bazaar.

Penalty for infringement, Rupees 20 ; penalty for continued infringement, Rupees 5 daily.

33. No person shall perform any office of nature in any place outside private premises, other than such as may have been appointed by the Commissioners, provided that such places have been set apart by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

34. No person shall build, or cause to be built or keep, after prohibition by the Commissioners, any latrine, privy, or urinal, within thirty (30) feet of any public road or street or in any compound so small as not to admit of that distance being maintained.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

35. No person shall make the door of any private privy to open directly on any public thoroughfare; and any person having the door of his privy so constructed, shall alter it upon receipt of notice to that effect from the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

এই নিয়ম উল্লেখনের মধ্যে ৫ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লেখন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

৩০। কোম বাজারের কি দেয়কামের মালিক মধিলকার কি ইজারামার ভাই পরিষ্কার ও উচিত অবস্থাভিহ অন্য প্রকারে রাখিবেক সা, এবং এই প্রকার মালিক মধিলকার কি ইজারামার কোম আজারের অব্যোগ্য কি ব্যাদোচামারক অবস্থাপর মৎস্য, মাংস কি উল্লেখ পদ্মাৰ্ঘ মিটেমিসিপেল কমিস্যুন্সের মিছিটে চালে চুরার ছান্দোলিত করাইবেক। এই প্রকারের কোম মালিক মধিলকার কি ইজারামার কি চাল শতীকার অধ্য কমিস্যুন্সের মিয়োজিত কোম ব্যক্তিকে স্বৰ্য্যোদয়হইতে স্বর্যাঞ্চ পর্যাপ্ত কালের মধ্যে এই চালে অবশে পূর্বৰ্ক পরীক্ষা করাতে বাধা করিবেক সা।

এই নিয়ম উল্লেখনের মধ্যে ২০ টাকা।

৩১। কোম ব্যক্তি কোম বাজারের গলি, সরণ, গোপনপথ কি অন্য প্রকারের মাধ্যাবধের গমন-গমনের রাস্তার বিকলীর মিষ্টিতে কোম বল্ল রাখিয়া কি অন্য প্রকারে কোম ছাড়া অস্ত করিয়া এই গলি, সরণ, গোপন পথ কি সাধাবধের গমনাগমনের রাস্তা কচ করিবেক সা।

এই নিয়ম উল্লেখনের মধ্যে ১০ টাকা।

৩২। কোম বাজারের মালিক মধিলকার কি ইজারামার কমিস্যুন্সের মিকটহইতে সংবাদ পাইবার পর ১০ দিনের মধ্যে কমিস্যুন্সের মিষ্টিতে বাজারের পরিষ্কারতা ও ছান্দোলার অন্য যেৱেশ মন্তব্য ত্যাগ করণের চাল প্রস্তুত করা; অবশ্যক বোৰ হয় এই প্রকার যন্ত্যুত ত্যাগ করিবার চাল মিস্টার্স করিবেক।

এই নিয়ম উল্লেখনের মধ্যে ২০ টাকা ক্রমপঃ উল্লেখন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫ টাকা।

৩৩। কমিস্যুন্সের থারা মিছিটে চাল ভিত্তিৰ ছান্দোলের বাহিৰ অন্য ছান্দোলে কোম ব্যক্তি যন্ত্যুত ত্যাগ করিবেক সা, ইহাতে এই বঞ্জিত বিঠি আছে যে এই চাল কমিস্যুন্সে প্রত্যু করিবা রাখিলে এই নিয়ম থাটিবেক।

এই নিয়ম উল্লেখনের মধ্যে ১০ টাকা।

৩৪। কমিস্যুন্সের থারা বাধা হওৱার পরে কোম ব্যক্তি কোম সরুকারী রাস্তা কি গলি হইতে ৩০ কিটের মধ্যে কি এই পরিষিত দূৰতা রক্তা হইতে পৌত্রে সা অৰত বসতবাসীর মধ্যে টাটি, পায়খানা কি যুক্ত ত্যাগের চাল মিস্টার্স করিবেক কি করাইবেক সা।

এই নিয়ম উল্লেখনের মধ্যে ১০ টাকা; সতর্ক করার পর উল্লেখন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫ টাকা।

৩৫। কোম ব্যক্তি মিছ পারখামাৰ থার কোম মাধ্যাবধের গমনাগমনের পথের অভিযুক্ত অৰত করিবেক সা। যে কোম ব্যক্তিৰ পারখামাৰ থার এই যন্ত্যুত হইবাচে, সে কমিস্যুন্সের মিকট হইতে আসেশ পাইলে তাহা পরিবর্ত্তিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লেখনের মধ্যে ২০ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লেখন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

36. No person shall carry night soil through the streets, except between the hours of 9 p. m. and 5 a. m., or otherwise than in a closely covered receptacle, or use any place, other than those approved by the Commissioners for the purpose of depositing such night soil.

Penalty for infringement, Rupees 20.

37. No person shall suffer any offensive matter from any manufactory, place of business, stable or cook-house, to flow into any river, nullah, canal, tank, or surface drain.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

38. No person shall keep filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind, for more than twelve hours, in such a place or manner, as to cause annoyance to any person, or injury to the public health.

Penalty for infringement, Rupees 20.

39. All dust, dirt, and rubbish of every kind, the removal of which is undertaken by the Municipal Commissioners, shall be deposited, on the side of the road near the entrance of the premises from which it has come, between the hours of 6 a. m. and 8 a. m.

Penalty for infringement, Rupees 10.

40. No refuse resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Municipal Commissioners, except on payment for removal at such rate as the Commissioners may determine; and any expense incurred on this account shall be recoverable as a debt due to the Commissioners.

41. All dirt, dust, ashes, rubbish, sewerage, soil, dung, and filth collected from the highways, houses, privies, sewers, and cess-pools, by the Municipal Commissioners, shall be the property of the Commissioners, who shall have power to sell or dispose of the same as they may think proper, and the money arising from the sale thereof, shall be applied to the purposes of the District Municipal Improvement Act.

42. No person shall put on any wall, or on any roof of a house, or on any bank, or tree, or on any other place or thing facing any road or public place, any preparation of dung to be used as fuel, or for any other purpose.

Penalty for infringement, Rupees 5.

43. Every person, within whose premises any animal may die, shall, within three (3) hours after its death, or, if the death occurs at night, within two hours after day light, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the

36। অপরাহ্ন ৯ এবং পুর্বাহ্ন ৮ ঘটিকার মধ্যেকালভিত্তি অন্য সব্দে কি ভালবশে আচ্ছাদিত প্রাচীরের অন্য প্রকারে রাস্তা দিয়া বিষ্টা সইয়া থাইতে পারিবেক মা ৩ এই বিষ্টা কমিস্যুন্ডরিভিগের সমন্বিত কামতিক্ষেত্রে অন্য স্থানে ফেলাইতে পারিবেক মা এই মিয়ম উলংঘনের মণ ২০ টাকা।

৩৭। কোম ব্যক্তি কোম কারখানা, ব্যবসায় স্থান অধিগ্রহণ কি রকমগোলাহাইতে কোম ব্যাখ্যাহস্বাক্ষর পদ্ধাৰ্থ মিৰ্জত হইয়া কোম মনী, মালা, অলপ্রণালী পুকুৰিণী কি অগভোর মন্দমাত্রে পতিত হইতে দিবেক মা।

এই মিয়ম উলংঘনের মণ ২০ টাকা সতৰ্ক কোম পরে উলংঘন কৱিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫ টাকা।

৩৮। কোম ব্যক্তি অপরাহ্ন, মনী, মালা, বিষ্টা হাড় শব আবর্জনা কি অন্য রূপমের অলিটেঅমক পদ্ধাৰ্থ ব্যাখ্যাহস্বাক্ষর অধিক কাল এতত স্থানে কি একারে রাখিবেক মা বাহাতে ভঙ্গাতা কোম ব্যক্তির কষ্ট কি সাধাৰণের আছেৰ হালি হইতে পাৰে।

এই মিয়ম উলংঘনের মণ ১০ টাকা।

৩৯। সকল অকারের ধূলা ময়লা ও আবর্জনাৰ বাহা কমিস্যুন্ডৰগণ স্থানান্তরিত কৰণেৰ ভাৰ সহেম, এই সমস্ত অপরাহ্ন ৬ টাকা ও পুর্বাহ্ন ৮ ঘটিকার মধ্যে বে বৰহাইতে এই সমূদায় বহিক্ষত হয়, এই বৰেৰ ছুয়াৰে সম্মুখে রাস্তাৰ বাবে রাখিবেক।

এই মিয়ম উলংঘনের মণ ১০ টাকা।

৪০। কোম কারখানা, বাণিজ্য, কি ব্যবসায় ঘটিত আবর্জনা বিউমিসিপেল কমিস্যুন্ডৰভিগের মিৰ্জিত মিৰিখে ধুত মা দিলে কমিস্যুন্ডৰগণ তাৰা স্থানান্তরিত কৰিবেম ন। এই অকারেৰ পৰচেৰ টাকা কমিস্যুন্ডৰভিগকে দেমা টাকাত স্বায় আদাব হইবেক।

৪১। বে সমস্ত ময়লা, ধূলা, হাই আবর্জনা সম্পৰ্কীয় কৰ্ম মণ ও বিষ্টা রাস্তা, বে পাহখানা ও সৰ্বিক্ষণ হইতে বিউমিসিপেল কমিস্যুন্ডৰভিগের সংগ্ৰহীত হয় তৎসমূদায় উকু কমিস্যুন্ডৰভিগের সম্পত্তি হইবেক ও তাৰা এই সমস্ত বিক্রয় কি অন্য যেৱে উচিত বুবেশ এই কুপ কৱিতে পারিবেম এই সকল বিক্রয়েৰ তাৰা বে টাকা পাওয়া যাব তাৰা নগৱেৰ উৎকৃষ্টতা সাধৰ কৰৈ ব্যাখ্যা কৰা থাইবেক।

৪২। কোম ব্যক্তি কোম রাস্তা কি সহকাৰী কোম স্থানেৰ সম্মুখিন কোম দেওয়ালে, ঘৰেৰ চামে, পুৰুষীআদাব কিমাতাকে গাছে কি অন্য কোম স্থানে কি বষ্টতে জৰামানেৰ মিসিতে কি অন্য কোম কাৰ্যাৰ্থে গোবৰ ঘটিত কোম বস্ত স্থাপন কৱিতে পারিবেক মা।

এই মিয়ম উলংঘনের মণ ৫ টাকা।

৪৩। যে ব্যক্তিৰ বাটিৰ মধ্যে কোম অক্ষ মৰে সে উকু ময়িবাৰ পৰ ৩ ঘটিকার মধ্যে কিছা রাত্ৰি ময়িলে স্থৰ্যোদয়ৰ পহে ২ ঘটিকার মধ্যে তাৰা শব ফেলাহাইবাৰ মিসিতে কমিস্যুন্ডৰভিগেৰ মিৰ্জিত স্থানে স্থানান্তরিত কৱিতেক, কিমা মগৱেৰ বে ভাগে এই বাড়ী থাকে এই ভাগেৰ কলমত্তেজী ওবৰসিৱৰুকে সংবাদ দিবেক।

reception of such carcasses, or report its death to the conservancy overseer of the division within which such premises may be situated; and in such latter case shall pay to the said overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may determine; and in cases where the said person is not the owner of the animal, and the owner is known, the owner shall alone be responsible for the payment of such expense, and such expense shall be recoverable as a debt due to the Commissioners. No overseer, when called upon, shall neglect to remove a carcass.

Penalty for infringement, Rupees 10.

44. No person shall let loose, or cause or allow to be let loose, or allow to get loose, any diseased or wornout animal into any highway, or into any place whence such animal can escape into any highway.

Penalty for infringement, Rupees 20.

45. No person shall deposit, or cause to be deposited any carcass, or any part of a carcass in any place other than such places as may, from time to time, be appointed by the Commissioners for the reception of such carcasses.

Penalty for infringement, Rupees 10.

46. No person shall dispose, or cause to be disposed, of any corpse, or any part of a corpse, otherwise than by burning or burying it at or in some lawful burning or burial ground.

Penalty for infringement, Rupees 10.

47. No person shall bury, or cause to be buried, any corpse, or any part of a corpse, in any burial ground in a grave constructed of masonry in such manner that the top of the coffin, or the body where no coffin is used, shall be at a less depth than four (4) feet from the surface ground.

Penalty for infringement, Rupees 10.

48. No person shall bury, or cause to be buried, in any burial ground, any corpse, or any part of a corpse, in a grave not constructed of masonry which shall be less than six (6) feet deep.

Penalty for infringement, Rupees 10.

49. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, any grave in any burial ground at a less distance than four (4) feet from any other existing grave.

Penalty for infringement, Rupees 20.

50. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, a grave in any burial place in any other line than that marked out by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

[Government Gazette, 18th June 1867.]

ଶେଷୋକ ମତ କାର୍ଯ୍ୟ ହେଲେ କମିସ୍‌ସନ୍‌ରଦିଗେର ମିଳିଗିତ ଖର୍ଚ୍ଚ ଏ ପରିମିତରେ ଥାତେ ଦିତେ ହେବେକ । ଯଦି ଏ ବାକି ଉଚ୍ଚ ଅଳ୍ପ ମାଲିକ ମହେ ଓ ତାହାର ମାଲିକଙ୍କ ଜାମ ଯାଇ, ତାବେ ଉଚ୍ଚ ଖର୍ଚ୍ଚର ଖଲ୍ୟ ଏ ମାଲିକ ମାତ୍ରୀ ହେବେକ, ଏବଂ ଏ ପ୍ରକାରେର ଖର୍ଚ୍ଚ କମିସ୍‌ସନ୍‌ରଦିଗେର ପାଞ୍ଚାଳା ଟାକାର ମାତ୍ର ଆମାର ହେବେକ । ଆର୍ଥମା ହେଲେ କୋଣ ଓରପିଲାର ଥର ଆମାର କରିବେ ଅଛିକାର କରିବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ମଧ୍ୟମେର ମତ ୧୦ ଟାକା ।

୫୪ । କୋମ ବ୍ୟକ୍ତି କୋମ ଶବ୍ଦ କି ଜୀବିବିହାର କଟକେ କୋନ ମୁଖେ କି ବେ ଯାଇବେକେ ମରଗେ ଯାଇବେ ପାଠରେ ଏବଂ ତାମେ ମୁକ୍ତ କରିଯା କି କରାଇଯା ଅବରା ମୁକ୍ତ ହେବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନମେର ମତ ୨୦ ଟାକା ।

୫୫ । କୋମ ବ୍ୟକ୍ତି କୋମ ଶବ୍ଦ କି ତାହାର କୋମ ଅଥବା ଶେଷମାଇବାର ନିମିତ୍ତେ ମରରେ ମମମେ କମିସ୍‌ସନ୍‌ରଗମ ଥେ ଯାଇ ମିଳିଗିତ କରେମ ଡକ୍ଟିର ଅବ୍ୟ ଯାମେ ଯାମନ କରିବେକ କି କରାଇବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନମେର ମତ ୧୦ ଟାକା ।

୫୬ । କୋମ ବ୍ୟକ୍ତି କୋମ ଶବ୍ଦ କି ତାହାର କୋମ ଅଥବା ଶେଷମାଇବାର କି ପ୍ରୋତ୍ସିଦ୍ଧ କରିବେକ ମା ଯାହାତେ ନିମ୍ନକେର ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନକାରୀ କି ନିମ୍ନକେର ମା ହେଲେ ଶବ୍ଦର ଶରୀର, ଭୂମିର ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନକାରୀ ହେବେ ୫ କିଟର ଯୂନ ଗାତ୍ରିରତାର ଥାକେ ।

ଏହି ନିଯମ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନମେର ମତ ୧୦ ଟାକା ।

୫୭ । କୋମ ବ୍ୟକ୍ତି କୋମ ମୟାଦି ଯାମେ କୋମ ଶବ୍ଦ କି ତାହାର କୋମ ଅଥବା ଶେଷ ଇଟ୍ଟକ ମିଳିତ କବରେ ଏହିଙ୍କିମେ ପ୍ରୋତ୍ସିଦ୍ଧ କରିବେକ ମା, ଯାହାତେ ନିମ୍ନକେର ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନକାରୀ କି ନିମ୍ନକେର ମା ହେଲେ ୬ କିଟର ଯୂନ ଗାତ୍ରିର କବରେ ପ୍ରୋତ୍ସିଦ୍ଧ କରିବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନମେର ମତ ୧୦ ଟାକା ।

୫୮ । କୋମ ବ୍ୟକ୍ତି କୋମ ମୟାଦି ଯାମେ କୋମ କବର ହେବେକେ ୫ କିଟର ଯୂନ ଗାତ୍ରିର ଅବ୍ୟ କୋମ କବର ମିଳିଗିତ କି ଧନମ କରିବେକ କି କରାଇବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନମେର ମତ ୨୦ ଟାକା ।

୫୯ । କୋମ ବ୍ୟକ୍ତି କୋମ ମୟାଦି ଯାମେ କମିସ୍‌ସନ୍‌ରଦିଗେର ନିମିତ୍ତେ ପ୍ରୋତ୍ସିଦ୍ଧ ଅବ୍ୟ ପ୍ରୋତ୍ସିଦ୍ଧ କୋମ କବର ମିଳିଗିତ କି ଧନମ କରିବେକ କି କରାଇବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନମେର ମତ ୨୦ ଟାକା ।

51. No grave once used shall be opened for the burial of another body without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

52. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse, or any part thereof, to any burning ground, shall burn, or cause the same to be burnt, within two (2) hours after its arrival at the said burning ground.

Penalty for infringement, Rupees 20.

53. No person, when burning or causing to be burnt, any corpse, or any part of a corpse, in any burning ground, shall permit the same, or any part thereof, to remain without being completely reduced to ashes; or shall permit the clothes, or other articles connected with the burning of such corpse, to remain at or near such buring ground, unless the same be completely reduced to ashes.

Penalty for infringement, Rupees 20.

54. No one shall carry a corpse, or part of a corpse, through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Penalty for infringement, Rupees 10.

55. No person, while carrying any corpse, or part of a corpse, through the precincts falling within municipal limits, shall deposit it on or near any public highway for any purpose whatever.

Penalty for infringement, Rupees 10.

56. Every corpse, or part of a corpse, that has been kept or used for purposes of dissection, must be removed in a closed vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 20.

57. No person shall picket animals, or collect carts, or form any encampment upon any public ground, without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

Miscellaneous.

58. The Commissioners may cause to be put up, or painted in a conspicuous part of any house, building, wall, or place in any highway, the name by which such highway is to be known. Any person pulling down, destroying or defacing such name, shall be liable to a penalty of Rupees 5.

[বর্ণনক পাত্রে। ১৮২১। ১৮ জুন।]

৫১। কমিস্যুন্ডিগের অনুমতিবাতীক হে কয়েক কোম শব প্রোথিত হইবাহে তাহা অস্য শব প্রোথিত করণার্থ পুনঃগোলা যাইবেক ম।

এই নিয়ম উন্নয়নের মত ২০ টাকা।

৫২। যে ব্যক্তি কোম শব কি তাহাত কোম অংশ সাহে লইয়া যাব কি পুরহাও কি অম্বেও থাঠা মেলয়ার কি পুরহাও পে উৎ সাহ স্থানে আন্তো হইবার পতে ২ বটার মধ্যে সাহ করিবেক কি করাই-বেক।

এই নিয়ম উন্নয়নের মত ২০ টাকা।

৫৩। কোম ব্যক্তি সাহ স্থানে কোম শব কি তাহার অংশ সাহ করাতে কি করাণেতে এ শব কি তাহার অংশ সংপূর্ণরূপে ভয় মা করিয়া ছাড়িবেক ম। কিম। কোম কাপড় কি এ শব সাহ সম্মোত অস্য কোম বষ্টি সংপূর্ণরূপে ভয়মাত মা করিয়া সাহ স্থান কি তাহার মিকটে ছাড়িবেক ম।

এই নিয়ম উন্নয়নের মত ২০ টাকা।

৫৪। কোম ব্যক্তি কোম শব কি তাহাত কোম অংশ ভাসুরপে আচ্ছাদিত ও সাধারণের দৃষ্টি হইতে সংপূর্ণরূপে গোপিত মা করিয়া কোম সরকারী সরুগ দিয়া লইয়া যাইবেক ম।

এই নিয়ম উন্নয়নের মত ১০ টাকা।

৫৫। কোম ব্যক্তি মিউনিসিপেল সৌধার বধ দিয়া শব কি তাহাত কোম অংশ লইয়া যাওয়া কালে কোম কাগজে তাহা সরকারী রাস্তার কি রাস্তার কি-মারে ছাপিত করিবেক ম।

এই নিয়ম উন্নয়নের মত ১০ টাকা।

৫৬। অত্যোক শব কি তাহাত অংশ যাহা ব্যবস্থ-দের অস্য রাখা গিয়াছে কি ব্যবক্ত হইয়াছে তাহা আচ্ছাদিত যামের কাঠা পানোকুরিত করিতে হইবেক।

এই নিয়ম উন্নয়নের মত ২০ টাকা।

৫৭। কোম ব্যক্তি কমিস্যুন্ডিগের অনুমতি বিল কোম সরকারি দুর্ঘিতে কাঠগড়। কাঠা অন্ত আবক কি গাঢ়ি সঃ অহ অথবা তামু খাড়া করিবেক ম।

এই নিয়ম উন্নয়নের মত ১০ টাকা।

বিবিধ বিষয়ক নিয়ম।

৫৮। কমিস্যুন্ডেরা কোম ঘর, ইমারত কি হেওয়া-লের কোম প্রকাশ্য ভাগে কি কোম সরুগে এ সরুগের বায অধিত কি ছাপিত করাইতে পারেন। যে ব্যক্তি এ ব্যাস দুরোকৃত, মষ্টি ফি শার্জিত করে তাহাত ১। টাকা মত হইতে পারিবেক।

59. The Commissioners may fix a number in a conspicuous place on the outside of any house or building, or at the entrance of the enclosure thereof, fronting any highway. Any person destroying, pulling down, or defacing, any such number shall be liable to a fine of Rupees 5.

60. It shall be lawful for the Commissioners to levy fees for any licensee granted by them under the Act or Bye-laws, and the fees to be so charged shall be, from time to time, adjusted by the Commissioners with the sanction of Government.

61. Any person required by the Act, or by any Bye-law under it, to take out a license, shall produce and shew his license when required to do so by any Commissioner, or any person duly empowered by the Commissioners, in writing, to make such requisition.

Penalty for infringement, Rupees 20.

62. The owner of any vehicle registered under Sections 49, 51 of the District Municipal Improvement Act shall affix, or cause to be affixed the registration number on some conspicuous part of such vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 5.

J. SARKAR,
Deputy Commr. Chairman.

৬৩। করিম্যসভের কোম ঘরের কি ইমারতের বহির্ভূতের কোম অকাশ হামে কি উহাত চতুর্পার্শের বেড়াত কোম সহগের সমুদ্ধিম ছয়ায়েতে এক সম্মত কাপল করিতে পারবেন। যে বাতি এই সম্মত স্থানে স্থাপিত, কি মার্কিত করে যে ৫ মুজা সভের থোকা হইবেক।

৬৪। পূর্বোক আইন কি সিরমালী অসুস্থারে করিম্যসভাগ যে অস্থানিগত দেশ তাহার বাসত তাছাত কি (স্থান) আসার করিতে পারিবেন। এই অকারে এহণীয় কি গবর্নমেন্টের প্রযোজ্য সময়ের করিম্যসভের সির্কারিত করিবেন।

৬৫। উপর্যুক্ত আইন কি তদন্ত্যায়ী নিয়মাবলী অসুস্থারে যে বাতি কোন অস্থানিগত সওয়া উচিত, সে করিম্যসভের স্বয়ং কিম্বা তাহার সিগেট এই কার্যের বিষিতে লিখিত ক্ষত্যাপাত্র কোম ব্যক্তি দেখিতে চাহিলে তাহা দেখাইবেক।

এই সিরম সংবলের মত ২০ টাকা।

৬৬। জিলার উৎকর্ষতা সাধক আইনের ৪৯ ও ৫১ ধাতা অসুস্থারে যে কোম যার রেজিস্ট্রে করা হই এই যাদের মালিক কথিত যামের কোম অকাশভাগে রেজিস্ট্রে হওয়া সম্মত প্রাপ্তি করিবেক কি করাইবেক।

এই সিরম সংবলের মত ৫ মুজা।

জে সেক্রেটারী,
কেপ্পটী করিম্যসভ ও সভাপতি।

বিজ্ঞাপন।

আবার বিপ্লবিত সম্মতের ৬০০ হরিশত টাকাত
৭ মাত কেতা গবর্নমেন্ট করেছী মোট আমার নিকট
ও অধিকার হইতে হাতাস গিরাকে বিহার সর্ব সাধা-
রণকে আক করা দাইকেহে যে এ মোট প্রাপ্ত বাজ
আবাকে সংবাদ দেশ বিমি এই মোটের অসুস্থান
করিব। দিতে পারেন তাহাকে ৫০ টাকা পারিতে-
বিষ দিব ইতি।

বিজ্ঞাপন বাগ চি।
মোট বাসপুর।
কেলা রাজশাহী।

সম ১৮৬৭ সাল। }
তার ৩১ মে। }

তপশীল মোট।
গবর্নমেন্ট।

৫০ ৬৫০০২ মত ১ কেতা ১০০

এ	মত ১৮৮৬৪ মত ১ কেতা	১০০
এ	মত ১০৯৮৫ মত ১ কেতা	১০০
এ	১৯১২৪ মত ১ কেতা	১০০
এ	১৯৮৭২ মত ১ কেতা	১০০
এ	১৪২৬৯ মত ১ কেতা	১০০
এ	১৯৪৭০ মত ১ কেতা	১০০

৭ ১০০

মত সংক্ষি মত হরিশত টাকা।

কেতা মাত।

To be preemptorily sold, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Anundendirnarain Roy, Soondernarain Roy, Rajah Goluckindernarain Roy, and Ranee Aunodamoney Dosee, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Babadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties, viz:—

Lot No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundahs, and which said Talook consists of three Mouzahs and Villages, viz., Puschim Chuck, &c.

Lot No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamootte aforesaid, and No. 2098 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,087-12-1 gundahs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzahs and Villages, viz., Kheerish Bares, &c.

Lot No. 2 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 3.—All that Talook called Basoobe Chuck, situate in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and No. 2090 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 654-12-8, and which Talook consists of five Mouzahs and Villages, viz., Kheerish Bares, &c.

Lot No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2091 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 608-13-8 gundahs, and which Talook contains four Mouzahs and Villages, viz., Gurbarree, &c.

Lot No. 4 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

এই বিজ্ঞাপন পত্রাদাৰ সর্বসাধারণকে সমাচাৰ দেওয়া যাইতেছে এবং মোকদ্দমাৰ আদল দেখান্তৰ কাৰ সুব্রহ্মান্দীৰ বাজ রাজা গোলোক দেখান্তৰ রাজ এবং রাণী অবদানৰো দাসী বাসী এবং রাজা প্ৰতাপচন্দ্ৰ সিংহ বাহাদুৱ অতিবাসী সেই মোকদ্দমাৰ বিষয়ে সুবে বাজপোৰ অন্তঃপাতি কোট উনিয়ন ছুর্বের অবৈষম্য হাবে কোট আহালতেৰ অফিসাৰি অভিযন্তেল সিদিল কুলিশড়িকশম অৰ্থাৎ দেওয়ালি যোকদ্দমাৰ অধিম বিচাৰ হলে ১৮৬৫ সালেৰ ৬ জুন তাৰিখে দে ভিকো হইয়াছে সেই ভিকো আহুমাৰে উনিয়িত হাবে কোটেৰ রেজিস্ট্ৰাৰ সাহেব সম : ১৮৬৭ সালেৰ ২৯ জুন তাৰিখে শাখিবাদী বেলা ছুই অহৱেৰ সময় টাউন হাল মায়ক বাজিতে মিলিয়িত সম্পত্তি বিক্ৰ কৰিবেন বল্ব।

১ মৎ লাট হেলা মেলিমৌপুৰ অন্তঃপাতি শুজামুলী পুৰগুলাহিত তালুক গোৱালজক উক জেলা মেলিমৌপুৰেৰ কামেকুটিৰিৰ তৌজিতুক ২০৫৮ মৎ যাহার বাৰ্ষিক সময় অৰ্থাৎ গৱৰ্ণমেন্টেৰ খাজানা হয় তকা ১০৬২৭/৮ গতা এই তালুকে তিমটি মৌজা ও আম আছে যথা পকিম চক হৰ্ত্যাদি।

১ মৎ A মৎ লাট উপরোক্ত লাটেৰ অন্তৰ্ভুক্ত কুৰক্কা ব্ৰহ্মোত্তৰ দেবোত্তৰ পিতোত্তৰ কৰীৰোত্তৰ আহুমা এবং মহজাব অমী।

২। মৎ লাট উক শুজামুলী পুৰগুলাহিত উক কামেকুটিৰিৰ তৌজিতুক যাহার বাৰ্ষিক সময় অৰ্থাৎ গৱৰ্ণমেন্টেৰ খাজানা হয় তকা ১০৩৭/১ গতা এই তালুকে ৪ টি মৌজা ও আম আছে যথা খিরিস বাঢ়ি দিব।

২। A মৎ লাট উপরোক্ত লাটেৰ অন্তৰ্ভুক্ত কুৰক্কা ব্ৰহ্মোত্তৰ দেবোত্তৰ পিতোত্তৰ কৰীৰোত্তৰ আহুমা এবং মহজাব অমী।

৩ মৎ লাট শুজামুলী পুৰগুলাহিত উপরোক্ত কামেকুটিৰিৰ তৌজিতুক ২০৯০ মৎ তালুক বাগলীচক যাহার বাৰ্ষিক সময় অৰ্থাৎ গৱৰ্ণমেন্টেৰ খাজানা হয় তকা ৬৫৪৮/৩ গতা এই তালুকে চাতুটী মৌজা ও আম আছে যথা গড়বাঢ়ি দিব।

৩। A মৎ লাট উপরোক্ত লাটেৰ অন্তৰ্ভুক্ত খিরিস ব্ৰহ্মোত্তৰ কৰীৰোত্তৰ আহুমা এবং মহজাব অমী।

৪ মৎ লাট উক শুজামুলী পুৰগুলাহিত উপরোক্ত কামেকুটিৰিৰ তৌজিতুক ২০৯১ মৎ তালুক শ্যামাচক যাহার বাৰ্ষিক সময় অৰ্থাৎ গৱৰ্ণমেন্টেৰ খাজানা হয় তকা ৬০৮৮/৩ গতা এই তালুকে চাতুটী মৌজা ও আম আছে যথা গড়বাঢ়ি দিব।

৪। A লাট উপরোক্ত লাটেৰ অন্তৰ্ভুক্ত খিরিস ব্ৰহ্মোত্তৰ দেবোত্তৰ পিতোত্তৰ কৰীৰোত্তৰ আহুমা এবং মহজাব অমী।

Lot No. 5.—All that Talook called Radapore, situate in Pergunnah Soojamootees aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzees of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 607-0-0 gundabs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzahs and Villages, viz., Beebesunpore, &c.

Lot No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fockeरutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 6.—All that Talook called Kismut Rajcool, situate in Pergunnah Soojamootees aforesaid, and No. 1710 in the Touzees of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 8,861-6-8 gundabs, and which Talook consists of eight Mouzahs and Villages, viz., Gurbarree, &c.

Lot No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fockeरutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 7.—All that Talook called Mehal Rajcool, Chacklah, Hidgellee, situate in Pergunnah Soojamootees aforesaid, and No. 1709 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 37,150-15-8 gundabs, and which Talook contains sixty-eight Mouzahs and Villages, viz., Beebesunpore, &c.

Lot No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fockeरutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with the land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggahs or thereabouts, situate at Kajoolcegur Soojamootees, in Pergunnah Soojamootees aforesaid, and which land is surrounded by a Ghar Canal.

Lot No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kachareebatty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghaut called Montools Pooskurnee, contain by estimation about 8 biggahs, situate at Kajoolcegur Soojamootees aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

Lot No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggahs,

৫। সাট উক্ত শুজামুটী পরগনাহিত উপরোক্ত কালেক্টরের তৌজিভূক্ত ২৬২০ নং তালক রাধাপুর যাহার বার্ষিক সন্দর জমা অর্ধাৎ গবর্নমেন্টের খাজানা হয় তাঙ্কা ৬০৭৯। কঙ্কা এই তাঙ্কুকে ১০ টী মৌজা ও আম আছে যথা বিভিন্নপুর দিঃ।

৬। A সং। সাট উপরোক্ত সাটের অনুর্ধত ধরিদা, ব্রহ্মপুর মেবোত্তর ককীরোক্তির আয়মা এবং মহাদান অন্বী।

৭। সং। সাট উক্ত শুজামুটী পরগনাহিত উপরোক্ত কালেক্টরের তৌজিভূক্ত ১৭১০ নং তালক কিসমত রাজকুম যাহার বার্ষিক সন্দর জমা অর্ধাৎ গবর্নমেন্টের খাজানা হয় তাঙ্কা ৩৩৬। গঙ্কা এই তাঙ্কুকে ৮ টী মৌজা ও আম আছে যথা গফবাক্ষি দিঃ।

৮। A সং। সাট উপরোক্ত সাটের অনুর্ধত ধরিদা ব্রহ্মপুর ককীরোক্তির আয়মা ও মহাদান অন্বী।

৯। সং। সাট উক্ত শুজামুটী পরগনাহিত কালেক্টরের তৌজিভূক্ত ১৭০৯ নং তাঙ্কুক মহাল ব্রাজকুম চাকলা হিজিলী যাহার বার্ষিক সন্দর জমা হয় তাঙ্কা ৩৭। গঙ্কা এই তাঙ্কুকে ৬ টী মৌজা ও আম আছে যথা বিভিন্নপুর দিঃ।

১। A সং। সাট উপরোক্ত সাটের অনুর্ধত ধরিদা ব্রহ্মপুর মেবোত্তর ককীরোক্তির আয়মা এবং মহাদান অন্বী।

২। সং। সাট উক্ত শুজামুটী পরগনার অন্তঃপাতি কালুগড় শুজামুটীহিত যে ইটক মিশ্রিত দোতমাবালী এবং অনেক খুজুড়া সূর এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড অধি যাহার পরিমাণ আয় ১০০/ বিদ্যা এবং গুরু অর্ধাৎ আমদারায় এই অন্বী পরিবেষ্টিত আছে।

৩। সাট উক্ত কালুগড় শুজামুটীহিত কালুগড় নামক যে ইটক মিশ্রিত একতলা বাটী বার পুশ্পক ও পুকুরিণী ও পাকামাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড অধী যাহার পরিমাণ আয় ১২/ বিদ্যা এবং রাগাম শুজামুটী নামক এক চুম্বিকে এক সাটীর মেওয়াল আছে।

৪। সং। সাট উক্ত কালুগড় শুজামুটীহিত বাগতী অধী যায় রুপ ও খন্দুচিরি এবং দীর্ঘ পুকুরিণী নামক এক পুকুরিণী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড অধী যাহার পরিমাণ আয় ২২/ বিদ্যা এবং রাগাম শুজামুটী নামক এক চুম্বিকে ইটকখালী নামক ইটক মিশ্রিত এক-

situate at Kajoleegur Soojamootee aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckpannah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottahs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootee aforesaid.

For further particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co., Attorneys for the Defendant.

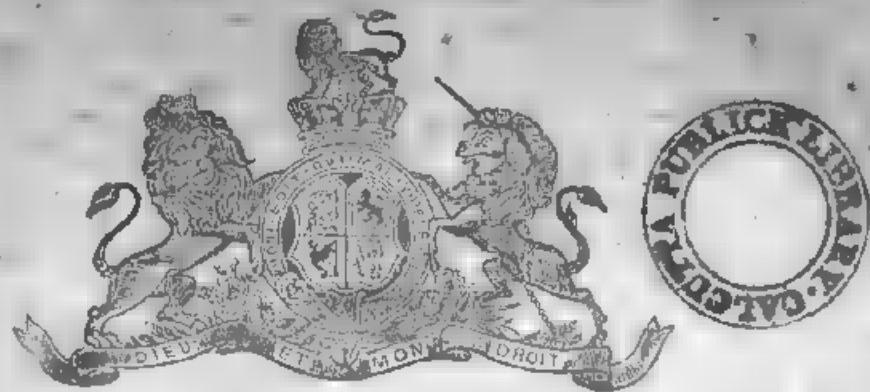
R. BELCHAMBERS,
Registrar.

জনাবাটী এবং ডেস্কিনত দুরি এক থেকে যাহার পরি-
যাব আছে ও মুক্ত কোটী।

আর বেলচেম্বাৰ।
ডেক্রিটার।

(গৰ্বনমেন্ট গোকোট | ১৮৭১। ১৮ জুন।)

কলিকাতা বাসাম সেক্রেটোরীয়ের দ্বারা গৰ্বনমেন্টের অন্তর্যামী এক কে বালো গাবেবকুণ্ঠ
মুক্তি ও অকাশিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 25, 1867.

বঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 13th June 1867, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. XXIX of 1867.

An Act to explain and amend Act No. XXI of 1867.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to explain and amend Act No. XXI of 1867 (*for the licensing of Professions and Trades*) ; It is hereby enacted as follows :—

[New Sections substituted for Sections 10 and 11 of Act XXI of 1867.]

J. Sections 10 and 11 of the said Act are hereby repealed, and in lieu thereof respectively shall be substituted the following (that is to say) :—

[Collector to determine licensees and their classes.]

" 10. The Collector shall from time to time determine what persons are liable to take out licenses under this Act, and under which of the

বেস ডিপার্টমেন্ট।

ব্যবসায় কর্তৃতাম।

দ্বিতীয়ভাষিতি ভাবত্বর্থে শৈয়ুক্ত গবর্নর জেমসল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনকে উক্ত সহিত গবর্নর জেনারেল সাহেব ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৩ তারিখে পুরী মন্দির প্রকাশ করেন। তাহা সর্বশেষ সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ২১ আইন।

১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ব্যাখ্যা ও সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

যতিনি ও ব্যবসায়ের অনুমতিপত্র প্রাপ্ত ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ব্যাখ্যা ও সংশোধন করা বিহুক এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গোল।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১০ ও ১১ ধারার পরিবর্তে যে নূতন ধারা হইল তাহাত কথা।]

১ ধারা। উক্ত আইনের ১০ ও ১১ ধারা এতৎক্রমে বিহুক করা গোল। তৎপরিবর্তে নিম্নলিখিত ধারা প্রাপ্ত করিক হইবে, যথা—

"[অনুমতিপত্র যাহাতের লাইসেন্স হইতে হইবে, ও তাহাত যে প্রেসীড়ুক হইবেন কালেক্টর সাহেবকর্তৃক তাহা বিহুর হইবার কথা।]

১০ ধারা। এই আইনতে যে ব্যক্তিরা সময়ে ২ অনুমতিপত্র লাইসেন্স যোগ্য, এবং উক্ত ব্যক্তিরা এই আইনের A চিহ্নিত ফর্মেলের যেই প্রেসীড়ুক হইবেন,

classes mentioned in Schedule A to this Act annexed every such person shall be assessed.

[Annual list of licensees.]

"II. As soon as may be after the first day of May 1867, and the same day in every subsequent year, the Collector shall prepare a list of the persons to be licensed under this Act in the district or place aforesaid, and may from time to time alter and add to the said list. Such list shall state—

- (1.)—The profession or trade of each of the persons therein named.
- (2.)—The class under which he is assessed, and
- (3.)—The sum to be paid for his license.

Such list shall be filed in the office of the Collector, and the list, or such part or parts thereof as he shall think fit, shall be filed in such other places as the Collector shall direct, and shall be open to public inspection at all reasonable times without the payment of any fee."

[Section 12 of Act XXI of 1867 amended.
Amendment of Schedule C.]

II. In lieu of the first sentence of Section 12 of the said Act, the following shall be substituted (that is to say) : "Any person named in such list, and objecting to the class under which he is assessed, or denying his liability to be assessed under this Act shall be at liberty, if before the 15th day of June 1867 he shall have paid the sum in which he has been assessed under this Act, within thirty days of the said 15th day of June 1867, or if he pay such sum after the said 15th of June 1867, then within thirty days from such payment, to apply by petition to the Collector in order to establish his right to have his name transferred to another class or removed from the list." And Schedule C to the said Act annexed shall be read as if for the words "persons licensed," the words "persons to be licensed" were substituted, and as if the following words were added thereto (that is to say). "[or that his name may be removed from the said list.]

[New Section substituted for Section 15 of Act XXI of 1867.]

III. Section 15 of the said Act is hereby repealed, except as to offences committed and liabilities incurred before the passing of this Act, and in lieu thereof shall be substituted the following (that is to say):—

[গবর্নমেন্ট প্রেসেট | ১৮৬৭ | ২৫ জুন।]

এই কথা কালেক্টর সাহেব সময়ের বিষয়ে করিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র প্রদানের মাসের বার্ষিক বিষয়ের কথা।]

১। শারা। পূর্বোক্ত ক্ষিতাতে কি স্থানে যে ব্যক্তি দিয়ে এই আইনতে অনুমতিপত্র দিতে হইবে, কালেক্টর সাহেব ১৮৬৭ সালের মে মাসের প্রথম দিবসের পর যথাণীত্বে, ও তৎপরে প্রতিবৎসর সেই তারিখে তাহাদের সাথের বিষয়ে প্রস্তুত প্রস্তুত করিবেন, এবং সেই মিস্টেপ্ত সময়ের পরিবর্ত্তন কি হবে করিতে পারিবেন। এই বিষয়ে এই ২ কথা সেখা থাকিবে।

২। এ পথে যাহাদের মাম সেখা আছেহাদের তা প্রত্যেক অন্তের হৃতি কি ব্যবস্থা।

৩। যে শ্রেণীবক্ত হইয়া তাহার টাকুন ধার্য্য হইল।

৪। অনুমতিপত্রের মিমিতে তাহার যত টাকা দিতে হইবে।

সেই মিস্টেপ্ত কালেক্টরের সাহেবের কার্যালয়ে গৌর্য্য থাকিবে এবং তিনি অস্ত যে স্থানের আজ্ঞা করেন সেই স্থানেও সেই পত্র কিম্বা তাহার যে অংশ উভিত্বে বোধ করেন সেই অংশ ত্রাণ যাইবে এবং উপর্যুক্ত সকল সহয়ে সর্বসাধারণে কী না দিয়া দেখিতে পাইবেন ইতি।"

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১২ শারা ৩ C চিহ্নিত তত্ত্বসীল সংশোধনের কথা।]

২ শারা। উক্ত আইনের ১২ শারা পথের পরিবর্ত্তন এই পত্র পাঠ করিতে হইবে, যথা "উক্ত মিস্টেপ্তে যাহার মাম সেখা গোল এবত কোল ব্যক্তির উপর যে শ্রেণীতে যে টাকা ধার্য্য হইয়াছে তিনি মদি তাহাকে আপত্তি করেন, কিম্বা আপনাকে এই আইনতে টাকুন বেগুন দিবার স্বীকার না করেন, তবে এই আইনতে তাহার উপর যত টাকা টাকুন ধার্য্য হইল তাহা যদি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৫ দিবসের পূর্বে দিয়া থাকেন, তবে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের উক্ত পঞ্জৰশ দিবসের পর তিথি দিলের মধ্যে, অথবা যদি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের উক্ত পঞ্জৰশ দিবসের পর দিয়া থাকেন, তবে সেই টাকা বেগুন অবধি তিথি দিলের মধ্যে আপত্তি নাই অব্য শ্রেণীকুকু হইবার কিম্বা মিস্টেপ্তে উক্ত আইনের অধিকার ছাপম করিবার অন্ত্যে কালেক্টর সাহেবের মিকটে সর্বান্তরালা প্রাপ্তি করিতে পারিবেন।" উক্ত আইনের C চিহ্নিত তত্ত্বসীলে "যে ব্যক্তিদিগকে অনুমতি দেওয়া গোল" এই কথা পরিবর্ত্তন "যে ব্যক্তিদিগকে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে" এইকথা পাঠ করিতে হইবে। এবং শেষ অংশ "অথবা আধাৰ নাম উক্ত মিস্টেপ্তে উক্তাইয়া দেওয়া যায়" এই কথা দিয়া তত্ত্বসীল পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১৫ শারা পরিবর্ত্তন যে তত্ত্ব থারা হইল তাহার কথা।]

৩ শারা। উক্ত আইনের ১৫ শারা একক্ষেত্রে ব্যতি করা গোল ও উৎপরিবর্ত্তন মিলনাধিত কথা পাঠ করিতে হইবে, কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্বে যে অপরাধ হইয়াছে ও যে সার বর্তিয়াছে তৎস্থানে উক্ত ১৫ শারা ব্যতি হইবে ন।

[Penalty for carrying on business without a license.]

"15. If the Collector shall have caused a notice to be served on any person stating the class under which he has been assessed, and requiring him within seven days from the date of the service to take out a license and to pay for the same the sum (mentioning it) payable therefor under the provisions of this Act, and if the person so served shall not within the period specified in the said notice, have taken out a license and paid for the same as required by the said notice, he shall, on conviction before a Magistrate, be subject to a penalty not exceeding Rupees five hundred, and not less than the sum mentioned in such notice. Every such notice shall be deemed to be sufficiently served if left at the residence or usual place of business of the person to whom it is addressed."

[Section 19 of Act XXI of 1867 amended.]

IV. The first two sentences of Section 19 of the said Act are hereby repealed, and in lieu thereof the following shall be substituted (that is to say): "On and after the first day of May 1867 every Trading Company or Association in British India, whose stock or funds is or are divided into shares and transferable, whether such Company or Association be incorporated or not, and whether its principal place of business be situate in British India or not, shall take out a license and pay for the same such annual sum as is mentioned in Schedule B to this Act annexed. Provided that if any such Company or Association satisfy the Collector that the payment to which it is liable under this Section, exceeds two per cent. of its profits during the year ending on the thirtieth day of April preceding the year of assessment from its operations in British India, then the Collector shall grant a license to such Company or Association upon payment of the sum of two per cent. on such profits: Provided also that for any such license which shall be granted between the first day of November in each year and the thirtieth day of April next ensuing, there shall be paid only one-half of such annual sum, or of such sum of two per cent. on such profits."

[New Sections 10, 11 and 15 to apply to Trading Companies.]

V. The provisions of the Sections respectively substituted by this Act for Sections 10, 11 and 15 of the said Act apply to Trading Companies and Associations under Section 19 of the same Act, as amended by this Act. Provided that the maximum penalty to which a Trading Company or Association shall be subject on conviction under the section substituted by this Act for

"[অনুমতিপত্র বিল ব্যবসায় টাকাইবার স্বত্তে কথা।]

১৫ থারা। অযুক প্রেরণতে তোমার টাকুস ধারা হইয়াছে এ এই আপনপত্র পাইবার ভাবিধের পর সাত দিনের মধ্যে অনুমতিপত্র লইয়া এই আইনের বিধানসভাতে তোমার উচ্চলে যে এক টাকা দিতে হব তাহা দিবা, কালেক্টর সাহেব যদি কোন বাস্তুকে এই মর্যাদা আপনপত্র দেওয়ান ও তাহাকে সেই পত্র দেওয়া গেল তিনি তাহা পাইলে পর যদি নির্দিষ্ট কালের মধ্যে এই আপনপত্রের আবেশশাস্ত্রের অনুমতিপত্র না মন ও তাহার মৃত্যু জন মেল, তবে যাজিট্রেট সাহেবের মন্তব্যে প্রমাণ হইলে তাহার এক শত টাকার অনধিক, এ এই আপনপত্রের সিদ্ধিত টাকার অন্তর সও হইবে। আপনপত্র হাতার মাঝে মেধা বায় তাহার বাস্তুকে কিম্বা নিরক্ষ কর্ত স্থানে দেওয়া গেল তাহাকেই উপযুক্তমতে দেওয়া গেল জন হইবে ইতি।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১৯ থারা সংশোধনের কথা।]

১ থারা। উক্ত আইনের ১৯ থারার প্রথম ও দ্বিতীয় পদ একত্রে রহিত করা গেল ও তৎপরিবর্তে নিম্নলিখিত পদ দিতে হইবে।—থথ। "ব্রিটিশ ভারতবর্ষের মধ্যে ব্যবসায়ি যে কোম্পানির কি আসোসিএশনের মূলধন ও সম্পত্তি অবশ্যিক বিভক্ত কি হস্তান্তর করণীয় হই, সেই কোম্পানির কি আসোসিএশন সরবারিত হইলে কি জা হইলেও এবং তাহাদের কর্তৃত অধার প্রতিক্রিয়া করণীয় হইলে কি জা আকিলেণ্ড এই কোম্পানির ১৮৬৭ সালের দে মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপরে অনুমতিপত্র লইতে হইবে ও তাহার এই আইনের B চিহ্নিত জনসৌলের অবধারিত টাকা বৎসর ২ হিতে হইবে। কিন্তু টাকুস ধারা করিবার বৎসরের পূর্ব আগ্রাল মাসের ৩০ তারিখে যে বাস্তু যাস গত হয় ত্রিটীয় ভারতবর্ষের মধ্যে এই কোম্পানির কি আসোসিএশনের ব্যবসায় ব্যাবস্থা যত সভ্য হইল, এই ধারামত অবধারিত টাকুস এই লভ্যের উপর শক্তি হই টাকাত অধিক হইয়াছে যদি কালেক্টর সাহেবের ক্ষেত্রে অধিক পর্যাপ্ত কর্তৃত করা হইয়া হিসাবে দিলে কালেক্টর সাহেব এই কোম্পানিকে কি আসোসিএশনকে অনুমতিপত্র দিবেন। কিন্তু কোম্পানি বৎসর মধ্যে অন্তর ব্যবসায় প্রথম দিবস ও তৎপর অগ্রাল মাসের ত্রিশূল দিবসের মধ্যে তত্ত্ব যে অনুমতিপত্র দেওয়া যাব, তাহার অন্তর্মে সেই ব্যবসায়িক টাকুসের কিম্বা সভ্যের উপর শক্তি হই টাকাত কেবল অর্জেক দিতে হইবে ইতি।

[ব্যবসায়ি কোম্পানির প্রতি উক্ত ১০ ও ১১ ও ১৫ মূলত ধারা বর্তিবার কথা।]

২ থারা। উক্ত আইনের ১০ ও ১১ ও ১৫ সংখ্যক ধারার পরিবর্তে এই আইনকে যে ধারা অবধারিত হইয়াছে, এই আইনকে সংশোধিত উক্ত আইনের ১৯ থারা সহিত যে ব্যবসায়িক কোম্পানির ও আসোসিএশনের সম্পর্ক থাকে তাহার অগ্রিম পত্র সকল ধারা বর্তে। কিন্তু উক্ত আইনের ১৫ থারা পরিবর্তে এই আইনকে যে ধারা অগ্রিম হইয়াছে সেই ধারাক্রমে কোম্পানির কি আসোসি-

Section 15 of the said Act, shall be Rupees two thousand.

[This Act to be read with Act XXI of 1867.]

VI. This Act shall be read with and taken as part of the said Act No. XXI of 1867, and shall have effect as from the eighth day of March 1867.

Whitley Stokes,
Asstt. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 5th June 1867, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a week :—

No. 15 of 1867.

A Bill to amend Act XIX of 1861 (to provide for a Government Paper Currency).

[Preamble.]

WHEREAS under Section 8 of Act XIX of 1861 (*to provide for a Government Paper Currency*) the Promissory Notes of the Government of India issued under that Act are payable only at the Office, or Offices, or Agencies of Issue of the city or town from which they are severally issued, and at the Presidency town of the Presidency within which such city or town is situated: And whereas it is expedient to empower the Governor General of India in Council to declare that for the purposes of the said Act any such city or town, other than a Presidency town, shall be deemed to be situated within such Presidency as he shall from time to time declare by Notification in the Gazette of India; It is hereby enacted as follows:—

[Power to transfer for purposes of Currency Act any town from one Presidency to another.]

1. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to declare by Notification in the *Gazette of India* that any city or town (other than a Presidency town) from which Promissory Notes of the Government of India are or shall be issued under the said Act, shall, for the purposes of such Act, be deemed to be situated within such Presidency as shall be specified in that behalf in the said Notification; and thereupon such city or town shall, for the purposes of the same Act, be deemed to be situated within the Presidency so specified.

[পর্যবেক্ষণ গেজেট | ১৮৬৭ | ২৫ জুন।]

এসমের দোষ অর্থাৎ হইমে তাহার ছাই সহজ টাকার অধিক নও হইবে না ইতি।

(১৮৬৭ সালের ২১ আইনের সহিত এই আইন পাঠ করিবার কথা।)

৬ ধাৰা। এই আইন ১৮৬৭ সালের উক্ত ২১ আইনের সহিত ও তাহার একাংশস্বরূপ পাঠ করিতে হইবে এবং ১৮৬৭ সালের মাঝ মাসের ৮ তাৰিখ অবধি প্রযৱ হইবে ইতি।

উইলিং স্টোকস।

দেশীয় ডিপ্যুটেটেটে,
ভাৰতবৰ্দেৱ গৰ্বনমেন্টেৱ বাবজ্ঞাপন মন্ত্রী,
আমিন্টান্ট মেজেন্টারী।

আইনের মিষ্টলিখিত পাতলিপি ১৮৬৭ সালের অৱস্থাৰ অনুসৰি আইন ও ব্যবস্থা ক্ষয়াৰ্থ কৰিবকৰ্ত্তৰ জীৱুত গৰ্বনমেন্টেৱ জেনৱল সাচেবেৱ মন্ত্ৰিসভালৈ উপস্থিত কৰা গৈলে তাহা ঘৰোৰীত কৰিবলৈ অতি অৰ্পিত হইল ও তাহাদিগকে সন্তানেৱ মধ্যে সেই বিষয়েৱ প্ৰিপোস্ট কৰিবার আচাৰ হইৱাছে।

১৮৬৭ সালের ১৫ মহী।
গৰ্বনমেন্টেৱ মোট চালাইবাৰ বিধান কৰণার্থ ১৮৬১
সালের ১৯ আইনেৱ সহিত কৰিবার আইনেৱ
প্লানলিপি।

[হেতুবাদ।]
গৰ্বনমেন্টেৱ মোট চালাইবাৰ বিধান কৰণার্থ ১৮৬১
সালের ১৯ আইনেৱ ৮ ধাৰাৰ এই বিধি “ভাৰতবৰ্দেৱ
গৰ্বনমেন্টেৱ যে সকল প্ৰিমিনী মোট ও আইনযতে
অস্বীকৃত হয় তাহা যে শহুৰ কি নগৰহইতে বাবিল
হইয়া অচলিত হয় সেই শহুৰে কি নগৰেৱ ইচ্ছৰ
আক্ৰিমে কি এজেন্টিতে ও সেই শহুৰ কি নগৰ যে
দেশেৱ অনুপৰ্যাপ্ত সেই শহুৰে বাজধানীতে ও
মোটেৱ টাকাৰ পাত্ৰী দাইতে পাৰিবে, অন্য স্থানে
নো। কিন্তু মন্ত্ৰিসভালিখিত ভাৰতবৰ্দেৱ জীৱুত গৰ্বন
জেনৱল সাচেব ইঙিয়া গেজেটে জ্ঞাপনাত প্ৰকাশ
কৰণহাতৰ বাজধানীভূত পুৰোভূত কোন শহুৰ কি নগৰ
যে অসিডেন্সীৰ অনুপৰ্যাপ্ত বিনিয়োগ সময়ে২ অকাল
কৰেন, উক্ত আইনেৱ কাৰ্য। সফল কৰণার্থে উক্ত
জীৱুত গৰ্বনমেন্টেৱ জেনৱল সাচেবকে সেই শহুৰ কি নগৰ
সেই অসিডেন্সীৰ অনুপৰ্যাপ্ত প্ৰকাশ কৰিবাৰ ক্ষমতা
প্ৰদান কৰা যিহিত, এই হেতুক মিষ্টলিখিত বিধান
কৰা যাইত্বেছে।

[মোটেৱ আইন সফল কৰিবাৰ জন্মে কোন নগৰ
এক অসিডেন্সীহইতে উঠাইয়া অন্য অসিডেন্সী
অনুপৰ্যাপ্ত কৰিবাৰ ক্ষমতাৰ কথা।]

১ ধাৰা। ভাৰতবৰ্দেৱ গৰ্বনমেন্টেৱ প্ৰিমিনী মোট
বাজধানীভূত যে কোন শহুৰ কি নগৰহইতে উক্ত
আইন অনুপৰ্যাপ্ত অচলন কৰা যায়, মন্ত্ৰিসভালিখিত
ভাৰতবৰ্দেৱ জীৱুত গৰ্বনমেন্টেৱ সাচেব এই আইনেৱ
কাৰ্য। সফল কৰণার্থে ইঙিয়া গেজেটে জ্ঞাপনাত
প্ৰকাশ কৰণপূৰ্বক অসিডেন্সী মিৰ্দিন্তে কৰিয়া উক্ত
কোন শহুৰ কি নগৰ সেই অসিডেন্সীৰ অনুপৰ্যাপ্ত
জ্ঞাপন হইবে ইহা সময়ে২ প্ৰকাশ কৰিতে পাৰিবে।
তাহা হইলে এই আইনেৱ অভিপ্ৰায়াৰ্থে এই শহুৰ কি
নগৰ তজন নিৰ্দিষ্ট অসিডেন্সীৰ অনুপৰ্যাপ্ত জ্ঞাপন হইবে
ইতি।

[This Act to be read with Act XIX of 1861.]

II. This Act shall be taken and read with the said Act No. XIX of 1861.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

Under Section 8 of Act XIX of 1861 (*to provide for a Government Paper Currency*) Government Promissory Notes not issued in the Presidency towns are payable only at the place where they are issued and at the Presidency town of the Presidency within which such place is situated. This restriction having proved inconvenient, the present Bill empowers the Governor General in Council to transfer, for the purposes of the Currency Act, any such place from one Presidency to another.

W. N. MASSEL.

SIMLA :
The 21st May 1867. }

WHITLEY STOKES,
Asstt. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

[১৮৬১ সালের ১৯ আইনের সহিত এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

২ খণ্ড। এই আইন ১৮৬১ সালের উক্ত ১৯ আইনের একাশযতে পাঠ করিবে হইবে ইতি।

অভিভাবের ও হেতুর বর্ণনা।

গবর্নমেন্টের মোট চালাইয়ার দিশাম কর্তৃপক্ষ ১৮৬১ সালের ১৯ আইনের ৮ খণ্ডযতে, রাজধানীহইতে গবর্নমেন্টের বে অবিসংগৃ মোট অচলিত বা ইয়তাহায় প্রাপ্ত অস্থায়ী প্রচলন হর কেবল মোই প্রাপ্ত এবং এই প্রাপ্ত অস্থায়ী অসিডেন্সীর অন্তর্বত ধারক তাহার রাজধানীতে অচলিত হইতে পারে। এই বিধানেতে অমের ক্ষেত্র ইয়াতে এইহেতুক উপরিত নামুনিপত্র কর্তৃপক্ষে আইনের অভিপ্রায় সকল কর্তৃপক্ষ মন্ত্রিসভাধিক্ষিত শৈয়ুক্ত গবর্নর জেমসন সাহেবকে উক্ত কোম প্রাপ্ত এক অসিডেন্সীহইতে উঠাইয়া আব্য অসিডেন্সীর অন্তর্বত করিবার ক্ষমতা প্রদান করা গেল।

ডালিউ এম মাসে।

সিমলা,
১৮৬৭ সাল ২১ মে। }

উইলিয়েটন ফোকস।
দেশীয় ডিপার্টমেন্টে,
ভারতবর্দের গবর্নমেন্টের ব্যবস্থাপন সভার,
আসিস্টেন্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 30th April 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 3rd June 1867, is hereby promulgated for general information:—

ACT NO. VI OF 1867.

An Act for the better regulation of the Police in Towns and Municipalities in the Territories under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to make better provision for the regulation and maintenance of the Police Force employed in Towns and Municipalities in the Territories under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal; It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words and expressions in this Act shall have the several meanings hereby assigned to them, except where a different intention shall appear from the context, that is to say:—

[Government Gazette, 26th June 1867.]

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্ট।

ব্যবস্থাপন কর্তৃবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিক্ষিত বঙ্গদেশের শৈয়ুক্ত মেপ্টেমেন্ট গবর্নর সাহেবের পক্ষাবল সিদ্ধিত আইনে উক্ত মাস্যবর্ত ১৮৬৭ সালের ৩০ আগস্ট তারিখে দ্বীর সম্মতি প্রকাশ করিমেন। এবং মহিনবর শৈয়ুক্ত গবর্নর জেমসন সাহেবও ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৩ তারিখে তথ্যবরে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্বসাধারণের জন্মার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ৬ আইন।
বঙ্গদেশের শৈয়ুক্ত মেপ্টেমেন্ট গবর্নর সাহেবের পাসিস্ট দেশের অন্তর্বত মগনের ও মুমিনপালিটি থে পোলোসন মিষ্টুক ধারকেন তাহাদের ব্যবস্থার ও ধ্যান-মির অপেক্ষাকৃত স্বিধান করা বিহিত; এই হেতুক মিষ্টলিধিত বিধান করা গেল।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গদেশের শৈয়ুক্ত মেপ্টেমেন্ট গবর্নর সাহেবের পাসিস্ট দেশের অন্তর্বত মগনের ও মুমিনপালিটি থে পোলোসন মিষ্টুক ধারকেন তাহাদের ব্যবস্থার ও ধ্যান-মির অপেক্ষাকৃত স্বিধান করা বিহিত; এই হেতুক মিষ্টলিধিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইনগত মিষ্টলিধিত শব্দের ও কথাবৰ্যে অর্থ এই ধারাকে করা গেল পূর্বাগত কথাবৰ্য ধারা অভিপ্রায়ান্তর অকীশ বা ইয়াতে এই শব্দের ও কথাবৰ্যে অর্থ হইবে।

[" Magistrate."]

The word "Magistrate" shall include the Magistrate of a District, or a Magistrate in charge of a Division of a District.

[" House."]

The word "House" shall include any shop or warehouse.

[" Town."]

The word "Town" shall mean any city, town, suburb, station, or bazar, or union, to which the provisions of Act XX. of 1856, passed by the Governor General of India in Council, shall have been extended, and to which the provisions of Act III. of 1864, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, shall not have been extended.

["Municipality."]

The word "Municipality" shall mean any town, suburb, station, bazar, village, or tract of country to which the said Act III. of 1864 shall have been extended.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include the feminine.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular.

[Police in Towns and Municipalities to be appointed under Act V. of 1861.]

II. From and after the commencement of this Act, no Police Chowkeydars shall be appointed, continued, or employed in any Town or Municipality under the provisions of Act XX. of 1856 passed by the Governor General of India in Council, and all Police Officers appointed or employed in any Town or Municipality shall be appointed under the provisions of Act V. of 1861 passed by the Governor General of India in Council, and shall be deemed to be a portion of the Police Establishment under the Local Government of the Lieutenant-Governor of Bengal, and shall, save as hereinafter appears, be subject to the provisions of the said Act V. of 1861.

[Repeal of Clauses.]

III. From and after the commencement of this Act, the various portions of Acts set forth in the Schedule hereto, shall stand and be repealed, except as to any act which shall have been done, or any liability which shall have been incurred, before the passing of this Act, and except so far as they repeal the whole or any part of any other Act, or ordinance, or regulation.

“ মারিটেট ”

“ মারিটেট ” শব্দেতে জিলার মারিটেট কিম্বা জিলার কোম খণ্ডের কর্তৃপক্ষের আওশ মারিটেটকে বুঝাইবে।

“ ঘর ”

“ ঘর ” শব্দে মোকান ও গোলা গণ।

“ অগ্র ”

বে হোম শহরে কি সঙ্গের কি শাখামগরে কি ছাবে কি বাজারে কি প্রায়সমাহারে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শৈযুক্ত গবর্নর জেনরেল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধান বর্তিয়াছে কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বজদেশের শৈযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের বিধান বর্তিয়া যায় নাই, “ অগ্র ” শব্দে সেই নথিতারি বুঝাইবে।

“ মুনিসিপালিটী ”

যে সঙ্গের কি শাখামগরে কি ছাবে কি বাজারে কি আবে কি দেশখন্তে ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইন বর্তান গিয়াছে মুনিসিপালিটী শব্দে সেই স্থগৱাদি বুঝাইবে।

“ লিঙ্গ ”

পুরুষ বৈধক শব্দেতে স্ত্রীলিঙ্গ বৈধক শব্দ গণ।

“ বচন ”

এক বচনাত শব্দেতে বহু বচনাত শব্দ ও বহু বচনাত শব্দেতে এক বচনাত শব্দ গণ। ইতি।

[সঙ্গের ও মুনিসিপালিটীর পোলীস ১৮৬১ সালের ৫ আইনমতে নিযুক্ত হইবার কথা]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়বর্তী পোলীসের কোম চৌকীদার মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শৈযুক্ত গবর্নর জেনেরেল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধানসভাতে কোন সঙ্গের কিম্বা মুনিসিপালিটীতে নিযুক্ত ও পদচূড় হইবে না ও কর্তৃ পাইবে না। কোম সঙ্গের কি মুনিসিপালিটীতে পোলীসের বে সকল কার্যকারী নিযুক্ত হন কি কর্তৃ আশ্ব হন, তাহারা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শৈযুক্ত গবর্নর জেনেরেল সাহেবের প্রচলিত ১৮৬১ সালের ৫ আইনের বিধানসভাতে নিযুক্ত হইবেন। এবং বজদেশের শৈযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের জামায় শাসমাদীন পোলীশসহকারী কার্যকারী জলের একাংশ আবাস হইয়া মিস্ট্রিসিপিটি যে ছলে ভাবাত্ত দৃঢ় হয়, সেই পুলিশ ১৮৬১ সালের উক্ত ৫ আইনের বিধানের অধীন ধারিবে ইতি।

[প্রকরণ রহিত করিবার কথা]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়বর্তী আইনের ধৰে অংশ ইহার ভকসৌলে নির্দিষ্ট হইয়াছে তাহা রহিত হইবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্বে যে কোম কার্য করা গিয়া থাকে কি যে কোম নায় বর্তিয়া থাকে প্রস্তুতকৰ্ত্তা এবং আইনের সেই সকল অংশ বলবৎ থাকিবে, এবং যে কথার স্থান অন্য কোম আইন কি বিধান কি ব্যবস্থা কি ভাবাত কোম অংশ রহিত করা গেল সেই কথা প্রবল থাকিবে ইতি।

[District Superintendent of Police to prepare a Budget.]

IV. From and after the commencement of this Act, every District Superintendent of Police, on or before the first day of November in each year, shall prepare, in such form as may from time to time be directed by the Lieutenant-Governor of Bengal, a Budget or estimate of the income and expense of the Police Force in every Town and Municipality within his District, for the year to commence on the first day of January next after the preparation of such Budget, and present the Budget of every such Town or Municipality to the Magistrate thereof.

[Contents of Budget.]

V. Every such Budget shall shew the number, constitution, and salaries of the Police Force to be maintained in any such Town or Municipality, and shall state whether the whole or some and what part of such expense is to be borne by rates to be levied in the Town or Municipality to which the same refers. Provided that the expense so to be borne in any Town shall not exceed the average rate of two annas per mensem for each house, and that the expense so to be borne in any Municipality shall not exceed five Rupees per centum of the annual value of all houses, buildings, and lands within the local limits of such Municipality.

[Magistrate to consider Budget.]

VI. The Magistrate of every such Town or Municipality shall, forthwith after the receipt of such Budget, lodge the same in his Office, and shall cause the same to be translated into the language usually spoken in such Town or Municipality, and shall cause the same or the translation thereof to be laid before the Municipal Commissioners of such Municipality at their next General Meeting, or before the Panchayet appointed under the said Act XX. of 1856 of such Town, and shall, during fourteen days after such Budget shall have been so received, permit the same and the translation thereof to be inspected at all reasonable times and seasons by any rate-payer of such Town or Municipality who may desire to inspect the same.

[Budget to be transmitted to Lieutenant-Governor.]

VII. Immediately after the expiration of fourteen days from the receipt of any such Budget, the Magistrate, who shall have received the same, shall transmit to the Lieutenant-Governor of Bengal such Budget, together with any remarks or objections made by the said Municipal Commissioners or the said Panchayet, as the case may be.

[Government Gazette, 25th June 1867.]

[পোলীসের ডিট্রিক্ট সুপারিশেটের বজেট
প্রস্তুত করিবার কথা।]

৪ ধাৰা। ১. বজেটেৰ শৈয়ুক্ত মেন্টেনেন্স গৰ্ভৰ
সাহেব সময়েৰ যে পাঠ নিষ্কল্প কৰেন পোলীসেৰ
প্রত্যোক ডিট্রিক্ট সুপারিশেটে সাহেব এই আইন
অচলিত হইবাৰ কালাৰণি প্ৰতি বৎসৱ অবেদনৰ
যামেৰ অধীন দিবসে কি তৎপূৰ্বে সেই পাঠে আগ-
মাৰ ডিট্রিক্টেৰ প্রত্যোক নথয়েৰ ও মুনিসিপালিটীৰ
পোলীসদলেৰ জন্মআতি সামেৰ অধীন দিবসাৰণি এক
বৎসৱেৰ বজেট কি আয়বাবেত অনুমানপত্ৰ প্রস্তুত
কৰিবেল এবং এই নথয়েৰ ও মুনিসিপালিটীৰ সাজি-
ক্ষেট সাহেবকে ঔৰ সম্বৰাদিত বজেট দিবেন ইতি।

[বজেটেৰ ঘৰ্ম্মৰ কথা।]

৫ ধাৰা। ২. ক্ষেপ কোম সগতে কি মুনিসিপালিটীতে
পোলীসেৰ যে সদ রাখিবলৈ হইবে উক্ত প্রত্যোক
বজেটে তাৰাদেৰ সংখ্যা ও সংস্থাগৰেৰ বিধি ও
বেতন সেখা ধাকিবে, এবং বজেট যে নথয় কি মুনি-
সিপালিটীসম্পৰ্কীয় হই এই সম্বৰাদিতে রেট ধাৰা
কৰিয়া মূৰৰ ব্যৱ কি তাৰার একাংশ ও যে অংশ
পোৰণ কৰিবলৈ হইবে তাৰাও সেই বজেটে সেখা ধা-
কিবে। কিন্তু নথয়ে উক্তপে যে ব্যয় পোৱণ হইবে
তাৰা গড়ে ব্যৱপত্তি সামে ১০ হুই আমাৰ অধিক হাবে
হইবে মা। ও মুনিসিপালিটীতে উক্তপে যে ব্যয় পোৱণ
হইবে, তাৰা এই মুনিসিপালিটীৰ সীমাব অনুৰূপ সকল
ব্যৱেৰ ও কোটাৰ ও কুমিৰ বাৰ্ষিক মূল্যৰ উপযুক্ত
কৰা ১. টাকাৰ অধিক হইবে মা ইতি।

[সেই বজেট মাজিক্ষেট সাহেবেৰ বিবেচনা কৰিবার
কথা।]

৬ ধাৰা। ৩. উক্ত প্রত্যোক সগতেৰ ও মুনিসিপ-
ালিটীৰ মাজিক্ষেট সাহেব এই বজেট পাইয়া উৎকৃষ্ণ
আগমাৰ কাছাকীতে রাখিবেল। এবং সেই সগতেৰ ও
মুনিসিপালিটীতে যে ভাষা চলে সেই ভাষাতে তাৰার
অনুবাদ কৰাইবেল, এবং তৎপৰে মুনিসিপালিটীৰ
যে অধীন সাধাৰণ সভা হয় সেই সভাতে মুনিসিপাল
কমিশনৰদেৱ গোচৰে, কিম্বা ১৮৫৬ সালেত উক্ত ২০
অক্ষিময়তে সগতেৰ যে পঞ্চায়ত মিযুক্ত হৈ, সেই
পঞ্চায়তেৰ সম্মুখে এই বজেট কি তাৰার অনুবাদ অৰ্পণ
কৰিবেল। এবং এই সগতেৰ কি মুনিসিপালিটীৰ যে
ব্যক্তিগত টাক্স হিয়া ধাকেম তাৰাদেৰ সংখ্যা কোম
ব্যক্তি এই বজেট দেখিবলৈ ইচ্ছা কৰিলে, মাজিক্ষেট
সাহেব তাৰা পাইয়ান পৰ চৌক দিম পৰ্যাপ্ত তাৰাদিগ-
কে এই বজেট কি তাৰার অনুবাদ উপযুক্ত সকল সময়ে
দেখিবলৈ অনুমতি দিবেন ইতি।

[শৈয়ুক্ত মেন্টেনেন্স গৰ্ভৰ সাহেবেৰ নিকট বজেট
পাঠাইবাৰ কথা।]

৭ ধাৰা। ৪. যে মাজিক্ষেট সাহেব পুৰোকৃত বজেট
প্রাপ্ত হৈ, তিনি তাৰা পাইয়াৰ পৰ চৌক দিম আতীত
চইলেই দক্ষদেশেৰ শৈয়ুক্ত মেন্টেনেন্স গৰ্ভৰ সাহে-
বেৰ মিকটে পাঠাইবেন এবং উক্ত মুনিসিপাল কমি-
শনৰদেৱ কিম্বা বিদ্যবিশেষে উক্ত পঞ্চায়ত এই বজে-
টেৰ বিষয়ে যে কোম অনুবাদ কৰা কি যে আগমতি বাস্তু
কৰেল তাৰাও তাৰাকে আমাইবেন ইতি।

[Lieutenant-Governor to decide on Budget.]

VIII. It shall be lawful for the said Lieutenant-Governor to consider such Budget so transmitted to him, and to approve, or to reject, or modify and approve as modified, such Budget or any part thereof.

[Amount of estimate in Budget to be deemed expense of Police Force.]

IX. So much of the estimates in such approved Budget as may thereby be directed to be borne by the rates to be levied in such Town or Municipality, shall, for the purposes of this Act, be the expense of the Police to be borne by such Town or Municipality for the year for which such Budget shall have been presented.

[Municipal Commissioners to pay amount of expense to Lieutenant-Governor.]

X. The Municipal Commissioners in every Municipality shall, out of the annual rates of such Municipality, cause to be paid to the said Lieutenant-Governor the expense of the Police Force of such Municipality, by equal quarterly instalments, which said instalments shall respectively be payable upon such quarterly days of payment as shall from time to time be fixed by the said Lieutenant-Governor for the payment thereof by such Municipal Commissioners.

[Magistrate to raise amount of expense.]

XI. The Magistrate of every Town shall, by the ways and means in and by the said Act XX. of 1856 provided for raising the amount of the expense of Chowkeydars appointed under the same Act, cause to be levied and raised in such Town the amount of the expense of the Police to be borne under this Act by such Town and the costs of raising such amount.

[Saving of powers of Police Commissioner in Calcutta.]

XII. Nothing in this Act shall deprive the Commissioner of Police for the Town of Calcutta of any power or authority over the Police within the Town of Calcutta and the Suburbs thereof, in him vested by Act IV. of 1868 or Act II. of 1868 of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or otherwise; and the Inspector-General of Police shall not exercise over the Police within the said Town or Suburbs any of the powers or authorities to him confided by the said Act V. of 1861.

[Deputy Commissioner to perform duties of District Superintendent under this Act.]

XIII. The Deputy Commissioner of Police for the Suburbs of Calcutta shall, for the purposes of

[গবর্নেন্ট ঘোষণা। ১৮৬১। ২৫ জুন।]

[লেপটেনেন্ট গবর্নর সাহেবের মেই বজেটের নির্ণয় করিবার কথা।]

৮ ধাৰা। উক্ত শৈযুক্ত লেপটেনেন্ট গবর্নর সাহেব দ্বারা অপৰ্যাপ্ত বজেট বিবেচনা কৰিয়া তৎসময়ক তাহার কোম্পানি অনুমোদন কি অপ্রাপ্ত কি স্বত্ত্বান্বয় কৰিতে এবং স্বত্ত্বান্বয়ক অনুমোদন কৰিতে পারিবেন ইতি।

[বজেটের অনুমতি টাকা পোলীসদলের ব্যয় আৰু হইবার কথা।]

৯ ধাৰা। এই অনুমোদিত বজেটের লিখিত বত্ত টাকা বজেট অনুসারে ঐ২ মাসতের কি মুদ্রিসিপালিটীর সংগ্ৰহীত রেটহাইতে দিবাৰ আজ্ঞা হয়, এই আইমের কাৰ্য্য সফল কৰিবাৰ্থে এই বজেট যে বৎসরের নির্দিষ্ট অপৰ্যাপ্ত হইল এই মোট টাকা মেই নগতের কি মুদ্রিসিপালিটীর পোলীসের সেই বৎসরের ব্যৱচ আৰু হইবে ইতি।

[মেই খত্তের টাকা লেপটেনেন্ট গবর্নর সাহেবক মুদ্রিসিপাল কমিস্যনৱের হিবাৰ কথা।]

১০ ধাৰা। অতোক মুদ্রিসিপালিটীয় মুদ্রিসিগাম কমিস্যনৱেৱোঁ এই মুদ্রিসিপালিটীও বার্ষিক রেটহাইতে উক্ত শৈযুক্ত লেপটেনেন্ট গবর্নর সাহেবকে এই মুদ্রিসিপালিটী পোলীসদলেৰ খত্ত চাহি সমাপ্ত ভাগ কৰিয়া তিন্দু মাসে দিবেশ। উক্ত শৈযুক্ত লেপটেনেন্ট গবর্নর সাহেব মুদ্রিসিপাল কমিস্যনৱেৰ এই টাকা দিবাৰ যেৰ দিন দিক্ষণপ কৰেল, তিন্দু মাসান্তৰ মেই খত্তে এই কিসিত টাকা মেওৱা যাইবে ইতি।

[এই খত্তের টাকা দাতিক্ষেত্রে ভুলিবাৰ কথা।]

১১ ধাৰা। ১৮৬১ সালেৱ উক্ত ২০ আইনতে যে চৌকীদাৰেৱা নিযুক্ত হয় তাহাদেৱ খত্তের টাকা তুলিবাৰ কলে উক্ত আইনতে যে উপাৱেৱ ও পথেৰ বিধান হইয়াছে, এই আইনকানুসারে পোলীসেৰ যত খত্ত যে স্বত্ত্বে দিতে হয় মাজিক্ষেত্ৰ সাহেব মেই খত্তে উপাৱে সেই স্বত্ত্বেৰ মধ্যেই এই খত্ত আৰু কৰিবেল ও ভুলিবেল ইতি।

[কলিকাতাৰ পোলীস কমিস্যনৱেৰ কথা।]

১২। কলিকাতা নথৰেৰ পক্ষে যিনি পোলীসেৰ কমিস্যনৱ ইম মত্রিসভাধিপ্রিয় বজদেশৰ শৈযুক্ত লেপটেনেন্ট গবর্নর সাহেবেৰ প্ৰচলিত ১৮৬৬ সালেৱ উক্ত ৮ আইন কিয়া। ১৮৬৬ সালেৱ ২ আইনতে কি অকারণতে তাহার প্ৰতি কলিকাতা নথৰেৰ ও শাখাস্থানেৰ পোলীসেৰ উপৰ যে কোন শক্তি ও ক্ষমতা অপৰ্যাপ্ত হইয়াছে, এই আইনেৱ কোন কথাট হাবাৰ কিম্বা তাহাতে বৰ্কিত হইবেশ না, এবং পোলীসেৰ ইম-স্পেক্টৰ কেম্ব্ৰল সাহেবেৰ প্ৰতি ১৮৬১ সালেৱ উক্ত ৫ আইনৰ বাবাৰায়ে কোন কথতা কি শক্তি অপৰ্যাপ্ত হইয়াছে তদনুসারে তিনি উক্ত স্বত্ত্বক শাখাস্থানেৰ অনুগত পোলীসেৰ পক্ষে কাৰ্য্য কৰিবেল না ইতি।

এই আইনত ডিপ্রিক্ট শুগ্ৰিন্টেণ্ট সাহেবেৰ কৰ্তৃত্ব কৰ্য্য ডেপুচী কমিস্যনৱেৰ সম্পাদন কৰিবাৰ কথা।]

১৩ ধাৰা। এই আইনেৰ কাৰ্য্যাৰ্থে কলিকাতাৰ শাখাস্থানেৰ পোলীসেৰ ডেপুচী-কমিস্যনৱ সাহেব উক্ত

this Act, be deemed to be the district Superintendent of the said Suburbs.

[Commencement of Act.]

XIV. This Act shall, so far as respects the preparation, presentation, inspection, consideration, and approval of Budgets, commence and take effect upon the first day of September now next ensuing, and as to the residue thereof, shall commence and take effect upon the first day of January 1868.

শাখামণির ডিপ্রিকট স্টপরিটেনেন্ট আম হইবেন
ইতি।

[আইমের প্রারম্ভক কথা]

১৮ থার্ড। বড়ক অস্ত ও সদর্শ ও দৃষ্টি ও
বিবেচনা ও প্রার্থ করণ পক্ষে এই আইন আগামি
মেল্পেটস্বর মাসের অথবা নিয়মে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত
হইবে, এবং এই আইনের অবশিষ্ট কার্যালয়কে
১৮৬৮ মাসের আকুচারি মাসের অথবা নিয়মে আরম্ভ
হইয়া প্রচলিত হইবে ইতি।

SCHEDULE OF LAWS REPEALED—(referred to in Section III.)

Number and date of Act.	Title.	Extent of Repeal.
Act XX. of 1856.	An Act to make better provision for the appointment and maintenance of Police Chowkeydars in cities, towns, stations, suburbs, and bazars, in the Presidency of Fort William in Bengal.	Sections 7, 8, 9, 11, 32, 33, 35, 50, 51, 52, 59, 54, 55, and 56.
Act III. of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.	An Act to provide for the appointment of Municipal Commissioners in towns and other places in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, and to make better provision for the conservancy, improvement, and watching thereof, and for the levying of rates and taxes therein.	Section 34.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

ও ধারার উল্লিখিত মেৰ আইন রহিত হইল তাহার উকৌন।

আইনের মুহূর্ত ও তারিখ।	সাম।	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৫৬ মাসের ২০ আইন।	বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অস্তঃপাতী শহরে ও মগধে ও মোকাবে ও শহর ত্বৰিতে ও বা- কারে পোলোসের চৌকীকারদিগকে নিযুক্ত ও অতি পালন করিবার উত্তর বিধান করিবার আইনের	৭, ৮, ৯, ১১, ৩২, ৩৩, ৩৫, ৫১, ৫২, ৫৩, ৫৪, ৫৫ ও ৫৬ থার্ড।
ম্যাসভার্থিট বঙ্গদেশের প্রতিযুক্ত মেল্পেটমেন্ট শব- ্দের সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ মাসের ৩ আইন।	বঙ্গদেশের শ্রীমুক্ত মেল্পেটমেন্ট গবর্নর সাহেবের অ- ধীনস্থ অদেশের মগধপ্রদৰ্শন ছাড়ে মুবিজিপল কমিশনরদিগকে নিযুক্ত করণের এবং গৈ সম- যোগিত পারিপাঠ্য ও শিক্ষিক করিবার ও চৌকী দিবার ও তাহাতে কর ও টাঙ্গ আদায় করিবার অপেক্ষাকৃত মুবিষাম করণের আইনের	... ৩৪ থার্ড।

জে পিট কেমেতি,
ব্যবহার কর্মবিকাশে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের আসিক্টকে মেকেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

[Lieutenant-Governor to decide on Budget.]

VIII. It shall be lawful for the said Lieutenant-Governor to consider such Budget so transmitted to him, and to approve, or to reject, or modify and approve as modified, such Budget or any part thereof.

[Amount of estimate in Budget to be deemed expense of Police Force.]

IX. So much of the estimates in such approved Budget as may thereby be directed to be borne by the rates to be levied in such Town or Municipality, shall, for the purposes of this Act, be the expense of the Police to be borne by such Town or Municipality for the year for which such Budget shall have been presented.

[Municipal Commissioners to pay amount of expense to Lieutenant-Governor.]

X. The Municipal Commissioners in every Municipality shall, out of the annual rates of such Municipality, cause to be paid to the said Lieutenant-Governor the expense of the Police Force of such Municipality, by equal quarterly instalments, which said instalments shall respectively be payable upon such quarterly days of payment as shall from time to time be fixed by the said Lieutenant-Governor for the payment thereof by such Municipal Commissioners.

[Magistrate to raise amount of expense.]

XI. The Magistrate of every Town shall, by the ways and means in and by the said Act XX. of 1856 provided for raising the amount of the expense of Chowkeydars appointed under the same Act, cause to be levied and raised in such Town the amount of the expense of the Police to be borne under this Act by such Town and the costs of raising such amount.

[Saving of powers of Police Commissioner in Calcutta.]

XII. Nothing in this Act shall deprive the Commissioner of Police for the Town of Calcutta of any power or authority over the Police within the Town of Calcutta and the Suburbs thereof, in him vested by Act IV. of 1866 or Act II. of 1866 of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or otherwise; and the Inspector-General of Police shall not exercise over the Police within the said Town or Suburbs any of the powers or authorities to him confided by the said Act V. of 1861.

[Deputy Commissioner to perform duties of District Superintendent under this Act.]

XIII. The Deputy Commissioner of Police for the Suburbs of Calcutta shall, for the purposes of

[গবর্নমেন্ট গেজেট। ১৮৬১। ২৫ জুন।]

[লেন্টেন্টেন্ট গবর্নর সাহেবের সেই বজেটের মিশনি করিবার কথা।]

৮ ধাৰা। উক্ত শৈয়ত লেন্টেন্টেন্ট গবর্নর সাহেব দ্বারা অপৰ্যাপ্ত বজেট বিবেচনা কৰিয়া ১২মসূনৰ কি তাহার কোম অংশ অনুমোদন কি অগ্রহ কি বৰ্তানৰ কৰিবে এবং মকান্তরিক্ষতে অনুমোদন কৰিবে পাৰিবেন ইতি।

[বজেটের অনুমতি টাকা পোলীসদলের খরচ আৰু ছাইবাট কথা।]

৯ ধাৰা। এই অনুমোদিত বজেটের মিশনি বত টাকা বজেট অনুমানে ঐ২ মগৱের কি মুদ্রিসিপালিটীৰ সংগ্ৰহীত হোটেলইতে মিবাৰ আজ্ঞা হয়, এই আইমেৰ কাৰ্য্য সকল কৰিবার্তা এই বজেট যে বৎসৱের মিশনিতে অপৰ্যাপ্ত হইল এই হোট টাকা সেই মগৱের কি মুদ্রিসিপালিটীৰ পোলীসেৰ সেই বৎসৱের খতচ কৰাব হইবে ইতি।

[সেই খৰচের টাকা লেন্টেন্টেন্ট গবর্নর সাহেবকে মুদ্রিসিপাল কমিস্যনৰ দিবাৰ কথা।]

১০ ধাৰা। অতোক মুদ্রিসিপালিটীৰ মুদ্রিসিপাল কমিস্যনৰেৱা এই মুদ্রিসিপালিটীৰ বার্ষিক বেটেলইতে উক্ত শৈয়ত লেন্টেন্টেন্ট গবর্নর সাহেবকে এই মুদ্রিসিপালিটী পোলীসদলেৰ খতচ চাৰি মহান ভাগ কৰিব। তিনি২ মাহে দিবেন। উক্ত শৈয়ত লেন্টেন্টেন্ট গবর্নর সাহেব মুদ্রিসিপাল কমিস্যনৰেৱা এই টাকা মিবাৰ যেই দিন মিৰগণ কৰেন, তিনি২ বাস্তুত সেই২ দিনে এই কিন্তিৰ টাকা দেওয়া যাইবে ইতি।

[এই খৰচের টাকা মালিকেটুটের তুলিবাৰ কথা।]

১১ ধাৰা। ১৮৬৬ সালেৰ উক্ত ২০ আইমতে দে দেকীদারেৱা নিযুক্ত হৰ তাহাদেৱ খতচেৰ টাকা তুলিবাৰ আন্দো উক্ত আইমেতে যে উপারেৰ ওপৰে বিধান হইয়াছে, এই আইমঅনুমানে পোলীসেৰ বক খৰচ যে মগৱেৰ মিতে হৰ মালিকেটুট সাহেব সেই পথে ও উপায়ে সেই মগৱেৰ মধ্যেই এই খৰচ আমাৰ কৰিবেন ও তুলিবেন ইতি।

[কলিকাতাৰ পোলীস কমিস্যনৰেৰ অসত্ত রক্ষাৰ কথা।]

১২। কলিকাতাৰ মগৱেৰ গলে যিনি পোলীসেৰ কমিস্যনৰ ইম মন্ত্ৰিসভাধিক্ষিক বজৰেশেৰ শৈয়ত লেন্টেন্টেন্টেন্ট গবর্নর সাহেবেৰ প্ৰচলিত ১৮৬৬ সালেৰ উক্ত ৪ আইম কিম্ব। ১৮৬৬ সালেৰ ২ আইমতে কি অকাঠাতৰে তাহার প্ৰতি কলিকাতাৰ মগৱেৰ ও শাখামগৱেৰ পোলীসেৰ উপৰ যে কোম শক্তি ও কাৰ্য্য অপৰ্যাপ্ত হইয়াছে, এই আইমেৰ কোম কথাত হায়া তিনি তাহাতে বঞ্চিত হইবেন না, এবং পোলীসেৰ ইম-স্পেক্টুটু জেনৱল সাহেবেৰ প্ৰতি ১৮৬১ সালেৰ উক্ত ৪ আইমেৰ দ্বাৰা যে কোন অসত্তা কি শক্তি অপৰ্যাপ্ত হইয়াছে তদনুসাৰে তিনি উক্ত মগৱেৰ কি শাখামগৱেৰ অসত্ত পোলীসেৰ গলে কাৰ্য্য কৰিবেন মা ইতি।

[এই আইমত ডিক্রি-কৃত সুপ্ৰিমেটেণ্টেন্ট সাহেবেৰ কৰ্তব্য কৰ্ম ডেপুটী কমিস্যনৰেৰ সম্মাদন কৰিবাৰ কথা।]

১৩ ধাৰা। এই আইমেৰ কাৰ্য্যাৰ্থে কলিকাতাৰ শাখামগৱেৰ পোলীসেৰ ডেপুটী কমিস্যনৰ সাহেব উক্ত

this Act, be deemed to be the district Superintendent of the said Suburbs.

[Commencement of Act.]

XIV. This Act shall, so far as respects the preparation, presentation, inspection, consideration, and approval of Budgets, commence and take effect upon the first day of September now next ensuing, and as to the residue thereof, shall commence and take effect upon the first day of January 1868.

শাখাবিহীন ডিপ্রিক্ট সুপরিস্টেণ্টের আম হইবেন ইতি।

[আইলের প্রযোজন কথা ।]

১৪ থারা। বাজেট প্রস্তুত ও সমর্পণ ও ইতি ও বিবেচনা ও গ্রহণ পক্ষে এই আইন আগামি সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত হইবে, এবং এই আইলের অবশিষ্ট কার্য্যপক্ষে ১৮৬৮ মাসের কাহুজাতি মাসের প্রথম দিবসে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত হইবে ইতি।

SCHEDULE OF LAWS REPEALED—(referred to in Section. III.)

Number and date of Act.	Title.	Extent of Repeal.
Act XX. of 1856.	An Act to make better provision for the appointment and maintenance of Police Chowkeydars in cities, towns, stations, suburbs, and bazars, in the Presidency of Fort William in Bengal.	Sections 7, 8, 9, 11, 32, 33, 35, 50, 51, 52, 53, 54, 55, and 56.
Act III. of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.	An Act to provide for the appointment of Municipal Commissioners in towns and other places in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, and to make better provision for the conservancy, improvement, and watching thereof, and for the levying of rates and taxes therein.	Section 34.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department,

ও শারাব উল্লিখিত দেখ আইল রহিত হইল তাহার তফসীল।

আইলের সময় ও তারিখ।	মাম।	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৫৬ মাসের ২০ আইল।	বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অন্তঃগাত্তি শহরে ও মগরে ও মেকামে ও শহর ভলীতে ও বা-আরে পোলীসের চৌকীদারলিঙ্গকে নিযুক্ত ও প্রতি পালন করিবার উক্ত বিধান করিবার আইলের	৭, ৮, ৯, ১১, ৩২, ৩৩, ৩৫, ৫১, ৫২, ৫৩, ৫৪, ৫৫, ৫৬, ৫৭, ৫৮, ৫৯, ৬০, ৬১, ৬২, ৬৩, ৬৪, ৬৫, ৬৬, ৬৭, ৬৮ ও ৬৯ থারা।
প্রতিমতাধিক্ষিত বঙ্গদেশের প্রতিযুক্ত লেপ্টেমেন্ট গব-র্নের সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ মাসের ৩ আইল	বঙ্গদেশের প্রতিযুক্ত লেপ্টেমেন্ট গবর্নর সাহেবের অধীনস্থ অদেশের স্বার্গপ্রাপ্তি স্থানে মুসলিমল কমিসারলিঙ্গকে নিযুক্ত করণের এবং মেই স্বার্গপ্রাপ্তির পারিপাট্য ও প্রতিক করিবার ও চৌকী দিবার ও তাহাতে কর ও টাকা আদায় করিবার অপেক্ষাকৃত স্ববিধান করণের আইলের	... ৩৪ থারা।

কে পিট কেশেড়ি,
ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের আসিফান্ট মেজেন্টারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

No. 1345.
HOME DEPARTMENT.

JUDICIAL.

NOTIFICATION.

The 14th June 1867.

The Governor General in Council has received, with sincere regret, official intimation of the death of the Hon'ble Shumboonath Pundit, one of the Judges of Her Majesty's High Court at Fort William.

The Hon'ble the Chief Justice, in communicating this intelligence to the Governor General, has said,—“ So far as Mr. Justice Shumboonath Pundit was concerned, the experiment of appointing a Native Gentleman to a seat in the High Court has succeeded. He had a considerable knowledge of his profession, and a thorough acquaintance with the Natives. I have always found him upright, honorable, and independent, and I believe that he was looked up to by his countrymen with respect and confidence.”

The interest which, both in India and in England, attaches to the experiment of placing a Native Gentleman in the highest Judicial situation in the country, has induced the Governor General in Council to make public the opinion of the Hon'ble the Chief Justice, in which His Excellency in Council entirely agrees.

E. C. Bayley,
Secy. to the Govt. of India.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2363.

APPOINTMENTS.

The 10th June 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Mymensing, viz.:—

Mr. T. P. Kallonas.

Baboo Troy Lucko Nath Mitter, B. L.

" Gunga Das Gooloo.

Mr. A. Weekes to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Chuprah.

Mr. R. Heenan to be a Municipal Commissioner for the Town of Bhaugulpore.

১৩৪ ম্যার।
দেশীয় গেটেরেট।

জুড়িমিয়ম।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

আমৃতী মহারাণীর কোটি উপর তাজবুমীতে হাই কোর্টের জজ মান্যব শমুলাথ পণ্ডিতের মৃত্যু সংবাদ পাইয়া: মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শীঘ্ৰত গবৰ্নৰ জেস্টৱল সাহেব আন্তিক চুক্তি ছিলেন।

মাম্যব শীঘ্ৰত চৰক অফিস সাহেব শীঘ্ৰত গবৰ্নৰ জেস্টৱল সাহেবেব নিকট এই সংবাদ প্ৰেৰণকৰে লিখিয়াছেন, অফিস শমুলাথ পণ্ডিতম্পৰকে আমি এই পৰ্যাপ্ত কহিতে পাৰি যে হাই কোর্টের বিচারামনে এনেশীয় মহোন্দিয়কে উপৰিকৰণৰাবৰ অভিষ্ঠ সিদ্ধ কৰিল। তিমি স্বীয় কাৰ্য্যৰ নিপুণ ও দেশীয় লোকেৰ বিশেষ ভাৰজ ছিলেন। আমি সকলৰ হাঁচাকে সতল সন্তুষ্ট ও আৰুণীয় দেখিতাম। দেশীয় লোকে গে হাঁচাকে মাঝ ও বিশ্বাস কৰিতেন ইঘাতে তামাৰ সন্দেহমৌত্ৰ থাই।

তাৰতনৰ্য ও ইংলণ্ড উভয়ই যে হেঁচুকাকৰণে এই দেশোৰ উচ্চতন বিচারকাৰ্য্যে এনেশীয় মহোন্দিয়কে পৰীক্ষার্থ নিযুক্ত কৰিবলৈ সম্ভৱ ছিলেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শীঘ্ৰত গবৰ্নৰ জেস্টৱল সাহেব তৎস্মৰকে মাম্যব শীঘ্ৰত চৰক অফিস সাহেবেৰ উক্ত অভিষ্ঠ অকাশ কঠিতেছেন। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবন্ধু তাৰাতে শ্ৰীকৃষ্ণ হইলেন।

ই সি বেলি।

স্বারতবৰ্দেৰ গবৰ্নৰেটেৰ সেক্রেটাৰী।

ব্রহ্মদেশৰ শীঘ্ৰত গেটেরেট গবৰ্নৰ
সাহেবেৰ আজা।

২৮৬৮ ম্যার।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েঠা ময়মনসিংহেৰ সাধাৰণ
বিদ্যায়াপূৰ্ণ কৰ্মজীব মেন্দৰ হইবেন।

শীঘ্ৰত তি পি কালোনাম সাহেব।

,, বাবু টেলোকামাথ বিত্ত বি, এল।

,, বাবু গঙ্গামাম গুহ।

শীঘ্ৰত এ ভইকুম সাহেব ছাপৰা নগৱেৰ মুনিসিপাল
কঞ্চিমুন্দৰেৰ অতিলিখিৎ সভাপতি হইবেন।

শীঘ্ৰত আৰু চিমাম সাহেব হাঁচলপুৰ স্বারেৰ এ
জন মুনিসিপাল কৰ্মসূচি হইবেন।

The 12th June 1867.

Mr. W. G. Black to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Purneah.

Mr. A. C. Woodward to officiate as Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Burdwan, until the arrival of Baboo Nitto Lal Dey, or until further orders.

Baboo Gouripersad Sircar to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Champaran, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The 13th June 1867.

Mr. H. Muspratt to officiate as Civil and Sessions Judge of Dacca, during the absence, on leave, of Mr. A. Abercrombie, or until further orders.

Mr. G. S. Park to officiate temporarily as Magistrate and Collector of Hooghly.

Mr. T. Norman to officiate temporarily as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly.

Moulvie Musheattoollah, Sudder Ameen of Bograh, to officiate as Additional Principal Sudder Ameen of Mymensing, during the absence, on leave, of Baboo Gopee Kissen Bannerjee, or until further orders.

This cancels the appointment of Baboo Nobo Coomar Bauerjee, noticed in the *Calcutta Gazette* of the 29th ultimo.

Baboo Nundo Coomar Rose to officiate as Sudder Ameen of Bograh, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Baboo Gooroo Persad Sen to officiate as Sudder Ameen of Hooghly, and Moonsiff of the Sudder Station of that District, during the absence, on leave, of Baboo Muhesh Cunder Roy, or until further orders.

Mr. Ernest Tye to be an Honorary Magistrate in Nowgong, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and powers under Section 1, Act X. of 1854, in that District.

The 14th June 1867.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Burdwan, viz.:—

Mr. J. Ward.

Mr. F. M. Aver.

Mr. A. C. Woodward, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, is transferred to Hazareebagh, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of

[Government Gazette, 25th June 1867.]

১৮৬৭ সাল ১২ জুন।

শ্রীযুক্ত ডেলিউ জি বুকে সাইক্স পূর্ণিয়া সব-ডিপ্লিকেটের নিম্ননিপত্তাদিত সব-রেজিস্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুক্ত বাবু মৃত্যুলাল দেৱ না পৰহণ কি অম্য আজ্ঞা না ইওন পর্যাপ্ত শ্রীযুক্ত এ সি ডেপুলিকেটের নিম্ননিপত্তাদিত সব-রেজিস্ট্রারের কাছে কর্তৃত করিবেন।

শ্রীযুক্ত বাবু গোপীপ্রসাদ সরকার পাঞ্চাশদিশে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনতে আমেন্সর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সমস্ত কর্তৃত্ব এ প্রিলিঙ্গে কালেক্টরের অধিকারে কর্তৃত করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

শ্রীযুক্ত এ আবুলকাফি সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থিতি কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না ইওন পর্যাপ্ত শ্রীযুক্ত এচ বস্ত্রাট সাহেব চাকার ফিলিস ও মেশাম জাতের কর্তৃত করিবেন।

শ্রীযুক্ত জি এস পার্ক সাহেব কিন্তু কালের নিমিত্তে লগলীর মার্জিনেট ও কালেক্টরের কাছে করিবেন।

শ্রীযুক্ত টি বর্ষান সাঠের কিন্তু কালের নিমিত্তে দশ-শৌর কাইট মার্জিনেট ও ডেপুটি কালেক্টরের কর্তৃত করিবেন।

শ্রীযুক্ত বাবু গোপীকুমাৰ বন্দেয়াপাধ্যায়ের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থিতি কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না ইওন পর্যাপ্ত বণ্ডিঘার সদর আমীন শ্রীযুক্ত হৈলবী মুশীয়তের মহানমিশের প্রধান সদর আইনের কর্তৃত করিবেন।

শ্রীযুক্ত বাবু সবকুমাৰ বন্দেয়াপাধ্যায়ের যে বিজ্ঞেনের কথা এই সালের ১ আইনতে বাবু গোপীকুমাৰ একাশ চাষ তাহা ইচ্ছাতে রঁজি ও হইল।

শ্রীযুক্ত বাবু সবকুমাৰ বন্দেয়াপাধ্যায়ের সদর আইনের ও এ জিলার সদর মোকাবের মুনমেফের কর্তৃত করিবেন।

শ্রীযুক্ত বাবু মকেশচন্দ্ৰ রায়ের ছুটি প্রযুক্ত অনুপস্থিতি কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না ইওন পর্যাপ্ত শ্রীযুক্ত বাবু হুক্মপ্রয়াস সেল লগলীর সদর আমীনের ও এ জিলার সদর মোকাবের মুনমেফের কর্তৃত করিবেন।

শ্রীযুক্ত অর্ধেক টাই সাঠের লেইপাটের অন্তরি মার্জিনেট হইবেন ও এ জিলাতে আদাচু ছিতীয় শ্রেণীর নাভিনেটের ক্ষমতাত্ত্বে এবং ১৮৫৮ সালের ১০ আইনের ১ মাহমতের অধিকারে কর্তৃত করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বণ্ডিঘার সদরের শুমিলিপি কমিশনার হইবেন।

শ্রীযুক্ত এক এম আবুল সাহেব।

বক্ষবালের ডেপুটি মার্জিনেট ও ডেপুটি কালেক্টর শ্রীযুক্ত এ সি ডেপুলিকেট সাহেব ছাজমারবাগে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষেক জিলাতে মার্জিনেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনতে আমেন্সরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল কর্তৃত্ব অপৰাধ নামের

that Act in the places mentioned against their respective names, viz.:—

Moulvie Ruzeeooddeen Ahmed, in Bancoorah.
Baboo Junookee Nath Ghosal, in Beerbhoom.
Barodanund Mookerjee, in Burdwan.
" Romesh Chunder Mookerjee, in Hooghly.
" Rajmohun Bosu, in Howrah.
" Unnadasersud Ghose, in Midnapore.
" Moorari Lal Roy, in Hidgelee, Midnapore.

,, Kanti Chunder Chatterjee, at Ban-	coorah	..
,, Radhaonib Ganguly, at Beerbhoom		..
,, Hurro Chunder Ghose, at Burdwan		..
Mr. J. DeCruze in the Sub-Division of		..
Serampore		..
,, W. R. Pogson, at Hooghly		..
Baboo Kumlakant Bysack at Midnapore		..

Mr. W. H. Verner, Assistant Magistrate and Collector, 21-Pergunnahs, to have charge of the Sub-Division of Busseerhant, during the absence, on leave, of Baboo Shama Churn Chatterjee, or until further orders.

Captain W. C. S. Clarke to officiate as Deputy Commissioner of Seesaugor, during the absence, on leave, of Captain H. Sconce, or until further orders, with effect from the 1st ultimo.

This cancels the appointment of Captain Clarke to the Naga Hills, notified in the *Calcutta Gazette* of the 1st ultimo.

Lieutenant A. N. Phillips to officiate as Deputy Commissioner of Nowgong, during the absence, on leave, of Major E. P. Lloyd, or until further orders, with effect from the 10th ultimo.

Mr. A. H. James, Assistant Superintendent of Police, and Assistant Commissioner, Naga Hills to officiate as Deputy Commissioner of the Naga Hills, during the absence, on leave, of Lieutenant J. Gregory, or until further orders, with effect from the 20th April last.

The 17th June 1867.

The transfer of Moonshee Duberoodeen Ahmed, from Rajshahye to Rungpore, notified in the *Calcutta Gazette* of the 22nd ultimo is cancelled.

Moulvie Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bograh, is transferred to Serajunge, and, in addition to the powers of a Subordinate Magistrate of the First

[গবর্নেন্ট গেজেট | ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

পার্শ্বের শিখিত কামেকুটিতের অবতা পাইয়া-
চেন।

ইংরেজ শিখ মৌলবী রজীউদ্দীন আহমদ।
বীরভূমে শীরুত বাবু আনন্দিমাথ ঘোষাল।
বর্জনানে শীরুত বাবু বড়মানল মুখোপাধ্যায়।
ফুলনীতে শীরুত বাবু হৈশচজ মুখোপাধ্যায়।
কামড়ার শীরুত বাবু রাজমেহেম বসু।
মেদিনীপুরে শীরুত বাবু আমদানি স্বামী ঘোষ।
মেদিনীপুরের অন্তর্গত হিজীতে শীরুত বাবু যুরারী-
লাল বাবু।

ইংরেজ শিখ বাবু	ক হিচজ চট্টোপাধ্যায়	বীরভূমে শীরুত বাবু রাধা	অথ পঞ্চোপাধ্যায়	বর্জনানে শীরুত বাবু হড়চজ	যোব	আদলে ২ পঞ্চেপলক্ষে।
জে ডিকুস সাহেব	..	হগমীতে শীরুত	আর পঞ্চম সাহেব	বেদিনীপুরে শীরুত বাবু	কমলকান্ত বসু	..

শীরুত বাবু শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায়ের ছুটি প্রযুক্ত
অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওল পর্যাপ্ত
২৫ পঞ্চমলার আসিন্টার্ট মার্জিন্টে ও কামেকুটি
শীরুত ডেলিউ এচ বর্ষ সাহেব বর্ষীরহাট শাখাখণ্ডের
কর্ম্মত ভাবে পাইবেন।

কাশ্মাল শীরুত এচ স্কুল সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত
অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওল পর্যাপ্ত
হগমীতে শীরুত এ এন ফিলিপ্স সাহেব মৌগাহের
ডেপুটি কমিসারের কর্ম্ম করিবেন, উক্ত নিয়োগ গত
মাসের ১০ ডিসেম্বর অবস্থা হইবে।

বাধান শীরুত ক্লার্ক সাহেবের মাগা পর্বতে মিযুক্ত
হইবার যে কথা গত মাসের ৭ তারিখের বাজলা
গেজেটে প্রকাশ করা হইতে রহিল।

মেজর শীরুত ই, পি, লয়ড সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত
অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওল পর্যাপ্ত
লেগেটেন্ট শীরুত এ এন ফিলিপ্স সাহেব মৌগাহের
ডেপুটি কমিসারের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ গত
মাসের ১০ ডিসেম্বর অবস্থা হইবে।

লেগেটেন্ট শীরুত জে প্রেগির সাহেবের ছুটি প্রযুক্ত
অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওল পর্যাপ্ত
গোলীনের আসিন্টার্ট মুপরিটেনেন্ট ও মাগা পর্বতে
আসিন্টার্ট কমিস্যনর শীরুত এ এচ জেমস
সাহেব মাগা পর্বতের ডেপুটি কমিস্যনরের কর্ম্ম
করিবেন। উক্ত নিয়োগ গত আগ্রিম মাসের ২৯
তারিখ অবধি অবস্থা হইবে।

১৮৬৭ মাল ১৭ জুন।

শীরুত মুমশী সুবীকুম আহমদের রাজশাহীহাটে
রঞ্জপুরে মিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ২৮ তারিখের
বাজলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা হইতে রহিল।

বঙ্গোর অভিযোগ ডেপুটি মার্জিন্টে ও ডেপুটি
কামেকুটির শীরুত মৌলবী আশ্বস শেরামগঞ্জে মিযুক্ত
হইবাছেন এবং পুরোজ্ব জিলাতে অধিক অধিব
শেষীর মার্জিন্টের যে ক্ষমতাক্ষেত্রে কর্ম্ম করিবেন

Class which he already exercises in the former District, is vested with similar powers in the District of Pubna.

Moulvie Anwarooddeen Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, is transferred to the Chittagong Division, to be posted to Noakhally, and is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in all the Districts of that Division.

Mr. W. C. Madge, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Noakhally, is transferred to Rajshahye, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District.

Mr. J. Birkmyre, Assistant Commissioner, Cachar, is vested with the powers of a Magistrate and Sudder Ameen in that District.

The following gentlemen are appointed to be Assessors under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector in the places mentioned against their respective names :—

Baboo Okhil Nath Roy, in Purneah.

Baboo Mohadeb Ghosal, in Moorshedabad.

„ Radhika Persad Sen, in the Sub-Division of Jamoor Kandie.

Baboo Nobin Kristo Boso, in Rajshahye.

„ Kasai Kinker Sen, in the Sub-Division of Nattore.

Baboo Kali Nath Bose, in Bograh.

„ Nobin Chunder Bhoomic, in Maldah.

„ Tariny Sunker Roy, in Pubna.

„ Chander Mohun Das, in the Sub-Division of Serajgunge.

Baboo Woomeesh Chunder Sircar, in Dinage-pore.

Baboo Dwarka Nath Roy, in Dinagepore.

Mr. A. Rehling, in Rungporo.

Moteecullah Sheikh, in the Sub-Division of Bhowanigunge.

The 18th June 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Dispensary at Pooree, *niz.* :—

Baboo Madhub Lal Dewan.

„ Luckon Chunder Roy.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned, *niz.* :—

Baboo Hemodhur Burwah, in Gowalparah.

Shaik Moioddeen, in Gowalparah.

Cap Coomby, in Darjeeling.

LEAVE OF ABSENCE.

The 10th June 1867.

Baboo Rakhal Das Haldar, Deputy Collector of Survey, Mausnaboom, for four months, under

[Government Gazette, 25th June 1867.]

পৰবনা জিমাতেও সেই ক্ষমতাকুমে কৰ্ম করিবেন।

রাজশাহীর অভিযন্ত কেপুটী যাজিট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টরের শৈয়ত বেসবো আমগোয়ার উচ্চীম আহমদ শহীদাখানে অবস্থিত হওয়ার্থে ঢেট্রায়াখণ্ডে মিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত পথের সকল জিমাতে অধিক অধিক অনুর মাজিট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

মুগ্ধাখালীর ডেপুটী যাজিট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শৈয়ত ডেলিলে সি মাজ সাহেব রাজশাহীতে মিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেবোক্ত জিমাতে অধিক বিভৌম অণ্ণীর মাজিট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কাছাটের আসিস্ট্যান্ট করিস্যন্ট শৈয়ত জে বার্কটের সাহেব এ জিমাতে মাজিট্রেটের ও সদর আমোনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

মিস্ট্রিলিখিত মহাশয়ের ১৮৬৭ সালের ২১ আইমুন্ডে আমেসনের পথে মিযুক্ত হইয়াছেন এবং আপনার সামের পার্শ্বের লিখিত জিমাতে কলেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শুভগীয়াতে শৈয়ত বাবু অধিলমাথ রায়।
মুরশিদাবাদে শৈয়ত বাবু মহানেব খোকাল।
জেয়েকাম্পি শাখাখণ্ডে শৈয়ত বাবু রাধিকাপ্রসাদ
সেন।
রাজশাহীতে শৈয়ত বাবু মুস্তকুক বন্দু।
মাটোর শাখাখণ্ডে শৈয়ত বাবু কাশীকুণ্ঠ সেন।

বগুড়াতে শৈয়ত বাবু কালীমাথ বন্দু।
শালমুহ শৈয়ত বাবু সুবিনচন্দ্র চুমিক।
শাবমায় শৈয়ত বাবু তারিগীশক রায়।
শেরাজগঞ্জ শাখাখণ্ডে শৈয়ত বাবু চুক্রমোহন সান।

দিমাখপুরে শৈয়ত বাবু উমেশচন্দ্র সরকার।

দিমাখপুরে শৈয়ত বাবু হাবুকামাথ রায়।
রঞ্জপুরে শৈয়ত এ রেনিং সাহেব।
ভবানীগঞ্জ শাখাখণ্ডে শৈয়ত মতিউল্লা সেখ।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুন।
মিস্ট্রিলিখিত মহাশয়ের পুরীর দাতব্য উব্ধাস্যের
কৰ্ম সম্পাদনাৰ্থ কমিটিৰ মেমৰ হইবেন।

শৈয়ত বাবু মাথৰ সাম দেওয়াশু।
„ বাবু লক্ষ্মণ চৰু রায়।
মিস্ট্রিলিখিত বাবুশয়ের ১৮৬৭ সালের ২১ আইমুন্ডে আমেসনের হইবেন এবং উক্ত আইমের অভিপ্রায় সমন করণার্থে আপনার সামের পার্শ্বের লিখিত জি-
মাতে কালেক্টরের ক্ষমতাকুমে কৰ্ম করিবেন।
গোয়ালপাড়ায় শৈয়ত বাবু হেমদয় বড়ুয়া।
গোয়ালপাড়ায় শৈয়ত সেখ ইয়েন্দীম।
মার্ট্রিলিখিতে কাশুম শৈয়ত কুশি সাহেব।

ছুটি।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।
মাহভূমের করীপা কার্যের ডেপুটী কালেক্টর শৈয়ত
বাবু রাধামদাম হামদার এই মাধের ১ তাৰিখ অৱৰি

paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 12th June 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Ram Lall Dey for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he was relieved of the temporary charge of the Berhampore Charitable Dispensary.

The 13th June 1867.

Baboo Huri Kissen Das, Assistant Superintendent, Tributary Mehalas of Cuttack, for one month, from the 24th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. A. Abercrombie, Judge of Dacca, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Nobo Coomar Banerjee, late Principal Sudder Ameen of Rajshahi, for six weeks, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. C. A. Fisher, Assistant Superintendent of Police, Gya, recently transferred to Balasore, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave in anticipation of banetion.

Baboo Mohesh Chunder Roy, Sudder Ameen of Hooghly, for three months, from the 2nd instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 14th June 1867.

Mr. J. W. Taylor, Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Cuttack, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, with effect from any date in September next, on which he may be relieved.

Moulvie Nuzeerooddeen Mahomed, Principal Sudder Ameen of Dacca, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 20th March last.

Baboo Shama Churn Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Busseerhaut, for fifteen days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

The 15th June 1867.

Lieutenant A. D. Butter, Assistant Revenue Surveyor, in charge, First Division of Survey, Lower Provinces, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

[গবর্নেন্ট গেজেট । ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

অধ্যা অবি যে তারিখে ছুটি প্রাপ্ত করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে চারি মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ মাল ১২ জুন।

জুটীয় শ্রেণীয় সর-আসিস্ট্যান্ট চিকিৎসক ঐযুক্ত রামলাল দের বহুমপ্রতির সাতব্য কুবালভের কিয়ৎ-ক্ষেম কর্মের কারি হইতে যে তারিখে পদপ্রাপ্তি থারো অবকাশ পান সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ মাল ১৩ জুন।

কটকের গোশকৌ মহালের আসিস্ট্যান্ট সুপরিণ্টেন্ডেন্ট শ্রেণী ঐযুক্ত বাবু হরিহর সাম অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ২৪ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

চুক্তির জন্ম শ্রেণী এবং কর্মের সাহেব যে তারিখে ছুটি প্রাপ্ত করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে ছুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

গুজুলাহীর ভূতপূর্ব শ্রেণী সদর আবীর ঐযুক্ত বাবু সবুজমার বেল্যুপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে ছুই মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

গুজুলাহীর আসিস্ট্যান্ট সুপরিণ্টেন্ডেন্ট শ্রেণী এ ফিল্ড সাহেব যিমি সজ্ঞাতি বালেখের মিয়ুক হইয়াছেন তিনি যে তারিখে ছুটি প্রাপ্ত করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন। ইহাতে অনুমোদনের অগ্রেসা আছে।

গুগমৌর সদর আবীর ঐযুক্ত বাবু মহেশচন্দ্র গুগমৌর অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ২ তারিখ অবধি তিনি মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ মাল ১৪ জুন।

কটকের কমিস্যুন্ট সাহেবের অচিহ্নিত আসিস্ট্যান্ট শ্রেণী ডেভলিউ টেলের সাহেব আগামি সেপ্টেম্বর মাসের যে তারিখে আপন পদপ্রাপ্তির অবকাশ পান সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

বশীরহাটের ডেপুলি মাজিস্ট্রেট ও ডেপুলি কামেকুলি ঐযুক্ত বাবু শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায় যে তারিখে ছুটি প্রাপ্ত করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ১১ ধারামতে পনের বিমের ছুটি পাইয়াছেন।

বদ্রান্তি মেশের তরীগী কার্য্যের প্রথম খণ্ডের কর্মের কার্য্যের আমিস্ট্যান্ট রেখিমি সরবেরে লেপ্টেনেন্ট শ্রেণী এডি বটাত সাহেব যে তারিখে ছুটি প্রাপ্ত করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্যকারকদের ছুটির বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটি পাইয়াছেন।

NOTIFICATIONS.

The 10th June 1867.

The transfer of Moulvie Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittaranjan, to Saran, notified in the *Calcutta Gazette* of the 1st ultimo, is cancelled.

Mr. E. O. White, Assistant Superintendent of Police, officiated as District Superintendent of Police, Patna, for the periods mentioned below, *viz.* :—

For 21 days in November 1866.

„ 5 days in January 1867.

„ 28 days in February 1867.

„ 1 day in March 1867.

The 13th June 1867.

Mr. C. H. James, Assistant Superintendent of Police, Garrow Hills, having returned to his duties on the 16th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 7th idem, is cancelled.

Mr. M. B. Rochfort, Officiating District Superintendent of Police, Cachar, having joined his appointment on the 31st ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 22nd idem, and of which he availed himself from the 28th April last, is cancelled.

The 15th June 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the establishment of a Ferry at the Kooworeetat Ghat on the Kullung River, in the District of Nowgong, and to declare it public under Regulation VI. of 1810.

The 17th June 1867.

Supplementary Commissions of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa, were issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, directed to the following gentlemen, on the dates mentioned against their respective names, *viz.* :—

Mr. Arthur Shanks, 24-Pergunnahs, on the 5th June 1867.

Mr. Edward Stewart, Soopool in Bhungalpore, on the 7th June 1867.

Extensions of leave for six months on Medical Certificate, have been granted by the Right Hon'ble the Secretary of State for India to each of the Uncovenanted Officers named below, *viz.* :—

Mr. A. Percy.

„ H. T. Baker.

NOTIFICATION.

The 15th June 1867.

Under the power vested in him by Section 54, Act V. (B. C.) of 1866, (*an Act to make better provision for the regulation of Hackney Carriages*)

[Government Gazette, 25th June 1867.]

বিজ্ঞাপন :

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

চট্টগ্রামের ডেপুটি মাইস্টার ও ডেপুটি কালেক্টর অধৃত ঘোষণার সাৰণ মিয়ুক্ত হইবাব যে কথা গত মাসের ৭ তাৰিখের বাজলা গৈজেটে একাশিত হয় তাহা হইতে রহিত হইল।

গোলীদের আসিষ্ট্যান্ট সুপরিটেণ্টেন্ট অধৃত হই, এ. ওয়াইট সাহেব নিম্নলিখিত কাল পাটমার গোলীদের ডিক্রি কৃত সুপরিটেণ্টের কর্তৃ করিলেন।

১৮৬৬ সালের মুকুত মাসের ২১ মিন।

১৮৬৭ সালের আগস্ট মাসের ৫ মিন।

„ „ লেক্রার্ট মাসের ২৮ মিন।

„ „ মার্চ মাসের ১ মিন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

গাহোপৰ্বতের গোলীদের আসিষ্ট্যান্ট সুপরিটেণ্টেন্টে অধৃত মি এচ কেসেন্স সাহেব গত মাসের ১৬ তাৰিখে আপন কৰ্ত্তৃ প্ৰত্যাগমন কৰাতে ঐ মাসের ৭ তাৰিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি পাই তাহাৰ অবশিষ্টাখণ্ড রহিত হইল।

কাহাড়ের গোলীদের একটি ডিক্রি কৃত সুপরিটেণ্টে অধৃত এবং বি টক্স সাহেব গত মাসের ৩১ তাৰিখে আপন কৰ্ত্তৃ প্ৰত্য কৰাতে ঐ মাসের ২২ তাৰিখের আজ্ঞামতে যে ছুটি গত আগস্ট মাসের ২৬ তাৰিখে প্ৰত্য কৰেন তাহাৰ অবশিষ্টাখণ্ড রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ১৫ জুন।

অধৃত লেন্টেন্টেন্ট গৰ্বনৰ সাহেব কৰ্ণার জিলাৰ অনুৰোধ মদীৱ কুওয়ারোটাটেৰ থাটে খেলা দ্বাপৰ কৰিয়ে আগস্টোৱল কৰিয়া ১৮৬৯ সালের ৬ আইনতে তাহা রাজকীয় ঘাট প্ৰকাশ কৰিলেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

বঙ্গদেশক কোর্ট উলিয়ৰ রাজধানীৰ হাই কোর্ট-কৰ্তৃক বজ, বেচাত, ও উড়িয়া মেশেৰ আস্তিৱক্তাৰ্থ যে অভিযোগ কৰিয়াৰ বাবিলু হই তাহা নিম্নলিখিত মহালয়দেৱ মাসেৰ পাখেৰ লিখিত তাৰিখে মেওয়া গৈল।

১৮৬৭ সালের জুন মাসেৰ ৫ তাৰিখে ২৪ শতপথাৰ অধৃত অৰ্পণ শ্যাকম সাহেব।

১৮৬৭ সালের জুন মাসেৰ ৭ তাৰিখে ভাগলপুরেৰ সুপুলেৱ অধৃত এডওয়ার্ড মেট্যার্ট সাহেব।

ভাৰতবৰ্ধেৰ পক্ষ বহিমৰ অধৃত ষেট সেকেটাৰী সাহেব চিকিৎসকেৰ সংক্ষিকটমতে নিম্নলিখিত প্ৰত্যোক অভিভূত কাৰ্যাবৰকক আৰ হই মাস ছুটি দিয়াহৈল।

অধৃত এ পাসৰ সাহেব।

„ এচ টি বেকৰ সাহেব।

বিজ্ঞাপন :

১৮৬৭ সাল ১৫ জুন।

১৮৬৬ সালেৱ বঙ্গদেশীয় ৫ আইনেৱ (অৰ্পণ কলা কান্ত মগন্তৰ ও শাখাৰ মগন্তৰ ছক্কাগাঢ়ীৰ ও পালকীৰ বিধান কৰিবাৰ আইনে) ৫৪ থাৰামতে অধৃত লেন্টে-

and Palanques in the Town and Suburbs of Calcutta) the Lieutenant-Governor is hereby pleased to extend the provisions of that Act to the Town of Monghyr from the 1st proximo.

The following Order issued by the Government of India, Foreign Department, is re-published for information :—

No. 557.

Simla, the 5th June 1867.

Political.

His Excellency the Viceroy and Governor General in Council is pleased to declare Syud Zainoolabdeen Khan, of Moorshedabad in Bengal, entitled to the following style of address :—Shoojeh-oel-Mook Asuph-ood-Dowlah, Nawab Syud Zainoolabdeen Khan Bahadur Feroze Jung.

NOTIFICATION.

The 10th June 1867.

The Lieutenant-Governor is pleased to extend the operation of Section 34 of Act V. of 1861, entitled an Act for the regulation of Police, to the Town of Mudhoobnaee, in the District of Tirhoot.

NOTIFICATION.

The 10th June 1867.

It is hereby notified that a Sub-Division, to be termed the Sungoo Sub-Division, has been constituted in the District of the Chittagong Hill Tracts. The Sub-Division comprises all that part of the Hill Tract which lies to the south of a line drawn from the eastern limits of Thannahs Sutkuunee and Putta on the Sungoo River, through the village of Deobachurree including Bundorbain, to Phuroh Tong Mountain (height marked 1,885 feet on map), and from thence to Reng Tong Mountain (height marked 1,944), and from thence to Blue Mountain, or Kansa Tong, on the extreme limits of the British Frontier.

NOTIFICATION.

The 12th June 1867.

It is hereby notified that Womesh Chunder Bose, the Cashier of the Small Cause Court of Jessore, has been dismissed from his appointment on conviction before a Criminal Court of the offence of taking an illegal gratification for doing an official act, and the Lieutenant-Governor declares him to be ineligible for reemployment in any department of the public service.

H. L. DAMPIER,
Offy. Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্নমেন্ট প্রকাশিত। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

দেশে গবর্নর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে কলকাতার আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি মূল্যের মগনে উক্ত আইনের বিধান অচলিত করিবেন।

ফরিদ ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের নিম্নলিখিত যে আজ্ঞা অক্ষিণি হয় তাহা সর্বসাধারণের জন্মার্থে অকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ মাল ৫ জুন।

সিমল ১৮৬৭ মাল ৫ জুন।

পোলিটিকাল।

মহিমভাবিষ্ঠিত মহিমবর জীবৃত তাজপ্রতিবিহি ও ভারতবর্ষের গবর্নর জেনারেল সাহেব বর্জমেন্টের অনুর্বত মুরশিদাবাদের জীবৃত সৈয়দ তেজসুল আবদ্দীন বাঁকে নিম্নলিখিত উপাধি মাল করিলেন, শুকা-উল-মুলুক আসকটেজেল। নবাব সৈয়দ তেজসুলআবদ্দীন বীরবাহুর বিদ্রোহ আঃ।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ মাল ১০ জুন।

জীবৃত সেপ্টেম্বের গবর্নর সাহেব পোলীনের বিধান কর্মার্থ ১৮৬১ মালের ৫ আইনের ৩৪ বারার বিধান দ্বিতীয় আসার মধ্যমি মগনে অচলিত করিবাছে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ মাল ১০ জুন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রামের পর্যাতীয় অদেশে সজু নামে শাখাখণ্ড প্রাপ্তি করা গিয়াছে। সজু মদীর তীরছু সাতকুয়া ও পতিয়া আনাত পূর্ব সীমাবদ্ধতে বন্দরবাইনশুক হুবাচিরি আম দিয়া কুরঃ টং পর্যত (যাম চিরে ইহার উচ্চতার চিহ্ন ১৮০৫ ফুট) পর্যন্ত রেখা টালিলে ও তথ্য হইতে রেং টং পর্যত (উচ্চতার চিহ্ন ১,৯৪৪) পর্যন্ত ও তথ্য হইতে ত্রিতৌয়াদের অধিকৃত দেশের অঙ্গ সীমাবদ্ধ কংলা টং পর্যত পর্যন্ত রেখা টালিলে সেই রেখার সক্ষণদিগে পর্যাতীয় যে দেশাংশ আছে তাহা সমূদ্র ও শৈবালীগুলি অন্তর্গত।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ মাল ১২ জুন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ঘোষণার ফুর্তি মোকদ্দমার আদালতের খাজাঙ্গি জীবৃত উহেশ-চৱ বশ হাজকীয় কার্য কর্মার্থে অইনবিকল পারিতোষিক প্রাপ্ত করিয়াছেন কৌকুলী আদালতে খাজার এই অপরাধ প্রাপ্ত হওয়াতে ডিমি কঠচুপ হইলেন, অতএব জীবৃত সেপ্টেম্বের গবর্নর সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে মেই বাতি বাজকীয় ক্ষেত্র কর্মবিত্তাগো পুরুষার নিযুক্ত হইতে পারিবেন না।

এই এস ডাল্পুর,

বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের একটি সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

IRRIGATION.

No. 2064.

The 6th June 1867.

Declaration under Sections 2 and 83 of Act VI.
of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, viz., for the excavation of a branch of the Taldundah Canal for navigation and irrigation purposes by the East India Irrigation and Canal Company in the District of Cuttack, it is hereby declared that land is required, extending from the village of Rajhanse to the village of Singarpore, being part of a Canal to Machgaong, a distance of 15½ miles, more or less, and of an average width of 250 feet.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. Nicolls, Lieut.-Col., R. E.,
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 14th June 1867.

Moulvie Azhurooddeen to officiate as Moonsiff of Sonamunge, Zillah Sylhet, during the absence of Baboo Kisto Chunder Chatterjee, has obtained leave on Medical certificate.

Baboo Juggut Dooluh Mazoomdar, B. L., to be Moonsiff of Borobaree, Zillah Rungpore, with the full salary of a Moonsiff of the second grade, from the date of his joining the appointment.

The 17th June 1867.

Baboo Thacoor Dass Mookerjee to officiate as Moonsiff of Culnab, Zillah East Burdwan, on the half salary of a Moonsiff of the first grade.

The 20th June 1867.

Baboo Parbutty Coomar Mittet to officiate as Moonsiff of Atteah, Zillah Mymensing, on the half salary of a Moonsiff of the first grade.

[Government Gazette, 25th June 1867.]

প�লিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

অসমিঙ্গল বিদ্যুৎ।

২০৬৪ মহুব।

১৮৬৭ সাল ৬ জুন।

১৮৬৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩ ধাৰামতেৱে
লিঙ্গাপন।

বঙ্গদেশেৰ শৈযুক্ত মেপ্টেলেন্ট পৰ্বতৰ সাহেব অবগত
ইইয়াচেন যে রাজকীয় কাৰ্য্যাৰ্থে অৰ্পণ কৃতক জিলাতে
ইটো ইপুৱা ইৱিগেশম ও কেমাল কোম্পানিকৰ্ত্তৃক
মেৰাক্ষয়ভাগৰমেৰ ৩ অসমিঙ্গলমেৰ লিঙ্গাপন তামসণ্ণ
খালেৱ শাখা কাটাইয়াৰ নিয়মত রাজকীয় অৰ্পণয়ে
গবৰ্ণৰমেষ্টে কৃষি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ
মেওয়া যাইতেছে যে পূৰ্বোক্ত কাৰ্য্যৰ নিয়মত
রাজহাস্য প্ৰামাণৰ সিদ্ধান্তৰ আৰ পৰ্যন্ত মুম্বা-
ধিক ১৫৫০ মাইল দীৰ্ঘ ও গড়ে ২৫০ মুট অপ্ত কুৰিৰ
আৱেজম, তাৰা মাচাঁ গবেষণ খালেৱ একাংশ।

২। উক্ত কুৰিতে দাঁহামেৰ মচ্ছৰ আহে দাঁহামেৰ
আমাৰ্দে ১৮৬৭ সালেৰ ৯ আইনেৰ বিধানবতে এই
সংবাদ প্ৰকাশ কৰা গৈল।

মেই, টি, মিকলস, মেপ্টেলেন্ট কৰ্ণেল, আৱ, ই,
পৰলিক ওৰ্কস ডিপার্টমেন্ট, দক্ষিণেৰ
পৰ্বতমেষ্টেৱ সেকেটাৰী।

বৰদেশশ কোর্ট উলিমৰ রাজধানীয় হাই-
কোর্টেৰ আজ্ঞা।

ধৰণোগ।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

চিকিৎসকৰ সট্টিকটক্ষমে কুটীপ্রাণ শৈযুক্ত বাৰু
কুকচৰ চট্টোপাধ্যায়েৰ অনুশংসনকালে শৈযুক্ত ঘৌল-
বী আৰাকদীন শৈয়েট জিলাত মুম্বায়গেৱেৰ মুম্বমেফেৰ
কৰ্ত্তৃ কৱিবে৮।

শৈযুক্ত বাৰু অগ্ৰজুন্মত মুম্বমেৰ বি এল বজপুত
জিলাৰ বড়বড়ীৰ মুম্বমে হইবে৮। তিনি বে
তাৰিখে কল্পন্ত ভাৱ প্ৰণ কৱে৮ সেই তাৰিখ
অৰ্থি ষিতোৱ শ্ৰেণীৰ মুম্বমেৰ সমূৰ্ধ বেতন
পাইবে৮।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

শৈযুক্ত বাৰু টাকুৰমাল মুখোপাধ্যায় অথব শ্ৰেণীৰ
মুম্বমেৰ অক্ষেক বেতন পাইয়া জিলা মৱমুন পিংছেৰ
কালমাৰ মুম্বমেৰ কৰ্ত্তৃ কৱিবে৮।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

শৈযুক্ত বাৰু পাৰ্বতীকুমাৰ দিন অথব শ্ৰেণীৰ মুম্ব-
মেৰেৰ অক্ষেক বেতন পাইয়া জিলা মৱমুন পিংছেৰ
আলিয়াৰ মুম্বমেৰ কৰ্ত্তৃ কৱিবে৮।

LEAVE OF ABSENCE.

The 14th June 1867.

Baboo Kisto Chunder Chatterjee, Moonsiff
of Sonamunge, Zillah Sylhet, for two months,
under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee
Rules.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

কুটী।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

জিহট জিলার সুনামগঞ্জের মুমদেক জীবুতি বাবু
কৃষ্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যার অচিহ্নিত কার্যকারকদের কুটীয়ে
বিহির ১১ খণ্ডামতে কুই মাসের কুটী পাইয়াছেন।

এস আর টটেনহাম,
রেজিস্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

পর্যবেক্ষণ বেশ্যতিহাস।

NOTICE.

The Office of the Commissioner of Revenue and
Circuit Presidency Division has been removed to
No. 2, Theatre Road.

B. B. CHAPMAN,
Offg. Commissioner.

COMMER. OFFICE, PRESIDENCY DIVN.
Dated Calcutta, the 18th June 1867.]

বিজ্ঞাপন।

রাজধানীখণ্ডের রাজবের ৪ বায়েরসাহেবীর কবি-
স্যমর সাহেবের কার্যালয় ২ মহ বিয়েটের রোডে
উঠিয়ে গিয়াছে।

আর বি চাপমান,
এফটিং কমিশনার।

রাজধানীখণ্ডের কমিশনার সাহেবের
কার্যালয়।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

LAND ADVERTISEMENTS.

পুনর্বিবহক বেশ্যতিহাস।

জিলা কটক।

একজন কাছারি কালেক্টরী মহাল প্রদেশ জেলা কটক সমষ্টি জেকদিমের জাত কার্যবল সংশালনেও। বাইতেছে যে ইন্দোপি সম ১৮৫৯ সাল ১১ আইনের ৬ খাত্তাকুসাঠে কটক জেলার সৌচের লিখিত মহাল সকল মাগ্যাএত কিঞ্চি মাহ আনুসারি সম ১৮৬৭ সাল মোতাবক সম ১২৭৪ সাল আটপথি বাকি সরকারের পাণ্ডুল আদায় কারণ সম ১৮৬৭ সাল জুন মাহাত ২৫ তারিখ মোতাবক সম ১২৭৪ সাল আদাচূ মাহার ১৩ তারিখ
বকলবাৰ মিহনে এলেজার কালেক্টরী কাছারিতে মৌলামে থৰা বাইবেক ও বিদ্যা বাধাতে বিজয় হইবেক ও কারিখ মাহ জুন সম ১৮৬৭ সাল।

বিতীজ হেনী বিয়াবী বন্দোবস্ত বন্ধা বার্ষ্য বৎসর।

অং ৪২৮ তৌজি হজুরি মাহাল প্রদেশ সামিজা মৌজে চন্দমপুর লিখিত মালিক কগবাল পাটোঁএব
ওরশামুক মাইতি ও অনুবাদ মাইতি ও গোবিন্দচৰণ দাস ও লালচামিম ও চৌধুরী সমাপ্তি মহাপাত্র ও রঁ-
হুর পাণ্ডা ও ভাগ্যবুঝি পাণ্ডা ও অনুবাদ দাস ও কেশবচৰণ দাস ও কৃষ্ণচন্দ্র দাস মোতাবক শ্রী গোবিন্দভি-
টাকুর ও অনুবাদ দেই সমৰ অন্য মং ৫০০।/৫।/১। মাত্র।

অং ১২৫৯ তৌজি হজুরি মহাল প্রদেশ কবযুল মোতাবক বাটপুরা কিসমত ৭০ বাড়ানা কিসমত
তালুকে বাহারগাড়া লিখিত মালিক গোবিন্দপ্রসাদ রায় ও রাধামাথ রায় মাহাকেজ অগ্রজাপ্রদাস রায় ও
সীতামাথ রায় ও লক্ষ্মীমাথ রায় মাবালগান সমৰ অন্য মং ৫১৪।/৮। পাই মাত্র।

অং ৩২৩ তৌজি হজুরি মাহাল প্রদেশ শেরগাঁও কিসমত তালুকে বোবদো লিখিত মালিক চৌধুরী
ধূর মহাপাত্র হাল বাবু অবদেব পাণ্ডা ও বাবু মগি পাণ্ডা ও বাবু হুকেশ্বর পাণ্ডা ও বাবু বিদ্যাধুর পাণ্ডা সমৰ
অন্য মং ৯৯।/।/১। পাই মাত্র।

অং ২৪১৭ তৌজি হজুরি মহাল প্রদেশ বিজি তালুকে অসরু লিখিত মালিক কাশীমাথ দাস মায়ালু
মাহাকেজ মাত্র। তারা দেই ও চৰ্মশিখের মাহাপাত্র ও দেইতারি আচার্য ও কশীমাথ রায় চৌধুরী মাত্র
অন্য মং ৬৪৬।/১। পাই মাত্র।

W. MACPHERSON,
Collector.

[প্রেরণাপত্র গোল্ড | ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

GOWHATTY MUNICIPALITY.

BY-LAWS UNDER ACT III. (B. C.) OF 1864.

For regulating the time and mode of collecting the Rate and Taxes.

1. Each quarterly instalment of the rate and taxes mentioned in the Act shall be considered to have become due at the commencement of the quarter, on account of which such instalment is payable, and may be levied at any time after the commencement of such quarter, that is to say :—

The instalment	31st July.	May be	1st May.
payable on ac-	" Oct.	levied	" Augt.
count of the	" Jan.	on and	" Nov.
quarter ending.	30th April. after.		" Feb.

2. From the lists prepared under the provisions of Sections 29 and 39 of the Act, the collecting Officer shall prepare the bills prescribed by Section 44. The bills so prepared shall be issued under the signature of the Commissioners or their Secretary, if there be one, to the subordinate Officers on the collecting establishment, and shall be by them presented to the persons named therein, in the manner hereinafter described.

3. Every collecting officer shall be provided with a certificate of his authority to collect; and every such certificate shall bear the seal of the Municipality and the signature of the Chairman. Every collecting officer at the time of demanding payment shall be bound to shew this certificate if required.

4. The collecting officer taking the money in payment of any demand shall give the receipt for it.

5. When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice, bill, or other proceeding under the Act, as the owner of the property on which the rate is assessed, without further description.

6. Every bill, for any sum due on account of the rate or taxes leviable under the Act, shall, if possible, be presented to the individual named therein in person; but if such personal presentation be found impossible, the bill shall be left at his usual place of abode, and such delivery shall be deemed to be the presentation required by Section 44.

7. The officer to whom a bill may be issued for presentation, shall receive the amount of such bill, at the time of presentation, or at any time within ten days from the date on which the bill shall have been first presented by him.

[Government Gazette, 25th June 1867.]

গোহাটি মগন্ত উৎকৃষ্টকারিণী নভাস নিয়মাবলী।

বজ্ৰ ব্যবস্থাৰ্থক সমাজেৰ ১৮৬৭ সন্মেৰ ৩ আইন

অনুযায়ী কাৰ্যালয়ৰ হিস্বত্ব।

কৰ এবং শুল্ক আদায়েৰ বীৰ্তি এবং সময়

নির্দ্দেশ।

১। এই আইনতে উল্লিখিত কৰ ও শুল্কৰ প্রত্যেক ইতৰাসিক কিঞ্চিৎ যে তিনি মাসেৰ বিধিতে তাহা স্বীকৃত হৈ এবং তিনি মাসেৰ আৰম্ভ হওয়াৰ পৰে কোম এক সময় তাহা আদায় কৰা যাইতে পাবে।—
অৰ্থাৎ

৩১শে জুনাই	শেষ হওয়া তিনি ১. মা. যে
,, অক্টোবৰ	মাসেৰ অন্ধোয়ে, আগস্টৰ
,, জানুৱাৰি	কিঞ্চিৎ বিত্তে হৈ,, মৰেশৰ
৩০ এপ্রিল তাৰিখে।	,, ফেব্ৰুাৰিতেও
	তৎপৰে আদায় কৰা যাইতে পাবে।

২। এই আইনৰ ২৯ এবং ৩১ থাহাৰ বৰ্ষমতে অন্তত হওয়া তালিকা অনুসৰে কৰমংগ্রাহক ৪৪ ধাৰায় উল্লিখিত বিল টৈকাৰ কৰিবেক। এইজনপে টৈকাৰ হওয়া বিল কৰিস্যমৰিগৰ কিঞ্চিৎ তাহারমিঠোৱে সেকেটাৰী থাকিলে তাহাৰ সহী ছইয়া কৰমংগ্রাহকেৰ অধীন কৰ্মচাৰিমিঠেগুৰু মিকট প্ৰেতিষ্ঠাইবে। তাহাৰা উক্ত বিল উল্লিখিত ব্যক্তিকে নিয়োক্ত নিয়মসত সম্পৰ্ক কৰিবেক।

৩। প্রত্যেক কৰমংগ্রাহককে কৰমংগ্রাহকেৰ ভাৰতীয় স্বৰূপ থাকাৰ বিষয়ৰ এক মিসৰ্নমপত্ৰ দেওয়া যাইবেক। এই প্ৰকারেৰ প্রত্যেক মিসৰ্নমপত্ৰে বিউনিসিপেল সভার দোহৰ ও সকালতিৰ সহী থাকিবেক। প্রত্যেক কৰমংগ্রাহক টৈকাৰ আদায় কৰা কালে কেহ দেখিতে চাহিলে এই মিসৰ্নমপত্ৰ দেখাইতে বাধ্য হইবেক।

৪। কৰমংগ্রাহক কোম বাৰ্ষ কলকা টাকা প্ৰথম কৰ্ম কালে এই টৈকাৰ বাৰ্ষ এক রুপীৰ প্ৰমাণ কৰিবেক।

৫। যথম কোম মালিকেৰ মাম আম। বাস না কৰেম উপন্যোগী আইন অনুযায়ী কোন ঘোষণা, বিল কি আম্য কোন পত্ৰে যে সম্পত্তিৰ বাৰ্ষ কৰ বীৰ্য হয় এই সম্পত্তিৰ মালিক বলিয়া উল্লেখ কৰিলেই যথেষ্ট হইবেক, তদৰ্থিক কোন বিবৃত লিখিবাৰ অবোজন নাই।

৬। এই আইন অনুসৰে আদায়েৰ ঘোগ্য কৰ কি শুল্কৰ বাৰ্ষ দেয় টৈকাৰ বিল, স্বৰ্য হইসে, এই বিল যে ব্যক্তিৰ মাম আকৰে তাহাকে দেওয়া যাইবেক, কিন্তু এইজনপে তাহাৰ আপন চাহত বিল দেওয়া অসম্ভব হইলে তাহাৰ সাৰ্বত্ৰিক বিবাগ কৰালে রাখিয়া আসিবে হইবে। এই প্ৰকারে বিল বাধিয়া আসিলেই ৪৪ ধাৰায় বিধাৰ্যত তাহা সম্পৰ্কত হওয়া আম কৰা যাইবে।

৭। যে ক্ষৰ্যকাৰককে সম্পৰ্কৰ্ত্ত বিল দেওয়া বাবে সে এই বিল সম্পৰ্ক কৰা কালে, কিম্বা যে বিবস বিল প্ৰথম সম্পৰ্ক কৰা যায়, তাহাৰ দশ দিবসেৰ মধ্যে কোম এক সময় এই বিলৰ মিধিত টৈকাৰ প্ৰথম কৰিবেক।

8. Every person required in writing to furnish any schedule or return which the Commissioners may lawfully require him to furnish, shall send such schedule or return to the office of the Commissioners within one week from the date of the service of the requisition in the manner described in Section 81 of the Act. Any person failing to do so shall be liable to a penalty not exceeding Rupees 5 for the omission, and to a penalty not exceeding Rupees 2 for every day, the omission shall after warning continue. Any person submitting a false or incorrect schedule or return shall be liable to a penalty of Rupees 5, provided that nothing in this Bye-law shall be held to prevent the institution of a criminal prosecution under the Penal Code, should the facts appear to warrant such a proceeding.

9. Every owner, occupier or other person, shall permit the Commissioners, or any one appointed by them, under a written authority, for that purpose, at any time between sun-rise and sun-set, to enter and inspect any coach-house or stable in which there is reason to believe that there is any vehicle or animal liable to taxation under Section 85 of the Act. Any person obstructing the Commissioners or any person duly authorized by them in making such entry and inspection shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20.

10. Every distraint made under the Act shall be executed by the collecting officer, unless the Commissioners may otherwise direct, and the property distrained shall, pending sale or recovery from the defaulter of the amount due, remain in charge of the collecting officer, who shall deliver a list in the Form C., prescribed in the Act, of the property distrained.

11. Immediately on distraint the restraining officer shall post upon the house of the defaulter a notice of sale, fixing a day for the sale, not less than seven days from the date of distraint; and on the day of sale notice shall be given by beat of drum.

12. Payment of purchase money for property sold, and delivery of the property, shall be made immediately after the sale; and if the purchaser fail to pay the full amount of his bid, it shall be lawful for the restraining officer, at his discretion, to sell the property again on the same or any other day, and the first purchaser shall, in such case, be responsible to the Commissioners for any loss which shall be recoverable as a debt due to them.

८। कमिस्यनरमण आईस अमुमारे तालव करिबेप
पाठेम एवत कोम तालिका कि रिटर्न कोम व्यक्तिर
पाश मिथित आज्ञा हारा; तमव हइसे मे उपरोक्त
आईमेर ८१ थारा अमुमारे तलवची आम्हीर तालिका
हइते १ महारेर मध्ये ए तालिका कि रिटर्न कमिस्य-
नरमिगेर मिरितार गाठाइबेक। कोम व्यक्ति हइते
अटि करिले ए अटिर वारत ५ टाकार अनधिक मुळ
हइबेक ओळकं कठार परे अटि हइले ए त्रुप अटि
हारा अडोक निवदे २० टाका निमावे मुळ हइते
थाविदेक। यधि कोम व्यक्ति विष्या कि अशुद्ध तालिका
कि रिटर्न दाखिल करेत ताहार ५ टाका मुळ हइबेक।
हातेत एই वर्जित विष्या आहे वे ए व्यक्तिर उपर
दाविदि अमुमारे कोमावारीते अभियोग हावा
उतित वोर व्यक्ति हइसे एই मिरमावलीर मिथित कोम
कठार थारा ताहार वारा हइबेक न।

९। उपरोक्त आईमेर ५ थारा अमुमारे शुद्ध
थारा हइवार योग्य कोम याल कि अस्त थाका आम्हार
हातेत कारव आहे एमत कोम गाढी परे कि अम्हा-
मारे ताहार मालिक कि नविलकार कि अम्य व्यक्ति
कमिस्यनरमिगेक कि ए कार्येव अन्ये ताहारमिगेर
मिकट मिथित कमता आण्ट अम्य कोम लोकके
शर्यादय हइते शर्यात पर्याण कोम मध्य अवेल
पूर्वक पर्याण करिते मिवेक। कोम व्यक्ति कमिस्य-
नरमिगेक कि ए कार्येव अन्ये ताहारमिगेर चालू
कमता आण्ट कोम व्यक्तिके एत्रुप अवेल ओप्रीका
करिते वारा करिले ताहार २० टाकार अमधिक मुळ
हइबेक।

१०। कमिस्यनरमण अन्य एकार आज्ञा न। करिले
उप्रिवित आईस अमुमाय हावा एत्रुक माल कोकेर
कार्य करसंग्गारकेर हारा मिर्याक करा याईबेक,
अवह एই एकारेर कोकी वाल ताहारिक्य कि वाकी-
दावा दातव्य युजा आम्हार माकरव पर्याण करसंग्गार-
केर कियार थाविकेर ओसे उपरोक्त आईमेर मि-
तित "नि" चिह्नित तालिका अमुमारे कोकी जप्त-
तित एक तालिका नाविल करिबेक।

११। मल्लाति कोक हात्या दात्याह कोकेर कार्य-
कारक मोलायर एक दिन हित करिया वाकीदारेर परे
एक खोवणा घागल करिबेक। ए विष्य कोकेर दिवाव
हइते १ दिवाव युग्म हइबेक न। अवह विक्रयेर
दिवाव हेंड्डा थारा नक्काके मध्याव देऊवा याईबेक।

१२। दिवाव हावार अवावहित परेही विक्की हावा
मालूकेर खरिला युग्म आम्हार करिते हइबेक ओसे
युग्म केताके मध्यपर्य कडा याईबेक। तुरकातुक
तात्त्व डाकेर सम्भाव टाका आम्हार या करिले
कोकेर कार्यकारकेर विवेचन। अमुमारे ए मिवसेई
कि अन्य कोम एक दिमे उक्त याल पूसराय विक्की
करा याईते पाविबेक। ताहाते वे कर्ति हड
तात्त्व एवत केता कमिस्यनरमिगेर मिकट दावी
हइबेक ओ ए अटित टाका उत्तार मिकट ताहारमिगेर
प्राप्त टाकार याल आम्हार हइबेक।

For regulating the conduct of persons employed by the Commissioners.

13. All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall be liable to discharge after receipt of previous notice, or pay in advance, for the period of one month; and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month, on pain of forfeiture of one month's salary.

14. All persons now holding, or who may hereafter be appointed to any Office under the Commissioners, shall when required so to do, furnish good security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

15. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Commissioners that any person in their employ has been guilty of any violation of duty, or wilful breach or neglect of any rule, regulation, or order, made or given by competent authority, or has withdrawn from the duties of his office without permission or without having given previous notice for the period of one month, or has done any act by the performance of which, or has omitted to do any act by the non-performance of which the Commissioners shall have suffered, or may have incurred the risk of suffering loss or injury, or has failed to perform any duty with all due diligence, or has been guilty of any act of insubordination towards any superior officer; or has accepted or obtained, or agreed to accept or attempted to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than authorized remuneration, in respect of any official act, or has in his official capacity given any information which he knows or believes to be false, or has committed any offence punishable under any law, such person shall be liable to punishment by sum not exceeding one month's pay, or by suspension from office for such period as the Commissioners may fix, or by degradation, or by summary dismissal from his situation, in addition to any penalty to which he may be liable under the provisions of any law. Any person so dismissed shall be liable, at the discretion of the Chairman, to forfeit all pay and allowances due to him, not exceeding the pay and allowances for one month.

16. The Chairman or Vice-Chairman may originate, receive, or enquire into a complaint of

কমিস্যনরসিগের মিয়েজিত ব্যক্তিদিগের অচরণ সুদূরী করণের মিয়ান।

17. কমিস্যনরসিগের বিদোক্তিয়ে সকল ব্যক্তিকে কর্মে রাখিবার অনবিশ্বাস্যক হয় তাহারা এক মাসের পূর্বে সংবাদ কি এক মাসের বেতন অগ্রিম পাইয়া কর্মচারুত রাখিবেক। এবং এই অকালের কোম ব্যক্তি এক মাসের পূর্বে সংবাদ মা দিয়া কর্ম ভাগ করিতে পারিবেক না, তাহা করিলে তাহার এক মাসের বেতন সং অর্থপ লাভ পাইবেক।

18. কমিস্যনরসিগের অধীনে থাকারা একক কোন কর্মে নিযুক্ত আছে বা ইচ্ছা পরে হয় তাহারা তাম মত, কমিস্যনরের সমন্বে সবয়ে যত টাকা নির্দিষ্ট করেম, তত টাকার, উত্তম আমিন সিতে রাখিবে। কোম ব্যক্তি সমুচ্চিত সময় কি কমিস্যনরসিগের ব্যক্তিপিত কালের মধ্যে এই ক্লপ আমিন দিতে অটি করিলে তদ্বারা মে পদত্বে হওয়া বিষেজ্য রাখিবেক ও তাহাকে কর্ম রাখিতে অবসর করা যাইতে পারিবেক।

19. যখন কমিস্যনরসিগের সচেতাবিদ্যককরণে সপ্রসারণ হইবেক যে তাহাবিদ্যগের অধীন কোন কর্মচারী কোন কর্মের বিকাশচার্য করণের নোবী হইয়াছে; কিন্তু ইচ্ছাপূর্বক কোন দিয়া, আইন অথবা উপরূপ হাফিমের দ্বা কর্ম কর্ম কি অবহেলা করিয়াছে; কিন্তু জন্মভূত বিনা বা এক মাসের পূর্বে সংবাদ মা দিয়া কর্ম পরিভ্রান্ত করিয়াছে; কি এমত কোন কর্ম করিয়াতে, যাহা করাতে, বা এমত কোম কর্ম করিতে অটি করিয়াতে, যাহা মা করণ প্রযুক্ত, কমিস্যনরসিগের কর্ত বা অপকার হইয়েক, বা রাইবার সঞ্চালনা হইয়াছে, কিন্তু সমুচ্চিত পরিপ্রয়ের সহিত কোন কর্ম করিতে কর্তি করিয়াছে, কি কোন ডেচপরস্থ কর্ম চারীর আপ্না অবজ্ঞা করা মৌখ্যের রোবী হইয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কীয় কোন কর্মের উপরস্থিতে আইন-সংক্ষিপ্ত পুস্তক ভিত্তি, কোম ব্যক্তির স্থানে আপনার বা অপ্য কোন ব্যক্তির মিমিতে কোম পুরষ্ঠার এবং বরিয়াছে, কি পাইয়াছে, বা এই কর্তিতে সম্মত হইয়াছে বা পাইবার উদ্দেশ্য করিয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কীয় এমত কেম সংবাদ নিরাছে, যাহা মে মিথ্যা বলিয়া আবে বা বিশ্বাস করে, কিন্তু কোম আইনসততে যে সং কর্তিতে পারে তর্দিন তাহার এক মাসের বেতনের অমুদ্ধিক টাকা অন্তীমাত্র হইবার, কিন্তু কমিস্যনরের যত দিন উচিত ব্যক্তি তত দিন পদ্ধতি সে কর্মসূচিতে সংগ্রহ প্রাপ্তির কি অংশ পদ্ধতি অথবা এককালে কর্মচারুত রাখিবার যোগ্য হইবেক। এই প্রকারে কর্মচারুত হওয়া ব্যক্তি সভাপতির বিবেচনায়তে তাহার প্রাপ্ত এক মাসের বেতন ও প্রদৰ্শনের অমুদ্ধিক সমূলের বেতন ও পুরষ্ঠার সং কর্মসূচিতে বাধা হইবেক।

20. কোম সভাপতি কি সহকারী সভাপতি কমিস্যনরসিগের মিয়েজিত কোম ব্যক্তির বিকলে কোম

misconduct or neglect in the performance of duty against any person employed by the Commissioners.

17. Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any person being or having been in their employ, with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may have sustained in consequence of any act done or omitted to be done by such person.

On matters of Conservancy.

18. The external roofs and walls of any hut, shop or any other mat or reed building or erection whatever about to be erected or renewed within one hundred yards of any public highway leading to and through any Bazaar situated within the limits of the Town of Gowhatta, shall not be made of grass, leaves, mats or any other inflammable material.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

19. No person shall dig or make, or cause to be dug or made, in any place, any tank, pond, well, ditch, water-course, or other excavation, without the written permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

20. No person shall put, or cause to be put, on any house, or other building, any spout, or other thing, intended for the conveyance and discharge of water, which shall be so placed that the water discharged therefrom shall be thrown or fall upon any public road or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 5 ; penalty for continued infringement after notice, 1 Rupee daily.

21. No person shall deposit, or cause to be deposited, in, or by the side of, any public drain any substance or thing whereby the said drain is, or may be, in any way obstructed.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

22. No person shall construct, or place over, or by the side of, any public drain, any bridge, platform, building, or structure of any kind except by and with the written permission of the Commissioners, and in such manner as they shall direct.

কুবুলার কি কার্যের বিষয়ে বিহার কোম অভিযোগ উপস্থিত, এইস কি বিচার করিতে পারিবেন।

১৭। ইহার লিখিত কোম কথা হাঠু কমিসামুন্ড-মিগের অধীনে সন্তুষ্টি যে কোন বাতি দিয়ুক্ত আছে বা পূর্বে হিল তাচার কৃত কোম কর্মের বারা বা মে কোম কর্ম করিতে জটি কয়া প্রযুক্ত তাহাদিগের যে শাসি বা অপকার ইহারচে তাহার জড়ি পুরণার্থে উপযুক্ত ক্ষমতা প্রাপ্ত কোম দেওয়ালী আবাসতে তাহারদিগের বারা সাহি উপস্থিত ইওয়াতে বাধা ইহৈবেক মা।

কমিসামুন্ড-মী বিষয়ক নিয়ম।

১৮। কোম কুফেছের মোকামের কি অম্ব কোম প্রকাৰের চাটাই কি খাগৰার ঘরআলি গোয়াহাটীত সীমার বিধ্বজ্ঞ কোম বাজারে যাইবার ও বাজারের বিধ্বজ্ঞ কোম সরকারী সংস্থার একসত গভৰ্নে অন্তর্ভুক্ত একসত কি পুরামির্শাল করিতে ইলেমে তাহাত ধাহিরের ছাল ও বেড়া, ধান, পাতা, চাটাই কি অম্ব কোম প্রকাৰের আলজশীল অবৈর বারা মির্শাল করা যাইবেক মা।

এই নিয়ম উল্লিখনের মত ১০ টাকা সতর্ক করার পর উল্লিখন করিতে থাকিলে প্রত্যাহ ০, টাকা।

১৯। কমিসামুন্ড-মিগের লিখিত আজ্ঞা ধ্যজ্ঞীত কোম বাতি কোম হামে পুরিণী ছুপ, কুয়া, ধান জলজ্বালী কি অম্ব কোম গন্ত ধৰণ কি মির্শাল করিবেক কি করাইবেক মা।

এই নিয়ম উল্লিখনের মত ১০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লিখন করিতে থাকিলে প্রত্যাহ ০, টাকা।

২০। কোম বাতি কোম অৱ কি ইসাবুলের উপর অসের ল্যালা কি জল নির্মদের অম্ব কোম বক এই প্রকাৰে স্থাপন করিবেক কি কড়াইবেক মা, যাহাতে ঐক্ষণ মির্শম ইওয়া অল কোম সরকারী সরণ ফি গমনাগমনের পথের উপর লিখিত কি পতিত হয়।

এই নিয়ম উল্লিখনের মত ৫, টাকা সতর্ক দেওয়ার পর উল্লিখন করিতে থাকিলে প্রত্যাহ ০, টাকা।

২১। কোম বাতি কোম সরকারী নির্দমাতে প্রত্যাখ্যান পাখে যথক কোম জ্বালা কি বষ্টি নাপিদেক কি রাখাইবেক মা, যদ্বাদ্বা এই সময় বক হয় কি ইহৈতে পৌরে।

এই নিয়ম উল্লিখনের মত ১০, টাকা সতর্ক করার পর উল্লিখন করিতে থাকিলে প্রত্যাহ ০, টাকা।

২২। কমিসামুন্ড-মিগের লিখিত অনুমতি ও তাহাত ধেক্ষণ আজ্ঞা করেন তত্ত্ব অম্ব প্রকাৰে কোম বাতি কোম সরকারী নির্দমাত উপর কি পাখে কোম সাকে যাহাত কি অম্ব কোম প্রকাৰের বষ্টি মির্শাল কি স্থাপন করিবে মা।

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

23. Any person being the owner of any fallen trees or shrubs, or the owner or occupier of the land on which such trees or shrubs may have been growing, shall remove them after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

24. If any house, wall, or other erection, or any part thereof, fall upon any public highway, or into any public drain, the owner of such house, wall, or erection, shall remove it after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

25. No person shall prepare any channel, or convey water by any channel, across any public thoroughfare, except in such manner as shall have been first approved by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

26. No person shall steep in any tank, or ditch, within municipal limits any jute, hemp, or other vegetable matter, likely to render the water of such tank, or ditch, offensive or noxious to the neighbourhood.

Penalty for infringement, Rupees 5 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

27. No person shall, without the written permission of the Commissioners, set up any obstruction in any nullah or water-course; and the Commissioners may order the removal of any such obstruction on grounds of public health.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 4 daily.

28. The owner or occupier of any part of the bank of any nullah or water-course shall keep it free from filth, dense vegetation, or other obstruction, and shall at all times allow the Commissioners, or any of their servants duly authorized to have access to such nullah or water-course for any purpose of public conservancy.

Penalty for infringement, Rupees 10 ; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

29. No person shall allow any pigs to be at large, or keep them otherwise than in closed styes.

এই নিয়ম উল্লিখনের মধ্য ১০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লিখন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩ টাকা।

২৩। কোম পতিত ইয়া গাছের কি হাড়ার মালিক, কিঞ্চিৎ বে জুড়িতে উহু হিল ডাহার মালিক কি দখিলকাৰ কমিশন্সের নিকটবৰ্তীতে সংবাদ আপন হইলে উল্লিখনের নিয়মিত সময়ের মধ্যে কাহা হামাগুরিত কৰিবেক।

এই নিয়ম উল্লিখনের মধ্য ১০ টাকা, সতর্ক করার পরে উল্লিখন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

২৪। যদি কোম ঘর, মেওয়াল কি অস্য ইয়াৰত কি তোহার কোম অংশ সতকাঠী রাঙ্গার উপরে কিঞ্চিৎ সতকাঠী সৰ্বিশাতে পতিত হয়, এই ঘর মেওয়াল কি ইয়াৰতের মালিক সংবাদ আপন হইলে কমিশন্সের নিয়মিত সময়ের মধ্যে কাহা দূর কৰিবে।

এই নিয়ম উল্লিখনের মধ্য ১০ টাকা, সতর্ক করার পরে উল্লিখন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫ টাকা।

২৫। কমিশন্সের আগে যেকোণ মহানীত কৰেন ভঙ্গিৰ অম্য প্রকারে কোম ব্যক্তি সাধাৰণের গমধু-গমনের পথেৰ বধ্য দিব। কোম কলেৱ মালা প্রত্যক্ষ কি কোম মালার বায়া জল আনয়ন কৰিবেক না।

এই নিয়ম উল্লিখনের মধ্য ১০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লিখন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২ টাকা।

২৬। কোম ব্যক্তি যিউনিসিলেমের সীমাৰ থধো কোম পুকুরিণী কি খালাতে কোটি, শব্দ কি এৰত অস্য প্রকারের উচ্চিদ পূজাৰ্থ বিষ্ণুজ্ঞত কৰিবেক না এছাবা এই পুকুরিণী কি খামার জল নিকটবৰ্তী মোকেৱ প্রতি ব্যাসহস্ত কি কষ্ট দায়ক হইতে পাবে।

এই নিয়ম উল্লিখনের মধ্য ৫ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লিখন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১ টাকা।

২৭। কোম ব্যক্তি কমিশন্সের নিয়মিত অনু-মতি ভিতৰ কোম মালা কি জলপ্রণালী কোম প্রকারে অবকল কৰিবেক না, এবং সাধাৰণের বাহ্যোত্তোলনে কমিশন্সের এইজন অবরোধ দূর কৰণৰ্থ আজ্ঞা দিতে পাবেন।

এই নিয়ম উল্লিখনের মধ্য ১০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লিখন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১ টাকা।

২৮। কোম মালা কি জলপ্রণালীত কিমারাই কোম ভাগেৰ মালিক কি দখিলকাৰ উহু দহল। কি ঘন জজল কি অস্য প্রকারের অবরোধ হইতে যুক্ত রাখিবেক এবং সকল সময়ে কমিশন্সের নিয়মিতে নথকা প্রাণ উল্লিখনের কোম কাৰ্যকাৰনকে সাধা-ৰণেৰ পৰিস্থিতি সংক্ষেপতা সংক্ষেপতা কোম কাহোৱ মিমিতে এই মালা কি অস্প্রাণালী সৃষ্টি কৰিবে দিবেক।

এই নিয়ম উল্লিখনের মধ্য ১০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লিখন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১ টাকা।

২৯। কোম ব্যক্তি শূকৰ হাঁড়িয়া দিবেক না, কিঞ্চিৎ কালক্ষণে বেঁচারে বেক কৰণ বাতৌত অস্য প্রকারে রাখিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

30. No owner, occupier, or farmer, of any bazaar or shop, shall keep the same in other than a clean and proper state; and every such owner, occupier, or farmer, shall, without any delay, cause any meat, fish, or vegetable matter in a noxious state or unfit for food to be at once removed to a place to be notified to him by the Municipal Commissioners. No such owner, occupier, or farmer, shall obstruct any person, appointed by the Commissioners for that purpose, from entering and inspecting any such premises at any time between sun-rise and sun-set.

Penalty for infringement Rupees 20.

31. No person shall in any way obstruct, or allow to be obstructed, any of the lanes, walks, bye-ways, or thoroughfares in any bazaar, by exposing for sale or accumulating any thing on such lane, walk, bye-way or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 10.

32. Every owner, occupier or farmer of any bazaar, shall within 14 days after receipt of notice from the Commissioners, provide such latrines and urinals as in the opinion of the Commissioners may be necessary to secure the cleanliness and health of the bazaar.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement, Rupees 5 daily.

33. No person shall perform any office of nature in any place outside private premises, other than such as may have been appointed by the Commissioners, provided that such places have been set apart by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

34. No person shall build, or cause to be built or keep, after prohibition by the Commissioners, any tattie, privy, or urinal, within thirty (30) feet of any public road or street or in any compound so small as not to admit of that distance being maintained.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

35. No person shall make the door of any private privy to open directly on any public thoroughfare; and any person having the door of his privy so constructed, shall alter it upon receipt of notice to that effect from the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

এই নিয়ম উল্লংঘনের সময় ৫, টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২, টাকা।

30। কোন বাজারের কি দোকানের মালিক মধিমকার কি ইজারাদার তাহা পরিষ্কার ও উচিত আবস্থাভীন্ন অস্য প্রকারে বাধিবেক স্ব। এবং এই প্রকার মালিক মধিমকার কি ইজারাদার কোন আবারের অবস্থায় কি ব্যাপ্তিসময়ের অবস্থাপর মৎস্য, মৎস কি উচিত প্রদর্শ নিমিস্যমিস্যেল কমিস্যুন্ডরদিগের মিন্দিতে স্থানে স্থানান্তরিত করাটিবেক। এই প্রকারের কোন বালিক মধিমকার কি ইজারাদার কি স্থান পরিষ্কার অস্য কথিস্যমরণিগের মিয়েজিত কোম ব্যক্তিকে স্বর্ণোদয়হৃতে স্বয়ংস্ত পর্যাপ্ত কামের মধ্যে এই স্থানে অবেশ পুরুষ পৌরীক করাতে বাধা করিবেক স্ব।

এই নিয়ম উল্লংঘনের সময় ২০, টাকা।

31। কোন বাকি কোন বাজারের গলি, সড়ক, গোপরগুর কি অস্য প্রকারের সাধারণের গমন-গমনের রাস্তায় বিক্রীর নিমিত্তে কোম বস্তু রাখিয়া কি অস্য অল্পের কোম দ্রব্য অস্য করিয়া কি গলি, সড়ক, গোপর পথ কি সাধারণের গমনাগমনের রাস্তা কক্ষ করিবেক স্ব।

এই নিয়ম উল্লংঘনের সময় ১০, টাকা।

32। কোম বাজারের মালিক মধিমকার কি ইজারাদার কমিস্যুন্ডরদিগের মিকটেহৃতে স্থবৰ সাইবার পর ১০ দিনের মধ্যে কমিস্যুন্ডরদিগের বিবেচনাতে বাজারের পরিচ্ছতা ও স্বাস্থ্য রক্ষার জন্যে যেকোন মন্তব্য ত্যাগ করিয়ের স্থান প্রস্তুত করা আবশ্যিক বোধ হয় এই প্রকার মন্তব্য ত্যাগ করিবার স্থান মিশ্রাণ করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের সময় ২০, টাকা ক্রমশ: উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫, টাকা।

33। কমিস্যুন্ডরদিগের হাতা মিন্দিতে স্থান ভিন্ন প্রকীর্তি স্থানের বাহির অস্য স্থানে কোম ব্যক্তি মন্তব্য ত্যাগ করিবেক স্ব। ইহাতে এই বর্জিত বিধি আছে যে এই স্থান কমিস্যুন্ডরগুলি ব্যক্তি করিবার জায়ে এই নিয়ম থাটিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের সময় ১০, টাকা।

34। কমিস্যুন্ডরদিগের হাতা বাধা ইঙ্গার পরে কোম ব্যক্তি কোম সরকারী রাস্তা কি গলি করিতে ৩০ কিটের মধ্যে কি এই পারিষিত দূর্তা রুটা ইতে পারে স্ব। এবত বস্তুকাটির মধ্যে টাটি, পাসবানী কি মূল ত্যাগের স্থান মিশ্রাণ করিবেক কি করাইবেক স্ব।

এই নিয়ম উল্লংঘনের সময় ১০ টাকা; সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২, টাকা।

35। কোম ব্যক্তি মিজ পায়খানার বার কোম সাধারণের গমনাগমনের পথের অভিযুক্ত প্রস্তুত করিবেক স্ব। যে কোম ব্যক্তির পায়খানার বার এই স্থানে নির্মিত কইয়াছে, সে কমিস্যুন্ডরদিগের মিকটেহৃতে আসেশ সাইলে তাহা পরিবর্ত্তিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের সময় ২০, টাকা; সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২, টাকা।

36. No person shall carry night soil through the streets, except between the hours of 9 P. M. and 5 A. M., or otherwise than in a closely covered receptacle, or use any place, other than those approved by the Commissioners for the purpose of depositing such night soil.

Penalty for infringement, Rupees 20.

37. No person shall suffer any offensive matter from any manufactory, place of business, stable or cook-house, to flow into any river, nullah, canal, tank, or surface drain.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

38. No person shall keep filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind, for more than twelve hours, in such a place or manner, as to cause annoyance to any person, or injury to the public health.

Penalty for infringement, Rupees 20.

39. All dust, dirt, and rubbish of every kind, the removal of which is undertaken by the Municipal Commissioners, shall be deposited, on the side of the road near the entrance of the premises from which it has come, between the hours of 6 A. M. and 8 A. M.

Penalty for infringement, Rupees 10.

40. No refuse resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Municipal Commissioners, except on payment for removal at such rate as the Commissioners may determine; and any expense incurred on this account shall be recoverable as a debt due to the Commissioners.

41. All dirt, dust, ashes, rubbish, sewerage, soil, dung, and filth collected from the highways, houses, privies, sewers, and cess-pools, by the Municipal Commissioners, shall be the property of the Commissioners, who shall have power to sell or dispose of the same as they may think proper, and the money arising from the sale thereof, shall be applied to the purposes of the District Municipal Improvement Act.

42. No person shall put on any wall, or on any roof of a house, or on any bank, or tree, or on any other place or thing facing any road or public place, any preparation of dung to be used as fuel, or for any other purpose.

Penalty for infringement, Rupees 5.

43. Every person, within whose premises any animal may die, shall, within three (3) hours after its death, or, if the death occurs at night, within two hours after day light, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the

35. অপরাহ্ন ৯ এবং পুরোহিত ও ষষ্ঠিকার স্থানে কালভির অম্ব সময়ে কি ভালভাবে আশ্চর্যজনক পাহতিক অন্য প্রকারে রাতে দিয়া বিটা সইয়া যাইতে পারিবেক মা ও এই খিটা করিস্যামরদিগের মহোনীত স্বাস্থ্যের অন্য ছামে ফেলাইতে পারিবেক মা এই নিয়ম উল্লংবনের মধ্য ২০ টাকা।

36. কোর ব্যক্তি কোম কারখানা, ব্যবসায় ছামে অস্থানের কি রক্ষণশালাইতে কোম ব্যাবোহদারক পদার্থ নির্বাত হইয়া কোম নদী, মালা, জলপ্রগামী পুকুর-বিশী কি অগভোর মন্দিমাতে পতিত হইতে দিবেক মা।

এই নিয়ম উল্লংবনের মধ্য ২০ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংবন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫ টাকা।

37. কোম ব্যক্তি দরলা, মল, বিটা হাড় শব আবর্জনা কি অন্য রকমের অমিটেজমক পদার্থ বার ঘন্টার অধিক কাল এমত ছামে কি প্রকারে রাখিবেক মা যাহাতে তচ্ছারা কোম ব্যক্তির কষ্ট কি সাধারণের প্রাপ্ত্যের রাখিল হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংবনের মধ্য ২০ টাকা।

38. সকল প্রকারের ধূলা ময়লা ও আবর্জনা বাহা করিস্যামরগণ ছামান্তরিত করণের ভার লয়েন, এই সমত অপরাহ্ন ৬ বাজা ও পুরোহিত ৮ ষষ্ঠিকার স্থানে যেহেতু এই সময়সময় বহিক্ত হয়, এই স্থানের মুকুরের সম্মুখে রাত্তির থারে রাখিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংবনের মধ্য ১০ টাকা।

39. সকল প্রকারের ধূলা ময়লা ও আবর্জনা বাহা করিস্যামরগণ করিস্যামরদিগের মিলপিঞ্চ মিরিখে ধরচ না দিলে করিস্যামরগণ তাহা ছামান্তরিত করিবেন মা। এই প্রকারের ধরচের উক্ত করিস্যামরগণের মাল্পতি হইবেক ও তোহারা এই সমত বিক্রয় কি অন্য যেকোন উচিত বুবোল এই কুপ করিতে পারিবেন এই সকল বিক্রয়ের থারা থেকে টাকা পাওয়া যাব তাহা নগরের উৎকৃষ্টক সাধন কর্তব্য ব্যব করা যাইবেক।

40. যে সমস্ত ময়লা, ধূলা, তাই আবর্জনা নর্মদার কর্মসূল মল ও বিটা রাত্তি, যের পারখানা ও মর্জিমা হইতে মিউনিসিপেল করিস্যামরদিগের মিলপিঞ্চ মিরিখে ধরচ না দিলে করিস্যামরগণ তাহা ছামান্তরিত করিবেন মা। এই প্রকারের ধরচের উক্ত করিস্যামরগণের মাল্পতি হইবেক।

41. কোম ব্যক্তি কোম রাত্তি কি সরকারী কোম ছামের সম্মুখিম কোম দেওয়ালে, ঘরের চালে, পুকুর-বিশী আমির কিন্তু মাতে গাছে কি অন্য কোম তামে কি বহুতে আলামের মিলিতে কি অন্য কোম কার্য্য-কর্ত্ত্ব মোৰ ঘটিত কোম বহু ছামে করিতে পারিবেক মা।

এই নিয়ম উল্লংবনের মধ্য ৫ টাকা।

42. যে ব্যক্তির বাস্তুর মধ্যে কোম জন্ম ঘরে সে উহা মরিবার পর ৩ ঘন্টার মধ্যে কিম্বা রাত্তি মরিলে পুরোহিতের পরে ২ ঘন্টার মধ্যে তাহা শব ফেলাইবার মিলিতে করিস্যামরদিগের মিলিতে তাহা ছামান্তরিত করিবেক, কিম্বা জন্মের যে ভাগে এই বাস্তু থাকে এই ভাগের বসন্তভোজী অবস্থামিলিতকে সংবাদ দিবেক মা।

reception of such carcasses, or report its death to the conservancy overseer of the division within which such premises may be situated ; and in such latter case shall pay to the said overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may determine ; and in cases where the said person is not the owner of the animal, and the owner is known, the owner shall alone be responsible for the payment of such expense, and such expense shall be recoverable as a debt due to the Commissioners. No overseer, when called upon, shall neglect to remove a carcass.

Penalty for infringement, Rupees 10.

44. No person shall let loose, or cause or allow to be let loose, or allow to get loose, any diseased or wornout animal into any highway, or into any place whence such animal can escape into any highway.

Penalty for infringement, Rupees 20.

45. No person shall deposit, or cause to be deposited any carcass, at any part of a carcass in any place other than such places as may, from time to time, be appointed by the Commissioners for the reception of such carcasses.

Penalty for infringement, Rupees 10.

46. No person shall dispose, or cause to be disposed, of any corpse, or any part of a corpse, otherwise than by burning or burying it at or in some lawful burning or burial ground.

Penalty for infringement, Rupees 10.

47. No person shall bury, or caused to be buried, any corpse, or any part of a corpse, in any burial ground in a grave constructed of masonry in such manner that the top of the coffin, or the body where no coffin is used, shall be at a less depth than four (4) feet from the surface ground.

Penalty for infringement, Rupees 10.

48. No person shall bury, or cause to be buried, in any burial ground, any corpæ, or any part of a corpse, in a grave not constructed of masonry which shall be less than six (6) feet deep.

Penalty for infringement, Rupees 10.

49. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, any grave in any burial ground at a less distance than four (4) feet from any other existing grave.

Penalty for infringement, Rupees 20.

50. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, a grave in any burial place in any other line than that marked out by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

ଶେବେକ ମତ କାର୍ଯ୍ୟ ହାଲେ କମିସ୍ସନ୍‌ରୁଦ୍ଧିଗେ ନିରଣ୍ଜିତ ସହିତ ଏବଂ ପରିଷରର ହାତେ ମିଳିବେକ । ଯଦି ବାକି ଉଚ୍ଚ ଅନ୍ତର ମାଲିକ ମହେ ଏ ତାହାର ମାଲିକଙ୍କେ ଆବଶ୍ୟକ, ତଥା ଉଚ୍ଚ ଧରଚେର ଅମ୍ବେ ଏ ମାଲିକ ମାତ୍ରୀ ହାଲେ ମୁକ୍ତ କରିବେକ, ଏବଂ ଏ ଏକାରେ ଏହି କମିସ୍ସନ୍‌ରୁଦ୍ଧିଗେ ପାଞ୍ଚମା ଟାକାର ମାତ୍ର ଆମାର ହାଲେ ହାଲେ ଶବ ହାଲୁକୁ କରିବେକ ଅଥବା କରିବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ଲକ୍ଷ୍ୟରେ ମତ ୧୦ ଟାକା ।

୫୧। କୋମ ବ୍ୟକ୍ତି କୋମ ଶବ କି ଡିର୍ବିରାହାପରି ଅନ୍ତରକେ କୋମ ସରଗେ କି ଯେ ହାଲହାତେ ମରଗେ ଯାଇଥେ ପାଠେ ଏବଂ ହାଲେ ମୁକ୍ତ କରିଯା କି କରାଇଯା ଅଥବା ମୁକ୍ତ ହାଲେ ମିଳିବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନେ ମତ ୨୦ ଟାକା ।

୫୨। କୋମ ବ୍ୟକ୍ତି କୋମ ଶବ କି ତାହାର କୋମ ଅଥବା କୋମର ନିରାପତ୍ତି କରିବେକ ମା ଏବଂ କୋମର ନିରାପତ୍ତି କରିବେକ ଅମ୍ବ ଏକାରେ ମତ କରିବେକ ପାରିବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନେ ମତ ୧୦ ଟାକା ।

୫୩। କୋମ ବ୍ୟକ୍ତି କୋମ ଶବ କି ତାହାର କୋମ ଅଥବା କୋମ ଶବ କି ପ୍ରୋଥିତ କରନ୍ତିର ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ହାଲେ ମନ୍ତ୍ର କି ପ୍ରୋଥିତ କରନ୍ତିର ଅମ୍ବ ଏକାରେ ମତ କରିବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନେ ମତ ୧୦ ଟାକା ।

୫୪। କୋମ ବ୍ୟକ୍ତି କୋମ ଶବ କି ତାହାର କୋମ ଅଥବା କୋମ ଶବ କି ପିଟଟେ ହୃଦୟ ଦୂରେ ଅମ୍ବ କୋମ କରି ନିର୍ମାଣ କି ଥମନ କରିବେକ କି କରାଇବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନେ ମତ ୧୦ ଟାକା ।

୫୫। କୋମ ବ୍ୟକ୍ତି କୋମ ଶବ କି ତାହାର କୋମ ଅଥବା କୋମ ଶବ କି ପିଟଟେ ହୃଦୟ ଦୂରେ ଅମ୍ବ କୋମ କରି ନିର୍ମାଣ କି ଥମନ କରିବେକ କି କରାଇବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନେ ମତ ୨୦ ଟାକା ।

୫୬। କୋମ ବ୍ୟକ୍ତି କୋମ ଶବ କି ତାହାର କୋମ ଅଥବା କୋମ ଶବ କି ପିଟଟେ ହୃଦୟ ଦୂରେ ଅମ୍ବ କୋମ କରି ନିର୍ମାଣ କି ଥମନ କରିବେକ କି କରାଇବେକ ମା ।

ଏହି ନିଯମ ଉଲ୍ଲଙ୍ଘନେ ମତ ୨୦ ଟାକା ।

51. No grave once used shall be opened for the burial of another body without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

52. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse, or any part thereof, to any burning ground, shall burn, or cause the same to be burnt, within two (2) hours after its arrival at the said burning ground.

Penalty for infringement, Rupees 20.

53. No person, when burning or causing to be burnt, any corpse, or any part of a corpse, in any burning ground, shall permit the same, or any part thereof, to remain without being completely reduced to ashes; or shall permit the clothes, or other articles connected with the burning of such corpse, to remain at or near such buring ground, unless the same be completely reduced to ashes.

Penalty for infringement, Rupees 20.

54. No one shall carry a corpse, or part of a corpse, through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Penalty for infringement, Rupees 10.

55. No person, while carrying any corpse, or part of a corpse, through the precincts falling within municipal limits, shall deposit it on or near any public highway for any purpose whatever.

Penalty for infringement, Rupees 10.

56. Every corpse, or part of a corpse, that has been kept or used for purposes of dissection, must be removed in a closed vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 20.

57. No person shall picket animals, or collect carts, or form any encampment upon any public ground, without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

Miscellaneous.

58. The Commissioners may cause to be put up, or painted in a conspicuous part of any house, building, wall, or place in any highway, the name by which such highway is to be known. Any person pulling down, destroying or defacing such name, shall be liable to a penalty of Rupees 5.

[*Government Gazette, 25th June 1867.*]

५१। कविस्यन्दर्भिग्रह अनुयायीकोड वे कवरे कोम शब शोधित हईराहे ताहा अम् शब शोधित करनार्थ पुनःथोला याईदेक मा।

एই नियम उत्तरधन्देर मुद्रा २० टोक।।

५२। ये बाकि कोम शब कि ताहार कोम अंश दाह छाटम सइया यार कि पैदहार कि अम्युर दाढ़ा मेओराय कि पैदहार मे उहा दाह द्वाले आवीक हईरार परे २ घण्टों दर्दे दाह करिबेक कि कराइ-वेक।

एই नियम मध्यधन्देर मुद्रा २०१ टोक।।

५३। कोम बाकि दाह छाटम कोम शब कि ताहार अंश दाह कराएते ऐ शब कि ताहार अंश मस्तुर्जपे उन्ह मा करिया छाड़िवेक मा, किस्म कोम कागङ्क कि ऐ शब दाह मस्तुकोइ अन्य कोम नस्तु मस्तुर्जपे उन्ह माक ना करिया दाह द्वाले कि ताहार मिकटे हाफ्टिवेक मा।

एই नियम उत्तरधन्देर मुद्रा २० टोक।।

५४। कोम बाकि कोम शब कि ताहार कोम अंश भालझगे आचारित ओ साधारणेर दृष्टि हईते मस्तुर्जपे शोधित मा करिया कोम सरकारी मध्यम नियम सइया याईदेक मा।

एই नियम मध्यधन्देर मुद्रा १० टोक।।

५५। कोम बाकि निउमिस्पेल सीमार गध दिया शब कि ताहार कोम अंश सइया याइया किम्ले कोम कारधे ताहा सरकारी राताय कि रातार कि-नारे शापित करिबेक मा।

एই नियम मध्यधन्देर मुद्रा १०१ टोक।।

५६। अंडेजक शब कि ताहार अंश याहा ब्यवहार-देर अन् राखा गियाहे कि ब्यवहार हईराहे ताहा आज्ञावित याद्वेर धारा छामातुरित करिते हईदेक।

एই नियम उत्तरधन्देर मुद्रा २० टोक।।

५७। कोम बाकि कविस्यन्दर्भिग्रह अनुयायी विमा कोम सरकारि छुमिते काठगडा दावा जन्त आवाज कि गाड़ि मांग अद्वा तामू धाड़ा करिबेक मा।

एই नियम उत्तरधन्देर मुद्रा १० टोक।।

विविध विषयक नियम।

५८। कविस्यन्दर्भिग्रह कोल फर, इमारत कि देओग्रामेर कोम अकाश भागे कि कोम सरगे ऐ सरगेर माय अकित कि शापित कराइते पारेम। ये बाकि ऐ आम दूबीकृत, दफे कि शार्कित करे ताहार ११ टोका मुद्रा हईते पारिबेक।

59. The Commissioners may fix a number in a conspicuous place on the outside of any house or building, or at the entrance of the enclosure thereof, fronting any highway. Any person destroying, pulling down, or defacing, any such number shall be liable to a fine of Rupees 5.

60. It shall be lawful for the Commissioners to levy fees for any licenses granted by them under the Act or Bye-laws, and the fees to be so charged shall be, from time to time, adjusted by the Commissioners with the sanction of Government.

61. Any person required by the Act, or by any Bye-law under it, to take out a license, shall produce and shew his license when required to do so by any Commissioner, or any person duly empowered by the Commissioners, in writing, to make such requisition.

Penalty for infringement, Rupees 20.

62. The owner of any vehicle registered under Sections 49, 51 of the District Municipal Improvement Act shall affix, or cause to be affixed the registration number on some conspicuous part of such vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 5.

J. SHERES,
Deputy Commr., Chairman.

কে মেরাত্তাৱ,
ডেপুটী কমিস্যুন্স ও সভাপতি।

বিজ্ঞাপন।

আদাৰ নিয়ন্ত্ৰিত সময়ের ১০০% হস্তশত টাকাৰ
১ সাত কেতা। গৰ্বনেষ্ট কোম মেট আৰাট মিকট
ও অধিকাৰ হইতে হাৰান গিৱাছে বিধায় সকল সাধা-
নকে জ্ঞাত কৰা মাইতেহে যে এ লেট প্রাণ মাত্ৰ
আমাকে সংবাদ দেল শিখ এ মোটেৰ অসমকাম
কৰিয়া দিতে পাৰেন তাহাকে ৫০ টাকা পাৰিতো-
ষিক দিব ইতি।

অজগৰছু বাগচি।
মোৎ তাৰপুৰ।
সেনা রাজশাহী।

সন ১৮৬৭ সাল। }
তাৰিখ ১১ মে। }

তগন্তীল মেট।
গৰ্বনেষ্ট।

এ ৬৫০০২ সং ১ কেতা। ১০০

এ	৬৮৮৬৪ সং ১ কেতা।	১০০
এ	৬৮৮৮৮ সং ১ কেতা।	১০০
এ	৬৯১২৪ সং ১ কেতা।	১০০
এ	৭৫৮৭২ সং ১ কেতা।	১০০
এ	৮৪২৬৯ সং ১ কেতা।	১০০
এ	৯১৩৭৩ সং ১ কেতা।	১০০

সং সাত-
কেতা।

সং হস্তশত টাকা।

মাত্ৰ।

To BE IMMEDIATELY SOLD, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Anundendirnarain Roy, Soondernarain Roy, Rajah Goluckindernarain Roy, and Ranee Aunodamoney Dossee, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Bahadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties, viz.:-

Lot No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundabs, and which said Talook consists of three Mouzabs and Villages, viz., Puachim Chuck, &c.

Lot No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerntter Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2098 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,037-12-1 gundabs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzabs and Villages, viz., Kheerish Baree, &c.

Lot No. 2 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerntter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 3.—All that Talook called Basoobe Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2090 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 654-12-8, and which Talook consists of five Mouzabs and Villages, viz., Kheerish Baree, &c.

Lot No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerntter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2091 in the Touzees of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 608-13-8 gundabs, and which Talook contains four Mouzabs and Villages, viz., Gurbarree, &c.

Lot No. 4 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

এই বিজ্ঞাপন প্রকাশিত সর্বিস্বাক্ষরণকে সমাচার দে-
য়া। যাইতেছে যে মোকদ্দমাটি আমল ইজমারায় রায়
সম্বরশারায়ণ রায় ডাকা গোলোক ইজমারায়ণ রায়
এবং রাণী অবস্থাময়ী মাসী বাঁদী এবং ডাকা প্রকাপচজ্জ
সিংহ বাহাহুর প্রতিবালী সেই মোকদ্দমা বিষয়ে সুবে
বাজালার অঙ্গঃপাতি মাটে উলিয়দ ফুর্মের অধীনস্থ
হাই কোর্ট আমালতের অভিমারি অভিজ্ঞেল
সিবিল অৱিভাদিকশম অর্থাৎ মেধালি মোকদ্দমার
প্রথম বিচার হলে ১৮৬৫ সালের ১ জুন তারিখে যে
ডিজনি হইয়াছে সেই ডিজনি আমুসারে উলিয়ত হাই
কোর্টের ব্রেজিন্টার সাহেব সম্ম ১৮৬৭ সালের ২৯ জুন
তারিখে শানিবার বেলা হাতু অবস্থের সময় টাউন হাল
শামক বাটিতে নিম্নলিখিত সম্পত্তি বিক্রয় করিবেন
যথা।

১ মৎ লাট কেলা মেদিলীগ্র অঙ্গঃপাতি শুজামু
প্রগনাছিত তালুক গোড়াজক উক্ত কেলা মেদিলী-
গুর্তের কালেক্টরিয়ে তৌজিতুক ২০৯৮ মৎ যাহাত
বার্ষিক সময় কমা অর্থাৎ গবর্নমেন্টের খাজানা হয়
তা: ১০১২৭/৪ গণ। এই তালুকে কিমটি মৌজা ও
আম আছে যথা পথিক চক টাঙ্গামি।

১ মৎ A মৎ লাট উপরোক্ত লাটের অনুর্বত কুম কয়া
ব্রহ্মোক্তর দেবোক্তর পিয়োক্তর ফকীরোক্তর আয়মা এবং
মহত্ত্ব অয়।

২। মৎ লাট উক্ত শুজামু প্রগনাছিত উক্ত
কালেক্টরিয়ে তৌজিতুক যাহাত বার্ষিক সময় কমা
অর্থাৎ গবর্নমেন্টের খাজানা হয় তা: ১০৭৭৭।। কঢ়া
এই তালুকে ৫ টি মৌজা ও আম আছে যথা
খিলিস বাড়ি দিঃ।

৩। A মৎ লাট উপরোক্ত লাটের অনুর্বত কুম
ব্রহ্মোক্তর ফকীরোক্তর আয়মা এবং মহত্ত্ব অয়।

৩ মৎ লাট শুজামু প্রগনাছিত উপরোক্ত কা-
লেক্টরিয়ে তৌজিতুক ২০৯০ মৎ তালুক শামুক
যাহাত বার্ষিক সময় কমা অর্থাৎ গবর্নমেন্টের খাজানা
হয় তা: ৬৫৯৮/৩ গণ। এই তালুকে চারটি মৌজা
আম আছে যথা গড়বাড়ি দিঃ।

৪। A মৎ লাট উপরোক্ত লাটের অনুর্বত খিলিস
ব্রহ্মোক্তর ফকীরোক্তর আয়মা এবং মহত্ত্ব
অয়।

৪ মৎ উক্ত শুজামু প্রগনাছিত উপরোক্ত
কালেক্টরিয়ে তৌজিতুক ২০৯১ মৎ তালুক শামুক
যাহাত বার্ষিক সময় কমা অর্থাৎ গবর্নমেন্টের খাজানা
হয় তা: ৬০৮৮/৩ গণ। এই তালুকে চারটি মৌজা
আম আছে যথা গড়বাড়ি দিঃ।

৫। A মাট উপরোক্ত লাটের অনুর্বত খিলিস
ব্রহ্মোক্তর দেবোক্তর ফকীরোক্তর আয়মা এবং মহত্ত্ব
অয়।

Lot No. 5.—All that Talook called Radapore, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzees of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupee 607-0-9 gundabs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzahs and Villages, viz., Beebesunpore, &c.

Lot No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeरutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 6 (A).—All that Talook called Kismut Rajool, situate in Pergunnah Soojamootees aforesaid, and No. 1710 in the Touzees of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 3,361-6-8 gundabs, and which Talook consists of eight Mouzahs and Villages, viz., Gurbaries, &c.

Lot No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeरutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 7.—All that Talook called Mehal Rajool, Chacklah, Hidgeslee, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1709 in the Touzees of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 37,150-15-8 gundabs, and which Talook contains sixty-eight Mouzahs and Villages, viz., Beebesunpore, &c.

Lot No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeरutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with the land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggahs or thereabouts, situate at Kajoleegur Soojamootee, in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a Ghur Canal.

Lot No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kachareebatty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghaut called Montoolsee Pooskurnee, contain by estimation about 8 biggahs, situate at Kajoleegur Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

Lot No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggahs,

৬। সাট উক্ত শুজামুটী পরগনাহিত উপরোক্ত কালেক্টরের তৌজিতুক ২১২০ নং তালক রাখাপুর যাহার বার্ষিক সদর জমা কর্তৃা ১০৮৮ গুর্ণাহেন্টের খাজানা হয় ততা ১০৭৯। কড়া এই তালুকে ১০ টী মৌজা ও আব আছে যথা বিভিন্নপুর নিঃ।

৭। A নং। সাট উপরোক্ত সাটের অনুর্বত খরিদা ত্রঞ্চোক্ত মেবোত্তর ককৌড়োক্ত আয়মা এবং মহাত্মা জমী।

৮। সাট উক্ত শুজামুটী পরগনাহিত উপরোক্ত কালেক্টরের তৌজিতুক ১১১০ নং তালক কিসমত যাজকুল যাহার বার্ষিক সদর জমা কর্তৃা ১০৮৮ গুর্ণাহেন্টের খাজানা হয় ততা ৩৭১১।/৮ গুণ। এই তালুকে ৮ টী মৌজা ও আব আছে যথা গড়বাফি নিঃ।

৯। A নং সাট উপরোক্ত সাটের অনুর্বত খরিদা ত্রঞ্চোক্ত ককৌড়োক্ত আয়মা ও মহাত্মা জমী।

১। নং। সাট উক্ত শুজামুটী পরগনাহিত কালেক্ট- রীর তৌজিতুক ১৭১৯ নং তালুক মহাল রাখকুল চাকলা হিজলা যাহার বার্ষিক সদর জমা হয় ততা ৩৭১৫।/৮ গুণ। এই তালুকে ৬৮ টী মৌজা ও আব আছে যথা বিভিন্নপুর নিঃ।

১। A নং সাট উপরোক্ত সাটের অনুর্বত খরিদা ত্রঞ্চোক্ত মেবোত্তর মকৌড়োক্ত আয়মা এবং মহাত্মা জমী।

৮। সাট উক্ত শুজামুটী পরগনার অসঃপাতি কাল- শৈগড় শুজামুটীহিত যে ইষ্টেক মিশ্রিত মোড়সারামী এবং অসঃপাতি শুজামুটী যথা এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড অনি- যাহার পরিমাণ আব ১০০।/ বিষা এবং গড় অর্ধা ১০০। পাশ্চাত্যার এই অধী পরিবেষ্টিত আছে।

৯। সাট উক্ত কালুলীগড় শুজামুটীহিত কাট- বীবাটী নামক যে ইষ্টেক মিশ্রিত একচলা বাটী মাঝ পুঁশেক ও পুকরিমী ও পাকাঘাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড অনি যাহার পরিমাণ আব ৩২।/ বিষা এবং বাগাম শুজামুটী নামক এক ছান্দহিত টেঁকেখাম। নামক ইষ্টেক মিশ্রিত এবং

১০। নং। সাট উক্ত কালুলীগড় শুজামুটীহিত যাহাতী জমী মাঝ রুক ও খড়োয়া যথা এবং দীরি পুকরিমী নামক এক পুকরিমী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড অনি যাহার পরিমাণ আব ৩২।/ বিষা এবং বাগাম শুজামুটী নামক এক ছান্দহিত টেঁকেখাম। নামক ইষ্টেক মিশ্রিত এবং

situate at Kajoooleegur Soojamootee aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckbannah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottabs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootee aforesaid.

For further particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co., Attorneys for the Defendant.

R. BELCHAMBERS,
Registrar.

তলাখাটী এবং কৎসমুলিত ছুমি এক ধরণ যাহার পরিমাণ আয় ১৪ মুঠ কাটা।

আর বেলচেম্বার্স।
রেজিস্ট্রার।

N. B.—The entire property will, in the first instance, be put up for sale in one lot, and failing a purchaser will then be sold in separate lots as above.

পুঁ: ।—গুরুত্বে সমুদ্র সম্পত্তি এক সাটে তিক্রার্থ ধরা যাইবেক এবং ধরিমার অভাবে কখন উপরোক্ত বিত্ত তিনিৰ ২ সাটে বিক্রয় হইবেক।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. মাধ্যমিক ব্যক্তিগত বিজ্ঞপ্তি।

বিজ্ঞাপন।

এতক্ষানে সর্বসামান্য অবগতি সহিতে দিবেন।
আমার বাসীর সকল ইক্ষুমান যথেষ্ট ও উচ্চারণ ঘোষণা করিব।
বনিকা শ্রেণী বিলাসমণ্ডলীর সদস্যী বিক্রয় কাল।
ছুমি ৮> কাটা। আমি কোথালাই বারান্দা খরিদ করিয়া
কাহাতে ১ পৃষ্ঠার্থী পাইল করিয়া বাগান প্রস্তুত কর।

ইতেছি উক্ত পুঁকরিণী কুসুমসারের মাথ প্রকাশ করিয়া
লিখিতেছি উক্ত বন্দ আমার মোশার্ক্ষণ হন্দে খড়িদ
আমার কোম শরিকালের সহিত এসাক। নাই ইতি।

ক্রি যদেশচক্র দশ।
পুঁজি ও ত্রিপুরাপ্রশাসন বন্দ।
জেলা মেদিনীপুর পাগড়লে সবজ মৌজে পীঁফল।

[Government Gazette, 25th June 1867.]

কলিকাতা। বালান সেক্রেটোরীয়ের ব্যাপ্তি পর্যন্ত প্রকাশিত এক ক্ষেত্রে বালো সাহেবকুক্ত
যুক্তি ও অকাশিত হইল।



গবর্নেণ্ট গেজেটের ক্রোডপত্র।

TUESDAY, JUNE 25, 1867.

মঙ্গলবাৰ ১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সহীল দেওয়া যাইতেছে যে মিস্ট্রি লিখিত বিজ্ঞাপনে যে সকল মহালের উল্লেখ হইল সে সকল মহালে গবর্নেন্টের যে মাসিকী স্বত্ত্ব আছে তাহা মিস্ট্রি লিখিত দিয়াছেন অধীন হইয়া বিজ্ঞাপন কৰিবে।

বিজ্ঞাপন মিস্ট্রি।

১।—একজোড়া মহাল পার্শ্বে লিখিত নিচিহ্নিট সদৃশ অস্থান অধীন হইয়া যে ব্যক্তি সৌলাখে অথবা তাকে উপর সর্বাপেক্ষা উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্তমান পাটী এবং বন্দোবস্তের কার্য কি প্রবল আইনচাইতে উৎপন্ন স্বত্ত্ব সকল বিজ্ঞাপনের পরে বহাল থাকিবে। রাখালের কার্যকারুকৰিতার কৃত অমুক্তীতে যেই খোদকতা রাইত স্বাক্ষর কৰিয়াছে ক্রেতারা তাহারদিগের স্বত্ত্ব মাসিতে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অধিক পাশ হইলে সেই মুদ্রার টাকা তৎক্ষণাত দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে ডাক পাশের চাহি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাত সাধিল করিতে হইবে বিজ্ঞাপন মিস্ট্রি এক দিন বন্দী গণনা করিলে বিক্রয়ান্ত পঞ্চাশ মিলের মধ্যাত্তু কালে, কিম্বা সেই দিনের দিন হইলে তৎপরে অথবা যে দিন কাছাকাছি খোলা থাকে সেই দিনের মধ্যাত্তু কালে, যদি অবশিষ্ট টাকা সাধিল না হয়, তবে বিক্রয় রাখিত ও গাছুত টাকা গবর্নেন্টে অস্থ হইবে, ও অথবা চলীর বিজ্ঞাপনে ম্যাচ পুস্রার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্বক এই জটিলারি ক্রেতার ঝুঁকিতে সেই মহাল পুস্রার বিজ্ঞাপন হইবে।

৫।—মহালের উপর যে সামগ্ৰ্য সদৃশ অস্থা হইয়াছে ক্রেতারা তত্ত্বিক্রিক রাজা আন্তু ও সমসা-গৱামের সুবিধার নির্মিত করণ দিতে বাধিত হইবে। কোহারা যে তাৰিখঅবধি কীভু মহাল স্থল কৰেম সেই কোহারিকৰণ সদৃশ অস্থা উপর অস্থকৰা এক টাকার হিসাবে কৰ ধার্য হইবে। এই কৰ ধার্য রাজ্যের ম্যাচ আসার হইতে পারিবে।

রেফিলিট বোর্ডের আজ্ঞাকৰ্মে,

আৰ বি চাপমাল,
সেক্রেটারী।

(১০২)

বীলামের ইতিহাস।

জিলা মুসলিমাবাদ।

ইতিহাসমালি কাহারি কালেক্টরী জেলা মুসলিমাবাদ।

ইতাপে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অতি জেলার ব্যবস্থিত খাল মহালের গহণ-
মেন্টের মালিকী অস্ত সম ১৮৬৭ সালের ২৫ আগস্ট বোতাবক সম ১২৭৪ সালের ১২ আবাদু মসলিমাবাদের জেলা
মুসলিমাবাদের কালেক্টরী কাহারিতে বিক্রয় হইবেক এই মহাল যে বাকিয়া কাছ করেম উত্তোলা কোড়পত্রের
শিরোভাগে রেখিমিউ বোর্ডের সেক্রেটরী সাহেবের আক্ষরিত বিক্রয়ের মিয়ামের অধীনে থাকিবেম ইতি সম
১৮৬৭ সাল তারিখ ৬ মেই বোতাবক সম ১২৭৪ সাল তারিখ ২৪ টৈশাব।

কালেক্টর মহালের ইকানিত- তের নম্বর।	কালেক্টর	মহালের মাম ও পরগম।	অধিব পরি- বাস।	সমর অম।			কালেক্টর মহালের নম্বর।	মহব।
				কালেক্টর	কালেক্টর	কালেক্টর		
১৮৬৮ম	খাতিলা কামি আইগজে অফিলুরের মৌচের চৰ পরগমে গুৰুকৰ	এঃ ঝঃ পঃ	৫৩০১৭	১৪০	/১	১৪০/১	১০১০	

H. HANKEY,
Collector.

জেলা মেদিনীপুর।

একাত্তরামা কাহারি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইতার বারার সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত মিয়ামিথিক খাল মহালে
পর্বতবেষ্টের মালিকী অস্ত সম ১৮৬৭ সালের ১০ জুন বোতাবক বাজমা ১২৭৪ সালের ২৭ আবাদু আবদি
১২৭৪ সালের ২৮ আবাদু বুধবাৰ এই জেলার কালেক্টরী কাহারিতে কীলাৰ হইবে, এই মহাল যে বাকি থাকিব
কৰিবল তিমি এই কোড়পত্রের শিরোভাগে রেখিমিউ বোর্ডের শৈয়ুক সেক্রেটরী সাহেবের আক্ষরিত বিক্রয়ে
মিয়ামের অধীনে থাকিবেম।

কালেক্টর মহালের নম্বর।	কালেক্টর	মহাল ও পর- গম মাম।	কৃষির পরিমাণ।	সমর অম।			কালেক্টর মহালের নম্বর।	মহব।
				সমর অম।	কোড় কো	একুম		
১০২৯	গোপালকুমার পঃ চেওয়া।	এঃ ঝঃ পঃ	০। ১। ১৫	০	০	০	১০১০	মিক্রে বিক্রয় হইবে।

W. J. HARBOUR,
Collector.

জিলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের দফতরখালা,

সম ১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

ଜିଲ୍ଲା ବୈମନିକୀପୁର ।

ऐताहारमासा काहावि रामकहेती जपा निहिमोभव ।

इहाठ हांडा जखान में दोहरा याइतेहे थे, केला विभिन्न प्रदृश असुरीक विविधित थांस दरहाले गवर्नर-
मेंटेर मालिकि अप्पे जम १८६७ सालेर २५जे छूलाई शोआवक बाजारा १२७४ नालेर १०३ आवन आवनि १२७४
नालेर ११३ आवन इहाठिवार एहे जेलात लूटलकडौ काहाडिते शौलास इटउन।

ଏହି କେତେ ମଧ୍ୟ ପାରିବାରିକ ଅନୁଭୋଗ ଦ୍ୱାରା ଉପରେ ଥାଇଲାକୁ କାହାରଙ୍କେ ନାଲାକୁ ଛାଇବେ ।
ଏହି ସକଳ ମଧ୍ୟାଳ ସେ ସାଂକ୍ଷିକଗାନ୍ ଖରିମ ସରିବେଳେ ଉଠାଇଯାଇ ଏହି କୋଡ଼ ପତ୍ରର ଶିରୋଭାଗେ ରେବିମିଟ୍ ବୋର୍ଡର
ଅନୁଭୁତ ମେଜ୍‌କେଟ୍‌ଟୌ ନାହିଁବେଳେ ଆକର୍ଷିତ ବିକର୍ତ୍ତର ଶିଖଦୟର ଅଧିମେ ଥାକିବେ ।

নথি নং	ক্ষেত্র নাম	বহাল ও পরুম্বার মাস।	স্থিতি পরিবাপ।	সময় অবধি।				নথি নং
				সময় অবধি।	দেখ দেখ	ক্ষেত্র	ক্ষেত্র	
১৮	২৫২	শ্যামগাঁও চক বালিশোক পঁঁ মাঝদামুঠা	এঃ কঃ পঃ	৭৫।০।০	১২।	৫।০	১৫।০	৫০।
১৯	১১৭৮	গুক প্রসাদ চক একারণপুর পঁঁ ঝঁ	৭৫।০।০	১।	৫।০	১৫।০	১৫।	
২০	১০৩৮	জগন্নাথ চক খোই পাইরু- কামা পঁঁ ঝঁ	১৫।০।০	২৫।	৫।০	২৫।০	৫২।	
২১	২।২।৮	শিরাজ চক রুক্ষ্যা পঁঁ ঝঁ	৪৪।০।০	২।	৫।০	১৫।০	১৮।	
২২	২২৯২	বসুন্ধাৰ্থ চক পঁঁ ঝঁ	৫৫।০।০	১।	৫।০	১৫।০	১৮।	
২৩	১৬৫৪	সমীজননৰ্ম্ম চক খোই হরিণা ডহুৱেড়া পঁঁ মাঝদামুঠা	৪৯।০।০	২৫।	৫।০	১৫।০	৫০।	
২৪	২২৭১	জাপাখিলোহ চক পঁঁ ঝঁ	৫৮।০।০	২২।	৫।০	২২।০	৪৮।	
২৫	৬৩০	কেগপুর পঁঁ বালিশোক	৫।০।০	২০।	৫।০	১০।০	২০।	
২৬	৬২৯	ঝঁ ঝঁ	৫।০।০	২।	৫।০	২০।০	২০।	

W. J. HERBACH, *Collector.*

ଶିଳ୍ପୀ ପ୍ରଦୟନ କାମେକ୍ଟର ନାହିଁବେଳୁ ମନ୍ତ୍ରବିଧାନୀ ।
୧୯୬୭ ମେସ ୨୩ ବେ ।

ଜୀମ୍ | କଣ୍ଠାଶପୁରୁଷ ।

একাধিক প্রশ়িট বাহুর কালেক্টরি জিলা স্টাফেলপ্তর

इहार बांगा जहां देहां याइतेह क्ये अज जेलां कालेकृति विक लिवेद लिखित हेतु तेमन्तेर त्रेमउरे कोलापि चाहे खण्ड कृषित गवर्नरेटेह मालिकि क्ये वज्र आहे ताहा अज जेलां कालेकृति बाहा-विक देशदुर्भी गव १८७५ मार्च २८ कूम व्याडावेक फसलि १९७६ यात्रेह ११ बांगा लुऱ्याव रिक्यु इहेवेक ।

২। এই সকল খন্তি অধি দীর্ঘতাম করা করিবেন পৌরাণ। এই কোড় পরের শিরোভাগে বেবিনিউ হোল্ডের সেকেটোডো মাছেরের আকরিত কিন্তু মিস্টের ১। ২। ৫ ধারা ব্যক্তি অধীনে থাকিবেন প্রথম লিখিত মিস্টের অধীনে থাকিতে হইবেক।

अटेक खण्ड लूप्त ये केह नीमादे अथव डाक हइते सर्वापेक्षा अधिक डाकिये क ठाहाके लाधेराज अकल विक्रय करा याइवेक ।

মন্তব্য ইচ্ছিতদের দলভূক্তে লাম সি এন অবি বিলক্ষিত সম্বন্ধে।	মানবহাল ও পরগমা।	পত্রিষ্ঠাণ যত একজ	সময় অধী। কান্তিকান্তি অব্যক্ত।	মোট। রাঙ্গার টাক্কা।
	৪০ অধি সকল যৌবানিকর- শুরু কোম্পনার পরগমা কাহালগঞ্জ।	৫: ঝঃ পোঃ		১০০
	উত্তর সীমা আগির ভবানী সিংহ অসমার ওমা সর- ইয়াপুর			৫।২।১
	পশ্চিম সীমা আগির ভবানী সিংহ সেপাহী থানা প্র- হাল পরিদার শীতারাম ছবে			১০০
	পূর্ব সীমা আগির বোহু সিংহ বাঁক ও শুবড়াতি ছাওলদার ও ভবানী সিংহ অমাদাৰ খণ্ড অধি সকল যৌবা বাবপুর পরগমা কাহালগুৰ তকেপ আগি- গির			১০০
	উত্তর ঘোত কাশিধালি ও যোত দলিকামতি পশ্চিম ঘোত অবসাকলী ও চিমা বাল্পলা ও যোত ইঞ্জি রাম			১০।৮
	পশ্চিম সীমা খণ্ডিমা অধি সরুকাম বাহাদুর রাজা ও খণ্ড বেলওয়ে	৩।০।৮		১০০
	পূর্ব সীমা চক আবছুলুহ- শাম জিম্বারি অমলাম ও খণ্ড বেলওয়ে			

हेंड्रिक डायरिय १७ मे १८६१ जान हैं।

W. H. D'OLY,
Offg. Collector.

(१०५)

জেল চাকা।

ঝোপালার কাহারি কালেক্টরি ।

ইহারার স্বাম দেওয়া থাইতেছে যে চাকা পেনার অধ্যবক্তা পশ্চাত শিখিত যথাপে গবর্নেটের মালিকী অস্ত ইংরেজ ১৮৬৭ সনের ১০ জুনেই হোঁ ১২৫৪ সনের ২১ আগস্ট তোক বুখবার দেশীকার কালেক্টরী কাহারিতে সীমাপথ হইবেক।

এই সহাল যে ব্যক্তিকা কেম করেন তাহারা কোক্টপাতের শিখের শিখের অধীনে থাকিবে এই সম ১৮৬৭ ইং জানুয়ার ১ কুম মোড়াবেক সম ১২৫৪ বাজলা কারিয় ১৯ টৈকে।

ক্ষেত্রের নাম।	ক্ষেত্রের নাম।	অধিক পরিষার।	সদর জুড়।			ক্ষেত্রের নাম।	খনন।
			ক্ষেত্রের নাম।	ক্ষেত্রের নাম।	ক্ষেত্রের নাম।		
১২৫৪	১২৫৬	পরগনা ও মহালের মাম।	৩২১।৬।১৫	১৫৩৭।১	১।১৭০	১২১।১২	১২৫৪ সনের ৩ জুনের হইতে খরিদারুর অধীন অধিবেক থাইব ১২১।১২ পাই প্র- ক্ষেত্রে সরকারে শিখেতে খরিদার দিতে থায় হই- বেক।

D. R. LYALL,
Offg. Dy. Collector in charge.



গবর্ণমেন্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 2, 1867.

মঙ্গলবাৰ ১৮৬৭ সাল ২ জুন।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 19th June 1867, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XXX of 1867.

An Act to amend Act XIX of 1861 (to provide for a Government Paper Currency).

[Preamble.]

WHEREAS under Section 8 of Act XIX of 1861 (*to provide for a Government Paper Currency*) the Promissory Notes of the Government of India issued under that Act are payable only at the Office, or Offices, or Agencies of Issue of the city or town from which they are severally issued, and at the Presidency town of the Presidency within which such city or town is situated: And whereas it is expedient to empower the Governor General of India in Council to declare that for the purposes of the said Act any such city or town, other than a Presidency town, shall be deemed to be situated within such Presidency as he shall from time to time declare by Notification

হোম গিলাটমেন্ট।

ব্যবস্থাপন কৰ্ত্তব্যতা।

প্রতিস্থাপিত ভাৰতবৰ্ষের শীঘ্ৰত গবৰ্নৰ জেনৱল সাহেবেৰ দিনপ্রিয়িত আইনেতে উক্ত গবৰ্নৰ শীঘ্ৰত গবৰ্নৰ জেনৱল সাহেব ১৮৬১ সালেৰ ২০শ জুন বাবেৰ ১৯ তাৰিখে পৌৰ সচিব আকাশ কৱেন। তাহা সর্ব-সাধাৰণের আবার্দ্ধে আকাশ কৱা আইনেতে।

১৮৬৭ সালেৰ ৩০ আইন।

গবৰ্নমেন্টেৰ মোট চালাইবাৰ বিশেষ কৱণাৰ্থ ১৮৬১ সালেৰ ১৯ আইনেৰ ৮ থাৰার এই বিধি “ভাৰতবৰ্ষেৰ গবৰ্নমেন্টেৰ যে সকল প্ৰয়োজনী মোট এ আইনখনক অচলিত হয় তাহা যে শহৰ কি মগৱৰেইতে বাসিত হইয়া অচলিত হয় সেই শহৰেৰ কি মগৱৰ ইন্দুৰ আকিসে কি এজেন্টিতে ও সেই শহৰ কি মগৱৰ যে দেশেৰ অঙ্গপাতি সেই দেশেৰ রাজধানীতে এ মোটেৰ টাকা পাওয়া হাইতে পারিবে, অস্য হামে সহ। কিন্তু প্রতিস্থাপিত ভাৰতবৰ্ষেৰ শীঘ্ৰত গবৰ্নৰ জেনৱল সাহেব ইতিয়া গেজেটে আপনমগত আকাশ কৱণবাৰা রাজধানীতিক পূৰ্বোক কোন শহৰ কি মগৱৰ যে অস্তিত্বীয় অঙ্গপাতি বলিয়া সময়ে২ প্ৰকাশ কৱেন, উক্ত আইনেৰ কাৰ্য সফল কৱণার্থে উক্ত শীঘ্ৰত গবৰ্নৰ জেনৱল সাহেবকে সেই শহৰ কি নথি

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

7 N

in the *Gazette of India*; It is hereby enacted as follows:—

[Power to transfer for purposes of Currency Act any town from one Presidency to another.]

I. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to declare by Notification in the *Gazette of India* that any city or town (other than a Presidency town) from which Provisions Notes of the Government of India are or shall be issued under the said Act, shall, for the purposes of such Act, be deemed to be situated within such Presidency as shall be specified in that behalf in the said Notification; and thereupon such city or town shall, for the purposes of the same Act, be deemed to be situate within the Presidency so specified.

[This Act to be read with Act XIX of 1861.]

II. This Act shall be read with and taken as part of the said Act No. XIX of 1861.

WHITLEY STOKES,

Asstt. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 30th May 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 17th June 1867, is hereby promulgated for general information:—

Act No. VII of 1867.

An Act to amend Act III of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act III of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council in the manner hereinafter expressed; It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words and expressions in this Act and in the said Act III of 1864, shall have

[পর্যামনে গোল্ডে | ১৮৬৭ | ২ জুন।]

সেই অসিডেজীয় অনুপ্রাপ্তি প্রকাশ করিবার সমতা প্রদান করা বিহিত, এই হেতু নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[মোটের আইন সমস্ত করিবার জন্মে কোম মগর এক অসিডেজীয় হইতে উত্তোলা অব্দ অসিডেজীয় অনুর্ধ্বত করিবার সমতা কথা।]

১ থার।। ভারতবর্ষের পর্যামনে অসিডেজীয় সেই রাজধানীভিত্তি যে কোম শহর কি সময়েইতে উক্ত আইন অনুসারে অচল করা যায়, মন্ত্রিসভাবিহিত ভারতবর্ষের জীবুত গবর্নর জেন্সেল সাহেব এই আইনের কথা সকল কর্ণপূর্ণ অসিডেজীয় লিঙ্গিট করিয়া উক্ত কোম শহর কি সময় সেই অসিডেজীয় অনুপ্রাপ্তি আম হইবে ইহা সময়ের প্রকাশ করিতে পারিবেন। তাহা হইলে এই আইনের অভিভাবক এই শহর কি সময় তত্ত্ব বিহিত অসিডেজীয় অনুর্ধ্বত আন হইবে ইতি।

[১৮৬১ সালের ১৯ আইনের সহিত এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

২ থার।। এই আইন ১৮৬১ সালের উক্ত ১৯ আইনের একাশমতে পাঠ করিতে হইবে ইতি।

উইটলি ষ্টোক্স।

বেশীর ডিপার্টমেন্টে,

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের ব্যবস্থাপন সভার,

আসিস্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বঙ্গদেশের পর্যামন।

ব্যবস্থাপন কৃত্ত্ববিভাগ।

মন্ত্রিসভাবিহিত বঙ্গদেশের জীবুত মেল্কেমেন্ট গবর্নর সাহেবের পাখাও লিখিত আইনে উক্ত মাস্যের ১৮৬৭ সালের ৩০ মে তারিখে ওই সমতা প্রকাশ করিয়া দেন। এবং সহিয়বত জীবুত গবর্নর জেন্সেল সাহেবও ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৭ তারিখে ভৱিষ্যে সম্ভতি প্রকাশ করাতে আইন সর্বসাধারণের জামার্দে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ৭ আইন।

মন্ত্রিসভাবিহিত বঙ্গদেশের জীবুত মেল্কেমেন্ট গবর্নর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন সংশোধন করিবার আইন।

[বেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাবিহিত বঙ্গদেশের জীবুত মেল্কেমেন্ট গবর্নর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন সংশোধন প্রকাশ সংশোধন করা বিহিত, এই হেতু মন্ত্র লিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ কর্তব্যের ধার।।]

১ থার।। এই আইন এবং ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনগত কথার ও শব্দের মে অর্থ এই ধারাতে করা

the several meanings hereby assigned to them, except where a different intention shall appear from the context, that is to say :—

[“Owner.”]

The word “Owner” shall mean the person for the time being receiving, either on his own account or as Agent or Trustee for another, the rent of land from the tenant in actual occupation thereof, or who would so receive the same, if such land were actually occupied by a tenant. Provided that no owner receiving rent as an Agent or Trustee shall be liable to pay any assessment under the said Act or this Act, unless he have sufficient funds of his principal or belonging to the Trust in his hand.

[“Inhabitant.”]

The word “Inhabitant” shall include any owner of property in any place, although he may not be resident therein.

[Service of notices. Proviso.]

II. Every bill, notice, schedule, summons, or notice of demand regarding any assessment, rate, or tax, or any money due in respect of the same, may be served personally upon the person to whom the same is addressed, or be left at his usual place of abode with some adult male member or servant of his family, or if it cannot be so served, may be put up on some conspicuous part of such place of abode, and shall thereby be deemed to be duly served. Provided that, if the place of abode of the owner of any house, building, or land in respect of which a rate is assessed be unknown, or if the owner of any such house, building, or land be not resident within the limits of the place, every such bill, notice, summons, or notice of demand shall be deemed to have been duly served, if put up on some conspicuous part of the house, building, or land in respect of which the rate is assessed.

[Power to assess upon a house consolidated rate for house and ground on which it stands.]

III. Whenever any house or building belongs to one owner, and the ground on which the same stands, and which is usually occupied therewith belongs to another, it shall be lawful for the Municipal Commissioners to assess such house or building and ground together at one consolidated rate, which shall be payable by the owner of the house or building. After so paying the consolidated rate, the owner of the house or building shall be entitled to deduct from the rent which he pays for the ground, such proportion of the rate so paid by him as is equal to the proportion which his rent bears to the annual value on which the rate has been assessed.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

গেল, যদি পূর্বালন্ত কমিউন কার্ড কর্তৃপক্ষের মত হয়, তবে সেই কথার ও শব্দের মেই অর্থ ধরিতে হইবে।

“আমী”

ভূমিতে একা থাকেন তাহার স্থানে যে বাস্তি আপনার মিসিতে কিছু অস্ত ব্যক্তির এজেন্ট কি টুকোবস্তে এই ভূমির কর প্রাণ হয়, কিম্বা অজ্ঞান অধিকারে থাকিলে যে বাস্তি কর পাইতে না “আমী” শব্দে তাহাকে বুবাইবে। কিন্তু যে আমী এজেন্ট কি টুকোবস্তে কর প্রাণ হইয়া থাকেন তাহার হচ্ছে যদি যখ্য ব্যক্তির উপস্থুত টাকা, কিম্বা তাহার হাতে যে সম্পত্তি ম্যান হইয়াছে তৎসংক্রান্ত উপস্থুত টাকা মা ধাকে, তবে তিনি উক্ত আইন কি এই আইনমতে কোম টাকুমের টাকাৰ মাঝী হইবেন মা।

“নিবাসী”

কোম স্থানে কোম সম্পত্তির আমী আপনি সেই সম্পত্তিতে বাস মা করিলেও “নিবাসী” শব্দে তাহাকে বুবাইবে ইতি।

[জাপমপত্র দিবার কথা ও উপরিবি.]

২ ধাৰা। কোন টাকুম কি বেটে কি কর ধাৰ্য কৃশ বিষয়ের কিছু ভঙ্গিমে যে টাকাৰ স্থানে হয় তহিয়ের যে বিল ও জাপমপত্র ও ডাকাতীল ও আহামপত্র ও স্থানে আপনাকেই দেওয়া যাইতে পারিবে, অথবা তাহার নিষ্পত্তি বাস স্থানে তোৱৰ পরিবারহু বয়ঃপ্রাণ কোন বাস্তির কি চাকুরে হাতে দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি ভঙ্গিমে মা দেওয়া যাইতে পারে, তবে তাহার সেই বাসস্থানের কোম অকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবে। তাহা হইলে এই জাপমপত্র তাহাকে উপস্থুতমতে দেওয়া গেল আৰু হইবে। কিন্তু যে ঘৰের কি কোটাৰ কি ভূমির আমী এই স্থানের সীমার মধ্যে বাস মা কৰেন, তবে যে ঘৰের কি কোটাৰ কি ভূমির উপস্থুত মেই টাকুম ধাৰ্য হইল, তাহার কোম অকাশ স্থানে এই জাপমপত্র লটকাই গেলে, আমীকে উপস্থুতমতে দেওয়া গিৱাছে আৰু হইবে ইতি।

[যে ভূমিতে যন থাকে সেই ভূমির ও ঘৰের সংযুক্ত টাকুম ধাৰ্য কতিবাবুৰ কথা।]

৩ ধাৰা। ঘৰের কি কোটাৰ আমী ও তাহা যে ভূমিতে থাকে কি ব্যাণ্ড হয় তাহার আমী যদি ভিন্ন ব্যক্তি হয়, তবে মুলিমিল কমিস্যুন-ডেরী সেই ঘৰের কি কোটাৰ এবং ভূমির টাকুম একত ধরিতে পারিবেন এবং ঘৰের কি কোটাৰ ঘৰামির সেই টাকুম দিতে হইবে। সেই সংযুক্ত টাকুম সিলে পৰ যে ঘৰের কি কোটাৰ আমী ভূমির ধাৰ্যনাহাইতে এই টাকুম কাটিয়া পাইতে পারিবেন অৰ্থাৎ বার্ষিক ব্যত মূল্য বিৱৰণ টাকুম ধাৰ্য হইয়াছে ভূমির আৰম্ভ তাহার যে অংশ হয় সেই অংশামূলকে কাটিয়া পাইবেন ইতি।

[Rate due from non-resident owner may be recovered from occupier, and deducted by him from his rent.]

IV. If the sum due on account of any rate from the owner of any house, building, or land remains unpaid after the notice of demand has been duly served, and such owner be not resident within the place, or the place of abode of such owner be unknown, the Municipal Commissioners may demand the amount from the occupier for the time being of such house, building, or land, and, on non-payment thereof, may recover the same by distress and sale of any goods and chattels found on the premises; and whenever such rate shall be paid by or recovered from such occupier, he may deduct, from the next and following payments of his rent, the amount which may be so paid by, or recovered from him. Provided that no arrear of rate, which has remained due from the owner of any house, building, or land for more than one year, shall be so recovered from the occupier thereof. Provided also that, if the rate so deducted is a consolidated rate payable by the owner of a house or building under Section III of this Act, the same shall, after such deduction, be deemed to have been paid by such owner within the meaning of the last mentioned Section.

[Assessment not to be impeached, if the directions of the Act are in substance complied with.]

V. No assessment, and no charge or demand of a rate or tax made under the authority of the said Act III of 1864, or of this Act, shall be impeached or affected by reason of any mistake in the name of any person liable to pay the rate or tax, or in the description of any property or thing liable to the rate or tax, or any mistake in the amount of assessment, provided the directions of the said Act III of 1864, and of this Act, be in substance and effect complied with; and no proceedings under this Act shall, for want of form, be quashed or set aside in any Court of Justice.

[Distress not unlawful for want of form.]

VI. No distress levied by virtue of the said Act III of 1864 or of this Act shall be deemed unlawful, nor shall any party making the same be deemed a trespasser, on account of any defect or want of form in the notice, schedule, summons, notice of demand, warrant of distress, inventory, or other proceeding relating thereto, nor shall such party be deemed a trespasser *ab initio*, on account of any irregularity afterwards committed by him; but all persons aggrieved by such irregularity may recover full satisfaction

[সামী অধিক বাস মা কেন্দ্রে পাওয়া টাক্স-গৃহবাসির ঘাসে আমার ইর্বান ও ভাড়াইতে আমী কাটিয়া লইবার কথা।]

৪ ধাৰা। কোন ঘৰের কি কোটাৰ কি ভূমিৰ উপর টাক্সেৰ টাক্স পাওয়া থাকিলে ও আমীকে দাওয়াত আপনপতে উপুক্তমতে মেঘা গেলে পৰ যদি মেই টাক্স আছক, এবং মেই আমী যদি কি হামেৰ সৌম্বত বধবাসি না হয়, কিছী যদি টাক্স বাসছাল আমা মা থাকে, তবে তৎকালে যে যকি কি ঘৰে কি কোটাহ কি ভূমিতে বাস কৰেল, মুনিসিপাল কমিস্যুন-রেৱা টাক্স হামে কি টাক্স দাওয়া কৰিতে পাৰিবেন। যদি টাক্স মা বেল, তবে বালিৰ মধ্যে যে কোন জ্বা ও নামগী পাওয়া যাব তাহা কেৱল ও বিক্ৰয় কৰিবা কি টাক্স আমাৰ কৰিতে পাৰিবেন। এই টাক্স গৃহ-বাসিৰ ঘাসে পাওয়া গেলে কি আমাৰ কৰা গেলে তিনি তজ্জপে বড় টাক্স বিয়াছেন কিম্বা টাক্স হামে ভজনপে বড় টাক্স আমাচ কৰা গিয়াছে, তাহা তিনি এই গৃহবাসিৰ মৰ্মুখ যাসেৰ কি আগামি অন্য মাসেৰ ভাড়াইতে কাটিয়া রাখিতে পাৰিবেন। কিন্তু কোন ঘৰেৰ কি কোটাৰ কি ভূমিৰ বিমিতে আমীৰ এক বৎসৱেৰ অধিককালেৰ টাক্সেৰ যে টাক্স থাকৈ থাকে তাহা এই গৃহবাসিৰ ঘাসে আদৰে হইতে পাৰিবে না। আৱেৰ যে টাক্স উক্ত একাবেৰ কাটিয়া মাওয়া যাব তাহা যদি এই আইমেৰ ৩ ধৰণভূমারে ঘৰেৰ কি কোটাৰ আমীৰ দাতব্য সংযুক্ত টাক্স হয়, তবে এই টাক্স কাটিয়া লইলে পৰ অব্যবহিত পূৰ্ব ধাৰাৰ অৰ্থমতে এই টাক্স আমীকৰ্ত্তক দেওয়া গিয়াছে বোধ হইবেইতি।

[আইমেৰ আদেশাভূমারে বজত: কাৰ্যসম্পাদন হইলে টাক্স দৃষ্টি না হইবাব কথা।]

৫ ধাৰা। ১৮৬৪ সালেৰ উক্ত ৩ আইমেৰ কিম্বা এই আইমেৰ বলে যে রেট কি টাক্স ধাৰ্য হয় তাহা দিবাৰ বোগা ব্যক্তিৰ মাম লিখিতে কিম্বা যে সম্পত্তি কি জ্বা এই বেটেৰ কি টাক্সেৰ মেঘা হয় তাহাৰ বৰ্ণনা লিখিতে কোন চুক হইলে কিম্বা বড় টাক্স টাক্স ধাৰ্য কৰিতে হয় তবিষয়ৰে কোন চুক হইলেও যদি বাস্তবে ও কলিতাৰ্যে ১৮৬৪ সালেৰ উক্ত ৩ আইমেৰ এবং এই আইমেৰ আদেশাভূমারে কাৰ্য লিখ্যাদল হইয়া থাকে, তবে তজ্জপে অবধাৰিত কোন টাক্স ও তৎসম্পর্কীয় কোন দাওয়া দৃষ্টি হইবে না এবং এই আইম আভূমারে যে কোন কাৰ্য কৰা যাব ধাৰাৰাবিক মা হওয়া অ্যুক্ত তাহা কোন বিচারালয়ে অগৰ্জ কি অগ্রাহ্য হইবে না ইতি।

[কোক ধাৰাৰাবিক মা হওয়াঅ্যুক্ত অগৰ্জ শা হইবাব কথা।]

৬ ধাৰা। ১৮৬৪ সালেৰ উক্ত ৩ আইমেৰ কি এই আইমেৰ বলে জ্বা কোক হইলে তৎসম্পর্কীয় কোন আপনপতে কি ভজসীলে কি আহুমপতে কি দাওয়াৰ আপনপতে কি ভজসীলে কি কোকী পৰওয়ানাতে কি নিৰ্মলে কি অস্ব কাব্যে কোন চুক থাকিলে কি তাহা ধাৰাৰাবিক রংগে মা কৰা গেলেও মেই কাৰ্য বে-আইনী আন হইবে না এবং যে ব্যক্তি এই কোক কৰেল, তিনি তৎপ্রযুক্ত অভিক্রমক জাম হইবেন না, এবং পশ্চাত তাহাকে তৎপ্রযুক্ত অথবাদৰ্থি অভিক্রমক জাম হইবে না, কিন্তু যে ব্যক্তি মেই নিয়মাতীত কাৰ্য

for any special damage sustained by them, in any Court of Competent jurisdiction.

[District Superintendent of Police to be ex-officio Municipal Commissioner.]

VII. In addition to the Municipal Commissioners mentioned in the said Act III of 1864, the person for the time being filling the office of District Superintendent of Police in any District within which any place may be situated shall be ex-officio a Municipal Commissioner for such place.

[Commissioners may expend a certain monthly sum for Hospitals or Dispensaries.]

VIII. It shall be lawful for the Municipal Commissioners, of any place, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, from time to time to apply out of the Municipal Fund of such place such monthly sum, not exceeding two hundred and fifty Rupees, as to them shall seem fit, in or towards the maintenance and support of an Hospital or Dispensary in such place for the benefit of the poor inhabitants.

[Commissioners may provide expense of Vaccination.]

IX. It shall be lawful for the Municipal Commissioners of any place, out of the Municipal Fund thereof, from time to time, to make such provision as to them shall seem fit, for the Vaccination of all persons resident in such place.

[Commissioners indemnified as to monies heretofore expended on account of Vaccination, Hospitals, or Dispensaries.]

X. All monies which may have been heretofore expended out of the Municipal Fund of any place by the Municipal Commissioners thereof, in making provision for the Vaccination of persons resident therein, or in or towards the maintenance or support of an Hospital or Dispensary for the benefit of the poor inhabitants of such place, shall be deemed to have been properly applied out of the said Municipal Fund.

[Power to contract for lighting streets.]

XI. With the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, the Municipal Commissioners of any place may, if they shall so resolve at any meeting, contract with any person for the lighting of the streets of such place by such person on such terms as to yearly or other payment as may be agreed on, and may provide for such payment out of the rate levied under the said Act III of 1864 and this Act.

১০। আংগুলকে অস্যার প্রতি জাম করেন একটি উপযুক্ত ক্ষমতাবান কোম আদালতে কোম বিশেষ কানিব সম্পূর্ণ পূরণ পাইতে পারিবেন ইতি।

[পোলোসের ডিপ্রিকট সুপারিনেটেটে সাহেবের পদেশেপলক্ষে তাহার মুনিসিপল কমিস্যুন হইবার কথা।]

১১। কোম চান যে জিলার সদে থাকে সেই জিলার ১৮৬৫ সালের উক্ত ও আইমেন্ট লিখিত মুনিসিপল কমিস্যুন ব্যতীত যিনি যে সময়ে পোলোসের ডিপ্রিকট সুপারিনেটেটের পদে থাকেন তিনিও কৌশল পদেশেপলক্ষে এই স্থানের মুনিসিপল কমিস্যুন হইবেন ইতি।

[ক্ষাসপ্রাচানের কি ক্ষেত্রালয়ের মিহিতে কমিস্যুনের মধ্যে মাসে ২ কতক টাকা ব্যবহ করিবার ক্ষমতার কথা।]

১২। কোম স্থানের মুনিসিপল কমিস্যুনের ব্যবস্থের ঔন্ত সেপ্টেম্বের গবর্নর সাহেবের অনুমতি গ্রহণপূর্বক এই স্থানের পরিজ লোকদের হিতার্থে চিকিৎসার কি ক্ষমতাসম্ভব রাখিবার ও তাহার ব্যবহ পোষণের জন্মে, এই স্থানের মুনিসিপল ক্ষণহইতে মাসে ২ আড়াই শত টাকার অর্থিক যত টাকা বিহিত বোধ করেন সময়ে ২ প্রয়োগ করিতে পারিবেন ইতি।

[ক্ষিমস্যুনের স্থানের টীকা দেওয়ের খরচ দিবার কথা।]

১৩। কোম স্থানের মুনিসিপল কমিস্যুনের ক্ষণহইতে এই স্থানবাসি সকল লোকের টীকা দিবার যে বিধান সময়ে ২ বিহিত বোধ করেন করিতে পারিবেন ইতি।

[টীকা দেওয়ের ও চিকিৎসালয়ের কি ক্ষেত্রালয়ের জন্মে ইতি পূর্বে যে টীকা ব্যবহ করিয়াছেন তৎপ্রদৃক্ত কমিস্যুনের ক্ষতি না হইবার কথা।]

১৪। কোম স্থান মিবাসি লোকদিগের টীকা দিবার বিধান করণার্থে কিম্ব। এই স্থান নিবাসি দরিদ্র বাসিন্দাদের উপকারার্থে ক্ষেত্রালয়ের কি চিকিৎসালয়ের রাখিবার কি তাহার ব্যবহ পোষণের জন্মে এই স্থানের মুনিসিপল কমিস্যুনের ইতিশুরুই এই স্থানের মুনিসিপল ক্ষণহইতে যে সকল টীকা খরচ করিবার হেম তাহা উক্ত মুনিসিপল ক্ষণহইতে উপযুক্তভাবে প্রয়োগ হইয়াছে আন হইবে ইতি।

[পথের আলো চুক্তি করিয়া দেওয়াইবার কথা।]

১৫। যদি কোম শত্রুত কোম স্থানের মুনিসিপল কমিস্যুনের চুক্তি করিয়া এই স্থানের আলো দেওয়াইতে চিরকরেন, তবে ব্যবস্থের ঔন্ত সেপ্টেম্বের গবর্নর সাহেবের অনুমতি লইয়া কোম ব্যজিতে সদে যত টীকা করার করেন বৎসরে ২ বিহিত বোধ করেন সময়ে তৎ টীকা দিয়া মেই বাক্তির দ্বারা এই স্থানের পথে আলো মিবার চুক্তি করিতে পারিবেন, এবং ১৮৬৫ সালের উক্ত ও আইম ও এই আইনঅনুসারে রেটের যে টীকা আদায় করা যাব তাহাহইতে এই চুক্তির টীকা দিবার বিধান করিতে পারিবেন ইতি।

[Construction.]

XII. This Act shall be construed with and as part of the said Act III of 1864.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
(Legislative Department.)

The following Report of the Select Committee on the Bill to amend Act III of 1863 and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council with the Bill as revised by the Committee, is, by order of the President, published for general information:—

We, the Members of the Select Committee appointed to consider the Bill "to amend Act III of 1863 and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council," have the honor to submit the following Report.

2. We have received and considered the papers noted below.

* From Government of India, dated 1st April 1865.

From ditto, dated 1st September 1865, with Secretary of State's Despatch.

To Government of India, dated 3rd December 1866, and enclosures.

From Commissioner of Dacca, dated 8th August 1866, and enclosures.

From ditto, dated 5th December 1866, and enclosures.

Opinion of the Advocate-General, dated 10th December 1866.

From Commissioner of Chota Nagpore, dated 27th January 1867, and enclosures.

From Government of India, dated 28th February 1867.

From Commissioner of Dacca, dated 21st November 1867.

Report of Committee appointed to enquire into the causes of mortality amongst laborers proceeding to the Tea Districts, dated 4th March 1867, and enclosures.

From the Superintendent of Labour Transport, dated 20th March 1867, and enclosures.

From Commissioner of Assam, dated 21st March 1867.

[অর্থের ধারা ।]

১২ ধারা। ১৮৬৪ সালের উক ও আইনের সঙ্গে এই আইনের অর্থ করিতে হইবে ও এই আইন ভাষার একাংশ আন হইবে ইতি।

রে পিট কেমেডি,
ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে দফতরের গবর্নমেন্টের
আমিটোন মেজেটারী।

মন্ত্রিসভাধিন্তিত বঙ্গদেশের ঔপুত মেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের ১৮৬৩ সালের যে ৩ আইম ও ১৮৬৫ সালের যে ৬ আইম প্রচলিত করেন তৎসংশোধন করিবার আইনের পাঞ্জলিপি মন্ত্রোনীত কমিটির প্রতি অর্পিত হইয়াছে। সভাপতি সাহেবের আমেশমতে ভাষাদের মিলিখিত রিপোর্ট এবং এই কমিটীকর্তৃক সংশোধিত পাঞ্জলিপি সাধারণের আমাদের অকাশ করা যাইতেছে।

মন্ত্রিসভাধিন্তিত বঙ্গদেশের ঔপুত মেন্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের ১৮৬৩ সালের যে ৩ আইম ও ১৮৬৫ সালের যে ৬ আইন প্রচলিত করেন, তৎসংশোধন করিবার আইনের পাঞ্জলিপি বিবেচনা করিবার অন্তোন্তোনীত কমিটি আয়ত্ত সম্মানপূর্বক মিলিখিত রিপোর্ট অর্পণ করিলাম।

২। আয়ত্ত মিলিখিত পত্র প্রাপ্ত হইয়া ভাষার বিবেচনা করিয়াছি। *

* ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের ১৮৬৪ সালের আগ্রিম মাসের ১৫ তারিখের পত্র।

ফেট মেজেটারী সাহেবের পত্র সহিত উক গবর্নমেন্টের ১৮৬৫ সালের মেন্টেন্ট মাসের ১ তারিখের পত্র।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের নিকট ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখের পত্র ও তৎসম্মতিপত্রাদি।

চাকাত কমিস্যুন সাহেবের ১৮৬৬ সালের আগস্ট মাসের ৮ তারিখের পত্র ও তৎসম্মতিপত্রাদি।

উক সাহেবের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ৫ তারিখের পত্র ও তৎসম্মতিপত্রাদি।

আওতবোকেট জেন্টেল সাহেবের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখের প্রকাশিত পত্র।

কোটি মাসপূরের কমিস্যুন সাহেবের ১৮৬৭ সালের আগস্ট মাসের ২৭ তারিখের পত্র ও তৎসম্মতিপত্রাদি।

ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের ১৮৬৭ সালের মেজেটারি মাসের ২৮ তারিখের পত্র।

চাকাত কমিস্যুন সাহেবের ১৮৬৯ সালের মধ্যের ২১ তারিখের পত্র।

চাপ্পাশে গমসশীল সম্মুলিগের মধ্যে যে যত্ক উপস্থিত হইয়াছিল ভাষার হেতুর অবস্থানে করিবার কথ্যে যে কমিটি নিযুক্ত হল তাহাদের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ৪ তারিখের পত্র ও তৎসম্মতিপত্রাদি।

যত্ক প্রেরণ কার্যের সম্পর্কে সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২০ তারিখের পত্র ও তৎসম্মতিপত্র।

আমাদের কমিস্যুন সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২১ তারিখের পত্র।

3. Many verbal alterations have been introduced into the Bill, especially in those Sections which have been retained from the existing Acts; and the language of the Bill has been revised throughout with reference to the interpretation Section, in which we have introduced definitions of "Recruiter," "Employer," and "Laborer."

4. The first substantial alteration which we have made in the Bill will be found in the present Section 7, which empowers the Lieutenant-Governor of Bengal to establish a Central Depôt. It is intended that this Central Depôt may be used by Contractors for the collection and temporary accommodation of intending laborers in the same way as the private depôts are used, and all the provisions of the Bill with regard to the existing establishments, will apply to the Central Depôt, which will also be maintained and superintended under the instructions of the Local Government.

5. In Section 12 we have provided that every Recruiter shall, in addition to the badge required by Act III of 1863, be provided with a written pass signed by his Contractor.

6. We have omitted Section 13 of the Bill, which constituted every building occupied by natives of India engaged by a Recruiter, a local depôt. The Section, as it appears to us, would have had no practical effect, and the desired object

7. এই পাওলিপির মধ্যে বিশেষতঃ বঙ্গসম্ভাষিত হৈয়াচ্ছে মেইন প্রাচীন অবস্থাকে যেই দারা গৃহীত হৈয়াচ্ছে সেই প্রাচীন অবস্থাকে প্রতিবর্তন কৰিয়াছে। অর্থ করণের ধারার মধ্যে মন্ত্রসংগ্রাহক ও মুদ্রিত ও মন্ত্র এই দুটোর অর্থ করিয়াছি, এবং এই ধারা আজ করিয়াপাও। পিপির অন্য অংশের ভাষা সংশোধন করিয়াছি।

8. গুরুতর যেই অংশের প্রতিবর্তন হৈয়াচ্ছে তথ্যের অথবা ধারাতে পাওয়া যাইবে। তৎক্রমে বঙ্গদেশের জীবুৎ লেপ্টেনেন্ট গভর্নর সাহেব সদর আড়তা স্বামন করিতে পারিবে। ঐ সদর আড়তা করিবার অভিপ্রায় এই। যাহারা মন্ত্রী করিতে যাইবে কন্ট্রাক্টরের তাহারদিগকে সংগ্রাহ করাইয়া এইক্ষণে সাধারণ ব্যক্তিদের আড়তায় যেহেতু কিঞ্চিংকাল রাখিয়া থাকেন, তেমনি তাহারদিগকে ঐ সদর আড়তাতে রাখিবেন। পাওলিপির যে সমস্ত বিধান উক্ত সকল আড়তার প্রতি বক্তৃতা, ঐ সদর আড়তার প্রতিগুণ তাহাই বর্ণিবে। হচ্ছীয় গবর্নমেন্টের আজ্ঞাক্রমে এই আড়তার উক্তা ও তত্ত্বাবধারণ হইবে।

9. ১২ ধারাতে এই বিধান করিয়াছি। ১৮৬৭ সালের ৩ আইনঅনুমতি মন্ত্রসংগ্রাহক তারতবৰ্ষীয় যে ব্যক্তিদিগকে এই করিতেন, তাহারা যে ঘরে থাকিত সেই ঘরখালি হচ্ছীয় আড়তা আম হইত। এইক্ষণে আমরা খোল করিলাম যে কার্যালয়ে এই ধারার কোন

উক্ত সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৮ তারিখের পত্র।

গবর্নমেন্টের পক্ষ উকিল সাহেবের ১৮৬৭ সালের আগস্ট মাসের ১০ তারিখের পত্র ও তৎসম্মতিপত্র।

বিদেশগামি মন্ত্রসংগ্রাহক কন্ট্রাক্টর আনুকূল ও হেমুর সাহেবের সংখ্যাত ও পত্র। তারিখ মাই।

মন্ত্র প্রেরণার্থ কোম্পানির ছোট কর্মকারক সাহেবের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ১১ তারিখের পত্র।

ভিদেশগামি মন্ত্রসংগ্রাহক কন্ট্রাক্টর এই কালীচরণ কুণ্ডর সরব্রতা তারিখ মাই।

ভিদেশগামি মন্ত্রসংগ্রাহক কন্ট্রাক্টর বন্দুগোবিন্দ চৌধুরীর ১৮৬৭ সালের মে মাসের ১১ তারিখের পত্র।

তারতবৰ্ষের গবর্নমেন্টের ১৮৬৭ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ১ তারিখের পত্র ও তৎসম্মতিপত্রাদি।

আস্যামের করিম্যমূল সাহেবের ১৮৬৭ সালের আগস্ট মাসের ২৬ তারিখের পত্রহইতে গৃহীত কথা।

উক্ত সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৬ তারিখের পত্র ও উক্ত আস্যাম মন্ত্রসংগ্রাহকের পত্রসমূহের রিপোর্ট।

চুব্যাধিকারীদের সমাজের লেজেটারী সাহেবের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৬ তারিখের পত্র।

আস্যামের করিম্যমূল সাহেবের ১৮৬৭ সালের আগস্ট মাসের ৩ তারিখের পত্র ও তৎসম্মতিপত্রাদি।

ব্রিটিশ ইণ্ডিয়া আসোসিয়েশনের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ১১ তারিখের পত্র ও তৎসম্মতিপত্রাদি।

From Commissioner of Assam, dated 28th March 1867.

From Solicitor to Government, dated 10th April 1867, and enclosure.

Petition and letter of Messrs. Andrews and Henry, Emigrant Contractors, without date.

From Sub-Manager, Labor Transport Company, dated 9th May 1867.

Petition of Callychurn Coondoo, Emigrant Contractor, without date.

From Baboo Govind Chunder Dutt, Emigrant Contractor, dated 11th May 1867.

From Government of India, dated 6th February 1867, and enclosure.

Extract of a letter from the Commissioner of Assam, dated 26th April 1867.

From ditto; dated 26th March 1867, with Report of Inspection by the Protector of Laborers, Upper Assam.

From Secretary, Landholders' Association, dated 6th May 1867.

From Commissioner of Assam, dated 9th April 1867, and enclosures.

From British Indian Association, dated 31st May 1867, and enclosures.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

is gained by Section 15 of the Bill, which we have now made Section 16.

7. In Section 16 of the Bill (one of the most important) we have introduced a more specific enumeration of the matters on which the native laborer on his first engagement by the Recruiter is to be examined by the Magistrate. Under the existing Acts the only thing which the Magistrate can do, in case of his finding that the native has been recruited by means of fraud or misrepresentation, is to refuse to register the name. We have therefore introduced a new Section (17) empowering the Magistrate to impose a fine in any such cases; and as the procuring a native to proceed to a District where he is not resident, with the view of prevailing on him to enter into an engagement there, would be a fraud, we have omitted Section 17 of the Bill as unnecessary.

8. Under Section 23 of the original Bill, in the case of any recruited native being pronounced by the Medical Inspector in an unfit state of health to proceed to the District of Assam, &c., the Contractor might be ordered to cause such native to be reconveyed to the place at which he was registered. It would be so very difficult, if not impossible, to ascertain whether and to what extent such an order had been carried out, that we have thought it better to confine the Section to requiring the Contractor to pay the native a sufficient sum to enable him to return.

9. We have made certain alterations as regards the arrangement of the Sections of the Bill relating to the proceedings from the time the native inhabitant is brought before the Superintendent with the view of his entering into a contract, to the time when he becomes a laborer. The provisions regarding this part of the subject are now all brought together in consecutive order in what are now Sections 25 to 29 of the Bill as amended. Among these we have dealt with the cases of recruited natives refusing, without reasonable cause, to sign the contract, and of Contractors neglecting to tender contracts for execution. And we have provided by one Section (29) for the enforcement in all cases of orders on Contractors to pay money.

10. The Bill as it originally stood provided (Sections 26 to 29) for the appointment by the Local Government of Committees to determine the daily tasks which laborers were to perform within the several Districts, and to frame Schedules of the tasks to be determined: which Schedules were to be part of the laborers' contracts. We have had a good deal of discussion on this part of the subject, and considering the importance of not interfering unnecessarily with freedom of labor, and how much the determination of the proper nature and

character of the work to be done by the laborer himself, we have now made Section 16.

7। পাণ্ডুলিপির ১৬ ধারা অভিশুক্তর বিষয়ের মধ্যে। যদ্বৃত্ত সংক্ষেপে কোম বাক্তিকে প্রথমে এইর করিলে গাজিট্রেট সাহেব যেহেতু নিয়মে এই বাক্তিকে পদীকা সহিতে, ইহা সরিশের সিদ্ধিক করা হয়। কোম বাক্তি অকারণে আসে কি ভাবে হইল কাম স্বীকার করিয়াছে, গাজিট্রেট সাহেব ইহা আনিলে, বর্তমান জাইনমতে তাহার নাম রেজিস্ট্র করেন না কিন্তু ভবিষ্যৎ আর কিছু করিতে পারেন না। এইশুধু আসল (১৭) সূত্র ধারা করিয়া উন্নীপুর কলে গাজিট্রেট সাহেবকে অর্থসংগ্ৰহ করিবার ক্ষমতা প্রদান করিয়াছি। কোম বাক্তিকে যে জিজ্ঞাসা করে তাকাকে করার কাছাকাছি আনে সেই ক্ষিমাতে কুমলাইয়া আমিলে তাহা অত্যন্ত অতঙ্গ পূর্ব পাণ্ডুলিপির ১৭ ধারা অন্বেশক বলিয়া উগ্র করিয়াছি।

৮। এদেশীয় কোম বাক্তি মজুরী করিতে স্বীকার করিলে, যদি চিকিৎসক তাহার শাস্ত্ৰীয় কান বিবেচন্য তাহাকে আসামপ্রতি প্রদেশ সাইবাৰ আশুল্যুক্ত জাহ করেন, তবে যে কানে তাহাকে রেজিস্ট্র করিবল পূর্ব পাণ্ডুলিপির ২৩ ধারামতে কন্ট্রাক্টোরের অতি আজ্ঞা হইতে পারিবে যে তাহাকে সেই কানে পেছাইয়া দেন। কিন্তু সেই আজ্ঞামতে কত মূল কর্ম করা যায় কি নথায় ইহা জান কঠিন বলং অসম্ভব। এই হেতুক সেই বাক্তিক ক্ষিমাতে পারিবার অন্মোহন ক্ষেত্ৰে পারে তাহাকে কন্ট্রাক্টোরের তত টাকা দিবার আজ্ঞা হইতে পারিবে আসল। এইয়াত্ৰ বিধান করিয়াছি।

৯। এদেশীয় মোক চুক্তি করিবার অন্মোহন পুনৰৱেষণে কিটে উপরিত হয়, গেই সহযোগিতা যত কাল মজুর না হয়, তত কাল আইনসংস্কৰণ যে সকল কার্য হইতে পারে, পাণ্ডুলিপিজ্ঞে তথিবয়ের যেহেতু ধারা আছে আমাৰ তাহার স্থান পরিবৰ্তন করিয়াছি। সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ২৫ অবধি ২৯ পর্যন্ত সমস্ত ধারাতে উক্ত বিষয়ের সমূহৰ বিধান একাদিক্ষণে শ্ৰেণীবদ্ধ করিয়াছি। এদেশীয় লোকের মজুরী করিবার অন্মোহন আইলে পূর্ব উপযুক্ত হেতু না থাকিতেও বনি চুক্তিপত্ৰ আক্ত করিতে স্বীকার না করে এবং কন্ট্রাক্টোরে যদি শাকৰ করিবার অন্মোহন চুক্তিপত্ৰ না দেখান, উক্ত কক্ষ পারার অন্মোহন এই বিষয়ের পুরো বিধান করিয়াছি। কন্ট্রাক্টোর দিগকে টাকা দিবার আজ্ঞা হইলে ২৯ ধারাতে সেই আজ্ঞা বলৱৎ করিবার বিধান করিয়াছি।

১০। ভিতৰ প্রদেশে মজুরের অতিরিক্ত কত কর্ম করিতে হইবে, ইহা নিয়ম করিবার এবং সেই কর্মের ভক্তীকাল প্রযুক্ত করিবার অন্মোহনীয় পৰ্যন্তে পূর্ব পাণ্ডুলিপিক্ষে (২৬ অবধি ২৯ পর্যন্ত ধারায়) কথিতী নিযুক্ত করিতে পারিতেন। উক্ত ভক্তীকাল মজুরদিগের চুক্তির অংশ। এই বিষয়ে আমাৰদের অনেক ভুক্ত হইয়াছে; মোকদের আধীনস্থতে কর্ম করিবার যে অধিকার তাহা অন্বেশক মতে কৰ্ম না কৰাই গুৰুতর বিষয়, এবং যাহাতা অতিরিক্ত হে অকারণে যত কর্ম করিতে পারে তাহা স্থানবিশেষের গতিক অনুমতিৰে সির্প হইতে

amount of the daily tasks must be dependent on and affected by local circumstances, to say nothing of differences as regards the strength and ability of the individual laborers, we have thought it preferable to substitute a different system. According to this (Sections 30 to 32 of the amended Bill) the daily tasks will be fixed by the employer, subject, on the complaint of the laborer, to revision by a Committee consisting of the Inspector, an employer nominated by him, and a nominee of the laborer's employers. We have not interfered with the provision as to the maximum contract term being three years, and the weekly days and daily hours of labor.

11. Under Section 39 of the original Bill, (Section 41 of the Bill as amended), laborers are not to be allowed finally to leave the steamer or boat, except at the place of destination mentioned in their pass. It has been represented to us that the operation of this Clause, which has been taken from the Act of 1863, (Section 27) has been in many cases to necessitate the landing of laborers at places inconveniently distant from the estates for which they are bound. We have therefore introduced a new Section (48 of the amended Bill), empowering the Magistrate at the place of destination named in the pass of any laborers, to allow such laborers to proceed to and land at some point intermediate between that place and the next authorized place of destination.

12. As it appears to us quite unnecessary to require that every boat, however small a number of laborers it conveys, should have a Medical Officer on board, we have limited the power of the Superintendent to require the presence of such Officer to cases where not less than fifty laborers are conveyed in one body (Section 49 of the amended Bill.) We have also thought it right to omit the provisions which the original Bill contained throwing the expense of providing Medical Officers, Cooks, &c., for the voyage on the Contractors.

13. On consideration, we have thought it advisable to omit from the Bill the Clause as to the proportion in which each party of laborers was to consist of females.

14. It has appeared to us to be sufficient security to the laborer that arrears of his wages (to the extent of 4 months) should be made a charge on the lands on which he has been engaged to work; and that there would be an injustice in making the general property of the owner of the lands for the time being liable for all breaches of the contract, whether they occurred before or after he became owner. We have therefore

পারিবে। তদিন সকল যন্ত্রের পাইলিং বস ও লক্ষ্মী সমাজ সহে কাহার অধিক কাহার কম, এই সকল বিবর বিবেচনা করিয়া আমরা ন্তু সম মিষ্টের প্রত্নাব করিয়াছি। এই অভিযন্তে (সংশোধিত পাইলিং পির ৩০, ৩১, ৩২ ধারায়তে) মুনিব প্রতিদিনের কার্য নিকলপণ করিবেম। যদি মজুর তাহাতে সন্তুষ্ট না হয়, তবে কাহার নিযুক্ত হইয়া ছে পরিঅন্তরের কথা বিবেচনা করিবেন, ইমপ্রেকটের, ও তাহার মনোনীত কোম যুনিভ ও ব্যবহারের মনোনীত কোম যাকি এই তিনি অসক্ত লইয়া ও করিয়া চাইবে। সর্বসুরক্ষ তিনি ব্যবহারের অধিক কাল মজুরী করিবাত চুক্তি যে করিতে পারিবে না, এবং সম্ভাব্যের ঘট দিন ও দিনের ঘট ঘটক কর্ম করিতে হইবে এই সকল বিবাদে হস্তক্ষেপ করি মাই।

১১। পূর্ব পাইলিং পির ৩৯ (এই পাইলিং পির ১১) ধারায়তে যন্ত্রের যাইবার বে স্থান ছাড়পত্রে লক্ষ্মী হইয়াছে, তত্ত্ব তাহার কৌশল কি নৌকা ত্যাগ করিয়া অন্য কোন স্থানে যাইতে পারিবে না। ১৮৬৭ সালের আইমহইতে (২৭ ধারা) এই ধারা শুরীত হইয়াছে। কিন্তু এ ধারা বলবৎ ইণ্যাতে যন্ত্রের যে বাস্তুতে যাইবে সেই বাস্তুতে অভিহৃত অসুবিধাজনক স্থানে তাহারদের ক্ষমতা উত্তরিয়া দাওয়া আবশ্যিক হয়, এই কথা আবারদের সিকিটে ব্যক্ত ইণ্যাতে অমরা সংশোধিত পাইলিং পির (৪৮ ধারা) ন্তু করিয়াছি। এই বিধিটৈ, কোম ব্যবহারের ছাড়পত্রে তাহার গমনের যে স্থান নির্দিষ্ট হইয়াছে সেই স্থানের মাঝেক্ষেত্রে সাধীব তাহারদিগকে সেই স্থানের এ যন্ত্রের উত্তরিবার নির্দ্দিষ্ট প্রশংসন্তাৎ অন্য স্থানের মধ্যবর্তী কোম স্থানে মন্তব্যদের উত্তরিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।

১২। যে নৌকাতে যন্ত্রের যাই তাহাতে অনেক অস কি অশ্প অস ধাকিলেও সেই বৌকায় চিকিৎসকের সর্বস্মান্ধক আবারদের বিবেচনার আবশ্যিক নাই। এই দেখুক সংশোধিত লিপির ৩৯ ধারাতে এই বিধি করিয়াছে, যে বৌকায় পঞ্চাশ কি ভদ্রধিক অস মজুর যায়, সেই নৌকায় চিকিৎসক পাখেন সুপরিক্ষেপে সাহেবের ইহা দেখিতে হইবে। আরো যন্ত্রের বাতাকালীন চিকিৎসক পাচক প্রতির প্রচ কলটাটের দিতে হইবে, পূর্ব পাইলিং পির এই বিধান ত্যাগ কর্তৃ বিহিত বোধ হইল।

১৩। যন্ত্রের গমন করিলে তাহারের সঙ্গে ঘট অস জীু যাইবে, পূর্ব পাইলিং পির এই অকরণও আমরা বিবেচনা পূর্বৰ্ক ত্যাগ করিয়াছি।

১৪। যদি যন্ত্রের বেতন চারি মাসপর্যান্ত বাকী থাকে, তবে যে ভূধিতে যন্ত্রী করিতে ক্রার করিয়াছে সেই ভূমির প্রতি এ বাকীর সাথে বর্তিবে, এই বিধান যন্ত্রের অভিহৃতে রক্ষা দাইবার উপযুক্ত প্রতিভাব্য হয়, এবং যিনি যে সময়ে ভূমির স্থান হন, তাহার কালে কি পূর্ব প্রাপ্তি ক্ষমতা তচ্ছ হইলে, এই চুক্তিক্ষেত্রে দায় তাহারই সাধারণ পদ্ধতির উপর বর্তুল অন্যান বোধ ইণ্যাতে আমরা পূর্ব পাইলিং পির (৪৮ ধারা) যত্নস্তর করিয়া এই পাইলিং পির ৫২

Section 58 of the Bill as amended) modified the provisions of Section 54 of the original Bill. We have also omitted as unnecessary the Clause providing for transfer of contract.

15. We have provided (Sections 59 and 60 of the Bill as amended) for the appointment of Assistant Inspectors to exercise such powers as the Inspectors may depute to them. We have raised the maximum rate payable to provide for the salaries of the Inspectors and Assistant Inspectors, from one rupee to two rupees per laborer, as we have reason to conclude that the higher rate will not bear too hardly on the employers, and is not higher than the requisite expenditure may require. In place of rendering the estates liable to be sold by the Collector for non-payment of the rate, we have thought it preferable to enact (Section 68 of the Bill as amended) that the Collector may recover the arrears from the owner by a regular civil suit.

16. On consideration, we have come to the conclusion that the time during which a laborer's employment is temporarily suspended, ought not to count as part of his contract term, inasmuch as the employer contracts for his actual services for that term. See accordingly Section 70 of the Bill as amended.

17. By Section 74 of the Bill as amended, we have given the employer an opportunity of showing cause, if he can, why the laborer should not be allowed to purchase his discharge, and we have (Section 76) empowered the laborer who has purchased his discharge to enter into a new contract as he chooses, whether with or without reference to the provisions of the Act.

18. As it originally stood, the Bill (Section 93) provided that, where a laborer had twice undergone sentence of imprisonment amounting in the whole to sixty days for desertion, the contract might be cancelled on the laborer's application. This provision has had our most careful consideration; and finding ourselves unable to reconcile its principle with the general scope and object of the Bill, we in the first instance had determined simply to omit the Clause, and in this way raise the question for the determination of the whole Council. We have since decided on the introduction of Clauses (Sections 92 and 93 of the amended Bill,) by which a laborer who deserts under reasonable apprehension of danger to his life or health will, on proof of that fact, escape punishment, and inasmuch as, by Section 99 of the Amended Bill, there may be an inspection and enquiry held as to the climate and situation of any estate which may appear to the Inspector

ধারা করিয়াছি। আরো চুক্তিক্ষণাত্মক করিবার ধারা অন্বেশ্যক বলিয়া জ্ঞাগ করিয়াছি।

১৫। সংশোধিত পালিপতির ৫৯ ও ৬০ ধারাতে আসিষ্টেন্ট ইন্সপেক্টরকে নিযুক্ত করিবার বিধান করিয়াছি। ইন্সপেক্টরকে তাহার দায়িত্বকে যে সমতা প্রদান করেন তাহারা তদনুসারে কর্ম করিবেন। ইন্সপেক্টর ও আসিষ্টেন্ট ইন্সপেক্টরদের বেতনের বিধান করিবার অন্তর্ভুক্ত এবং এক টাকার অন্ধিক লইবার বে প্রত্যাবৃত্ত করিয়াছি। দুই টাকা দিলে মুদ্রিত অধিক বটে হইবে না, ও আবশ্যিক খরচ অন্তেক অভিভিক আলগও হইবে না। এই হারে টাকা না দিল কালেক্টর সাহেবের ধারা বাস্তী বিক্রয় হইতে পারিবে এবং বিধি না করিয়া, কালেক্টর সাহেব নিযুক্ত দেওয়ানী মোকদ্দমা করিয়া আর্দ্ধ তামে বাকী আদায় করিতে পারিবেন, এই বিধি শ্রেণ বেথ করিয়া সংশোধিত পালিপতির ৬৬ ধারা করিয়াছি।

১৬। মজুরের কর্ম ক্ষয়খালের মিলিতে মুগিত হইলে, সেই সময় তাহার চুক্তির সময়ের মধ্যে গুণ নয় যে হেডক মুর্ম তাহার সেই সময়ের কর্মের চুক্তি লইয়াছেন, ইহা বিবেচনাপূর্বক সিদ্ধান্ত করিয়া সংশোধিত পালিপতির ৭০ ধারা করিয়াছি।

১৭। মূল টাকা দিয়া মুক্তি কর করে, ইহাতে মুলিব যদি সম্মত না হন, তবে যে কারণে তাহার মুক্তি কর করা অকর্তব্য ইহা দর্শাইতে পারিসে এই পালিপতির ৭৪ ধারামতে তাহার সেই কারণ দর্শাইবার সুযোগ হইবে। ৭৬ ধারামতে মজুর মুক্তি জয় করিলে পর ইচ্ছা করিলে এই অইনের বিধানের অনুকরণে করিবাসে মূল চুক্তি করিতে পারিবে।

১৮। পুর্ব পালিপতির ৯১ ধারার এই বিধান। যজুর পলায়ন অনুকূল যদি সর্বসুজ্ঞ বাইটনিম পর্যন্ত কার্যবন্ধ হইয়া থাকে, তবে তাহার প্রার্থনামতে চুক্তি রহিত হইতে পারিবে। আমরা এই বিধান অভ্যন্তর হোমিয়গপূর্বক বিবেচনা করিয়াছি। কিন্তু তাহার মূল কল্পের সহিত পালিপতির সাধারণ অভিভাবক ও উন্দেশ্য একক করিতে অক্ষম হওয়াতে প্রথমে সেই পূর্ব আগ করিতে হিত করিয়াছিলাম। তাহা করিলে মন্ত্রিসভার্থীত সমূহ মহাদেশের মধ্যে সেই প্রথম উদ্যোগ হইত। পরে আমরা এই পালিপতির ৯২ ও ৯৩ ধারা প্রণীত করিলাম ক্ষমতা যদি প্রণোগনাকা কি শীতা হইবার মুক্তি সিদ্ধ আশীর্বাদ প্রযুক্ত প্রদান করে, তবে সেই বিষয়ের প্রয়োগ করিতে পারিলে, তাহার সত্ত্বে হইবে না। সংশোধিত পালিপতির ৯১ ধারামতে কোন বাস্তীর জনবাস্তু ও জাতীয় প্রযুক্তি যদি ইন্সপেক্টর সাহেব তাহা মনুষ্যবাসের অনুপযুক্ত বেথ করেন, তবে তাহার পর্যায় ও অনুস্থান হইতে পারিবে, এবং পরীক্ষক কর্তৃতী যদি সেই স্থান লোকস্থিবাসের অনুপযুক্ত করেন, তবে মজুর সেই চুক্তি রহিত হইবে। এই দ্রুই বিধান সত্ত্বে বোধ

unfit for human residence, and the cancellation of the laborers' contracts will follow in the event of the Committee of Enquiry reporting the estate unfit or residence, we conceive that the combined effect of these Clauses ought to render quite unnecessary the provision as to two imprisonments for desertion to which we have before referred.

19. There are certain other formal amendments which we need not particularize in this Report.

T. H. COWIE,
H. L. DAMPIER,
V. H. SCHALCH,
A. T. T. PETERSON,
J. B. KNIGHT,
RAMANATH TAGORE,
J. R. BULLEN SMITH.

1. The 7th June 1867.

AMENDED BILL.

A Bill to amend Act III of 1863 and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to consolidate and amend the law regulating the transport of native inhabitants of India from or through the Provinces subject to the Government of Bengal, to the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, and the manner of engaging and contracting with native inhabitants of the said Provinces, to proceed to the said Districts, and providing for the protection of the persons so proceeding, and for the enforcement of the contracts of service entered into by them: It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, (that is to say)—

(“Magistrate.”)

The word “Magistrate” in this Act shall include any Magistrate of Police for the Town of Calcutta.

(“Contractor.”)

The word “Contractor” in this Act shall be taken to mean a person licensed under the provisions of this Act as a contractor.

(“Recruiter.”)

The word “Recruiter” shall be taken to mean any person licensed under the provisions of this Act as a Recruiter.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

করি পুর্বোক্ত দাইবার কারাদণ সম্পর্কীয় বিধানের আবশ্যিক নাই।

১৯। অন্মা কএকটি বৃত্তিশূণ্য শস্তালির সংশোধন হইয়াছে এই বিধেন টেক্টো ভাষার বিশেষ লেখ। অপ্রয়োগ।

টি এচ কৌই।
এচ এল ডাল্পিয়াড়।
বি এট খাক।
এ টি টি পিটুর্ম।
ডে বি জাইট।
রমামাথ ঠাকুর।
জে আর বুলেন ক্ষিত।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

সংশোধিত গান্ধুলিপি।

মন্ত্রিসভাদ্বিষিত বঙ্গদেশের শৈয়ুক্ত মেটেমন্ট পর্বত নাচেরের আচারিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইন এবং ১৮৬৫ সালের ৬ আইন সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষীর লোকের বঙ্গদেশের পর্বত নাচের আচারিত গোশ দিয়া আসায়ে ও কাছাকে ও শৈয়েটে গেলে ভাষাদের প্রেরণের বিধান, এবং পুর্বোক্ত প্রদেশে উক্ত দেশীয় লোকসিংগেশ্বর দাইবার নিয়মের ও চুক্তির বিধান এবং তত্ত্ব পরম্পরাজীল দ্বিতীয়দের বক্তা করিবার ও ভাষার চাকু করিবার গে চুক্তি করে ভাষা বসবৎ ভাষিত বিধান সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিহুত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই ধারাতে এই আইনগত নিম্নলিখিত অন্ধের মে অর্থ করা গেল বিধেয়ের কি পুর্বাপুর কর্তৃত সঙ্গে অসঙ্গ না হইলে সেই কথার সেই অর্থ কর্তৃত রহিবে।

“মার্জিট্রেট।”

এই আইনেতে মার্জিট্রেট শব্দের মধ্যে কলিকাতা নগরের পোলীসের কোম মার্জিট্রেটও গণ্য।

“কন্ট্রাক্টর।”

যে ব্যক্তি এই আইনের বিধানসতে কন্ট্রাক্টরের কর্তৃত অনুমতিপ্রাপ্ত হল এই আইনগত কন্ট্রাক্টর শব্দে ভাষাকে বুয়াইবে।

“মজুর সংস্থাক।”

এই আইনের বিধানসতে যে কোম ব্যক্তি মজুর সংস্থাকের কর্তৃত করিবার অনুমতিপ্রাপ্ত হল মজুর সংস্থাক শব্দে ভাষাকে বুয়াইবে।

["Employer."]

The word "Employer" shall mean the chief persons in charge of any lands upon which laborers may be employed.

["Superintendent."]

The word "Superintendent" shall mean any Officer appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal to perform all or any of the duties of a Superintendent of labor transport under this Act.

["Steamer"]

The word "Steamer" shall include any vessel propelled by steam, and any flat or barge towed by a steamer.

["India."]

The word "India" shall mean any of the territories which are or may become vested in Her Majesty by the Statute 21 and 22 Vic., cap 106, entitled "An Act for the better Government of India."

["Laborer."]

The word "Laborer" shall mean any person who has heretofore under the provisions of Act III of 1863, and Act VI. of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, entered into, or shall hereafter, under the provisions of this Act, enter into a contract by which he has been or is to be conveyed to the place of labor at the expense of the employer contracting with him, and whose contract shall not have been completed, dissolved, or suspended.

["Inspector."]

The term "Inspector" shall include any Officer appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal to perform all or any of the duties of an Inspector under this Act, and any Protector appointed under the said last mentioned Acts.

["The said Districts."]

The expression "The said Districts" shall mean the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet.

[Native of India shall not be engaged to proceed to Assam, &c., or be conveyed there save under this Act. Penalty. Proviso.]

II. From and after the commencement of this Act, whoever shall, otherwise than under the provisions of this Act, engage any native inhabitant of India in any of the Provinces subject to the Government of Bengal, to proceed to any or either of the said Districts for the purpose of laboring there for hire; and whoever shall, otherwise than under the provisions of this Act, convey any native inhabitant of India through any of the said Provinces to any or either of the Districts aforesaid for the purpose of laboring there for hire, shall be liable to a fine for every

[পর্যন্তে মোট | ১৮৭১ | ২ জুন।]

"মুদিব।"

পশ্চিমের যে সুবিক্রি কর্ম করেন সেই ভূমির কর্তৃত্ব কর্ম প্রধান যে ব্যক্তি একি বর্তে মুদিব শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

"মুণ্ডিটেটেশন।"

বঙ্গদেশের অব্যুক্ত লেন্টেমেন্ট গবর্নর সাহেব এই আইনসত্ত্বে যকৃত প্রেরণ কার্ডোর উচ্চাবৰ্ষাত্বসংক্রান্ত সকল কি কোম কাস্ট সম্পদের করণার্থ যে কর্ম চারিকে নিযুক্ত করিবেন, মুণ্ডিটেটেশন শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

"কৌমুড়ী।"

কৌমুড়ী শব্দের অধীন বাঞ্ছাবারী চালিক কোম তাহাকে এবং কৌমুড়োড়ী আকৃষ্ণে কোম পোত কি মৌকা গণ্য।

"ভারতবর্ষ।"

ভারতবর্ষের অশাসনার্থ আইনসমাক মহারাষ্ট্রী বিন্টেরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যা। যতে যে দেশ অভিযোগী মহারাষ্ট্রীর প্রতি গর্তিতাহে কি বর্ণে "ভারতবর্ষ" শব্দে তথ্য কোম দেশ বুঝাব।

"মজুর।"

অস্ত্রসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের অব্যুক্ত লেন্টেমেন্ট গবর্নর সাহেবের আচারিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইনের ৩-৪ মালের ৬ আইনের বিধানসভতে যে ব্যক্তি কোম চুক্তি করিবাকে এই আইনের বিধানসভতে করিবে, এ সেই চুক্তিকে যাহাকে চুক্তিকারি মিলিবের ধরচে পরিপ্রেক্ষিত করিবার স্বামে উপস্থিত করা গিয়াছে কি করা যাইবে, এ যাহার মেই চুক্তি কালজন্মে সমাপ্ত কি উভিত ক্ষণিত হয় সাই "মজুর" শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

"ইন্সপেক্টর।"

বঙ্গদেশের অব্যুক্ত লেন্টেমেন্ট গবর্নর সাহেব এই আইনসত্ত্বে ইন্সপেক্টরের সকল কি কোম কর্মসম্পদসমার্থ যে কর্মকারুককে নিযুক্ত করেন এবং প্রেরণ আইনসত্ত্বে যে চুক্তি মিল ইন্সপেক্টর শব্দের অধীন তিনি গণ্য।

"উক্ত অদেশ।"

"উক্ত অদেশ" এই কথাতে আসাম ও কাশী ও ছিলট প্রদেশ বুঝাইবে ইতি।

[ভারতবর্ষীয় লোকদের সঙ্গে আসাম প্রভৃতি দেশে যাইবার কথা ও তাহাদের প্রেরণকার্য বেসল এই আইনসত্ত্বে যাইবার কথা ও সঙ্গের কথা ও উপরিধি।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়সূচি ঘৰি কোম ব্যক্তি উক্ত কোম অদেশে বেতনের নিমিত্তে যত্নে করিবাতু অন্ম বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের অধীন কোম দেশ যাইবার কথা ও করিবাতু অন্ম বিধানসভাতে যাইবার নিমিত্তে ছিত করেন, এবং যদি কোম ব্যক্তি এই আইনের বিধানসভার অন্ম বিধানসভতে পুর্বোক্ত কোম জিলাতে বেতনের নিমিত্তে অন্মী করিবাতু অন্ম উক্ত কোম দেশ দিয়া ভারতবর্ষীয় কোম ব্যক্তিকে লইয়া যান তামে তক্ষণে যত ব্যক্তিকে ছিত করেন এ যত ব্যক্তিকে চালান করেন তত ব্যক্তিপ্রতি তাহার অর্থদণ্ড রইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত অদেশের অধীন যে করার ক্ষা-

person so engaged or conveyed. Provided always that, save as hereinafter is expressly enacted, nothing in this Act shall apply to any engagement made in any or either of the said Districts.

[Lieutenant-Governor may appoint Superintendents of Labor Transport and Medical Inspectors of Laborers.]

III. For the purposes of this Act, it shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint Superintendents of Labor Transport, and Medical Inspectors of Laborers, at any places where he may think proper: and whenever any Superintendent or Medical Inspector shall be so appointed, the Lieutenant-Governor of Bengal shall, by notification in the *Calcutta Gazette*, define the local limits within which such Superintendent or Medical Inspector shall exercise the powers and authority conferred on him by this Act. When such local limits shall have been so defined, no other Superintendent or Medical Inspector shall, within those limits, exercise any of the powers vested in a Superintendent or Medical Inspector by this Act.

[No person not licensed as a Contractor or Recruiter, may engage or contract to supply laborers. Penalty.]

IV. Whoever, not being a Contractor or Recruiter shall engage, save through or by the agency of a Contractor, any native inhabitant of India to proceed to any of the said Districts for the purpose of laboring therein for hire; and whoever, not being a Contractor, shall enter into any contract to supply, or shall supply, any such native inhabitants for the purpose of laboring for hire in any of those Districts; and whoever, not being a contractor or Recruiter, shall enter into any contract to engage, or shall attempt to engage, any such native inhabitants to proceed to any of those Districts for the purpose aforesaid—shall be liable for each offence to fine, and in default of payment thereof, to imprisonment for a term not exceeding three months.

[Superintendent may grant licenses to Contractors.]

V. It shall be lawful for any Superintendent appointed under this Act to grant to such persons as he may think fit, licenses, in the form set forth in Schedule (A) to this Act annexed, to act as Contractors for engaging and supplying persons for the purpose of laboring for hire in the said Districts or any or either of them. For every such license a fee not exceeding one hundred Rupees (the amount of which shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be

দ্বারা মিস্টার্স সুপরিটেন্ডেন্টদিগকে ও মঙ্গুরদের পরিদর্শনকারি চিকিৎসকদিগকে শৈয়ুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের মিয়ুক্ত করিবার কথা।]

৩ ধাৰা। বঙ্গদেশের শৈয়ুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব এই আইমের কাৰ্য্যালো বেং খাল উচিত বোধ কৰেন মেইৰ কামে মঙ্গুর প্ৰেৰণ কাৰ্য্যৰ মুপরিটেন্ডেন্টদিগকে এবং পাৰিদৰ্শনকারি চিকিৎসকদিগকে নিযুক্ত কৰিতে পাৰিবেন। কোম শুপরিটেন্ডেন্ট কি পাৰিদৰ্শনকারি চিকিৎসক উক্তপে মিয়ুক্ত হইলে এই আইমৰ মেই কৰ্ত্তা ও শক্তি প্ৰাপ্ত হন তদনুসৰে দেশগত যে সীমাৰ মধ্যে কাৰ্য্য কৰিতে পাৰিবেন, বঙ্গদেশের শৈয়ুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব কলিকাতা মেজেটে জাপানগত্ৰ প্ৰকাশ পূৰ্বক মেই সীমা নিৰূপণ কৰিবেন। দেশগত মেই সীমা উক্তপে মিঞ্চারিত হইলে পৰ মেই সীমাৰ মধ্যে তিনি তিনি অন্য কোম শুণ্যিটেন্ডেন্ট কি পাৰিদৰ্শনকারি চিকিৎসক, মুপরিটেন্ডেন্ট কি পাৰিদৰ্শনকারি চিকিৎসকে প্ৰতি এই আইমদ্বাৰা অদ্বৃত কোম ক্ষমতাকৰ্ত্তৃ কৰ্ম কৰিতে পাৰিবেন না ইতি।

[কন্ট্রাক্টুৰের দ্বাৰা মঙ্গুরদেশকৰ কৰ্ম কৰিবার অনুমতিপত্ৰ না পাইলে মঙ্গুরদিগকে বুটাইয়া দিবাৰ কৰাৰ কি চুক্তি মা হইবাব কথা ও দণ্ডেৰ কথা।]

৪ ধাৰা। যদি কোম বাস্তু ব্যৱহাৰ কন্ট্রাক্টুৰ কি মঙ্গু-
মঙ্গুদেশক না হইলা, কন্ট্রাক্টুৰেয়াত্মক উক্ত প্ৰদেশে
বেতমেৰ নিমিত্তে সজুটী ব্যৱহাৰ্থে ভাৰতবৰ্যীক কোম
লোককে হিৱ কৰেন, এবং কন্ট্রাক্টুৰ না হইয়া যদি
কোম বাস্তু উক্ত কোম প্ৰদেশে বেতমেৰ নিমিত্তে
পাৰিশ্ৰম কৰিবাৰ কথো উক্ত দেশীৰ লোকদিগকে
বুটাইয়া দিবাৰ কোম চুক্তি কৰেন কি বুটাইয়া দেৱ,
এবং কন্ট্রাক্টুৰ কি সংগ্ৰামক না হইয়া যদি কোম
বাস্তু পুৰোকুল জতিপ্ৰাণৰ উক্ত কোম প্ৰদেশে ঘাই-
বাৰ ভাবে উক্ত দেশীৰ কোম বাস্তুকে হিৱ কৰিতে
চুক্তি কৰেন কিম্বা উদ্যোগ কৰেন, তবে উক্ত পত্ৰোক
অপৰাধেৰ অন্মো মেই বাস্তুৰ অৰ্থদণ্ড হইতে পাৰিবে,
ও দণ্ডেৰ টাকা না দিলে ঠাহাৰ তিনি দুই পৰ্যন্ত
কাৰাদণ্ড হইতে পাৰিবে ইতি।

[কন্ট্রাক্টুৰদিগকে মুপরিটেন্ডেন্ট অনুমতিপত্ৰ
দিবে পাৰিবাৰ কথা।]

৫ ধাৰা। এই আইমতে যিনি মুপরিটেন্ডেন্টৰ
পদে নিযুক্ত হন তিনি ইহু মতল কি কোম কি অন্য-
তৰ পত্ৰে দেশে বেতমেৰ নিমিত্তে পাৰিশ্ৰম কৰিবাৰ অন্মো
লোকদিগকে ছিৱ কৰিবাৰ কি বুটাইবাৰ কন্ট্রাক্টুৰেৰ
কৰ্ম ব্যৱহাৰ্থে যাচাদিগকে উপযুক্ত বোধ কৰেন ঠাহা-
দিগকে এই আইমেৰ A চিহ্নিত তকসীলেৰ নিৰ্দিষ্ট
গাঠে অনুমতিপত্ৰ দিতে পাৰিবেন। যে মুপরিটেন্ডেন্ট
তক্ষণ অনুমতিপত্ৰ পত্ৰান কৰেন বঙ্গদেশেৰ গবৰ্নেন্ট
অত্যোক পত্ৰৰ অন্মো সহজেই এই শত টাকাক অমুক
যত যৌ মিঞ্চার্য কৰেন ও মুপরিটেন্ডেন্টকে তত দেওয়া।

paid to the Superintendent granting the same; and every such license shall be in force for one year and no longer.

[Contractors shall keep up depôts, and receive and maintain laborers therein.]

VI. Every Contractor shall, forthwith upon obtaining his license, unless and until there shall be some central depôt established under the provisions of the next succeeding Section, establish a depôt in a place to be approved of by such Superintendent. Every such depôt shall be maintained by such Contractor for the reception of native inhabitants of India to be supplied or forwarded by or through him. All such native inhabitants shall, on their arrival at or in the neighbourhood of the depôt so established by the Contractor by, through, or for, whom they shall have been engaged or forwarded, or of any such central depôt to be established as is mentioned in the next succeeding Section, be forthwith by such Contractor taken thereto, and shall be received therein, and shall receive in such depôt, at the expense of such Contractor, suitable lodging, food, clothing, and medical attendance, until such native inhabitants shall be declared by the Superintendent to be no longer thereto entitled. Every such depôt as aforesaid shall be under the supervision of the Superintendent, and shall be open to his inspection, and to the inspection of the Medical Inspector at all times, and shall be managed and regulated by the Contractor in accordance with such rules as the Superintendent may, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, from time to time, make and publish in the *Calcutta Gazette* in that behalf.

[Power to establish a Central Depôt.]

VII. It shall be lawful to the Lieutenant-Governor of Bengal, if he shall so think fit, by order notified in the *Calcutta Gazette*, to authorize the establishment of a central depôt at such place as he may think proper. Such central depôt shall be constructed and maintained in accordance with such instructions and shall be under the charge of such persons as the said Lieutenant-Governor shall from time to time in that behalf direct. From and after the time that the said Lieutenant-Governor shall, by notification in the *Calcutta Gazette*, declare such central depôt to be ready for the reception of native inhabitants as aforesaid, it shall not be lawful for any Contractor to maintain a depôt under the last preceding Section within such distance of any such central depôt as the Lieutenant-Governor shall by such order direct. All native inhabitants of India to be supplied or forwarded by any

যাইবে। তজ্জপ প্রত্যোক অনুমতিপত্র এবং সদর আড়ত থাকিবার অধিক কাল সময় ইতি।

[কন্ট্রাক্টরদের আড়তা রাখিবার এবং সেই আড়ত মজুরিগকে প্রাপ্ত ও রাখা করিবার কথা।]

৭ খারা। যদি মিহিনিষিত ধারাত বিশ্বাসমতে সদর আড়তা স্থাপিত থাইকে, তবে যত কাল না হয় তত কাল প্রত্যোক কন্ট্রাক্টর অনুমতিপত্র আও হইলেই এই সুপরিটেন্ডেন্ট সাহেবের অনুমতিপত্র থাইসে আড়তা করিবেন। উক্ত কন্ট্রাক্টরকর্তৃক কি তাহার ধারা ভারতবর্ষীয় যে লোকগণকে বুটাইয়া দেওয়া যাব তি চলাম করা যাব তাইদের থাকিবার জন্যে ঐ কন্ট্রাক্টর কি আড়তা রাখিবেন। উক্ত প্রকার যে কন্ট্রাক্টরের ধারা কিম্বা ইচ্ছার অবাবহিত পশ্চাত্তলিষিত ধারামতে যে সদর আড়তা স্থাপন করা যাইবে তাহার মিহিতে পর্যবেক্ষণে তাহাদিগকে তৎক্ষণাত সেই আড়তা রাখিবেন এবং প্রাপ্ত করা যাইবে এবং তাহাঠী ঐ কন্ট্রাক্টরের ধরচে সেই আড়তার মধ্যে উপরূপ বাস; ও প্রাসাদসমূহ ও চিকিৎসা পাইবার অভিযান হইবে, এবং সুপরিটেন্ডেন্ট যত কাল তাহাদের সেই অস্ত্র রহিত প্রকাশ না করেন তত কাল পর্যন্ত তজ্জপে অস্ত্রযান থাকিবে। পূর্বৰাজ প্রত্যোক আড়তা সুপরিটেন্ডেন্টের তত্ত্বাধীন হইবে এবং তাহার এবং পরিমর্শন, কার্য চিকিৎসকের দর্শনার্থে সর্ব সময়ে খোলা থাকিবে এবং উক্ত সুপরিটেন্ডেন্ট বজ্রদেশের শৈযুক্ত মেল্পেটেন্ট গণন্য সাহেবের সম্মতিক্রমে সময়ের যে বিধি অন্তর্ভুক্ত করিয়া কলিকাতা পেজেটে প্রকাশ করেন, কন্ট্রাক্টর তদনুসারে এই আড়তার কার্য ও বিধান করিবেন ইতি।

[সদর আড়তা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৭ খারা। বঙ্গদেশের শৈযুক্ত মেল্পেটেন্ট গবর্নর সাহেব যদি বিহিত বোধ করেন, তবে কলিকাতা পেজেটে আজ্ঞা প্রচার করিয়া আপনি সে শূল উচিত বোধ করেন সেই স্থানে সদর আড়তা স্থাপন করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন। শৈযুক্ত মেল্পেটেন্ট গবর্নর সাহেব এই সদর আড়তালিশ্মাণের ও তাহার ব্যবস্থাপ্রাপ্তির বিষয়ে সময়ের বে বিধি করেন তদনুসারে উক্ত কার্য হইবে, ও তিনি যাহাদুলিগকে অগ্রসর কর্মে নিযুক্ত করেন তাহারাই অধ্যক্ষ হইবেন। এই সদর আড়তা একদেশীয় পুরোবাস প্রকার লোকদিগের থাকিবার জন্যে প্রস্তুত হইয়াছে, উক্ত মেল্পেটেন্ট গবর্নর সাহেব কলিকাতা পেজেটে বর্তকালে এই গবর্নর জাপনপত্র প্রচার করেন, তৎকালাবধি ঐ সদর আড়তাহইতে যত দুর অস্ত আড়তা না করিবার আজ্ঞা করেন কোন কন্ট্রাক্টর ইচ্ছার অব্যবহিত পূর্ব থারামতে সেই সীমার মধ্যে আড়তা রাখিতে পারিবেন না। কোর কন্ট্রাক্টর ভারতবর্ষীয় যে সকল লোককে বুটাইয়া দেন কি চলাম করেন, তাহার সদর আড়তার কি তাহার মিহিত পর্যবেক্ষণ, কন্ট্রাক্টর

Contractor shall and may, on their arrival at or in the neighbourhood of the Central Depôt, be taken by the Contractor thereto subject to such instructions as aforesaid.

[Contractor to give Superintendent such information as he may require.]

VIII. It shall be the duty of every Contractor to afford such information to the Superintendent by whom he is licensed, and to make such returns and reports to him, as such Superintendent, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, may from time to time require; and for the purposes of this Section, every Superintendent shall be deemed to be an officer in the service of Government.

[It shall not be lawful to employ an unlicensed Recruiter or Agent.]

IX. It shall not be lawful to employ any person other than a Recruiter or Contractor to act as an Agent for engaging natives of India to proceed from or through any of the Provinces subject to the Government of Bengal, to any of the said Districts, for the purpose of their laboring for hire, and any person committing a breach of the provisions of this Section shall be liable to fine.

[Superintendent may license Recruiters.]

X. It shall be lawful for any Superintendent to grant, to such persons as he may think fit, licenses, in the form set forth in the Schedule (B) to this Act annexed, to act on behalf of some Contractor as Recruiters for engaging persons to proceed to the said Districts, for the purpose of laboring for hire. For every such license a fee not exceeding sixteen Rupees (the amount of which shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be paid to the Superintendent granting the same, and every such license shall be in force for one year and no more.

[Superintendent may cancel the license of a Contractor or Recruiter.]

XI. It shall be lawful for any Superintendent, in case of the misconduct or of the disobedience to or neglect of any of the provisions of this Act by a Contractor or Recruiter, to cancel any license which he may have granted to such Contractor or Recruiter.

[Recruiter to wear a badge.]

XII. Every Recruiter shall wear a badge having legibly inscribed thereupon in the Oordoo and Bengalee languages, the name of the District or Districts to which he is licensed to engage laborers to proceed, and shall hold a written pass signed by the Contractor on whose behalf he is licensed to act.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

পুরোকৃত উপরের মানিয়া তাহাদিগকে সেই আভাস আলিবেন ইতি।

[সুপরিটেণ্টেন্টের যে সকাম প্রয়োজন তাহা কন্ট্রাক্টরের দিবার কথা।]

৮ ধারা। কন্ট্রাক্টর যে সুপরিটেণ্টেন্টের স্থানে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হন তিনি সময়ের কোম সন্দাচ আলিতে চাহিলে ঐ কন্ট্রাক্টর তাহাকে আলাইবেন এ তিনি বঙ্গদেশের ঔরূপ লেন্টেন্টেন্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতিপ্রাপ্ত যে রিপোর্ট ও রিটুর্ন তাহাস তাহা দিবেন এবং এই ধারার কাষার্পে প্রত্যোক সুপরিটেণ্টেন্ট গবর্নমেন্টের কন্দে নিযুক্ত কর্মকারিক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[যে সংগ্রাহকের কি এজেন্টের অনুমতিপত্র মাই তাহাকে কর্ম না দিবার কথা।]

৯ ধারা। যে বাকি কন্ট্রাক্টর কি সংগ্রাহক বা হস্ত, কোম ব্যক্তি তাহাকে বেতনের নিমিত্তে মনুষী করিবার অন্তে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্টের অধীন কোম প্রদেশালিতে কি দিয়া উচ্চ কোম প্রদেশে গমসার্প তাত্ত্বমূলীয় কোম মোকদিগকে ছিল করিবার অন্তে এজেন্টের কর্ম দিবেন না। যদি কোম ব্যক্তি এই ধারার বিধান লঙ্ঘন করেন, তবে তাহার অর্থন্ত হইতে পারিবে ইতি।

[মনুষী সংগ্রাহকের অনুমতিপত্র সুপরিটেণ্টেন্টের হিতে পারিবার কথা।]

১০ ধারা। কন্ট্রাক্টরের পক্ষে মনুষীসংগ্রাহক হইলা বেতনের অন্তে মনুষী করিবার মোকদিগকে উচ্চ প্রদেশে যাইতে কিন্তু করিবার কি মণ্ডাইবার কর্ম কর্তৃপক্ষে সুপরিটেণ্টেন্ট সাহেব যাহাদিগকে উপর্যুক্ত বৈধ করেন তাহাদিগকে এই আইলেট (B) চিহ্নিত ভঙ্গসীলের লিখিত পাঠে অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। তৎপৰ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্নমেন্ট সময়ের বোল টাকার অরণিক যে হার নিয়ুক্ত করেন তদন্তনামের ঐ অনুমতিপত্রসারি সুপরিটেণ্টেন্ট সংহেবকে যৌ দেওয়া যাইবে ও তৎপৰ প্রত্যেক অনুমতিপত্র কেবল এক বৎসর বস্বৎ থাকিবে অধিক কাল নয় ইতি।

[কন্ট্রাক্টরের কি মনুষীসংগ্রাহকের অনুমতিপত্র সুপরিটেণ্টেন্ট সাহেবের রহিত করিতে পারিবার কথা।]

১১ ধারা। যির কন্ট্রাক্টর কি মনুষীসংগ্রাহক অধিভাচার করেন, কিন্তু এই দাইলেন্টের কোম ধিয়ান অধান্য কি উপেক্ষা করেন, তবে সুপরিটেণ্টেন্ট সাহেব সেই কন্ট্রাক্টরকে কি মনুষীসংগ্রাহককে যে অনুমতিপত্র দিয়াছেন তাহার রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[মনুষীসংগ্রাহকের চাপরাম পরিতে হইবার কথা।]

১২ ধারা। সকল মনুষীসংগ্রাহক চাপরাম পারিবেন। ফলিম যে জিলাতে যেহেতু মনুষীসংগ্রাহ কর্তৃপক্ষে গমন করিবার অনুমতি পান, সেই জিলার কি মনুষী জিলার নাম ঐ চাপরামে উচ্চ ও বাজমা ভাস্যার সুপাঠারপে অভিত থাকিবে ও যে কন্ট্রাক্টরের পক্ষে কর্ম করিতে অনুমতি পান তাহার প্রাক্রিত একখালি লিখিত পাস তাহার নিকটে থাকিবে ইতি।

[Recruiter to obtain counter-signature of Magistrate.]

XIII. No Recruiter shall in any District engage or attempt to engage native inhabitants of India to become laborers without having first exhibited his license to the Magistrate in charge of such District and obtained his counter-signature thereon: nor shall he engage or attempt to engage such native inhabitants in the Town of Calcutta, without having first exhibited his license to the Commissioner or Deputy Commissioner of Police for the said Town, and obtained his counter-signature thereon.

[Magistrate to require accommodation to be provided before counter-signing license of Recruiter.]

XIV. No Magistrate, or Commissioner or Deputy Commissioner of Police, to whom any such license shall have been exhibited for counter-signature, shall countersign the same until the Recruiter exhibiting the same shall have satisfied such Magistrate that sufficient accommodation for the native inhabitants of India to be engaged by such Recruiter to become laborers has been provided, and is available; and, subject to the aforesaid provision, every license shall be countersigned which is presented for counter-signature during such time as such license is to be in force.

[Magistrate to have powers of Superintendent over accommodation provided.]

XV. The Magistrate in charge of any District or Sub-Division of a District in which there may be any such accommodation provided shall have, for the supervision, management, and regulation of such accommodation, all such and the same powers and authorities as are vested in a Superintendent of such Labor Transport, for the supervision, management, and regulation of depôts subject to the powers and authority of such Superintendent.

[Laborer recruited in the Mofussil shall appear before Magistrate for examination and registration. Copy of Register to be sent to the Superintendent.]

XVI. Every native inhabitant of India who shall, in any place within the said Provinces other than the Town of Calcutta, enter into any engagement with a Recruiter to proceed to any of the said Districts for the purpose of laboring for hire, shall appear with the Recruiter before any Magistrate in the District within which the engagement was entered into. Upon so appearing, the Recruiter shall state to such Magistrate the name of the Contractor by whom such Recruiter is employed

[পৰিদৰ্শন গোষ্ঠী । ১৮২৭। ২ জুন।]

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবকৰ্ত্তৃক তাছাৰ অনুমতিপত্ৰ আৰি-
রিত কৰিবাৰ কথা।]

১০ থাৰা। মজুরসংগ্ৰাহক যে জিলাতে মজুরসং-
গ্ৰাহক কৰিতে থাম সেই জিলাৰ মাজিষ্ট্রেট, সাহেবকে
আপনাৰ অনুমতিপত্ৰ লা দেখাইলে, এ মাজিষ্ট্রেট
সাহেব তাছাতে স্বাক্ষৰ না কৰিলে সেই জিলাৰ থধে
ভাৱতবৰ্ষীয় বাক্তিমিগকে মজুদী কৰিবাৰ অন্য ছিৱ
কৰিবেল না ও কৰিবাৰ উদ্দোগ কৰিবেল না।
কলিকাতা অগৱেৰ গোলীমেৰ কমিস্যুনৰ কি ডেপুচি
কমিস্যুনৰ সাহেবকে আপনাৰ অনুমতিপত্ৰ সা-
ধাইলে ও তিনি তাছাতে স্বাক্ষৰ না কৰিলে ঐ মজুর-
সংগ্ৰাহক কলিকাতা অগৱেৰ ভদ্ৰশীয় লোকদিগকে
মজুদী কৰিতে ছিৱ কৰিবেল না ও কৰিবাৰ উদ্দোগ
কৰিবেল না ইতি।

[মজুরসংগ্ৰাহকেৰ অনুমতিপত্ৰে স্বাক্ষৰ কৰিবাৰ
পূৰ্বে মজুৰদেৱ থাকিবাৰ ছান কৰিতে মাজিষ্ট্রেট
সাহেবেৰ আজ্ঞা কৰিবাৰ কথা।]

১৪ থাৰা। কোন মজুরসংগ্ৰাহক আপনাৰ অনুমতি-
পত্ৰ মাজিষ্ট্রেট সাহেবেৰ কিঞ্চি গোলীমেৰ কমিস্যুনৰ
কি ডেপুচি কমিস্যুনৰ সাহেবেৰ রিকটে স্বাক্ষৰ কৰাই-
বাৰ অন্য আলিলে, সেই মজুরসংগ্ৰাহক ভাৱতবৰ্ষীয়
যে বাক্তিমিগকে মজুদী কৰিতে ছিৱ কৰেল, তাছাতেৰ
অক্ষে থাকিবাৰ ছান অৰ্জুত আছে, যদি উক্ত
সাহেবেৰে হৰেন্দ্ৰমতে ইহা আৰু না কৰেল, তবে
তাছাৰ ঐ অনুমতিপত্ৰে স্বাক্ষৰ কৰিবেল না। উক্ত
নিয়ম পালন কৰিলে, অনুমতিপত্ৰ যত ক্ষম অৰু থাকে
তত কালেৱ মধ্যে স্বাক্ষৰ কৰিবাৰ জন্যে তাছা উপ-
স্থিত কৰা গোৱে, তাছাতে স্বাক্ষৰ কৰা যাইবে ইতি।

[থাকিবাৰ স্থানেৰ উপৰ মাজিষ্ট্রেটৰ প্ৰতি সুপৰি-
টেণ্টেটৰ ক্ষমতা থাকাৰ কথা।]

১৫ থাৰা। সুপৰিটেণ্টেটৰ শক্তি ও ক্ষমতাবীণ
ছানে মজুৰদেৱ থাকিবাৰ স্থানেৰ ভাৰতবৰ্ধাৰণ
ও কৰ্মসম্পাদন ও বিধান কৰণৰ্থে মজুৰ জালাৰ
কৰিবাৰ সুপৰিটেণ্টেটৰ যে শক্তি ও ক্ষমতা আছে,
পূৰ্বোক্তকগু থাকিবাৰ স্থান যে জিলাৰ কি জিলাৰ
যে বিভাগেৰ থধে থাকে, তথায় যে মাজিষ্ট্রেটৰ
কৰ্তৃত আছে তিনিও সেই আড়তাৰ ভাৰতবৰ্ধাৰণ ও
কৰ্মসম্পাদন ও বিধান কৰণৰ্থে মজুৰ শক্তি ও ক্ষম-
তাৰ্থে হইবেল ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট দেশে যে মজুৰকে ছিৱ কৰা যাব তাছাকে
জিলাস্বাদ কৰিবাৰ ও তাছাৰ মধ্যে রেজিস্ট্ৰেশন কৰিবাৰ
জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবেৰ সম্মতি উপনিষত হইবাৰ
কথা ও সুপৰিটেণ্টেটৰ মিকটে রেজিস্ট্ৰেশন মকল
পাঠাইবাৰ কথা।]

১৬ থাৰা। ভাৱতবৰ্ষীয় কোন ব্যক্তি যদি কলিকাতা
লগতভৰ্তৰ উক্ত কোন অদেশে বেতনেৰ জন্যে পৰিবৰ্ত-
কৰিবাৰ রিহিস্তে গমন কৰিতে মজুরসংগ্ৰাহকেৰ সদে-
কৰাত কৰে, তবে মজুৰ যে জিলাত মধ্যে কৰাৰ কফি-
গাছে সেই জিলাৰ নাজিষ্ট্রেট সাহেবেৰ রিকট এই
মজুৰসংগ্ৰাহকেৰ সকল থমল কৰিব। মাজিষ্ট্রেট সা-
হেবেৰ সম্মতি উপনিষত কৰিলে, ঐ দণ্ডসংগ্ৰাহক বে-
কন্ট্ৰাকুটেৱেৰ রিকট কান্তি কৰে ও এমেশীয় উক্ত ব্যক্তি-
কে থাহাৰ নিকট পাঠান যাইবে, মজুৰসংগ্ৰাহক মাজি-
ষ্ট্রেট সাহেবকে তাছাৰ নাম জালাইবে। পতে এত-

and to whom such native inhabitant is to be forwarded, and such Magistrate shall thereupon examine such native inhabitant with reference to his proposed contract to labor and the Contractor to whom he is to be forwarded; and if it appears that he understands the nature of his proposed contract as regards the locality, period, and nature of service and minimum of wages, and that he is willing to fulfil the same, the Magistrate shall register, in a book to be kept for the purpose in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe, the name, of such native inhabitant and the dépôt to which it is intended he shall proceed; but if the Magistrate shall be of opinion that such native inhabitant does not understand the nature of his proposed contract, or that he has been recruited by fraud or misrepresentation, he shall refuse to register the name of such native inhabitant. An authentic copy of every registration made under this Section shall be forthwith forwarded by the Magistrate to the Superintendent within the local limits of whose authority the dépôt to which such native inhabitant is about to proceed may be situate.

[Penalty on Recruiter inducing by misrepresentation laborers to engage.]

XVII. If, upon any examination made in accordance with the last preceding Section, it shall appear that the person so examined has been recruited by means of any fraud or misrepresentation, it shall be lawful for such Magistrate to fine the Recruiter by whom such person shall have been brought before such Magistrate, and by or out of such fine to defray the expense of sending such person to the place in which he usually resided.

[Registration of laborers coming from a District not within Bengal.]

XVIII. Every native inhabitant of India who shall be by any Recruiter brought or induced to come from any Province or District not under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, for the purpose of entering into a contract in a District under such control, shall be taken by the Recruiter, for the purpose of registry under Section XVI of this Act, before a Magistrate exercising jurisdiction within the District subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, into which such native inhabitant shall first come after having been recruited.

[Registration of laborers recruited in Calcutta.]

XIX. Every native inhabitant of India who shall, in the Town of Calcutta, enter into any engagement with a Contractor or

দেশীয় এই ব্যক্তি পরিশ্ৰম কৰিবলৈ যে চূক্লি দিতে চাহিবাছে, অবৎ তাৰাকে যে কন্ট্ৰাকুটোৱে মিকটে পাঠাইতে হইবে এইৰ বিষয় তাৰাকে জিজ্ঞাসা কৰিবেম। এবৎ সেই ব্যক্তি যে স্থান গাইবে, ও তথাৰ যত কাল আছিবে ও তাৰায় যে একাবেৰ কৰ্ম কৰিবলৈ হইবে, ও সূচিকল্পে যে বেতন পাইবে এইৰ বিষয় সম্পর্কে আপোনাৰ প্ৰত্যাবিত চুক্লিৰ ভাব বুঝিবাছে, ও উপনুসূতৰ কাৰ্য কৰিবলৈ ইচ্ছুক হইয়াছে, মাজিট্ৰেট সাহেব ইহা আম কৰিলে তাৰায় আম ও তাৰাকে যে আভজাতে পাঠাইবাৰ অভিভাৱ থাকে সেই আভজাত আম একধাৰ বহুতে রেজিস্ট্ৰেশন কৰিবেম। মাজিট্ৰেট সাহেব উক্ত কথা লিখিবাৰ বহী বাব্দিয়া বজাদেশেৰ জীৱৃত লেপটেমেন্ট গৰ্বনৰ সাহেব যে পাঠ দিবিবলৈ কয়েম সেই পাঠে তাৰাকে লিখিবেম। কিন্তু যত্নৰ এই কৰাবেৰ মৰ্ম বুঝিবলৈ পাবো আই, কিম্বা একাবেৰ কৰিবা কি ভূলাইয়া তাৰার মনে সেই কথাৰ হইয়াছে মাজিট্ৰেট সাহেব যদি ইহা বোধ কৰেন, তবে সেই যত্নিল আম রেজিস্ট্ৰেশন কৰিবেম মা। উক্ত ব্যক্তি যে আভজাতে যাইবে সেই আভজা যে সূপৰিকল্পেটে সীমাৰ অনুৰ্বত থাকে, মাজিট্ৰেট সাহেব এই আন্দামতেৰ সকল রেজিস্ট্ৰেশন কথাৰ অভিলিপিতে আল্কৃত কৰিব। অগোধে তাৰাই মিকটে পাঠাইবেন ইতি।

[অনুৰসংযোগ বিষয়া সম্বন্ধে বাস্তুৱিগকে অনোকার কৰাইলে তাৰার সহজেৰ কথা।]

১৭ ধাৰা। ইহাৰ শুৰু ধাৰামতে উক্ত বাস্তুৱিগকে কিম্বা তাৰাকে আমা গিৱাছে ইহা বলি প্ৰকাশ পাৰ কৰিবলৈ মন্ত্ৰণালয়কেৰ কাৰা এই মাজিট্ৰেটসাহেবেৰ সম্মুখে এই ব্যক্তিকে আমা দেল, মাজিট্ৰেট সাহেব তাৰার অৰ্পণত কৰিবা, সেই টোকাইতে এই ব্যক্তিকে আপোনাৰ জীৱৃত বাস্তুৱিকে পাঠাইবাৰ খৰচ দিবেন ইতি।

[যে অসুৱেৱা বজাদেশেৰ বিকৃত কোম জিমা হইতে আইসে, তাৰাদেৱ রেজিস্ট্ৰেশন কৰিবাৰ কথা।]

১৮ ধাৰা। ভাৰতবৰ্ষীয় যে ব্যক্তি বজাদেশেৰ জীৱৃত লেপটেমেন্ট গৰ্বনৰ সাহেবেৰ কৰ্তৃত্বেৰ অনুমতি কোম জিমাতে যত্নৰ কৰিবাৰ চৰক কৰণাবেৰে কোম মন্ত্ৰণালয়কে আন্দৰত হয় কি আমিতে প্ৰৱৰ্তনা পাৰে এই মন্ত্ৰণা চৰক কৰণাবেৰ বজাদেশেৰ জীৱৃত লেপটেমেন্ট গৰ্বনৰ সাহেবেৰ কৰ্তৃত্বাধীন যে জিমাতে অথবা প্ৰৱেশ কৰে, যত্নৰ সংশ্লাহক তাৰাকে এই আইমেৰ ১৫ ধাৰামতে রেজিস্ট্ৰেশন কৰাইবাৰ কৰে। সেই জিমার আদিপত্ৰকাৰি কোম মাজিট্ৰেটেৰ সম্মুখে উপস্থিত কৰিবেন ইতি।

[কলিকাতাৰ যে অনুৰুৱিগকে সংশ্ৰহ কৰা যাব তাৰাধাৰেৰ রেজিস্ট্ৰেশন কৰণেৰ কথা।]

১৯ ধাৰা। ভাৰতবৰ্ষীয় যে কোম ব্যক্তি কলিকাতাৰ মন্ত্ৰণা কেৰে কন্ট্ৰাকুটোৱে কি মন্ত্ৰণ সংশ্ৰহকেৰ সম্মুখে এই আইমতে কোম চৰক কৰিবাৰ অভি-

Recruiter to proceed to any dépôt for the purpose of making any contract under this Act, shall within forty-eight hours after making such engagement, appear with such Contractor or Recruiter before the Superintendent having authority in the said Town. Upon so appearing, such Contractor or Recruiter shall state to the Superintendent to what dépôt he intends that such native inhabitant shall proceed, and the Superintendent shall thereupon examine such native inhabitant with reference to his engagement; and if it appears that the understands the nature of the proposed contract, and that he is willing to enter into the same, the Superintendent shall register the name of such native inhabitant and the dépôt to which it is intended he shall proceed, in a book to be kept for the purpose in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe; but if the Superintendent shall be of opinion that such native inhabitant does not understand the nature of his proposed contract or that he has been recruited by any fraud or misrepresentation, the Superintendent shall refuse to register the name of such person.

[Penalty for forwarding laborers or allowing them to go without being duly registered, &c.]

XX. Every Contractor or Recruiter who shall forward or send any native inhabitant of India from the District or Town in which he may have been recruited until he shall have been duly registered according to the provisions contained in Sections XVI and XIX; or who shall induce or knowingly permit any such native inhabitant to leave such District or Town, for the purpose of proceeding to any of the said Districts without being so duly registered; and every Contractor or Recruiter who shall forward, send, induce, or knowingly permit any such native inhabitant to proceed to any dépôt other than the dépôt registered under those Sections, or a Central Dépôt under this Act, shall be liable to a fine for every such native inhabitant so forwarded or sent, or induced or permitted.

[Laborers shall be accompanied to dépôt by Recruiter or person approved by Magistrate. Recruiter to provide suitable food and lodging, &c.]

XXI. All native inhabitants of India engaged by any Contractor or Recruiter to proceed to any of the said Districts shall, after they have been registered as aforesaid, and while they are proceeding to a dépôt, be accompanied throughout the journey, either by the Contractor or Recruiter himself, or by a competent person appointed by him with the approval of the Magistrate by whom such native inhabitants may have been registered. Every Contractor or Recruiter by or through whom such

প্রায়ে কোম আড়তাম যাইবার অন্য করা করে, সেই বাকি উক করা করিবার পর আটচলিশ দণ্ডার মধ্যে উক কর্টাকুটিরে কি সংগ্রাহকের মধ্যে উক মগরের সমতাপুর সুপরিটেন্ডেন্টের মধ্যে উপরিত হইবে। উপরিত হইলে, এ কর্টাকুটির কি মজুর-সংগ্রাহক উক ব্যক্তিকে যে আড়তাতে চালান করাইতে যন্ত্র করেন, তাহা সুপরিটেন্ডেন্টকে আত করিবেন। তাহাতে সুপরিটেন্ডেন্ট এ করা বিষয়ে এই ব্যক্তিকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবেন, ও সে যে করা করিতে চাহে তাহার ভাব বুঝিবাহে ও তরফানারে কার্য করিতে ইচ্ছুক আছে ইহা বোধ করিলে তিনি সেই ব্যক্তিকে মাম ও তাহাকে যে আড়তাতে চালান করিবার যন্ত্র থাকে সেই আড়তাত মাম লিখিবার এক বইতে লিখিবেন। এ কথা যে পাঠে লিখিতে হইবে পাহা বঙ্গ-দেশের স্থূল লেন্টেনেন্ট গভর্নর সাহেব দ্বিরূপ করিবেন। কিন্তু যে করা করিতে হইবে সেই ব্যক্তি এই কর্তারের শর্ম বুঝিতে পারে নাই, কিন্তু তাহাকে অভাবণাত হারাকি ভুলাইয়া সেই কর্তার করিতে প্রস্তুতি মেওয়া দিবাহে, ইহা যদি বোধ করেন, তবে তিনি সেই ব্যক্তির নাম রেজিস্ট্র করিতে অঙ্গীকার করিবেন ইতি।

[মজুরদিগকে উপযুক্তমতে রেজিস্ট্র প্রস্তুতি করিয়া পাঠাইবার কি ধাইতে দিবার মধ্যের কথা]

২০ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোম ব্যক্তিকে যে জিলাতে কি মগরে প্রাপ্ত করা যাব এই আইমের ১৬ ও ১৯ বারার বিধানমতে তাহার নাম উপযুক্তমপে রেজিস্ট্র মা হইলেও, যদি কোম কর্টাকুটির কি সংগ্রাহক তাহাকে ক্ষেত্রান্তে চালান করেন কি পাঠান, কিন্তু তাহাকে এই জিলা কি মগরহইতে উক কোম প্রদেশে যাইতে আন্তি দেন, কি আমিয়াশুমিরা অনুমতি দেন, এবং উক তাহি ধারামতে যে আড়তা রেজিস্ট্র হইয়াছে যদি কোম কর্টাকুটির কি মজুরসংগ্রাহক তজিয় কিম্বা এই আইমত কোম সদর আড়তা ভিত্তি অন্য আড়তার কোম ব্যক্তিকে চালান করেন কি পাঠান, কিন্তু যদম করিতে প্রস্তুতি দেন কি আমিয়াশুমিরা অনুমতি দেন, তবে তজুপ যত ব্যক্তিকে চালান করেন কি পাঠান, কি যাইতে প্রস্তুতি কি অনুমতি দেন, তাহাদের অন্তর্ভুক্ত এই ব্যক্তি অর্থনষের যোগ্য হইবেন ইতি।

[মজুরদের মধ্যে সংগ্রাহকের কিম্বা শাকিস্ট সাহেবের প্রাপ্ত ব্যক্তির আড়তাপর্যামুক যাইতে হইবার কথা, ও উপযুক্ত আবাসীর প্রয়োগ বাসস্থানাদি সংগ্রাহকের দিকে হইবার কথা]

২১ ধারা। কোম কর্টাকুটির কি মজুরসংগ্রাহক উক প্রদেশে যাইবার ক্ষেত্র ভারতবর্ষীয় বে সকল ব্যক্তিকে হিত করিয়াছেন পুরোকৃমতে রেজিস্ট্র করা গোলে পর তাহাতায়ে সময়ে আড়তাতে গমন করে সেই সময়ে সেই কর্টাকুটির কিম্বা সংগ্রাহক আপনি কিম্বা আপনার মিহুক যে ব্যক্তিকে এই লোকদের রেজিস্ট্র কারক স্যাক্সেট সাহেব উপযুক্ত বলিয়া মাহ করেন সেই কর্কি এই লোকদের সভের সমস্ত পথ যাইবে। যে কর্টাকুটির কি সংগ্রাহক হারা এই লোকদিগকে কোম আড়তাতে চালান করা যাব, তাহার সেই

native inhabitants may be forwarded to a dépôt, shall, throughout their journey, provide them with proper and suitable lodging and food. Whenever any such native inhabitant shall not be so provided with lodging or food, the Contractor or Recruiter shall, whether he may or may not have personally accompanied such native inhabitant, be liable to fine.

[Contractor to give to the Superintendent notice of arrival of laborers at dépôt. Medical Inspector to inspect laborers on arrival.]

XXII. Every Contractor shall, within twenty-four hours after the arrival at any dépôt of any native inhabitant of India forwarded to him for the purpose of proceeding to any of the said districts, give to the Superintendent a notice in writing of such arrival, which notice shall be in such form and shall contain such particulars as the Superintendent shall prescribe. Every such native inhabitant shall, as soon as may be after his arrival, be examined by the Medical Inspector, who shall give to the Superintendent a certificate of the state of health of every such native inhabitant examined.

[If unable to proceed to Assam, &c., from bad health, Contractor to send laborer back to where he was registered.]

XXIII. If the Medical Inspector shall certify that any native inhabitant so examined is in such state of health that his journey to any of the said Districts would be dangerous to himself or to others, the Superintendent may order the Contractor by whom such laborer may have been taken to such dépôt to pay to such native inhabitant such sum as shall to the Superintendent seem necessary, to enable him to return to the place at which he was registered. Provided always that any such native inhabitant who, from his state of health, is, in the Medical Inspector's opinion, unfit to undertake the journey back to the place where he was registered, shall, until he is reported by the Medical Inspector fit to undertake such journey, be fed, clothed, and lodged by and at the expense of such Contractor, in the dépôt.

[Superintendent to examine all laborers as to their treatment on their journey.]

XXIV. If upon the arrival of any native inhabitant at a dépôt it shall appear to the Superintendent that such native inhabitant has suffered any ill-treatment on the journey, the Superintendent may cause him to be removed from the dépôt, and may thereupon order the Contractor, by or from whom such native inhabitant shall have been taken to such dépôt, to pay him such sum of money as to the Superintendent

বঙ্গরদের গদানীয় সমস্ত পথে উপরুক্ত বাসা ও আহা-
রাদি যাইবার নিয়ম করিতে হইবে। যদি উক্ত কোম
লোক উপরুক্ত বাসা কি আহাৰাদি বা পান, তবে
কন্ট্রাক্টোর কিম্বা মজুরসংঘাতক আপমি তাছামের
সঙ্গে গেলে কি বা গেলেও তিমি অর্ধদশের যোগ
হইবেম ইতি।

[মজুরের আডভাতে পছচিলে পর সুপরিটেণ্টে
সাহেবকে কন্ট্রাক্টোর সম্বাদ দিবার কথা, ও আহা-
রাদি কিম্বা চিকিৎসকের দৃষ্টি করিতে হইবার কথা।]

২২ ধাৰা। ভাৰতবৰ্ষীয় যে লোকদিগকে উক্ত প্-
রেলে যাইবার নিয়মতে কন্ট্রাক্টোর নিকটে পাঠাই
যায় কন্ট্রাক্টোর আডভাতে পছচিলে পর ২৪ ঘণ্টার
মধ্যে তিমি সুপরিটেণ্টে সাহেবকে তাছামের
পছচিলের সম্বাদ লিখিয়া আনাইবে। সুপরিটে-
ণ্টে সাহেব যে পাঠ ও পত্রে যে তত্ত্বাত লিখি-
বার আজ্ঞা কৱেন তাম্বুজাতে এই আপমগত নিয়মতে
হইবে। এ লোক পছচিলে পর চিকিৎসক সাধ্যমতে
ত্বরাত তাছামের প্রত্যেক অংশকে দৃষ্টি কৰিয়া যত
লোককে দৃষ্টি কৱেন সুপরিটেণ্টে সাহেবকে সেই
প্রত্যেক অংশে যাছেয়াৰ কি অস্বাস্থ্যের সঠিকিট
দিবেম ইতি।

[মজুর অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত আসাম আকতি হামে যাইতে
বা পারিলে, যে কালে রেজিস্ট্র হইয়াছিল সেই হামে
তাছাকে কন্ট্রাক্টোরে পাঠাইতে হইবার কথা।]

২৩ ধাৰা। একদেশীয় যে লোকদের তক্ষণ শয়োক্ত
হইয়াছে, তাছামের মধ্যে কেহ অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত উক্ত
কোম জিম্মাতে পশম কৰিলে তাছার নিয়েৰ কি আমা
কোম ব্যক্তিৰ দিপতি অংশতে পাঠে, চিকিৎসক এই
মৰ্ম্মৰ সঠিকিট দিলে, এ লোক যে কন্ট্রাক্টোরে
ধাৰা আডভাতে আবীৰ্ত হইয়াছে সুপরিটেণ্টে
সাহেব তাছাকে অজ্ঞা কৰিবে যে, এ লোক যে
কালে রেজিস্ট্র হইয়াছিল সেই কালে ফিরিয়া যাইবার
অস্থ্য সুপরিটেণ্টে সাহেব যত টাকা আবশ্যক বোধ
কৱেন এই কন্ট্রাক্টোর তাছাকে তত টাকা দেন। পৰৱ
যদি কোম লোক চিকিৎসকের বিবেচনামতে অস্বাস্থ্য
অযুক্ত রেজিস্ট্র কৰিবার হামে কৰিয়া যাইতে
অক্ষম হয়, তবে চিকিৎসক যৰবধি তাছাকে এই যাত্রায়
যাইবার যোগ্য অক্ষম বা কৱেন, তৰবধি এই
মজুর এই আডভাতে প্রত্যেক পাইবে, ও এই কন্ট্রাক-
টোর দ্বাৰা ও তাছাত খুচে আহাৰ ও বস্ত্ৰ ও বাসা
পাইতে পারিবে ইতি।

[এই সকল মজুরদের কৰাৰ আকতিৰ বিষয়ে সুপরি-
টেণ্টে সাহেবেত জিজ্ঞাসাৰাদ কৰিবার কথা।]

২৪ ধাৰা। একদেশীয় কোম লোক আডভাতে পছ-
চিলে যদি সুপরিটেণ্টে সাহেব দেখিতে পান যে
পথে তাছামের প্রতি কৈ ব্যবহাৰ হইয়াছে, তবে
সুপরিটেণ্টে সাহেব তাছাকে আডভাতে হামাজুৰে
ত্বরিতে পারিবে, ও যে কন্ট্রাক্টোরে দ্বাৰা কি
যাহাৰ মিকট হইতে এই লোককে এই আডভাতে আমা-
গৰাছে সুপরিটেণ্টে সাহেবেৰ বিবেচনামতে এই
লোককে ক্ষতিপূৰণেৰ যত টাকা মূল্যিসক বোধ হৰ
কিম্বা রেজিস্ট্র হইবার হামে এই লোকেৰ কৰিবো।

shall seem reasonable by way of compensation, or such sum as to the Superintendent shall seem necessary in order to enable such native inhabitant to return to the place where he was registered. In the latter case the native inhabitant shall not be bound to enter into a contract.

[Every laborer to enter into a written contract to serve for some period not exceeding three years.]

XXV. It shall not be lawful for any native inhabitant of India to be conveyed from any depot to any of the said Districts unless and until he shall have entered into a duly registered contract with some person, to serve such person there for a fixed period, which shall in no case exceed the term of three years. Every such contract shall be reduced to writing, and shall specify the rate of wages, the period of service, and the name of the District in which the service is to be performed, and the price at which rice is to be supplied to the laborer, and shall be in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe.

[Contract to be explained by Superintendent and executed in duplicate, and abstract to be entered in a book by Superintendent.]

XXVI. Every such contract shall, in the presence of the Superintendent, be signed in duplicate both by such native inhabitant and by the person with whom he intends to contract or his Agent. Before such native inhabitant signs the contract, the Superintendent shall personally explain it to him, and shall attest such contract and certify at the foot thereof that he has personally explained the same. An abstract of every such contract shall be entered by the Superintendent in a Register to be kept by him for the purpose: and after such abstract has been so entered, one of the duplicates so duly signed and attested as hereinbefore provided shall be given to the laborer, and the other to the person with whom he has contracted or his Agent.

[Penalty on laborer refusing to execute contract].

XXVII. If any native inhabitant of India who may, under the provisions hereinbefore contained, have been received into any depot shall, without reasonable cause, refuse to execute such contract as shall be tendered to him for execution in conformity with the provisions of the last preceding Section, such native inhabitant shall be punished with a fine equal in amount to the entire cost incurred by or on behalf of such Contractor in and about bringing such native inhabitant to such depot, and in default of payment of such fine, with imprisonment with or without hard labor which may

[বর্ণনা গেজেট। ১৮৫৭। ২ জুন।]

যাইতে যত টাকা আবশ্যিক হব সেই মোককে একজন বাস্তুরের তত টাকা দিতে আজি করিবেন। শেষে এই এসেশনীয় মোক যজুতি করিবার চুক্তি করিতে বর্ত হইবে মা ইতি।

[প্রত্যক্ষ বর্জনের তিম বৎসরের অমিক্রিকাল কর্ম করিবার চুক্তি লিখিয়া দিবাত কথা।]

২৫ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোম মোক উক্ত প্রদেশমূলক বাস্তুর নিকটে নিষ্পত্তি কর্তৃক ফালপর্যাপ্ত কর্ম করিতে তাহার সঙ্গে উপস্থুত বেজিটোরী করা চুক্তি মা করিবে, তাহাকে কোম আভডাইতে উক্ত কোম কিমাতে বেতমের অন্য বজুটী করণার্থে চালান করা যাইতে পারিবে মা। কিন্তু তিম বৎসরের অধিক যিয়াদের চুক্তি হইবে মা। ডাক্ত প্রত্যক্ষ চুক্তি লিখিয়া দেওয়া যাইবেক, ও সজ্ঞ যে হিসাবে বেতম পাইবে, ও তাহার যত কাল কর্ম করিতে হইবে, ও যে বিস্মার মধ্যে বজুটী করিবে তাহার মাস ও তাহাকে যে সুর টাউল দেওয়া যাইবে, এই সকল কথা বজদেশের জীবুত মেস্টেমেট গবর্নর সাহেব যে পাঠ নির্দিষ্ট করেন সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[মুপরিচ্ছেন্দে সাহেবের এ চুক্তির অর্থ করিব দিতে, ও তাহার হই থান করিতে ও মুপরিচ্ছেন্দে সাহেবের বৌতে তাহার চুক্তি লিখিতে হইবার কথা।]

২৬ ধারা। উক্ত এসেশনীয় মোক ও সে বাস্তুর সঙ্গে চুক্তি করিবে তিম কি উচ্চার একেটে, মুপরিচ্ছেন্দে সাহেবের বাস্তুর বৌতে তাহাকে মুক্তি প্রদান করিবেন। এ লোকের সেই চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিবার পূর্বে, মুপরিচ্ছেন্দে সাহেব আগনি তাহাকে তাহার মুক্তি বুয়াইয়া দিবেন, ও সার্কিস্কুলেপে তাহাকে স্বাক্ষর করিবেন, এবং আগনি তাহার মুক্তি বুয়াইয়া দিয়াচেল এ চুক্তিপত্রের তলভাগে এই মধ্যের সার্কিস্কুলে প্রদান করিবেন। মুপরিচ্ছেন্দে সাহেব কর্তৃপক্ষ প্রত্যক্ষ চুক্তিপত্রের চুক্তি লিখিবার অন্য একধান চুক্তিটে বহু তাখিয়া তাহাতে এ চুক্তি লিখিবেন। লিখিলে পর পুরোকুমতে উপস্থুত স্বাক্ষরিত ও আগনি মার আক্ষর করা এ চুক্তিপত্রের এক থান এ সজ্ঞকে দেওয়া যাইবে, ও সে যে বাস্তুর সঙ্গে করা করিয়াছে তাহাকে কি তাহার একেন্টকে অম্য ধান দেওয়া যাইবে ইতি।

[মুক্তি চুক্তিপত্র সম্মত করিতে আবার মা করিবে, তাহার সঙ্গের কথা।]

২৭ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোম বাস্তু পূর্ব লিখিত বিধানমতে কোম আভডাতে গৃহীত হইলে পর, ইহার পূর্ব ধারার বিধানমতে স্বাক্ষর করিবার জন্য কোম চুক্তিপত্র তাহার নিকটে আন। গেসে মদি মুক্তিমুক্ত কোম কারণ মা ধাক্কাতে স্বাক্ষর করিতে আবার আবার মা করে, তবে এসেশনীয় নেই বাস্তুকে এ আভডার আবিতে ও তৎসম্পর্কে কন্ট্রাকটরের কি তাহার পক্ষে সর্বসুক্ষ যত টাকা খরচ হইয়াছে, এ বাস্তুর তত টাকা। অর্থসংগ্ৰহ হইবে, যদি সেই দণ্ডে টাকা মা দেয়, তবে কঠিন পরিশ্রাম সহিত কি ভৱিত তাহার হই মাস কারাদণ্ড হইবে, ও তৎকালীনবিধি তাহাকে এ আভডাইতে বাস্তু করিয়া দেওয়া যাইবে। এ বাস্তুর স্থানে যে বতোর টাকা মাওয়া যাব, যে কৃ-

extend to two months, and such native inhabitant shall forthwith be discharged from such dépôt. Every fine levied under the provisions of this Section shall be paid to the Contractor by whom or on whose behalf the person from whom such fine shall have been levied may have been received into such dépôt.

[Penalty on contractor not providing an employment for laborer.]

XXVIII. If within thirty days after the arrival of any native inhabitant of India at a dépôt, the Contractor by whom or on whose behalf such native inhabitant shall have been received into such dépôt, shall not tender to him for execution such contract as under the provisions of the preceding Sections he would be bound to execute, the Superintendent may order the Contractor to pay such native inhabitant such sum of money as to the Superintendent shall seem necessary to enable such native inhabitant to return to the place where he was registered, and in such case such native inhabitant shall not be bound to execute any contract.

[Power to enforce payment of monies ordered by Superintendent to be paid.]

XXIX. If any Contractor who may be ordered under the provisions of Sections XXIII, XXIV, or XXVIII to pay any sum of money, shall, for twenty-four hours, omit to comply with such order, it shall be lawful for the Superintendent to advance the amount so ordered to be paid to the person named in such order, and to recover from such Contractor the sum so advanced with interest at the rate of twelve per cent per annum from the date of such advance, and no further proof shall be required by any Court in any suit for the recovery of money so advanced, than that the Superintendent made such order as aforesaid, and advanced the money as aforesaid.

[Power to fix daily task.]

XXX. It shall be lawful for every employer to fix the daily tasks to be executed by the laborers employed by such employer, and to frame a Schedule of such daily tasks, and to publish the same by posting a copy thereof in the Bengalee language upon the door of each place of payment of the laborers employed by such employer, and by sending a copy thereof in the English language to the Inspector.

[On complaint of any laborer, Inspector to submit Schedule to a Committee.]

XXXI. In case any laborer employed by such employer shall deem any such Schedule of daily tasks or any part thereof excessive, it shall be lawful for such laborer to complain thereof to the Inspector; and in case the Inspector shall

চুক্কিটোর সাথা কি দ্বারা পক্ষে তাহাকে এই আড়তাতে আসা গিয়াছে, এই ধারামত আসার করা সঙ্গে উকামেই কম্প্রোকটোরকে দেওয়া যাইবে নাই।

[কম্প্রোকটোর মজুরের কর্তৃত বিধান না করিলে ও দ্বারা সংগের কথা।]

২৮ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোম সোক আড়তাতে পুর্বোক্ত ধারার বিধানমতে তাহার যে চুক্কিটোর আকর করিতেই হইবে, মাহার ধারা কি দ্বারা পক্ষে তাহাকে সেই আড়তাতে আসা গেল যদি সেই কম্প্রোকটোর তাহার পর্যবেক্ষণে হইবে, পরিবার অন্য সেই চুক্কিটোর মাদেম, তবে এই সোককে যে স্থানে রেজিষ্ট্র করা গেল তাহারসহ আগাম কিয়াবান কর্মে সুপরিটেন্টেটের বিদেশমার যত টাকা আবশ্যিক হয়, তিনি এ সোককে কম্প্রোকটোরের তত টাকা মিতে আজ্ঞা করিবেন, তাহা হইলে এই এদেশীয় সোককে কম চুক্কিটোর আকর করিতে আবক্ষ হইবে নাই।

[সুপরিটেন্টে সাহেব যে টাকা দিবার আজ্ঞা করেন তাক মা দেওয়া মতে বলপূর্বক অব্দের কথা।]

২৯ ধারা। কোম কম্প্রোকটোরকে ২৩, ২৪, কি ২৮ ধারার বিধানমতে টাকা দিবার আজ্ঞা হইলে, যদি চুক্কিটোর মধ্যে তিনি সেই আজ্ঞামতে কার্য আ করেন, তবে এই আজ্ঞাতে এই টাকা দিবাকে দিবার কথা ব্যক্ত হইল সুপরিটেন্টে সাহেব আপনি তাহাকে সেই টাকা আগাম দিবেন, এবং টাকা দিবার তারিখ-অবধি বৎসর শতকরা ১২ টাকার হিসাবে সুদসূক্ষ কল-ট্রাকটোরের ছালে লইবেন। সেই আগাম দেওয়া টাকা আসার করিবার মোকদ্দমা হইলে, সুপরিটেন্টে পুর্বোক্ত আজ্ঞা করিবাহিলেন ও পুর্বোক্ত টাকা আগাম দিয়াছিলেন, অদ্যাপতে এতক্ষণ অধিক অমান দিবার আজ্ঞা হইবে নাই।

[প্রতি দিনের কর্তৃ মিলপথ করিবার অব্দের কথা।]

৩০ ধারা। যে মুনিব যে মজুরদিগকে কর্তৃ দেন, তাহারদের দিনে যত কার করিতে হইবে, এই মুনিব তাক মিলপথ করিবা, প্রতিদিনের কারের এক তফসীল প্রস্তুত করিবা এই মুনিবের মজুরদিগের বেতন যে স্থানে দেওয়া গিয়া পক্ষে সেই স্থানের বাবের ব্যক্তি-ভাবার এই তফসীলের মূল লক্ষ্যাইয়া রাখিবেন। এবং ইংরেজী ভাষাতে তাহাত প্রতিলিপি ইংলিপ্টের সাহেবের মিকটে পাঠাইবেন।

[মজুর মালিশ করিলে, এই তফসীল কমিটীর প্রতি ইন্সেপ্টরের অর্পণ করিবার কথা।]

৩১ ধারা। এই মুনিবের মিলপথ যে মজুত কর্তৃ করে সে এই তফসীলে প্রতিদিনের যে কার মিলপথ হইয়াছে তাহা কি তাহার কোম অংশ বলি অত্যাধিক বেধ করে তবে ইংলিপ্টের মিলপথ মালিশ করিতে পারিবে। যদি ইংলিপ্টের এই প্রতিদিনের

consider such Schedule of daily tasks or any part thereof to be unreasonable, he shall refer the consideration of such Schedule to a Committee consisting of the Inspector, of some employer to be nominated by him, and of some person to be nominated by the employer whose Schedule is to be considered, or on his default by the Inspector.

[Committee to revise Schedule.]

XXXII. In case the said Committee or the majority in number thereof shall be of opinion that the daily tasks in such Schedule contained or any of them are unreasonable, they shall modify and reduce such daily tasks in such manner as they shall deem reasonable, and such Schedule so modified shall be published in manner aforesaid, and every Schedule published as aforesaid shall have effect as between the employer and laborers in substitution for any former Schedule.

[Maximum amount of compulsory labor.]

XXXIII. No laborer shall be bound to serve under his contract for a longer period than three years from the time at which he shall have arrived at the place whereupon he is to be employed, nor to work on more than six days in one week, nor for more than six hours consecutively, nor for more than nine hours on any one day.

[Copy of abstract to be sent to Magistrate of District where service is to be performed. Abstracts and copies to be evidence.]

XXXIV. The Superintendent shall send by post a copy, authenticated under his hand, of every abstract entered by him as in Section XXVI provided, to the Magistrate of the District in which the service is in such contract agreed to be performed. Every such copy shall be despatched by the Superintendent within seven days after the entry of the abstract. Every abstract and every such copy shall, without further proof thereof, be receivable as primary evidence in every Court, whether Civil or Criminal, as fully as the original contract might or could be.

[Laborers whose contracts are duly executed and entered, may be despatched with consent of Superintendent.]

XXXV. Any laborers whose contracts shall have been executed and entered as hereinbefore provided, may be despatched from time to time to any of the said Districts by the Contractors in whose depôts they may be, or by the persons whom they may have agreed to serve respectively, but subject always to the provisions of this Act. No laborer shall be so despatched, unless the permission of the Superintendent shall

কায়েত ডকসীল কি তাহার কোম অংশ অবৈধিক বোধ করেন, তবে তিনি কথিতীর বিবেচনার্থে এই ডকসীল সংর্পণ করিবেন। সেই ইমপ্রেকটুরকে অবহ তিনি যে মুমিবের মনোনীত করেন তাহাকে ও যে মুমিবের ডকসীলের বিবেচনা হটেবে তিনি যে বাক্তিকে মনোনীত করেন সেই বাক্তিকে, ও তিনি কোম কাহাকে মনোনীত মা করিলে ইমপ্রেকটুর যাহাকে মনোনীত করেন সেই বাক্তিকে সইয়। এই কথিতীর হইবে।

[সেই ডকসীল কথিতীর সংর্পণাধন করিবার কথা।]

৩২ ধাৰা। যদি সেই কথিতী কি তাহার অধিকাংশ সোক বোধ করেন হে এই ডকসীলের লিখিত কাষ কি তাহার কোম অংশ মুক্তিমিল ময়, তবে তাহার বক্তৃপ মুক্তি দিল বোধ করেন এই প্রতিসিদ্ধের কাষ বক্তৃপে মতান্তর ও চূল করিবেন, ও বক্তৃপ মতান্তরিত ডকসীল পুরোকৃমতে প্রকাশ করা যাইবে। বক্তৃপ যে প্রত্যোক ডকসীল প্রকাশ করা যাইয়, মুমিবের ও মনোনীতের পক্ষে তাহা পূর্ব প্রকাশিত অস্য সকল ডকসীলের পরিবর্তে অচলিত হইবে ইতি।

[ইতি কর্ম বসন্তক করাগ দাইতে পাঠে কাহার কথা।]

৩৩ ধাৰা। যজুর যে স্থানে কর্ম করিবে তাহার সেই স্থানে পৰছিবার সময়াবধি মে এই চুক্তিক্রমে তিনি বৎসরের অধিক কাল, ও প্রতি সপ্তাহে ছয় দিনের অধিক, ও একদিনে অবিলেহনে ছয় ঘণ্টার অধিক ও সর্বসূক্ষ্ম ময় ঘণ্টার অবিক কর্ম করিতে বন্ধ নহে ইতি।

[যজুর যে জিলাতে কর্ম করিবে সেই জিলায় মাজিট্রেট সাহেবের মিকটে চুক্তকর প্রতিসিদ্ধি পাঠাইবার কথা। ও সেই চুক্তক ও উৎপত্তিলিপি অসামে পূর্ণত হইবার কথা।]

৩৪ ধাৰা। উক্ত চুক্তিপ্রক্রমে মে জিলার যথে কর্ম করিবার ক্ষেত্ৰ, সুপরিন্টেণ্টে সাহেব ২৬ ধাৰাৰ বিবানথত আগম্বার বৌতে লিখিত প্রত্যোক চুক্তকের প্রতিলিপিতে আপলি আক্ষর কৰিয়া সেই জিলার মাজিট্রেটে সাহেবের মিকটে ভাক্যোগে পাঠাইবেন। এই সুপরিন্টেণ্টে সাহেব চুক্তক লিখিবার পৰ সাত দিনের মধ্যে প্রতিসিদ্ধি পাঠাইবেন। বক্তৃপ প্রত্যোক চুক্তক ও উক্ত প্রত্যোক প্রতিলিপি দেওয়ালী কি কৌজাবু কোম আবাসতে মুন্পত্রের পরিবর্তে আসছলের অমানবৰণে প্রাপ্ত হইতে পারিবে ইতি।

[যজুরদের চুক্তিপত্র উপযুক্তমতে অনুকৰিত হইয়া বহীতে মেখা গেলে পৰ সুপরিন্টেণ্টে সাহেবের সম্মতিক্রমে তাহারের চালান হইতে পারিবার কথা।]

৩৫ ধাৰা। যে সজুরদের চুক্তিপত্র পূর্ব লিখিত বিষয়াময়তে আক্ষরিত হইয়া বৌতে সেখা গেল কাহার যে কন্ট্রাক্টরদের আড়তাতে থাকে অথবা যেই বাক্তিদের মিকটে কার্য কৰিতে চুক্তি করে তাহারদের বাব। উক্ত অনেকে সময়েৰ চালান হইতে পারিবে। কিন্তু এই আইমেন্ট-বিধানেৰ অনুকৰমে তাহারদিগকে পাঠান দাইবে। সুপরিন্টেণ্টে সাহেবেৰ অনুমতি প্ৰয়োগ আৰু আৰু গোল, ও যজুর সুপরিন্টেণ্টে সাহেবেৰ স্থানে পঞ্চায় লিখিতমতে ছাড়পত্ৰ দা-

have been first obtained and the laborer shall have received a pass from the Superintendent as hereinafter mentioned.

[Steamer or boat to be licensed to carry laborers.]

XXXVI. It shall not be lawful for the Master of any steamer, or the Manjee of any boat, without a license granted by the Superintendent within the local limits of whose authority a laborer may embark, to convey the said laborer to any of the said Districts. A fee, not exceeding four annas per laborer, (the amount of which fee shall from time to time be fixed by the Government of Bengal), shall be paid for every such license, which fee shall be carried to the credit of the said Government, and it shall be in the discretion of the Superintendent to whom application is made to grant or withhold any such license. Every such license shall apply only to one voyage or trip to the said Districts or any one or more of those Districts, and shall specify the number of persons (including the crew) other than laborers, whom such steamer or boat is licensed to carry.

[Penalty for conveying laborers in a steamer or boat without a license.]

XXXVII. The Master of any steamer or the Manjee of any boat in which any such laborer shall be conveyed without a license having been obtained as aforesaid, shall be liable to a fine for every laborer so illegally conveyed.

[Penalty for fraudulent acts, whereby a steamer or boat becomes unfit for the accommodation of the laborers mentioned in a license.]

XXXVIII. If the Master of any steamer or the Manjee of any boat shall, after having obtained a license as aforesaid, fraudulently do or suffer to be done any act or thing whereby the state of the steamer or boat may be altered so that such steamer or boat may be unfit for the accommodation of the number of laborers mentioned in such license, such Master or Manjee shall be liable to fine.

[Penalty for taking on board greater number of passengers than specified in license. Two children under ten to count as one person.]

XXXIX. The Master of any steamer or the Manjee of any boat licensed to carry laborers, who shall receive on board his steamer or boat a greater number of laborers, or of other persons, than is specified in his license, shall be liable to a fine for every laborer and other person so received in excess of the licensed number. In computing under this Act the number of laborers or other persons on board of any steamer or boat, two children under

পাইলে, কোম মজুরকে মেই প্রক্রিয়া পাঠান্তে যাইতে।

[বে কলের আহারে কি মৌকাতে মজুরের গুরুত্বের আহার অনুমতিপত্র লাইবার কথা.]

৩৬ ধারা। কোম মগ্ন উক্ত প্রদেশে গমনাত্তিপ্রাপ্ত হৈস সুপরিচিতে সাহেবের কর্তৃপক্ষাদীশ দেশের মধ্যে কৌমরে কি মৌকার উচিতে, এই কৌমরের কাণ্ডাল সাহেবের কি এই মৌকার মাখি সেই সুপরিচিতে সাহেবের সত্ত্ব অনুমতিপত্রবিদা এই মজুরকে তথার লাইবা যাইতে পারিবেন না। তঙ্গ প্রত্যোক অনুমতিপত্রের নিহিতে বজ্জনেশের গুরুত্বেট সময়ের অম্রত্ব ১০, চারি আমার অধিক যে হার নির্ভুল করেন সেই হারে কী সিক্ত হইবে। সেই কী উক্ত গুরুত্বেটের সাথে অন্য হইবে। এবং যে সুপরিচিতে সাহেবের মিকটে এই অনুমতিপত্র প্রাপ্তমাকরণ দাও, তিনি সম্পূর্ণভাবে স্ববিবেচনামতে এই অনুমতিপত্র সিদ্ধে অস্বীকার করিবেন। তঙ্গ অনুমতিপত্র উক্ত প্রদেশে কিছু এক কি অধিক প্রদেশে কেবল একবার গমনের বিষয়ে ধারিবে, এবং এই কৌমরে কি মৌকাতে যত অন মজুরকে ও মজুরভিয় মজুর প্রতি বক্তৃতকে লাইবার অনুমতি হয় তাহাও সেই অনুমতিপত্রে সেখা ধারিবে ইতি।

[অনুমতিপত্রবিদা কৌমরে কি মৌকাতে মজুরদিগকে লাইবার মণ্ডের কথা.]

৩৭ ধারা। যদি কোম কৌমরে কি মৌকাতে পুরোকৃত অনুমতিপত্রবিদা তঙ্গ কোম মজুরকে সণ্ঘায় থায়, তবে যত অন মজুরকে তঙ্গ বেআইন্যামতে সণ্ঘায় থায়, তাহাদের জম্প্রতি এই কৌমরের কাণ্ডাল সাহেবের কি মৌকার মাখির অর্থমণ হইতে পারিবে ইতি।

[অত্যারোকৃত ক্রিয়ার ধারণ কৌমরে কি মৌকার অনুমতিপত্রলিখিত সংখ্যার লোক লাইবার অনুপযুক্ত হইলে মণ্ডের কথা.]

৩৮ ধারা। এই কৌমরের কাণ্ডাল সাহেব কি মৌকার মাখি পুরোকৃত অকারণের অনুমতিপত্র পাইলে পর, যদি প্রত্যোক কেবল ক্রিয়া কি বিষয়ে করেন, কি করিতে দেন, এ তদ্ধারা কৌমরের কি মৌকার তাঙ্কালীক অবস্থা পরিবর্ত্তিত হওয়াতে এই অনুমতিপত্রে যত মশুর মেখা থাকে যদি এই কৌমরে কি মৌকা তত অনকে লাইবার অনুপযুক্ত হয়, তবে সেই কাণ্ডাল সাহেবের কি মাখির অর্থমণ হইতে পারিবে ইতি।

[অনুমতিপত্রের মিলিষ্টে সংখ্যার অধিক চক্রমারুকে লাইবার মণ্ডের কথা। এবং মধ্য বৎসরের মূল বয়স তাই বাসক পুরুষক এক অনেকে তুল্য হইবার কথা.]

৩৯ ধারা। মজুর লাইবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোম কৌমরের কি মৌকার অনুমতিপত্রে যত অন চক্রমার মিলিষ্ট থাকে, যদি এই কৌমরের কাণ্ডাল সাহেব কি মৌকার মাখি তাহার অধিক যত অন মজুরকে কিছু অন্য বক্তৃতকে প্রাপ্ত করেন, তাহারদের জম্প্রতি এ কাণ্ডাল সাহেবের কি মাখির অর্থমণ হইতে পারিবে। কোম কৌমরে কি মৌকাতে যত অন মজুর প্রতি বক্তৃতকে এই আইন্যামতে তাহাদের সংখ্যা অধিক

the age of ten years shall be reckoned as one person only.

[No laborer to be taken on board unless he has a pass signed by the Superintendent.]

XL. If the Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, shall take on board any such laborer as aforesaid, unless such laborer shall have in his possession, and shall shew, a pass given to him and signed by some Superintendent, stating his name and age, and the name of his father, and certifying the place of his destination, such Master or Manjee shall be liable to a fine, for every laborer so taken on board.

[No laborer to be allowed finally to leave steamer or boat, at any place other than that mentioned in his pass. Provision.]

XLI. If the Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, shall, except in case of accident or unavoidable necessity, (to be immediately reported to the Superintendent by whom the license was granted, and to the Magistrate of the District in which such accident or necessity shall occur,) cause or permit any such laborer as aforesaid finally to leave such steamer or boat at any place other than that named as the destination of such laborer in the pass signed by the Superintendent, such Master or Manjee shall be liable to fine for each such offence. No place shall be named in any such pass as the destination of any laborer, except a place which shall have been declared by the Lieutenant-Governor to be a place for the disembarkation of laborers under this Act. Provided always that this Section shall not be deemed to prevent the Master of any steamer or the Manjee of any boat from permitting laborers to disembark at any place or places on the voyage, so long as such disembarkation is not intended, or known to be likely to be final.

[A list of the laborers on board to be delivered to Superintendent. Penalty for afterwards taking on board laborers not entered in list.]

XLII. Before any steamer or boat, licensed as aforesaid, shall proceed upon any voyage for the said Districts, the Master or Manjee thereof shall deliver to the Superintendent a list in duplicate, in a form to be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal, specifying the names, ages, occupations, and destination of all and every the laborers on board such steamer or boat. The Superintendent shall keep one of the said lists, and shall sign the other (if it be in his opinion correct) and deliver it back to the Master or Manjee. If the Master of

করিলে, মাস বৎসরের স্থান বচনের জন্য বাসককে এক কটমুর তুল্য গণ্য করিতে হইবে ইতি।

[কোম যন্ত্রের মিকটে সুপরিটেন্টে সাহেবের আক্ষতিত ছাড়পত্র মা মাকিম তাহাকে সাহেবে স্বালিষ্য কথা।]

১০ ধাৰা। সুপরিটেন্টে সাহেবের দ্বাৰা ও তাহার আক্ষতিত ছাড়পত্র পূর্বোক্ত কোম যন্ত্রের মিকটে মা মাকিম, ও সে তাহা মা মেধাইলে, যদি পূর্বোক্ত অঙ্গুষ্ঠিপত্ৰপ্রাপ্ত কোম ফৌজদারের কাণ্ডাল সাহেব কি কোম মৌকাব মাঝি তাহাকে কীভৱে কি মৌকাব সম, তবে কৃত্তু যত মন্তব্যক সম তাহারদের অতোক অমের উপলক্ষে তাহার অর্ধেক হইতে পারিবে। সেই ছাড়পত্রে ঐ মন্তব্যের নাম ও বয়স ও তাহার পিতার নাম ও সেই মন্তব্য যে স্থানে যাইবে তাহা লেখা থাকিবে ইতি।

[মন্তব্যের ছাড়পত্রে যে স্থানের নাম লেখা থাকে, তত্ত্বজ্ঞ অন্য স্থানে তাহার কি মৌকাবহীতে তাহার চলিয়া যাইতে মা পারিবার কথা ও উপরিবিধি।]

১১ ধাৰা। সুপরিটেন্টে সাহেবের আক্ষতিত ছাড়পত্রে পূর্বোক্ত কোম যন্ত্রের গমনীয় স্থান বলিয়া যে স্থানের মাঝ মেধা থাকে, কীভৱের কাণ্ডাল সাহেব কি মৌকাব মাঝি যদি ঐ মন্তব্যকে সেই কীভৱ কি মৌকাবহীতে তত্ত্বজ্ঞ অন্য কোম স্থানে বাছিৰ করেল কি একেবাবে যাইতে সেল, তবে কৃত্তু প্রত্যেক অপৰাধের জন্মে ঐ কাণ্ডালের কি মাঝির অর্ধেক হইতে পারিবে। কিন্তু কোম দুর্ঘটনা প্রযুক্ত কি অত্যন্ত আবশ্যিক ক্ষমতা তাহাদিগকে বাছিৰ হইতে দিবেন। কৃত্তু ক্ষমতা গে সুপরিটেন্টে সাহেব অনুমতিগত দিমের তাহাকে, এবং যে জিলার মধ্যে সেই দুর্ঘটনা কি আবশ্যিক ব্যাপার ঘটে সেই জিলার গাজিটেন্টে সাহেবকে সেই দুর্ঘটনাদিৰ গ্ৰিপোট জনোপে দিবেন। এই আইনমতে শৈযুক্ত সেপ্টেমেন্ট গৰ্বনোর সাহেব মন্তব্যের উত্তৰিবার স্থান বিনিয়োগ যেহেতু স্থান মিক্রপণ কৰেল, অন্য স্থানের মাঝ যন্ত্রের গমনীয় বলিয়া কৃত্তু কোম ছাড়পত্রে লিখিতে হইবে ম। পৰঙ্ক ঐ কীভৱের কাণ্ডাল সাহেব কি মৌকাব মাঝি পথিমধ্যে কোম এক কি কৃত্তিক স্থানে মন্তব্যিতে কিন্তু যাইতে দিবেন ম; এই ধাৰাৰ এমন অর্থ কৰিতে হইবে ম। কেবল সেইক্ষণ উত্তৰিয়া যাওয়াতে তাহাদেৱ একৰাবে চলিয়া যাইবাব অভিভাবক কি সন্তোষস্থ মা থাকে ইতি।

[তাহাজানামিতে যত বছৰ থাকে সুপরিটেন্টে সাহেবকে তাহাদেৱ নামেৰ কান্দি দিবার কথা ও কন্দিৰ অলিখিত মন্তব্যদিগকে পঞ্চাং আহাতে অহণ কৰিলে সতোৱ কথা।]

১২ ধাৰা। উক্ত প্রদেশে গমনীয়ে পূর্বোক্ত একাগ্রের কোম কীভৱ কি মৌকা থুলিবাপ শুৰু কৃত্তু কীভৱের কাণ্ডাল সাহেব কি মৌকাব মাঝি সেই কীভৱ কি মৌকাগত প্রত্যেক জন মন্তব্যের মাঝ ও বয়স ও ধৰণসংঘ গমনীয় স্থান এই সকল কথা লিখিয়া সুপরিটেন্টে সাহেবকে তাহারে জন্য প্রযুক্ত দিবেন। বঙ্গদেশেৰ শৈযুক্ত সেপ্টেমেন্ট গৰ্বনোর সাহেব তাহা লিখিবার পাঠ লিখিব কতিবেন। সুপরিটেন্টে সাহেব উক্ত জন্য প্রযুক্ত এক প্রযুক্ত দ্বাৰা ও তাহার বিবেচনাক ধৰ্মার্থ হইলে তিনি অন্য প্রযুক্ত আক্ষত কৰিব। ঐ কাণ্ডাল সাহেবকে কি মাঝিৰে দিবেন। যদি কোম কীভৱেৰ কাণ্ডাল সাহেব

any steamer or the Manjee of any boat shall, after having commenced his voyage or after having delivered such list to the Superintendent, knowingly take on board any laborer whose name shall not have been entered in the list aforesaid, he shall be liable to a fine for every laborer so illegally taken on board.

[Notice to be given, and copy of list delivered, to Magistrate, or Officer appointed by him, immediately on arrival of steamer or boat at place of destination.]

XLIII. The Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, having laborers on board, shall, immediately on the arrival of the steamer or boat at the place of destination, and previously to the disembarkation of any of the laborers, give notice of such arrival to the nearest Magistrate or such Officer as shall be appointed by such Magistrate in that behalf, and shall exhibit to him the list in the last preceding Section mentioned, and deliver to him a copy thereof so far as the same relates to the laborers who may disembark at such place. Every omission to comply with this Section shall be punishable with fine.

[Laborers to be landed under supervision of Magistrate, &c.]

XLIV. The laborers shall thereupon be landed under the supervision of the Magistrate or other Officer aforesaid, who shall make such provision as he may consider necessary for the reception of the laborers and for their food, lodging, and clothing while they remain in the place or station at which they may have disembarked.

[Magistrate may require Surgeon to inspect laborers and make a report.]

XLV. The Magistrate or other Officer aforesaid may, if he think fit, cause the laborers to be inspected at the place of disembarkation by the Civil Surgeon of the Station, or other qualified Medical Officer. It shall be the duty of such Civil Surgeon, or other Medical Officer, to make such inspection when called on by the Magistrate or other Officer aforesaid so to do; and after making such inspection, he shall prepare and sign a report in which he shall certify as to the state of health and general condition of every laborer inspected.

[Magistrate, &c., to forward a report to Superintendent.]

XLVI. The Magistrate or other Officer aforesaid shall despatch, without delay, to the Superintendent, by whose permission they were forwarded, a detailed report of the number of laborers who may have arrived, together with a copy of the report (if any) of the Civil Surgeon or other Medical Officer, and any observations which such Civil Surgeon or other Medical Officer, or such Magistrate

কিছু কোম রেকার্ড মাথি গুরুতর করিবার পর কি জুপরিটেশনেট সাহেবকে এই পত্র দিলে পর, পূর্বোক্ত-পত্রে যাহার নাম দেখা না থাকে এবং কোম মজুরকে জামপুরক ফৌজের কি রেকার্ড এইল করেন, তবে তজ্জপে যত অন যজুরকে বেআউলোমতে সম তাহার-দের অমঙ্গল এই কাণ্ডান সাহেবের কি ধারিবে অর্থ-দণ্ড ইতে পাঠিবে, ইতি।

[টীব্র কি মৌকা লক্ষিত হালে পৃষ্ঠালৈ মাজিক্ট্রেট সাহেবকে কি তামৰ মিমুক্ষ কর্মকারককে সহায় ও কর্মের নকল দিবার কথা।]

৪৩ খাতা। মজুরের পূর্বোক্তসভের অনুমতি আপন হে ফৌজের কি মৌকাতে থাকে, তাহা লক্ষিত হালে পৃষ্ঠালৈ কোম মজুরেরদের উত্তরিবার পূর্বে এ টীব্রতের কাণ্ডান সাহেব কিছু। এই মৌকার মাথি মিকটেট মাজিক্ট্রেট সাহেবকে কিছু তৎকৃত একট কর্ম মিমুক্ষ অম্য কার্যকারককে, আগমন্য পৃষ্ঠালৈ সহায় দিবেন ও টাহাকে ইহার পূর্ব ধারার লিখিতপত্র দেখাইবেন ও সেই হালে যে মজুরের উত্তরিবে তাহাদের সহিত এই কর্মের যে অংশের সম্পর্ক থাকে তাহার প্রতিলিপি তাহাকে দিবেন। এই ধারামতে কর্ম করিবার কোম জুটি ইলে তজ্জন্মে অর্থদণ্ড ইবে ইতি।

[মাজিক্ট্রেট অভিভ্যন্ত সাক্ষাতে মজুরদের উত্তরিবার কথা।]

৪৪ খাতা। তৎপরে এই মাজিক্ট্রেট সাহেবের কিছু উক্ত অম্য কার্যকারকের সাক্ষাতে এই মজুরের উত্তরিবে, ও তাহারা সেই উত্তরিবার হালে কি মৌকামে যত কাল থাকে তত কাল তিদি তাহাদের গৃহীত ইবার ও তাহাদের আহাদের ও বাসার ও পরিচ্ছদের যে মিশ্র আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিবেন ইতি।

[মাজিক্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞা ইলে ঝঁ মজুরদিগকে চিকিৎসকের দৃষ্টি করিয়া রিপোর্ট করিবার কথা।]

৪৫ খাতা। এই মাজিক্ট্রেট সাহেব কিছু পূর্বোক্ত অম্য কার্যকারক উচিত বোধ করিলে মজুরদের উত্তরিবার হালের সিদ্ধিল চিকিৎসক সাহেবকে কিছু উপযুক্ত অম্য চিকিৎসককে মজুরদিগকে দৃষ্টি করিতে আজ্ঞা করিবেন। মাজিক্ট্রেট সাহেবের কি উক্ত অম্য কার্যকারকের আদেশ পাইলে সিদ্ধিল চিকিৎসক সাহেবের কিছু অম্য চিকিৎসকের কর্তব্য যে এই মজুরদিগকে দৃষ্টি করেন, ও তাহা করিলে পর রিপোর্ট প্রস্তুত করিয়া আকর্ত করেন। যেই মজুরকে দৃষ্টি করিলেন তাহাদের প্রত্যেক জনের সাহেব ও সাধা-রপ্তানার সঠিক্কট লিখিবেন ইতি।

[মাজিক্ট্রেট সাহেবঅভিভ্যন্ত সেই রিপোর্ট জুপরিটেশনেট সাহেবের মিকটেট পাঠাইবার কথা।]

৪৬ খাতা। যত অম মজুর পৃষ্ঠালৈ মাজিক্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অম্য কার্যকারক তাহাদের সংখ্যার বিস্তারিত রিপোর্ট, ও সিদ্ধিল চিকিৎসক সাহেব কি অম্য চিকিৎসক তাহাদের আছ্য ও সাধারণ অবস্থাট যে রিপোর্ট দেন তাহার প্রতিলিপি ও সিদ্ধিল চিকিৎসক সাহেব কি অম্য চিকিৎসক কিছু মাজিক্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অম্য কার্যকারক যে কোম মন্তব্য কথা দেখা উচিত বোধ করেন তাহা লিখিয়া যে জুপরিটেশনেট

or other Officer aforesaid, may think fit to make inquiry as to their state of health and general condition.

[Magistrate, &c., to give notice to the person importing laborers, of their arrival. If proper means are not provided for conveyance of laborers to place of final destination, Magistrate, &c., to make arrangements and incur necessary expenses. Such expenses how to be recovered.]

XLVII. On the arrival of any laborers at the place of disembarkation, the Magistrate or other Officer aforesaid shall at once give notice of their arrival to the persons with whom they shall be under contract to labor, or to the Agents of such persons, who shall forthwith take charge of the laborers with whom they may have contracted respectively. It shall be the duty of the Magistrate, or other Officer aforesaid, to ascertain whether reasonable provision has been made for the support and lodging of such laborers from the time of disembarkation till they reach their final destination and if the persons with whom they may have contracted shall fail to make such reasonable provision, the Magistrate or other Officer aforesaid may order such arrangements to be made, and incur such expenses, as under the circumstances may seem to him necessary: and the amount of such expenses incurred by him in the disembarkation, or in respect of the food, lodging, medicines, hospital attendance, or clothing of the laborers, or of any of them, shall, with interest at the rate of twelve per cent. per annum, be recoverable by the Magistrate or other Officer aforesaid from the respective employers with whom such laborers may have contracted.

[Power to allow laborers to disembark between places of disembarkation.]

XLVIII. Notwithstanding anything hereinbefore contained, it shall be lawful for the Magistrate or other Officer appointed as aforesaid at the place named in any pass as the destination of any laborers, to permit them to proceed in the steamer or boat in which they may have been brought thereto, to any place intermediate between such place named as the destination of laborers and the place for the disembarkation of laborers next adjoining thereto, upon such Magistrate or other Officer being satisfied that the transport of such laborers to the estate upon which they are to be employed can thereby be more conveniently accomplished, and that suitable provision for the reception of the laborers at such intermediate place and for their support and lodging until they shall reach the estate upon which they are to be employed

সাহেবের অনুমতিক্রমে এই বন্দুরদিগকে চালান করা মেল তাহার নিকটে অগোণে পাঠাইবেন ইতি।

[যে ব্যক্তিরা বন্দুরদিগকে আশয়ম করেন মাজিট্রেট সাহেবপ্রতির তাহাদিগকে তাহাদের পছন্দের সংস্থান নিবার কথা, ও লক্ষিত ছানে তাহাদিগের চালান করণের সঙ্গ্রাম মা করা গেলে মাজিট্রেট সাহেব অভ্যর্তির সুস্থিতি করিয়া আহোমনীর খরচ দিবার কথা ও সেই খরচ পুনঃপ্রাপ্তণের কথা।]

৪৭ ধাৰা। বন্দুরদাৰ উজ্জৱিল ছানে পাছহিলে যে ব্যক্তিদেৱ নিকটে শুধুৰী কৰিবাৰ কৰাত কঢ়িয়াহে মাজিট্রেট সাহেব কি উক্ত অম্ব কাৰ্যকাৰক অগোণে তাহাদিগকে কি তাহাদেৱ এজেণ্টদিগকে বন্দুরদেৱ পাছহিলাৰ সংস্থান নিবেল। দিলে মেই ব্যক্তিৰা যেৱে বন্দুরদিগকে ছিৰ কৰিয়াহে তাহারদিগকে অবিলম্বে আপনাদেৱ রুক্ষণে সাইবেল। বন্দুরদেৱ উজ্জৱিলাৰ সময়াবধি লক্ষিত ছানে মা পাছহিল। পর্যন্ত তাহাদেৱ আহাদিগিৰ ও বামছানেত বুকিমত সুস্থিতি কৰা যাব এই বিষয় এই মাজিট্রেট সাহেব কি উক্ত অম্ব কাৰ্যকাৰক আলিয়া সাইবেল। বাঁহোৱা বন্দুরদেৱ সকলে কৰাত কৰিয়াহেম তাহাতা। ধনি তজ্জপ বুকিমত সুনিয়ম মা কৰিয়া পাকেল, তবে মাজিট্রেট সাহেব কি উক্ত অম্ব কাৰ্যকাৰক তজ্জপ সুস্থিতি কৰিবাৰ আজো কৰিবেল ও বিষয় বুখিৱা যত টাকা আবশ্যিক জাল কৰেম খরচ কৰিতে পারিবেল। বন্দুরদিগকে কি তাহাদেৱ মধ্যে কোম লোককে আহাজহইতে উজ্জৱাইবাৰ ও তাহাদেৱ আহাদেৱ কি বাসাত কি ঔষধেৱ কি হাল্পাতালে চিকিৎসাৰ নক বন্দেৱ বিমিষ্টে যত টাকা খরচ হয়, মাজিট্রেট সাহেব কি উক্ত অম্ব কাৰ্যকাৰক যে বন্দুরদেৱ বিষিষ্ট মেই টাকা খরচ কৰিয়াহেম তাহাদেৱ সুস্থিতি দানে শতকৰা ১২০ টাকার হিসাবে সুল সুক মেই টাকা আদান কৰিতে পারিবেল ইতি।

[উজ্জৱিলাৰ ছানে ছানে মধ্যবৰ্ত্তি কোম ছানে বন্দুরদিগকে উজ্জৱিলতে নিবার ক্ষমতাৰ কথা।]

৪৮ ধাৰা। ইহাত পূর্বতাগত বিধান বলৱৎ থাকিমেও ছানেতে বন্দুরদেৱ যাইবাৰ লক্ষিত ছানে বনিয়া যে ছানেৰ মাঝ লেখা বাকে, যদি মেই ছানেৰ মাজিট্রেট সাহেব কিমু তথাক নিযুক্ত পূর্বোক্ত কাৰ্যকাৰক হৃদোধৰণকে আমিতে পাল যে বন্দুরেৱা এই পর্যন্ত যে কৌমৰে কি লোকায়ে আসিয়াহেম তাহাদেৱ লক্ষিত ছানে বলিয়া এই ছানে এবং তৎপৰে বন্দুরদেৱ উজ্জৱিলাৰ যে যামে যাইতে হইবে এই ছানে ছানে মধ্যবৰ্ত্তি কোম ছানে যাইতে অনুমতি পাইলে তাহাতা। যে বাড়ীতে কৰ্ম কৰিতে যাইবে এই ছানেহইতে তাহাদিগকে মেই বাড়ীতে চালান কৰা সুবিধ ও মেই ছানে তাহাদেৱ গৃহীত হইবাৰ যথোচিত বিবাল কৰা গিয়াছে ও যে বাড়ীতে কৰ্ম কৰিতে যাইবে মেই বাড়ীতে মা পাছহিলপৰ্যন্ত তাহাদেৱ অতিপালম ও বাম-মিৰ বিধান কৰা গিয়াছে, তবে মাজিট্রেট সাহেব কি পূর্বোক্ত অন্ম কাৰ্যকাৰক তাহাদিগকে মেই কৌমৰে কি মৌকাকে মেই মধ্যবৰ্ত্তি ছানেপৰ্যন্ত যাইতে নিবেল, ও মেই অনুমতিকৰ্ম যে কোম বার্য

has been provided, and anything which shall be done in pursuance of such authority shall be deemed to have been done in compliance with the provisions of Section XLI.

[Sufficient quantity of provision to be carried on every steamer or boat. And Medical and other Officers to be carried.]

XLIX. There shall be laden, under the supervision of the Superintendent, on board of every steamer or boat carrying laborers to any of the said Districts, at the time of the embarkation of such laborers, good and wholesome provisions for the consumption of the laborers, to the amount or in the proportion which shall be prescribed by the Superintendent with the sanction of the Lieutenant-Governor. And any Master or Munjee who shall commence the voyage without having on board such provisions as aforesaid, or without having on board such Medical and other Officers, Cooks and other attendants, as the Superintendent shall order, shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees, and in default of payment to imprisonment for a term not exceeding three months: Provided always that it shall not be lawful for the Superintendent to order that a Medical Officer shall proceed with any number of laborers less than fifty who may go together to the said Districts or any of them.

[Provisions of Sections XXI, XLIV, XLV, XLVI and XLIX to apply to children, &c., accompanying laborers.]

L. The provisions with regard to native inhabitants of India and registered laborers contained in Sections XXI, XLIV, XLV, XLVI, and XLIX, of this Act, shall be applicable to such women, children, and aged relatives of such native inhabitants, and laborers as may, with the consent of a Contractor or Recruiter, and with the written permission of the registering Magistrate or Superintendent, accompany them.

[Magistrate of a District may board and inspect steamer or boat.]

LI. It shall be lawful for the Magistrate of any District, through which a steamer or boat having laborers on board shall be passing, to go on board such steamer or boat, and to inspect the same or any part thereof, and the Master and Officers of every such steamer and the Munjee of every such boat shall be bound to afford to the Magistrate all reasonable facility for such inspection, and to give him all such information respecting such steamer or boat and the equipments thereof, and respecting the laborers and other persons on board thereof, as may be reasonably required by the Magistrate, and in default of compliance with the provisions aforesaid, may be punished with a fine.

করা যাব তাহা ১১ ধারার বিধানসভে করা গিয়াছে
আম ইহুবে ইতি।

[চীমতে কি মৌকাতে যথোচিত আহারীয় জব্ব ও
চিকিৎসক প্রত্িক কর্মকারকদিগকে লইতে হইবার
কথা।]

১১ ধারা। যে অতোক শীমত কি মৌকায়োগে
মন্তব্যিকাকে উক্ত প্রদেশে সওজা যাব, সুপরি-
টেন্টেন্টে সাহেব শ্রিযুক্ত লেন্টেন্টেন্ট গবর্নর সাহেবের
সম্ভিক্তিয়ে এই মন্তব্যদের আচারাদিগ মিথিতে মোটে
কি অস্থান যত জব্ব মিথিত করেন, মন্তব্যদের গমন
সহয়ে উক্ত এ আহারীয় পুরুষক তত জব্ব সুপরিটেন্টে-
টেন্টে সাহেবের ডক্টরাব্দার্যনে আলাজে কি মৌকাতে
সেওজা যাইবে। এবং পূর্বোক্ত আহারীয় জব্ব মা ধাকি-
লেও এবং মন্তব্যদের চিকিৎসা ও ডক্টরাব্দারণ করিবার
জন্যে সুপরিটেন্টেন্টে সাহেব যত কল চিকিৎসকের ও
অন্য কার্যকারকের ও পাচকের ও অন্য চাকরের
আজ্ঞা করেন, তত কল চিকিৎসক প্রতিক বা ধাকি-
লেও যদি শীমতের কাণ্ডান সাহেব কি মৌকার
মাফি খুলিয়া যাব, তবে তৌহার পাঁচ শত টাকা
পুরুষ অর্থন্ত ইহুতে পারিবে। এই টাকা না দিলে
তৌহার কিম মাসপর্যাপ্ত কার্যাবণ ইহুতে পারিবে।
কিন্তু উক্ত প্রদেশে কি তথ্য কোর প্রদেশে যদি
পঞ্চাশ জনের ক্লান মন্তব্য একজ যাব তবে সুপরিটে-
টেন্টে সাহেব তাহাদের সঙ্গে চিকিৎসকের গাইবার
আজ্ঞা করিতে পারিবে মা, এই বিধি মিড।

[মন্তব্যদের মধ্যে যে শিল্পপ্রতিক যাই তাহারদের
প্রতি ১১ ও ৪৪ ও ৪৫ ও ৪৬ ও ৪৯ ধারা থাচিদার
কথা।]

১২ ধারা। কন্ট্রাক্টরের কি মন্তব্যসংগ্রাহকের অনু-
মতিক্ষেত্রে ও রেজিস্ট্রেকার মাজিট্রেটে কি সুপরিটে-
টেন্টে সাহেবের লিখিত অনুমতিপত্রক্ষেত্রে
উক্ত লোকদের ও মন্তব্যদের যে জীবনও শিল্পী ও রক্ষ
আচারীয়ণ সংজ্ঞা যাইতে পার, তান্তবর্ণীর ঐ লোকের
ও রেজিস্ট্রে করা মন্তব্যের বিষয় এই আইনের ১১
ও ৪৪ ও ৪৫ ও ৪৬ ও ৪৯ ধারার লিখিত বিধান
তাহাদের প্রতিও ধারিবে মা, এই বিধি মিড।

[শীমতে কি মৌকাতে গিয়া দৃষ্টি করিতে কোন
জিমির মাজিট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

১৩ ধারা। শীমত কি মৌকা মন্তব্য লইয়া যে কোন
জিমি দিয়া গমন করিতেছে, মেই জিমির মাজিট্রেট
সাহেব সেই শীমতে কি মৌকার গমনপূর্বক তাহা
কি তাহার কোন তাগ দৃষ্টি করিতে পারিবেন। এবং
উক্ত অকারের দৃষ্টি কর্মার্থে মাজিট্রেট সাহেবের
যুক্তিমতে সম্পূর্ণ মাহায় করা ও তিনি এই শীমতের
ও মৌকার ও উৎসুক্যক্ষেত্রে সাম সরঞ্জাম বিদরে কিছী
শীমত কি মৌকাগত মন্তব্যদের কি অন্য ব্যক্তিদের
বিধরে যে সম্বাদ যুক্তিমতে আবিতে চাহেন তাহা
তাহাকে জাত কর। এই শীমতের কাণ্ডান সাহেবের ও
মালিমেরদের এবং এই মৌকার মাফির অবশ্য কর্তৃত্ব।
ম। করিলে অর্থন্ত ইহুবে ইতি।

[Magistrate shall report to Superintendent, if, after boarding, he find provisions of Act not complied with. And may detain steamer or boat if necessary.]

LII. In any case in which, on making such inspection as is in the last preceding Section provided, the Magistrate shall find that any of the provisions of this Act have not been complied with, he shall report the same to the Superintendent by whom the license to carry the laborers was granted to such steamer or boat; and if the circumstances of the case are such as in the Magistrate's opinion make it necessary so to do, he may detain the said steamer or boat until the provisions of this Act have been complied with, so far as to make it possible for the voyage to be further prosecuted with safety and reasonable comfort to the laborers.

[Power to prevent emigration of laborers.]

LIII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, in case he shall be of opinion that the emigration of native inhabitants of India from any District for the purpose of becoming laborers, is at any time from any special circumstances likely to be attended with danger to the health of any native inhabitants so emigrating, to prohibit, by an order under his hand, the emigration of such native inhabitants from such District during such time as to such Lieutenant-Governor shall seem fit, and from time to time to revoke or vary any such order; and every such order, or variation, or revocation thereof, shall be published in the *Cuttack Gazette*.

[Penalty on engaging emigrant contrary to such order.]

LIV. Any person who shall engage any native inhabitant so to emigrate from any District while emigration from such District may have been so prohibited, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every laborer who may have been so engaged.

[Magistrate may, after consulting a Medical Officer, stop laborers on voyage, if violent sickness exist among them.]

LV. If disease shall exist among laborers or intending laborers while passing through any District, whether by land or by water on their journey either to a depot or to any of the said Districts, any Magistrate having jurisdiction in such District may, if in the opinion of a Medical Officer it may be advisable, detain the laborers until such time as they shall be able to proceed with safety. In any case in which laborers or intending laborers may be detained as aforesaid by a Magistrate, he shall cause all

[আইনের বিধানমতে কার্য হয় মাই দেখিলে সুপ্রিমেটে সাহেবের নিকটে রিপোর্ট করিবার ও অনোন্ধানমতে তীব্র কি মৌকা আটক রাখিবার কথা।]

৫২ ধাৰা। মাজিস্ট্রেট সাহেব ইহার পূৰ্ব ধাৰামতে দৃষ্টি কৰিব। এই আইনেটকোম বিধানমতে কার্য হয় মাই দেখিতে পাইলে, যে সুপ্রিমেটে সাহেব সেই তীব্র কি মৌকাতে যত্নবিধিকে সহজ যাইবার অনুমতিপত্র দিয়াহৈল তাহার নিকটে সেই কথার রিপোর্ট কৰিবেন, এ বিষয় বুঝিয়া থাই মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনায় আবশ্যক হয়, তবে এই আইনের বিধানমতে যশোভদের নিরাপদে ও যুক্তিমত কৃশমে যাইবার উপযুক্ত কৰ্ত্ত যত কাল লা কৰা যায় উক্ত তীব্র কি মৌকা নির্দানে তত কাল আটক কৰিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[প্রদর্শন গবেষ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫৩ ধাৰা। বঙ্গদেশের ঐমুক্ত মেল্লেটেমেষ্ট গবেষণ সাহেব যদি বোধ কৰেন যে মজুরী করিবার ক্ষেত্ৰে তাৰুতবৰ্ণীৰ লোকবিধিকে সহজ বিশেষে কোম জিলাহাইতে লাইয়া গোলে বিশেষ কোম হেডপ্রেস্ট তাহাদেৱ রোগ যাইবার সামগ্ৰজ, তবে ঐমুক্ত মেল্লেটেমেষ্ট গবেষণ সাহেব যথোব্ধূ বোধ কৰেন তথম আপনার স্বীকৃতি আজ্ঞাপ্রদাতা এ লোকবিধিৰ সেই সময়ে সেই জিলাহাইতে যাইবার মিশেষ কৰিতে পাৰিবেন। এবং সেই মিশেষ সময়েৰ পৰিবৰ্তন কি বৃহিত কৰিতে পাৰিবেন। তজন্ত প্ৰত্যোক আজ্ঞাপ্রদাতা কি তাহার পৰিবৰ্তন কি বৃহিত হওয়াৰ কথা কলিকাতা গোলেটে অকাশ কৰা যাইবে ইতি।

[উক্ত আজ্ঞা আ মাধ্যিৰ লোকবিধিৰ সম্বন্ধ কৰিবে দণ্ডেৰ কথা।]

৫৪ ধাৰা। এদেশীৰ লোকদেৱ যে সময়ে কোম জিলাহাইতে যাইবার মিশেষ ধাকে কেহ সেই সময়ে তাহাদেৱ সম্বন্ধে সেই জিলাহাইতে যাইবার কৰাত্ম কৰিবেন যত ক্ষেত্ৰে সম্বন্ধে তজন্ত কৰাত্ম কৰে তাহাদেৱ প্ৰত্যোক ক্ষেত্ৰে মিশিতে এ ব্যক্তিৰ অকাশ টাকা পৰ্যন্ত মণ হইতে পাৰিবে ইতি।

[পথিবৰে যাবলৈৰ গুৰুতৰ পীড়। ইইমে চিৰিসকেৰ পৰামৰ্শকৰ্মসূচী তাহাদিগকে রাখিতে মাজিস্ট্রেট সাহেবেৰ ক্ষমতাৰ কথা।]

৫৫ ধাৰা। মজুরোৱা কি বাহারী মজুরী কৰিতে যায় তাহার। তাম কি সুলপথে কোম আড়তাতে কি উক্ত প্ৰদেশে গবেষ সময়ে যদি কোম জিলাৰ অনুৰ্ভৱ হৃষি দিয়া যাইতেৰ রোগাক্ষৰ হয় তবে এ জিলাতে যে মাজিস্ট্রেট সাহেবেৰ আধিপত্য ধাকে তিমি চিৰিসক সাহেবেৰ পৰামৰ্শ আহণপূৰ্বক উচিত আম কৰিলৈ যত কাল তাহার। নিৰাপদে গবেষ কৰিতে আ পাৰে তত কাল তাহাদিগকে রাখিতে পাৰিবেন। মাজিস্ট্রেট সাহেব যজুৰদিগকে কি ধাহারী মজুরী কৰিতে যায় তাহাদিগকে পুৰোকৃষ্ণতে ছগিত রাখিলৈ তিমি তাহাদেৱ কৃশমে ও অস্ত্রে থাকাৰ নিমিত্তে অৱো-

necessary arrangements to be made for their accommodation and welfare, and all expences incurred by him in so doing shall be recoverable, with interest at the rate of six per cent. per annum, from the Contractor by, through, or for whom the laborers shall have been engaged or forwarded, as money paid to the use of such Contractor.

[Contracts to be a charge on and to pass with the land.]

LVI. Every contract made with any laborer in pursuance of the said Acts III of 1863 and VI of 1865 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or of this Act, and all arrears of wages under any such contract, shall be recoverable on a summary application before a Magistrate, and shall be a charge upon the lands upon which such laborer shall have been engaged to work; and the owner of such lands for the time being, shall have all rights and remedies against such laborer as if such owner for the time being had been originally the party executing such contract as employer; Provided that no greater arrears of wages than four months shall be recovered under this Section, and no person, after he shall have ceased to be owner of such lands, nor his property nor effects, shall be in any wise liable or responsible for any breach of such contract which may have occurred after he shall have ceased to be such owner.

[Hospital Medicines, and Medical Officer to be provided for laborers.]

LVII. Whenever any laborers shall be employed, there shall be provided such sufficient Hospital accommodation for the laborers so employed and such medicines of such quality and descriptions, and according to such scale, as shall from time to time be fixed by the Lieutenant-Governor of Bengal, and if three hundred or more laborers shall be employed by any employer, it shall be the duty of such employer to place in medical charge of such laborers a Medical Officer holding a medical diploma from some Indian or European Collegiate Institution authorized to grant diplomas, or an Officer for the time being licensed by the Local Government to act in such medical charge.

[Penalty for breach of last Section.]

LVIII. Whenever any laborers are employed, and the employer of such laborers shall not have provided such Hospital accommodation as aforesaid, or shall not have provided for the use of such laborers medicine of such quality and descriptions and according to such scale as aforesaid, such employer shall be liable to a fine. And whenever there shall be three hundred

অসমত নিয়ন্ত্রণ করিবেন, ও তাহাদের যত টাকা খরচ করেন যে কল্পাসুন্দরের হারা কি যন্ত্রকৃত কি যাহার পক্ষে মজুস্তদের নিযুক্ত হইয়াছে কি চালাম হইতেকে তাহার ব্যবহারার্থে সকল টাকার আয়ের শতকরা কল টাকার হাতে সুল সুল তাহার হাতে সেই টাকা করিয়া পাইতে পারিবেন ইতি।

[চুক্তিমত কার্যের বেঁক ভূমির প্রতি ধাকিবার কথা।]

৫৬ ধাৰা। বঙ্গদেশের জীৱত লেন্টেমেন্ট গৰ্বণৰ সাহেবের প্রচলিত ১৮৬০ সালের উক্ত ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইন এবং এই আইনভূমারে কোম যন্ত্রের সকল বেঁক কৰা যাব, তাহার মেই চুক্তিমত বেতন বাকী পড়িলে মাজিট্রেট সাহেবের দিকট আৰ্দ্ধে খরিয়া সবাসড়ী বিচার ঘতে আসাক কৰিতে পারিবে। এবং যতু যে ভূমিকে কৰ্ম করিবার কৰ্ম করিয়াছে, তে চুক্তিমতে কাৰ্য হইয়াৰ ও মেই বেতন দিবাৰ দাব এ ভূমিৰ প্রতি অক্ষুণ্ণ। বিষ যে সময়ে এ ভূমিৰ শাস্তি হন তিনি আপনি অথবে ভূমিৰ আধিক্যতপে সেই চুক্তি কৰিলে তে যন্ত্রে বিপক্ষে তাহাত কতিপূৰণ পাইবার যে সকল বৃক্ষ ও উপায় আকাত তাহাই ধাকিবে। কিন্তু এই ধারামতে চারি মাসেৰ বেতনেৰ অধিক আসায় হইতে পারিবে ন। আবো কোম বাকী এ ভূমিৰ আধিক্যতাৰ কৰিলে পত এ চুক্তি কোম প্ৰকাবে ততু হইলে তিনি কি তাহার সম্ভাব্য কি জ্ঞা সামগ্ৰী এ চুক্তিভূমেৰ অন্তৰ্ভুক্ত কোমসতে দাবী হইবে ন। ইতি।

[হোস্পাতালেৰ ও ঔষধেৰ ও চিকিৎসকেৰ কথা।]

৫৭ ধাৰা। যন্ত্ৰেৱা কোম হাস্তে কৰ্ম কৰিলে তথাকাৰ হাসপাতালে বঙ্গদেশেৰ জীৱত লেন্টেমেন্ট গৰ্বণৰ সাহেব তাহাদেৰ আক্ষেশে ধাকিবার যত দাম, ও তাহাদেৰ চিকিৎসার জন্যে যে গুণেৰ ও বে প্ৰকাৰেৰ ঔষধ ও প্ৰযোক প্ৰকাবেৰ যত ঔষধ মিলপথ কৰেন, তাৰ মেওয়া যাইবে। যদি কোম মূলীৰেৰ তিম শত কি তদৰিক অস যতু ধাকে, তবে এ মূলীৰ চিকিৎসা কৰিবাৰ যোগ্যতাপত্ৰ অসামে ক্ষমতাপত্ৰ ভাৰতবৰ্ষীয় কি ইউৱেপীয় কোম কালজহইতে চিকিৎসা কৰিবাৰ যোগ্যতাপত্ৰ প্ৰাপ্ত এক অস চিকিৎসককে সেই যজৱিদিগেৰ চিকিৎসা কৰ্ম্মত ভাৰ দিবা নিযুক্ত কৰিবে। অথবা মূলীৰ গৰ্বণেন্ট সেই চিকিৎসা কৰ্ম্মত ভাৰ অধ্যার্থে যথকালে যোহাকে অসুমতিপত্ৰ দেল, মূল কৃলেশ এৰত এক অসকে নিযুক্ত কৰিবেন ইতি।

[পুৰোধাৰা মৰণস কৰিবাৰ সত্ৰেৰ কথা।]

৫৮ ধাৰা। যন্ত্ৰেৱা নিযুক্ত হইলে যদি মূলীৰ হাস্পাতালে এ মোকদ্দেৰ পুৰোকৃতমতে ধাকিবার ছাব মিলপথ সা কৰিয়া ধাকেন কিমু এ মূলীৰেৰ অন্যে পুৰোকৃত গুণেৰ ও প্ৰকাবেৰ ও পুৰোকৃত হারাহুখাৰি ঔষধেৰ বিধান প কৰিয়া ধাকেন, তবে এ মূলীৰেৰ অৰ্থন্ত হইতে পারিবে। যদি সেই মূলীৰেৰ নিকটে তিম শত অস কি তদৰিক মজু ধাকে অথচ তাহাদেৰ চিকিৎসা কৰিবাৰ অন্তৰ্ভুক্ত পুৰোকৃত প্ৰকা-

or more laborers employed under such employer, and it shall be found that no such Medical Officer as aforesaid is in medical charge of such laborers, such employer shall be liable to a fine.

[Appointment of Inspectors and Assistant Inspectors, and powers of Inspectors.]

LIX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint, in any District in which this Act may be in force, so many Inspectors and Assistant Inspectors of Laborers as he may think proper, and to define, by Notification in the *Calcutta Gazette*, the local limits within which each such Inspector and Assistant Inspector shall exercise the powers and authorities conferred, and perform the duties imposed on him by this Act. Such Inspectors and Assistant Inspectors may be by the said Lieutenant-Governor vested with all or any of the powers of a Magistrate.

[Establishment of Inspectors and Assistant Inspectors, and powers of Assistant Inspectors.]

LX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to assign to such Inspectors and Assistant Inspectors as may be requisite such establishment as may be thought fit; and such Assistant Inspectors shall perform all the duties and exercise all the powers of an Inspector, which they shall be authorized in writing by an Inspector to perform or exercise.

[Return of laborers to be sent in half-yearly by employer, &c., to Inspector.]

LXI. Every employer shall, on or before the last day of January and the last day of July in each and every year, make out in writing, and deliver to the Inspector of Laborers of the District, a Return of the number of laborers employed by such employer on the last day of the preceding month, and such Return shall be in such form as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal by an order to be published in the *Calcutta Gazette*.

[Power to require Returns of sickness and mortality.]

LXII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, by an order to be published in the *Calcutta Gazette* to require each employer annually to forward to the Inspector of Laborers of the District Returns of the sickness and mortality of the laborers employed by such employer, at such time and in such form as shall from time to time be directed by the said Lieutenant-Governor.

[পর্যবেক্ষণ গবেষণা। ১৮১১। ২ জুন।]

কের কোম চিকিৎসক সাই ইহা ধরি দৃষ্টি হয়, তবে কুনীবের অর্থনৈতি হইতে পারিবে ইতি।

[ইম্পেকটরদের ও সহকারি ইম্পেকটরদের নিরোগ ও ইম্পেকটরদের ক্ষমতার কথা।]

১৯ ধারা। এই আইন যে কোম কিমাতে প্রবল হয় বজদেশের শৈযুক্ত লেন্টেনেট গবর্নর সাহেব সেই জিলাতে মজুরদের যত ইম্পেকটর ও সহকারি ইম্পেকটর মিশুক করা উচিত আম করেন নিশুক করিতে পারিবেন। এবং এই আইনক্রমে উক্ত ইম্পেকটরকে যে ক্ষমতা ও কর্তৃত্ব দেওয়া যায় ও তাহার যেই কর্তৃ করিবার আদেশ হয় তদনুসারে তিনি যে কুনীব সীমার মধ্যে কার্য করিবেন তাহা কলিকাতা গেজেটে বিজ্ঞাপন কৰা দিবেন করিতে পারিবেন। উক্ত শৈযুক্ত লেন্টেনেট গবর্নর সাহেব উক্ত ইম্পেকটরকে ও সহকারি ইম্পেকটরকে মাজিট্রেটের সমূহ কি কোম ক্ষমতা অদাদ করিতে পারিবেন ইতি।

[ইম্পেকটরদের ও আসিষ্টেন্ট ইম্পেকটরদের আমলারদের ও আসিষ্টেন্ট ইম্পেকটরদের ক্ষমতার কথা।]

২০ ধারা। বজদেশের শৈযুক্ত লেন্টেনেট গবর্নর সাহেব সেই ইম্পেকটরদের ও আসিষ্টেন্ট ইম্পেকটরদের যত কর্তৃচারি থাকা বিহুত বোৰ করেন তত কর্তৃচারী বিশুক করিতে সিদ্ধেন। ইম্পেকটর যে সকল কর্তৃ করিতে পারেন এবং যে সকল ক্ষমতাগুরু ইম তিনি নিখন কৰা আসিষ্টেন্টেরিগকে সেই কার্য করিবার অনুমতি দিলে ও সেই ক্ষমতা অঙ্গ করিলে তাহাত তদনুসারে কার্য করিতে পারিবেন ইতি।

[মুনীবইত্যানির ছয়২ মাসাত্তর ইম্পেকটরের নিকট মজুরদের রিটোর্ন পাঠাইবার কথা।]

২১ ধারা। প্রতিবৎসর ডিসেম্বর মাসের এ কুম মাসের শেষ দিনে কোম কুনীবের যত মজুর বিশুক হিল, তিনি কামুকারি মাসের ও জুলাই মাসের শেষ দিবসে কি ওৎপূর্বে এই মজুরদের সংখ্যার এক রিটোর্ন নিখিলা এই আদেশের ইম্পেকটরকে সিদ্ধেন। বজদেশের শৈযুক্ত লেন্টেনেট গবর্নর সাহেব কলিকাতা গেজেটে আজ্ঞাপত্র কৰাত্ম করিয়া সময়ের এই রিটোর্ন নিখিলা যে পাঠ মিহিষ্টে করেন তাহা সেই পাঠে সেখ। হাইবে ইতি।

[রোগের ও মৃত্যুর রিটোর্ন নিবার আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

২২ ধারা। মজুরেনা যে কুনীবের নিকটে কর্তৃ করে তিনি বৎসরের মজুরদের ইম্পেকটরকে এই মজুরেন দের রোগের ও মৃত্যুর রিটোর্ন দেন, বজদেশের শৈযুক্ত লেন্টেনেট গবর্নর সাহেব কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিয়া এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন। উক্ত শৈযুক্ত লেন্টেনেট গবর্নর সাহেব যে পাঠ ও যে সমর নিকলণ করেন এই রিটোর্ন সেই পাঠে ও সেই সময়ে নিখিলে হইবে ইতি।

[Penalty for refusing or omitting to send in Return, or sending in incorrect Return.]

LXIII. If any employer shall refuse, or wilfully omit, duly to send in any such Return as mentioned in Section LXI or in Section LXII of this Act, or shall knowingly send in an incorrect Return, such employer shall, on conviction thereof before the Magistrate of the District, be liable to fine, and a Certificate under the hand of the Inspector to whom such Return ought to have been sent, stating that such Return has not been sent or is incorrect as aforesaid, shall be received as *prima facie* evidence of the truth of the fact stated in such Certificate.

[Yearly rate payable to provide for expenses of Act.]

LXIV. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal from time to time, by order published as aforesaid, to fix a yearly sum, not exceeding two Rupees per laborer, as a rate for the purpose of providing for the salaries and emoluments of the officers to be appointed under this Act, and of defraying the expense of carrying out the purposes of this Act, and the sum or rate so fixed shall be paid half-yearly by each employer on the last day of July and last day of January in each year according to the Returns next before such payment shall be due.

[Employer failing to send in the rate in due time how to be dealt with.]

LXV. If any employer shall fail to comply with the provisions of the last preceding Section, it shall be the duty of the Collector to notify such default to him; and if, within one month from the receipt of such notification, or such longer period as may, under special circumstances, appear to the Collector reasonable, such employer shall not so comply, the Collector shall, by distress and sale of any moveable property which may be found in the possession or under the charge of such employer, levy the sums so payable.

[Power to sue for rate.]

LXVI. If there shall be no such moveable property or insufficient moveable property so found, the Collector may, by a civil regular suit, recover the sum which shall be so payable from the person for whose benefit the laborers in respect of whom such sum may be payable shall have been employed, and in every such suit the cause of action shall be taken to have arisen within the limits of the jurisdiction of any Court having jurisdiction at any place where any such laborers may have been employed by such employer.

[Government Gazette, 2nd July 1807.]

[টিউর্ন পাঠাইতে অবীকার কি জটি করিবার কি অনুকূল টিউর্ন পাঠাইবার সম্মত কথা।]

৬৩ থারা। পুরোকৃত মূলীর যদি এই আইনের ৬১ ও ৬২ থারাত নির্দিষ্ট কোম টিউর্ন নিয়মসতে পাঠাইতে অবীকার করেন কি ইচ্ছাপূর্বক জটি করেন, কিন্তু আলিঙ্গন অনুকূল টিউর্ন পাঠান, তবে জিলার মাঞ্জিট্রেট সাহেবের সম্মুখে অধ্যাপ হইলে সেই মূলীবের অর্থন্ত হইতে পাঠিবে, এবং যে ইমপ্লেক্টরের মিকটে সেই টিউর্ন প্রেরণ করা কর্তব্য হিস তাহা পুরোকৃত মতে প্রতিক হয় নাই কি অনুকূল আছে তিনি এই মন্তব্য সঠিকভাবে স্বাক্ষর করিলে, তাহাই আপাততঃ ঐ সঠিকভাবে সিখিত কথার সত্যতার অধ্যাপ অঙ্গ প্রাপ্ত হইবে ইতি।

[আইনের খরচের মিলিতে বৎসরে যত টাকা মিলতে হইবে তাহার কথা।]

৬৪ থারা। এই আইনসতে যে কার্যাকারকের বিস্তৃত হইবেন তাহার মিলিতে বেতন ও প্রাপ্তির বিধান কর্তৃপক্ষে এবং এই আইনের উদ্দেশ্য সাধন করিবার খরচ শোধ করিবার অন্মে বজদেশের শৈযুক্ত মেগেটেলেন্ট গবর্নর সাহেব সম্মত পুরোকৃতসতে আজ্ঞা প্রকাশ করুণবারা যত্নুর্পতি বৎসর জুই টাকার অমিক হাত ধার্য করিতে পারিবেন। ছয়২ মাস অন্তর অর্ধাং অতিবৎসর অন্মে বাসের শেব দিবসে ও আনুস্থান মাসের শেষ দিবসে মূলীবের ঐ অবধারিত টাকা কি ঐ অবধারিত হাবে টাকা মিলতে হইবে। তৎপূর্বে রিটোর্নসতে যত অস মাঝুর হিস ফসফুসাতে ঐ টাকা আদায় হইবে ইতি।

[মূলীবে উপবৃক্ত সময়ের মধ্যে ঐ হাবের টাকা মা পাঠাইলে, তাহার প্রতি বাসা কর্তব্য তাহার কথা।]

৬৫ থারা। যদি কোম মূলীর ইহার পুর্ব থারার বিধানসতে কর্ম মা করেন, তবে তাহাকে সেই অতি আত করা কালেক্টর সাহেবের কর্তব্য। সেই বিজ্ঞাপন আপ্যুর্বধি এক মাসের মধ্যে, কিন্তু বিশেষ ক্ষেত্রে অধিক বৎ কাল কালেক্টর সাহেবের মুক্তিশুক্ত বোধ হয় কত কালের মধ্যে যদি পুরোকৃত মূলীর ভক্তি আজ্ঞাযুক্তি কর্ম মা করেন, তবে ঐ মূলীবের অধিকারে কি তাহার জিম্মায় যে অস্থাবর সম্পত্তি পাওয়া যাব কালেক্টর সাহেব তাহাই কোক করিয়া বিক্রয় করণ করাব। সেই আপ্য টাকা আদায় করিবেন।

[ঐ টাকা পাঠাইবার অন্মে মালিশ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬৬ থারা। যদি তৎপূর্বে কোম অস্থাবর আবা পাওয়া যাব কিন্তু যাহা পাওয়া গেল তাহাতে যদি অকুলাব হয়, তবে যে অস্থাবরের উপলক্ষে ঐ টাকা প্রাপ্ত হয়, তাহারা যাহার স্বত্যার্থে কর্ম করিয়াছে কালেক্টর সাহেব তাহার মামে বীতিমত মেওয়ালী মোকদ্দমা করিয়া ঐ টাকা আদায় করিতে পারিবেন। এবং ঐ মূলীর ঐ মজুরদিগুকে যে জ্ঞানে কর্ম করাইয়াছেন সেই জ্ঞানে যে আদায়তের বিচারাধিগত্য থাকে মালিশের কারণ সেই আদায়তের সীমায় মধ্যে উত্থাপন হইয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[Books to be kept, and periodical visits and Reports made, by Inspector.]

LXVII. Every Inspector of Laborers shall, once within each of such periods as may be fixed for such purpose by the Lieutenant-Governor of Bengal visit all lands, within the limits of his authority, on which there shall be employed any laborers, and inspect every hospital, tent, camp, or building in any way used by any such laborer, and investigate the condition of the laborers employed, and for such purpose the Inspector may require that any laborer shall be produced before him with his contract, and may make such enquiries as may to him seem proper. Every such Inspector shall keep books, in which, from time to time, shall be entered the number of laborers then under contract with each employer, the number who shall then be sick or missing, or who shall have complained of ill-treatment, the particulars of such complaints, and such other particulars regarding the laborers as the Lieutenant-Governor of Bengal shall from time to time direct. Each Inspector shall annually make a written Report to the Lieutenant-Governor of Bengal, through the Commissioner of the Division, of the aforesaid particulars; and every such Report, as regards the laborers under any particular employer, shall, at all reasonable times, be open to the inspection of such employer or any person by him appointed in writing in that behalf, and the person so inspecting shall be entitled to take a copy of the Report so far as it relates to such laborers.

(Magistrate, or person authorized by him, may Inspect any estate at any time.)

LXVIII. It shall be lawful for the Magistrate of the District, or any person authorized by him in writing in that behalf, at any time, to enter and inspect any hospital, camp, tent, or building wholly or partially used by or for laborers, and to require that any laborer shall be brought before him, and to make any enquiries which he may think proper touching the condition or treatment of any laborer.

[Penalty or person obstructing inspection, &c.]

LXIX. If any employer, or other person acting for or under such employer, shall willfully obstruct or impede any entry, inspection, or enquiry made under either of the two preceding Sections, such employer or other person as aforesaid shall be liable to a fine.

[Inspector may suspend contract of any laborer temporarily unfit for labor.]

LXX. It shall be lawful for the Inspector of Laborers within the local limits of whose authority

[পর্যবেক্ষণ ঘোষণা। ১৮৬৭। ২ অক্টোবর।]

[ইনিস্পেক্টরের বাণী রাখিবার ও সময়ের পরিদর্শন ও রিপোর্ট করিবার কথা।]

১৭ ধারা। বজ্রসম্পত্তির শৈয়ুক লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব দ্বারা কাল নিকশণ করিবেন মন্তব্যদেয় প্রত্যোক ইনিস্পেক্টরের ক্ষমতার সীমার অনুরূপ যে সকল ভূমিতে মন্তব্য দ্বারা আকে তিনি তাহা সেইৰ কালের মধ্যে একবার প্রেরিত হন। এবং স্বতর যে হাসপাতালের কি তাহুর ক্ষেত্রে প্রিবের কি সরের কোমরতে ব্যবহার করে তাহা মিলিষ্যু করিবেন, এবং এই বাণীর কোম মন্তব্যকে আপন চুক্তিপত্রসহিত তাঁচার সম্মুখে উপস্থিত করা যাব এবত আবেশ করিতে পারিবেন। পরে যে অকার অসুস্থান তাহার উপযুক্ত দোষ হয় তাহা সহিতে পারিবেন। তজ্জপ প্রত্যোক ইনিস্পেক্টর বিশেষ বাণী রাখিবেন। প্রত্যোক মূলীবের নিকট তৎকালে যত কল মন্তব্য চুক্তিবাটা যদি আছে ও যত মন্তব্য পৌঁছিত কি অসুস্থেশ্য ও যত অম অভ্যাচারের মালিশ করিল ও সেই মালিশের হস্তান্ত এবং বজ্রসম্পত্তির শৈয়ুক লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেবের মন্তব্যের বিষয়ে তজ্জপ যে রিপোর্ট এই মূলীবের অভ্যরণের বিষয়ে তাহার উপযুক্ত কোম ব্যক্তি উপযুক্ত কোম কালে এই রিপোর্ট দৃষ্টি করিতে পারিবেন, এই বে ব্যক্তি তাহা দেখেছে তিনি এই স্বতর বিষয়ক সেই রিপোর্টের অংশে প্রতিলিপি করিব। সহিতে পারিবেন ইতি।

[যাজিন্টেক কি তৎক্ষণক রিপোর্ট কোম সময়ে কোম বাণীর পরিদর্শন করিতে পারিবার কথা।]

১৮ ধারা। জিলার প্রিজেক্টে সাহেব কিছু কর্মে তাহার লিপিবাটা ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোম ব্যক্তি যে কোম সময়ে হটেক, বাহার সম্মুখের কি কোম আইশ মন্তব্যদেয় ধাঁচা কি মন্তব্যদেয় আমে ব্যবহার কর এবত কোম হাসপাতালে কি প্রিবের কি তাহুতে কি সরে প্রবেশ করিব। লিপিবাটা নিয়ুক্ত কোম ব্যক্তি উপযুক্ত কোম কালে এই রিপোর্ট দৃষ্টি করিতে পারিবেন, ও বিশেষ কোম মন্তব্যকে আপনার সম্মুখে আবাহিনীর আজ্ঞা দিতে ও সেই মন্তব্যে অবস্থা ও তাহার প্রতি তজ্জপ আঠরণ কর তহিয়ক যে কোম অসুস্থান উপযুক্ত আব করেন তাহা করিতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন ইতি।

[যে ব্যক্তি পরিদর্শনের বাধা ইত্যাবি অব্যাক্ত তাহার দণ্ডের কথা।]

১৯ ধারা। ইহার পূর্ব দুই ধারায়তে যে আবেশ কি পরিদর্শন কি অসুস্থানে করা যাব যদি কোম মূলীব কি সেই মূলীবের পরিবর্তে কি অধীনে কর্মকারি অব্যাক্তি কোম ব্যক্তি তাহা ইন্দোপূর্বক প্রতিবেদ কি বাসা করেন, তবে তজ্জপ প্রত্যোক অগ্রাধীনের নিবিতে সেই মূলীব কি অন্য ব্যক্তি অর্থমন্তে ঘোগ্য হইবেন ইতি।

[যে ব্যক্তি কিয়েকোমার্থে অম করিবার অযোগ্য, তাহার চুক্তি ইনিস্পেক্টরের প্রতিক্রিয়া কর্ম করে সীমা ব্যাপ ইয় সেই সীমাবর্তি কোম মন্তব্য দ্বারা কথা।]

২০ ধারা। মন্তব্যদেয় কোম ইনিস্পেক্টরের ক্ষমতা দে সীমা ব্যাপ ইয় সেই সীমাবর্তি কোম মন্তব্য দ্বারা

any laborer may be employed, to suspend, for such period as he shall consider advisable, the contract of such laborer, or any particular term thereof, if such laborer shall be, in the judgment of such Inspector, temporarily unfitted for the performance thereof by reason of sickness, pregnancy, or other sufficient cause. Provided that every such suspension shall be endorsed by the Inspector on the contract. Provided, also, that every such laborer shall, during such incapacity, receive such subsistence money from his employer as shall be considered sufficient by the Inspector, and that the time during which the suspension continues shall not be reckoned as part of the term for which the laborer is bound to serve.

[Penalty for compelling laborer to perform work for which he is unfit.]

LXXI. If it shall be found that any laborer has been compelled to perform any species of labor for which he was at the time unfit, the employer by whom he was so employed shall be liable to fine.

[Power to discharge laborers permanently unfitted for labor.]

LXXII. If, in the opinion of the Inspector of Laborers, any laborer shall be permanently unfitted for the performance of his contract or any material part thereof, the Inspector shall certify to that effect in writing, and deliver such Certificate to the employer of such laborer or some one on his behalf, and from the date of such Certificate the contract of such laborer shall wholly cease and determine. The Inspector shall make a Return of all such cases of determination of contract in his Report under Section LXVII of this Act. Every laborer, whose contract shall have been determined as aforesaid, shall be entitled to receive from his employer such sum, not exceeding three months' wages, as the Inspector may award, and such sum shall be recoverable before a Magistrate in the manner hereinafter provided for the recovery of wages.

[Laborer who has completed his contract, to be permitted to have such completion registered.]

LXXIII. Every laborer who shall have completed the term of his contract, shall be forthwith permitted by his employer to appear before the Inspector, to have the completion of his contract registered. If such employer shall fail to give notice of such completion to the Inspector, within one month after the date of such completion, such employer shall be liable to fine.

[Power to redeem contract.]

LXXIV. If any laborer shall be able and desirous to redeem the unexpired term of his contract of service by payment of a sum equivalent to the value thereof according to the

में है इनिस्पेक्टरों विचारालयारे पीड़ित कि अनु-
रागिक प्रदूषक कि अप्पा पर्याप्त कारण चुक्ति निर्दिष्ट
कर्म करने किसी काम असमर्थ है, तबे इनिस्पेक्टर
यह काल उपयुक्त ज्ञान करें तत्त्व काल पर्याप्त में है
चुक्ति कि ताहार विशेष कोम मिहम चुगित बाधिते
पारिवेश। प्रत्यक्ष कोम चुक्ति यह वार उत्तरापे इनिक
करें उत्तरापे ऐ चुगित बाधिते कथा चुक्तिपत्रे
पृष्ठे लिखिवेश। आव उत्तरापे कोम उत्तरापे यह काल
उत्तरापते असमर्थ वाके तत्त्व काल इनिस्पेक्टर ताहार
ये धोराके अचर ज्ञान करें ताहार शाटों, एवं
उत्तराप सम्पूर्ण यह काल कर्म करिते वज्ञ आते, ताहार
ऐ चुक्तिये चुगित वाकम काम में है विवादेर मध्ये
इस वाइवे रा इति।

[कार वे उत्तराप उत्तराप ताहारे बलपूर्वक
में है कर्म कराइवार मध्ये कथा।]

१ धारा। यदि मृत्ते हय ये मृत्तर विशेष एकारेर
कर्म करिते अनुपयुक्त हैं तो ताहार वारा बलपूर्वक
में है कर्म कराइवार यार, तबे ये मूलिव ताहारे में है कर्म
करिते मिलेन डिलि अर्थसंग्रहेर योग। हैं देवेर इति।

[गे मृत्तर अम करने डिलकाल असमर्थ ताहारे
हातिया विवाद अमता कथा।]

२ धारा। यदि कोम उत्तराप इनिस्पेक्टरों विचारालयारे
तुक्ति विहिते काम्य कि ताहार कोम
उत्तराप अद्य साधमे चिरकालेर मिथिते असमर्थ
हैं, तबे इनिस्पेक्टर में है यहां गटिकिटे लिखिया
उत्तरापेर मूलिवके कि ताहार पक्ष कोन व्यक्तिके
दिवेम, ओ में है गटिकिटेर तारिखअवधि में है
उत्तरापेर ऐ चुक्ति उत्तरापता वेश वहाँ रहित रहिवे।
एই आइलेर ६७ धारामते इनिस्पेक्टरों ये रिपोर्ट
करिते हय उत्तरापेर डिलि उत्तराप सकल तुक्ति विहित
लिखिवेश। ये कोन उत्तरापेर चुक्ति पुर्वोक्तमते रहित
हय इनिस्पेक्टर डिलि यासेर वेतमेर अमधिक यह
टाका आजा करें मे आगम युनीवेर छामे
उत्तरापेर टाका पाइते अनुपाम कहिवे, ओ वेतमेर वाकी
टाका आदार करिवार ये विधि गम्भार विहिते करा
गेल में है विधिमते कोन माजिल्लेर सम्मुखे में है
टाका आदार हैते पारिवे इति।

[यज्ञारेर चुक्ति नयांत हैमे में है कथा रेकिटेरी
कराइते पारिवार कथा।]

३ धारा। चुक्तिमते कोम उत्तरापेर मृत्ती करिवार
काल शेष हैमे, मूलिव ताहारे तंत्रज्ञान
इनिस्पेक्टरों विवादेर मध्ये उपलिखित हैराया आगमार चुक्ति
काल समाप्त हैराया कथा रेकिटेर कराइते अनुमति
रिवेम। मृत्तरेर चुक्ति काल समाप्त हैराया पर एक
मासेर यद्ये इनिस्पेक्टरके सम्मान ना देन, तबे
में है मूलिवेर अर्थसंग हैते पारिवे इति।

[चुक्तिहैते मूत्ति कर विवार कथा।]

४ धारा। एই आइलेर C चिह्नित तक्षीले यह
टाका निकूपण हैराया यहि कोम उत्तराप उत्तरापेर टाका दिन।
चुक्तिमते आगमार कर्म करिवार अवाश्यक काल हैते
आपनाके मृत्ति करिते पारे एक हय, तबे में है

prices in the Schedule (C) hereto set forth, such laborer may demand to be taken or allowed to go before the Inspector of Laborers within the local limits of whose authority he may be employed, and on his depositing such sum in the hands of such Inspector, such Inspector shall give notice to the employer that such laborer requires him within one week to show cause why the contract of such laborer should not be released, and in case no sufficient cause shall be shown, such Inspector shall require the production of the contract of such laborer and endorse thereon a Certificate of release by purchase, and shall hold the sum in deposit on account of the employer of such laborer. If any employer or other person authorized to act for the employer, shall neglect to comply with such demand as aforesaid, such employer, or other person as aforesaid, shall be liable to fine.

[A Certificate to be given to laborer whose contract has determined or been completed, or who has purchased released therefrom.]

LXXV. Every laborer whose contract shall have been completed, determined, released by purchaser as aforesaid, or rescinded by the mutual assent of the parties thereto, shall be entitled to receive forthwith from the Inspector, a Certificate of Release in such form as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal by an order to be published in the *Calcutta Gazette*.

[Laborer who has completed his contract or been released therefrom, may enter into a fresh contract.]

LXXVI. Every laborer, the completion of whose contract or whose release therefrom shall have been certified as aforesaid, shall be entitled to enter into a fresh contract before the District Magistrate, in the manner hereinbefore prescribed for contracts entered into before the Superintendent of Labor Transport, and in case of his so entering into such fresh contract, all the provisions of this Act respecting contracts shall apply to such contract. Provided always that nothing hereinbefore contained shall prevent any such laborer entering into any contract or agreement to labor in any different or other form or manner, nor shall make the provisions of this Act applicable to any contract into which such laborer may have entered in such other or different form or manner.

[If laborer desire to complain, employer to give notice to Inspector.]

LXXVII. If any laborer shall state to his employer, or to any person acting for such employer, that he desires to make a complaint to the Inspector

মজুর এক সাওয়া করিতে পারিবে বে আপনি বে ইন্সেক্টের ক্ষমতার সীমার ঘথে কর্ম করে, মুদিব তাহাকে তাহার সম্মুখে লইয়া যান কি যাইবার ক্ষমতি দেন। মেই ইন্সেক্টের হস্তে উক্ত টাকা সম্পর্ক করিলে পর যদি মুদিব তাহাকে যুক্ত করিতে না চাহেন, তবে সম্ভাবের ঘথে তাহার কারণ দর্শান, ইন্সেক্টের মুনীরকে যত্নের এই অর্থন জ্ঞাত করিবেন। যদি উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায়, তবে ইন্সেক্টের মেই যত্নের চুক্তিপত্র আলোচনা তাহার পৃষ্ঠে মূল্যায়নক্রমে তাহার মূল্য হইবার সঠিক্কত লিখিবেন, ও উক্ত টাকা ন্যস্তস্বরূপ মেই যত্নের মুদিবের নামে জয় প্রাপ্তিবেশ। যদি কোন মুদিব কি উৎপক্ষে কর্ম করিতে ক্ষমতাপূর্ব অন্য ব্যক্তি পুরোক সাওয়া-মত্তে সা কর্ম করেন, তবে মেই মুনিবের কি পুরোক অন্য ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[মজুরের চুক্তির শেষ কি সমাপ্তি হইলে কি তাহা-হইতে মুক্তি করা গেলে তাহাকে সঠিক্কত দিবার কথা।]

৭১ ধারা। যে কেশে মজুরের চুক্তির শেষ কি সমাপ্তি হইয়াছে, কি পুরোকমতে মূল্যায়ন কারণ চুক্তি হইয়াছে, কিম্বা উক্ত পক্ষে সম্মতিক্রমে বাহার চুক্তি রহিত করা যায়, এমত প্রত্যোক মজুর ইন্সেক্টের হামে অবিলম্বে মুক্তির সঠিক্কত পাইতে অস্বীকার হইবে। ঝৈয়ত মেলেটে মেলে গবর্নর মাহের সময়ের কলিকাতা পেজেটে আকা-করণস্বার্থ যে পাঠ সিরিজে করিবেন, এ সঠিক্কত মেই শাঠে অক্ষত করিতে হইবে ইতি।

[মজুরের চুক্তি সমাপ্তি হইলে কি মুক্তি হইলে তাহার চুক্তি করিতে পারিবার কথা।]

৭২ ধারা। যে মজুরের চুক্তি সমাপনের কিম্বা চুক্তি-কর্তৃতে মুক্তি প্রাপ্তির সঠিক্কত পুরোকমতে মেলেটা গিয়াছে, মেই মজুর কিম্বা দাঙ্গিপ্রেট সাহেবের সম্মুখে মুক্তি চুক্তি করিতে পারিবে। পুরোকমতে মজুরগাঁথকে চালান কার্যের সুপরিণ্টেণ্টের সম্মুখে যেকোন পক্ষে হয়, মেইরপে করিবে। যদি তত্ত্বপে হৃতক করার করে, তবে এই আইমের চুক্তি বিধান বিধান মেই চুক্তির প্রতি বর্ণিবে। কিন্তু যদি তত্ত্বপে কোম মজুর পরিস্থ করিবার অন্য কি ভিন্নক্রমে কোম চুক্তি কি করাতে করিতে চাহে, তবে এই আইমের কোম কর্তৃতে তাহা প্রাপ্ত করিতে চাহে না। এবং এই মজুর মেই অন্য কি তিনি প্রকারের যে চুক্তি করিয়া থাকে এই আইমের কোম কর্তৃতে এই আইমের বিধান মেই চুক্তির প্রতি বর্ণিবে না ইতি।

[মজুর যদি আলিশ করিতে চাহে, তবে ইন্সেক্টেরকে মনিবের সংবাদ দিবার কথা।]

৭৩ ধারা। কোম মজুর যদি আপন মুদিবকে কি মেই মুনিবের পক্ষে কর্মকারি কোম ব্যক্তিকে করে যে আয়ার প্রতি আপনকার অভ্যর্জন কি

of Laborers of personal ill-usage or breach of any provision of this Act on the part of such employer or other person, the person to whom such statement shall have been made shall, within forty-eight hours, send notice thereof in writing to the Inspector, and in default of so doing, such person shall be liable to fine.

[Inspector how to proceed on receipt of notice of complaint.]

LXXXVIII. Whenever any Inspector of Laborers shall receive such notice in writing as aforesaid, or whenever any complaint of personal ill-usage or breach of any provision of this Act as aforesaid, shall be made to him by any laborer against his employer or any person acting for such employer, or whenever the Inspector shall have other reasonable grounds for believing that any such personal ill-usage or breach of any provision of this Act as aforesaid has been suffered by a laborer, such Inspector shall forthwith, if the place in which such offence has been committed is not situate within the limits of his own authority, give notice thereof in writing to the Inspector within the limits of whose authority such place is situated: and if such place be situated within the limits of his own authority, then such Inspector shall, so soon as conveniently may be, proceed to some place not more than ten miles in a direct line from the principal place of business of such employer, and make full enquiry into the matter complained of.

[Inspector may summon the complainant and his witnesses. Penalty for obstructing service of, or obedience to, summons.]

LXXXIX. For the purposes of such enquiry, it shall be lawful for any Inspector, if he think fit, to summon such laborer as aforesaid, as well as any witnesses; and if any employer shall in any way obstruct the service of, or obedience to, such summons, or if any witness summoned shall neglect to attend, such employer or witness shall be liable to fine.

[Inspector how to proceed if the complaint be untrue or frivolous.]

LXXX. If, upon such enquiry made on the complaint of a laborer, the Inspector shall be of opinion that the complaint is untrue or frivolous, he shall enter in his book the particulars of such complaint, and a short statement of the grounds of his opinion respecting it, and shall dismiss the complaint and in such case shall endorse on the contract of such complaint the number of days during which such complainant has been absent from work in consequence of such enquiry, and such number of

আইমের কোম বিধান সভার প্রযুক্ত মন্ত্রণালয়ের ইমপ্লেক্টরের মিকটে মালিশ করিতে চাহি, তবে যে ব্যক্তিকে সেই কথা কহা যাব তিনি আট-চলিশ মন্টের মধ্যে ইমপ্লেক্টরের মিকটে সেই বিষয়ের নিখিত সংবাদ পাঠাইবেন, মা পাঠাইলে সেই ব্যক্তি অর্থদাতের ঘোষণ হইবে ইতি।

[মালিশের সংবাদ পাইলে ইমপ্লেক্টরের যাহা কর্তৃত্ব তাছার কথা।]

৭৮ ধারা। মন্ত্রণালয়ের কোম ইমপ্লেক্টর যথম পূর্বোক্ত প্রকারের নিখিত সংবাদ পাব, কিম্বা কোম যত্নের যথম তাছার মিকটে আপন মুনিবের মাঝে কি সেই মুনিবের পক্ষে কর্তৃকারি কোম ব্যক্তির মাঝে পূর্বোক্ত প্রকারের অভ্যাসারের কি এই আইমের কোম বিধানসভারে মালিশ করে, অথবা কোম যত্নের অতি পূর্বোক্ত প্রকারের অভ্যাসার কি তাছার বিপক্ষে এই আইমের কোম বিধানসভার হইয়াছে, যথম সেই ইমপ্লেক্টর এমত অভ্যন্তর করিবার যুক্তিযুক্ত অন্য কারণ আমেন, তখন যে স্থানে ঐ অপরাধ হইয়াছে, তাহা যদি তাছার মিজ ক্ষমতাবলী সীমার অন্তর্গত মা থাকিল অন্য যে ইমপ্লেক্টরের সীমার অন্তর্গত থাকে তাছাকে তিনি ঐ বিষয়ের নিখিত সংবাদ দিবেন। যদি ঐ স্থান তাছার মিজ ক্ষমতাবলী সীমার অন্তর্গত থাকে, তবে তিনি স্ববিধিপ্রতি বত শীঘ্ৰ যাইতে পাবেন, ঐ মুনিবের কর্ম্মের অধ্যাম স্থানহইতে সোজাপথে সশ মাইলের অস্থিক কোম স্থানে গিরা সেই অবিবোগের সম্পূর্ণ অনুসন্ধান করিবেন ইতি।

[বাদিকে ও তাছার সালিদিগকে ইমপ্লেক্টরের আহ্বান করিতে পারিবার কথা, এবং আহ্বানপত্র দিবার কি ক্ষমতাবলীর কর্ম হইবার বাধা ক্ষয়াবার সত্ত্বের কথা।]

৭৯ ধারা। কোম ইমপ্লেক্টর উপযুক্ত আদ করিলে, তজ্জপ অনুসন্ধানের উপলক্ষে পূর্বোক্ত মন্ত্রণকে ও সালিদিগকে আহ্বান করিতে ক্ষমতাপূর্ণ হইবেন, এবং যদি কোম মুনিব তজ্জপ আহ্বানপত্র দিবার কি তদনুষায়ি কর্ম হইবার কোম বাধা ক্ষয়ান, কিম্বা সামৰ্জী আহ্বান করা প্রেমেও যদি উপর্যুক্ত হইতে বৈধিকী করে, তবে সেই মুনিবের কি সাক্ষির অর্থদাত হইতে পারিবে ইতি।

[মালিশ অসত্য কি তুল হইলে ইমপ্লেক্টরের যাহা কর্তৃত্ব তাছার কথা।]

৮০ ধারা। মন্ত্রণালয়ের মালিশক্তিমে উক্ত অনুসন্ধান হইলে যদি ইমপ্লেক্টরের বিবেচনায় ঐ অভিযোগ অসত্য কি তুল হয়, তবে তিনি আপন বহুতে সেই নালিশের ব্যাপক ও ভিবিধক আপনার সেই মন্ত্রণ হেতু সংক্ষেপে নিখিল বিবাদ ডিনমিস করিবেন। তজ্জপ ক্ষমে সেই অনুসন্ধান প্রযুক্ত বাসী যত দিন কর্ম্ম যাব মাই, তাছার সংখ্যা। তিনি ঐ বাদিক চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে নিখিলেন, ও বাসী যত ক্ষম শ্রেণী করিতে চুক্তি করিয়াছে, তাহা তত দিন পথ্যন্ত হাঙ্গি হইবে, ও পৃষ্ঠে যত দিন লেখা হইয়াছে স্বীকৃত উপযুক্ত কারণ ভিত্তি

days shall be added to the period for which such complainant had contracted to serve, and every such endorsement shall be conclusive evidence that such laborer has absented himself from his labor without sufficient cause during the number of days which shall be so endorsed.

[Inspector how to proceed if the complaint be well founded.]

LXXXI. If, upon such enquiry as aforesaid, any Inspector not being a Magistrate shall be of opinion that the complaint is well founded but not within his own cognizance under the powers conferred upon him under this Act, he shall without delay send the complainant and his witnesses to the nearest Magistrate, and such Magistrate shall thereupon deal with the case in due course of law.

[Compensation to be given if wages for more than two months are due.]

LXXXII. If, upon the complaint of any laborer, it shall be proved to the satisfaction of the Magistrate that the wages of such laborer have not been paid to him for a period of more than two months after they have become due, it shall be lawful for such Magistrate to award to such laborer the amount which shall appear to be then due to him; and also, by way of compensation, such further sum, not exceeding that amount, as shall appear to the Magistrate to be just; and, in case of default, the Collector shall, upon the requisition of the Magistrate, levy the entire sum in the manner prescribed in Section LXV.

[Contract to be cancelled if employer be convicted by the Court of Session, or be twice convicted by a Magistrate, of an offence against the laborer, or if wages be not paid for more than four months, or if laborer have been grossly ill-used.]

LXXXIII. If any employer, or any person placed in authority over any laborer by such employer, shall be convicted of any offence causing injury to the person or property of such laborer triable under the Code of Criminal Procedure by the Court of Session; or if any such employer, or other person as aforesaid, shall be twice convicted of any such offence against such laborer triable, under the said Code, by a Magistrate; or if it shall be proved before a Magistrate that the wages of such laborer have not been paid for a period of more than four months after they shall have become due; or if the Magistrate of the District shall, on the report of the Inspector, and after due enquiry, upon oath, in the presence of the parties, be satisfied that any laborer has been compelled to perform any labor while he was unfit for it, or

দিন আপন কর্তৃ থার নাই, এই পৃষ্ঠালিপি ইহার সিদ্ধান্ত অবাধ হইবে ইতি।

[অভিযোগ সত্য হইলে ইমপ্লাকুটের বাবা কর্তৃর তাছার কথা।]

৮১ থারা। যদি মাজিস্ট্রেটেরি কোম ইমপ্লেকুট পূর্বোক্ত প্রকারের অসুস্থানক্রমে সেই মালিল সত্য জান করেন, কিন্তু এই আইনক্রমে তাহার বে ক্ষমতা থাকে তামুসারে এই অভিযোগ তাহার বিচার্য নয়, তবে তিনি মালিলকারি সম্ভবকে ও তাহার সচিদিগ্দকে অবিলম্বে অতি মিকটেরুণ্টি মাজিস্ট্রেট সাহেবের মিকটে পাঠাইবেন, এবং উক্ত মাজিস্ট্রেট আইনের বিচারিত্বক্ষেত্রে সেই বিষয়ের বিচার করিবেন ইতি।

[তাই যামের অধিক কালের বেতন যাকী পারিবেন অভিশুরের কথা।]

৮২ থারা। কোম যজুরের অভিযোগক্রমে যদি মাজিস্ট্রেট সাহেবের ক্ষেত্রে অবাধ হয় যে এই যজুরের বেতন যে দিনে পাওনা হিল সেই দিন অবধি তাই যামের অধিক কাল গত হইলেও তাহাকে বেতন দেওয়া যায় নাই, তবে সেই সময়ে এই যজুরের খত টাকা পাওনা দৃষ্ট হয়, উক্ত মাজিস্ট্রেট তাহাকে তত টাকা মিলার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং এই টাকার অবধিক যত টাকা মাজিস্ট্রেট সাহেবের স্বার্য বোধ হয় জাতিগুরুণ্বক্ষণে তাহাকে তত টাকা মিলার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহা দেওয়া মা গেমে মাজিস্ট্রেট সাহেবের প্রার্থনাক্রমে কালেক্টর সাহেব এই আইনের ৬৫ ধারার মিছিন্তেমতে এই সম্মত টাকা আমার করিবেন ইতি।

[যজুরের বিপক্ষে মুনিবের অপরাধ দেশের আমালতে প্রমাণ হইলে, কিম্বা মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মতে হইবার অবাধ হইলে, কিম্বা চারিমাসের অধিক কাল বেতন মা দেওয়া গেলে, কিম্বা যজুরের অতি অত্যন্ত কর্তৃত্ববহুত হইলে উক্ত রহিত হইবার কথা।]

৮৩ থারা। মোকদ্দমার মোকদ্দমার কার্যাবিধানের আইনক্রমে মজুরের অর্থ কি সম্পত্তি হানি করিবে যে অপরাধ দেশের আমালতের বিচার্য হয়, যদি যজুরের অতি মুনিবের কিম্বা তাহার আজ্ঞাক্রমে এই যজুরের উপর কর্তৃত্ব করিবার ক্ষমতা অব্য যে ব্যক্তিকে দেওয়া গেল সেই ব্যক্তির ডক্টর অপরাধ অপরাধ স্বীকৃত হয়, কিম্বা উক্ত আইনক্রমে মাজিস্ট্রেটের ধারা তত্ত্ব বে অপরাধ বিচার্য হয় যদি এই যজুরের অতি এই মুনিবের কিম্বা পূর্বোক্ত অব্য ব্যক্তির সেই অপরাধ স্বীকৃত সপ্রমাণ হয়, কিম্বা এই যজুরের বেতন যে দিনে পাওনা হিল সেই দিন অবধি চারিমাসের অধিক কাল গত হইলেও তাহাকে দেওয়া যাব নাই ইহা বিল কোম যজুর বথন বিশেব কোম কর্তৃ করিতে অসম্ভব হিল তথম বলক্ষণে তাহার ধারা সেই কর্তৃ কর্তৃ কর্তৃ কর্তৃ প্রয়োগ এই মুনিবের মিয়ুক অব্য ব্যক্তি যজুরের প্রতি অত্যন্ত কর্তৃত্ববহুর করিবাক্ষে, কিম্বা মাজিস্ট্রেট যখি

has been subjected to gross ill-usage by such employer or any other person placed in authority over the laborer by such employer—it shall be lawful for the Magistrate, on the application of the laborer, in each of such cases, to cancel the contract of such laborer, and to award to him such compensation, not exceeding thirty Rupees, as the Magistrate shall think fit, and every such cancellation shall be certified by the Magistrate on the back of such contract, and such laborer shall then be at liberty either to enter into a fresh contract with any other employer, or to return to the District from which he was recruited.

[Penalty on laborer for absenting himself without sufficient cause.]

LXXXIV. Any laborer, who shall absent himself from his labor without sufficient cause, may, on conviction, be sentenced to lose all claim to wages or allowances during the period of such absence, and also to forfeit to his employer a sum not exceeding four annas for each day during which such absence shall have continued; and in case such absence shall have exceeded seven days, or in case such laborer shall have been already convicted of the same offence within a period of three months, such laborer shall be furthermore sentenced to rigorous imprisonment for fourteen days.

[Laborer deserting may be apprehended without a warrant. Proviso. Further Proviso.]

LXXXV. If any laborer shall desert or attempt to desert from his employer's service, such employer or any other person acting in his behalf may, without first procuring a warrant and without the assistance of any Police Officer (who, nevertheless, shall be bound to give such assistance if called upon to do so), apprehend such laborer wherever he may be found. Provided, nevertheless, that if such laborer be found in the service of another employer, he shall not be arrested without a warrant. Provided, also, that if such employer or other person shall not, within a reasonable time from the time of such apprehension, give the said laborer in charge at the nearest Police station, and there enter the charge upon which he shall have apprehended such laborer, the person so apprehending shall be liable to fine.

[Laborer, when made over to the Police, to be taken before the nearest Magistrate.]

LXXXVI. Any laborer so given in charge shall be made over to a Police Officer, who shall convey him, without delay, to the nearest Magistrate; and if the place from which such laborer is charged with having deserted be within the jurisdiction

ইমিস্কাটরের বিপ্লবিক্রিয়ে ও উভয় পক্ষের সাক্ষাতে শপথ সম্পত্তি উচিত অনুসন্ধান করিব। ইলা জহোদ্দমতে আলিতে পান, তবে এ প্রত্যেক স্থলে মার্জিট্রেট সাহেব মজুরের প্রার্থনাক্রমে তাহার চুক্তি রহিত করিতে পারিবেন, এবং তিশ টাকার অনধিক যত উপযুক্ত জাম করেন, ফতিপুরগুরুপে তাহাকে তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। চক্রিপত্র উদ্ধৃতে রহিত করা গেলে মার্জিট্রেট সাহেব পক্ষের পৃষ্ঠে সেই দর্শনের স্টিলিকট লিখিবেন তখন এ মজুর অম্য কোম মুলিবের সহিত স্থুল চুক্তি করিতে পারিবে, অথবা যে জিনাতে গৃহীত হইয়াছিল তথায় ক্রিয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[যে মজুর উপযুক্ত কারণ বিষ্ণা অনুপস্থিত থাকে তাহার সঙ্গের কথা।]

৮৫ ধাৰা। যদি কোম মজুর উপযুক্ত কারণ মা থার, তবে তাহার এ দোষ সম্মান হইলে যত কাল অনুপস্থিত তিশ তাহার ডত কালের বেতন ও উপরি পাইবার সমূহয় সাক্ষাৎ রহিত হইবে, এবং যত দিম অনুপস্থিত হিসে তাহাত দিম প্রতি চারি আলায় অনধিক অর্থসম্ম মুদ্রিকে দিতে হইবে, যদি সেই সামগ্ৰে মধ্যে যদি অন্যবাৰ তাহার নামে সেই অপৰাধের প্রমাণ হইব। ধাৰক, তবে এ সঙ্গে অধিক তাহার চৌক দিবপৰ্যন্ত কঠিন পৰিজ্ঞানসহিত কাৰাদণ হইবে ইতি।

[পলাতক সজুরকে ওয়ার্ন বিষ্ণা ধরিতে পারিবার কথা ও দুই উপবিধি।]

৮৬ ধাৰা। কোম মজুর যদি আগম মুলিবের কৰ্ম-হইতে পলায়ন কৰে কি পলাইবাৰ উদ্দেশ্য কৰে, তবে সেই মুলিব কি তাহাত পক্ষে কৰ্মকাৰি অন্য ব্যক্তি অংশে ওয়াৱাটে মা পাইলেও এবং পোলীসেৰ কোম কৰ্মচাৰিৰ সাহায্য ব্যতিৰেকেও মজুরকে যে ধাৰণা যাব সেখামে ধরিতে পারিবে। পোলীসেৰ কৰ্মচাৰিৰ সাহায্য চাহিলে তাহার সাহায্য কৰিতে হইবে। যদি সেই মজুরকে অন্য মুলিবেৰ লিকটে কৰ্ম কৰিতে দেখা যাব, তবে ওয়ার্ন বিষ্ণা তাহাকে ধরিতে হইব ম। যদি এ মুলিব কি পুরোকৃত অন্য ব্যক্তি তাহাকে ধরিলে পৰ উপযুক্ত সময়েৰ মধ্যে পোলীসেৰ লিকট থালাৰ সম্পৰ্ক কৰিব। তাহাকে যে অভিযোগে ধৰা গেল তাৰ লেখাইয়া মা দেস, তবে সেই মুক্তকাৰি ব্যক্তিৰ অর্থসত হইতে পারিবে ইতি।

[যদিৰ পোলীসেৰ হক্তে সম্পর্ক হইলে তাহাকে লিকটে মার্জিট্রেটেৰ লিকটে লইয়া যাইবাৰ কথা।]

৮৭ ধাৰা। কোম ব্যৱহাৰকে উভ পক্ষে ধরিব। ধাৰক সেগুৱা গেলে, তাহাকে পোলীসেৰ কোম কৰ্মকাৰকেৰ হক্তে সম্পৰ্ক কৰিতে হইবে। সেই কৰ্মকাৰক তাহাকে অবিলম্বে লিকট মার্জিট্রেটেৰ সম্মুখে লইয়া যাইবে। সেই মজুরেৰ নামে যে পোলীসেৰ পলাইবাৰ

of such Magistrate, he shall himself adjudicate upon the charge ; but if not, he shall forward the said laborer, under custody, to the Magistrate within whose jurisdiction such place may be situated, who shall adjudicate upon such charge.

[Enquires to be made on trial of charge of desertion.]

LXXXVII. In adjudicating on the charge, the Magistrate shall enquire into the cause of the alleged desertion, and for that purpose shall summon such witnesses as he may think necessary. If on such enquiry it shall appear to the Magistrate that the laborer deserted under a reasonable apprehension that his continuing to work in the place from which he deserted would be attended with risk to his life or health, the Magistrate shall (if satisfied that the ground for such apprehension has ceased to exist, or that the laborer may safely work elsewhere under his contract than at the place from which he deserted) make over such laborer to his employer. If on the enquiry the Magistrate shall be satisfied that the laborer could not continue to labor under his contract, whether at the place from which he deserted or elsewhere, without risk to his life or health, the Magistrate shall declare the contract of such laborer at an end, and the contract shall thenceforth absolutely cease and determine, save as regards the laborer's right to recover any arrears of wages due to him at the time of his desertion.

[Penalties for desertion and wrongful apprehension.]

LXXXVIII. If it be proved to the satisfaction of the Magistrate that such laborer has deserted from his employer's service without such reasonable apprehension as aforesaid, he shall be convicted and sentenced to rigorous imprisonment for a period not exceeding three months. If it be proved that the laborer deserted under such reasonable apprehension as aforesaid, or was otherwise wrongfully charged with desertion, the employer by whom or on whose charge or by whose order he shall have been apprehended, shall be liable to a fine, any portion of which may be awarded to such laborer.

[Provisions regarding desertion and unlawful absence to apply to desertion in transit.]

LXXXIX. All the provisions of this Act regarding the desertion or unlawful absence of laborers, shall be held applicable to laborers who shall desert while in transit to the District in which they have contracted to labor for hire ; and such laborers may be tried either in the District in which they may be apprehended, or in the District in

মালিশ হয়, তাহা মেই মার্জিট্রেটের বিচারাধিপত্তের অন্তর্গত থাকিলে, তিথি আগামি সেই মালিশের বিচার করিতে প্রস্তুত হইবেন, সতুরা এই হাস যে মার্জিট্রেটের বিচারাধিপত্তের অন্তর্গত, তাহার নিকটে প্রদর্শন করিবার সেই মতৰকে পাঠাইবেন ও সেই মার্জিট্রেট তাহার বিচার করিবেন ইতি।

[পলায়ন করিবার মালিশের বিচারকালে যে বিষয়ের অনুসন্ধান সহিতে হইবে তাহার কথা।]

৮৭ ধাৰা। এই অভিযোগের বিচার কালে, মার্জিট্রেট সাহেব কণ্ঠে পলায়নের কারণের সত্ত্বাম সন্দেহ। তৎপ্রেক্ষুক যে সালিদিগকে আবশ্যিক বোধ করেন তাকানিগাকে অন্তরাল করিবেন। পরে যদি যে স্থানহইতে পলায়ন করিল, সেই স্থানে কর্তৃ করিতে থাকিলে তাহার প্রাণের কি আছের হামিন সন্দৰ্ভে এমত বুক্তিশীল আশঙ্কা থাকাতে প্রকৃত পলায়ন করিল, মার্জিট্রেট সাহেব যদি পূর্বোক্ত অনুসন্ধান করিয়া ইহা আমিতে পাল, এবং এই আশঙ্কার দ্বাৰা কাৰণ ছিল তাহা একথে মাঝি, কিম্বা সতুর যে স্থানহইতে পলায়ন করিয়াছে উক্তিৰ কোৱা তাম এই চক্রিকান্দে লিঙ্গশক্তার কর্তৃ করিতে পারে, ইহা যদি কৈছোধ্যতে আছেন, তবে যুক্তিবের হস্তে বজ্জুক্ত সম্পর্ক করিবেন। যদুর যে স্থানহইতে পলাইল সেই কি অন্য আছেও আপনার চুক্তিক্রমে কর্তৃ করিতে থাকিলে অবশ্য তাহার প্রাণের কি আছের আশঙ্কা হইত, মার্জিট্রেট সাহেব সন্দৰ্ভে যদি ইহা অনুধাবতে আমিতে পাল, তবে তিনি সেই সন্দৰ্ভের চুক্তি বৃহিত হইল একাশ করিবেন। এ তৎক্ষণাত্মক এই চক্রিকান্দে বৃহিত ও শেষ হইবে। কিন্তু পলায়ন সময়ে তাহার যে বেতন বাকী ছিল তাহা পাইবার স্বত্ত্বপূর্বকে এই চুক্তি বস্তুত থাকিবে ইতি।

[পলাইবার ও অন্যান্যপূর্বক প্রতি করিবার সম্বন্ধের কথা।]

৮৮ ধাৰা। পূর্বোক্ত বুক্তিশীল আশঙ্কা মা থাকিলেও সেই সতুর আপন যুক্তিবের কর্তৃহইতে পলাইয়াছে ইহা যদি মার্জিট্রেটের ক্ষেত্ৰে প্রযোগৰতে প্রযোগ কৰা যাব, তবে তিথি তাহাকে মোক্ষী নিৰ্ণয় করিয়া তিনি যাসের অমুক্ত কালপর্যায়ে তাহার কঠিনগারিমসহিত কাৰণসত্ত্বে আজ্ঞা করিবেন। সেই সতুর পূর্বোক্ত বুক্তিশীল আশঙ্কা হেতুক পলায়ন করিয়াছে, কিম্বা তাহার মামে অন্যান্যতে পলায়ন করিবার অভিযোগ হইয়াছে, যদি এমত প্রমাণ হৈ, তবে যে যুক্তি তাহাকে ধৰিয়াছে কিম্বা যাহার মালিশ কি আজ্ঞাক্রমে তাহাকে ধৰা গিয়াছে সেই ব্যক্তিৰ অর্থমন্ত্র হইবে। এই টাকার কোম কংশ সতুরকে দিবার আজ্ঞা হইতে পাইবে ইতি।

[পলায়ন ও অন্যথায়তে অনুগ্রহাত্মক বিষয়ক দ্বিৰোধ হইতাছে তাহা পথে গমনকালীন পলায়নের অতি বৰ্ত্তিবার কথা।]

৮৯ ধাৰা। এই আইমে যত্নদেৱ পলায়ন কি ব্যবস্থাপূর্বক অনুগ্রহাত্মক বিষয়ক প্রতি বিষয়ে আহে দম্ভুতেৱা বেতন পাইবার আশাততে যে জিলাতে কর্তৃ করিবার চুক্তি করিয়াছে, তথায় গমনকালে পলায়ন করিলে তাহাদেৱ প্রতি সেই সকল বিষয় থাটিবে, এবং এই মজুরেৱা যে ফিলাতে থৰা পত্তে সেই ফিলাতে, অথবা চুক্তিক্রমে বেতনেৱ আশাততে যে জিলাতে অস

which under their contracts they are bound to labor for hire.

[Penalty for enticing away, harboring, or employing, laborers under contract to another person.]

X.C. Any person who shall knowingly and wilfully entice away, harbour, or employ any laborer, before such laborer shall have been lawfully released from his contract, shall be liable to a fine the whole or any portion of which may be awarded to the employer of such laborer.

[Expense of restoring a deserting laborer to be borne by his employer.]

XCI. Every employer who shall obtain a warrant for the arrest and return, or an order for the forwarding, of any laborer who may have deserted, shall pay the expense of the arrest and return of such laborer, and shall, before the said warrant is executed, deposit with the Magistrate who may issue such warrant or make such order, such sum as such Magistrate may in his discretion deem to be sufficient for defraying the expense of such arrest and return or forwarding.

[Portion of sentence may be cancelled if employer apply for return or laborer.]

XCII. It shall be lawful for the employer, or any person authorised to act for the employer of any laborer imprisoned for any offence under this Act, to apply to the Magistrate, at any time previous to the expiry of such sentence, that such laborer be made over to him for the purpose of completing his contract, and the Magistrate shall, in such case, make over such laborer, and shall cancel the remainder of the sentence passed on him, and shall endorse on the contract of such laborer a memorandum signed by him of such cancellation.

[Conviction not to operate as a release, but on expiry of sentence laborer to be made over to employer.]

XCIII. On the expiry of any sentence of imprisonment for any offence under this Act, it shall be the duty of the Magistrate to make over such laborer to any person appointed on the part of his employer to receive charge of him; and no conviction under this Act, or imprisonment under such conviction, shall be held to operate as a release to any laborer from the terms of his contract. Provided, nevertheless, that the period of imprisonment shall in no case be prolonged by reason of there being no person present on the part of the employer to take charge of the laborer at the expiry of his sentence, but such

করিতে বক্ত আছে সেই জিলাকে ডাহারের বিচার হইতে পারিবে ইতি।

[অন্যের কর্মহইতে যক্তিদিগকে কুসলাইয়া লাইবার কি আপ্রে কি কর্ম দিবার সত্ত্বে কথা।]

১০ থারা। যত্কার আইময়তে চুক্তিহইতে যুক্ত বা হইলেও, যদি কেই জাম ও ইচ্ছাপূর্বক তাহাকে যুস্লাইয়া লাইয়া যাব কি আপ্রে দের কি কর্ম দেব, তখে তাহাত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। এই সত্ত্বের সমূদ্র টাকা কি তাহাত কোম অংশ এই যজুরের মুদ্রিকে দিবার আজ্ঞা হইতে পারিবে ইতি।

[গোপ্যতক যজুরকে যুদ্ধীবের বিকট ফিরিয়া পাঠাই-বার খরচ যুদ্ধীবের দিতে হইবার কথা।]

১১ থারা। যত্কৃত পসাতক হইলে তাহাত যে যুদ্ধীব তাহাকে ধরিয়া আমিবার পরোয়ানা কি চালাব করিবার আজ্ঞাপত্র পাস, তিনি ঐ ধরিয়া আমিবার খরচ দিবেন। এবং যে মাজিট্রেট সাহেব এই পরোয়ানা দেম কি এই আজ্ঞা করেন তাহার বিবেচনার এই ব্যক্তির ফরিয়া আদাইবার কি চালাম করিবার ষড় খরচ হুলাইয়ে, এই যুদ্ধীব এই পরোয়ানা সাধন করিবার পূর্বে মাজিট্রেট সাহেবের মিকটে এই খরচ আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[যুদ্ধীব যদি যজুরের প্রভাগমনের আর্দ্ধ করেন, তবে সত্ত্বে একাশে রাখিত হইতে পারিবার কথা।]

১২ থারা। এই আইমের বিকট কোম অপরাধ-প্রযুক্ত বে কোম যত্কৃত করাবল্ক হয়, তাহার কার্য-সত্ত্বের কাল অভীত হইবার পূর্ব কোম সময়ে তাহাত যুদ্ধীব কি মেই যুদ্ধীবের পক্ষে কর্ম করিতে সমতাপ্রয় কোম ব্যক্তি মাজিট্রেটের কাছে এই যজুরের চুক্তিমতে কর্ম করিবার আজ্ঞা তাহাকে আপন হাতে সমর্পণ করিবার আর্দ্ধ করিতে পারিবেন। তাহা হইলে মাজিট্রেট মেই যজুরকে সমর্পণ করিয়া তাহার সাম্রাজ্য প্রচারিত সত্ত্বের অবশিষ্টাংশ রাখিত করিবেন। এবং মেই যজুরের চুক্তিত পৃষ্ঠে মেই রাখিত হইবার কথা নিখিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[মত মিশ্র হেতুক যুক্ত বা হইবার কিন্তু সত্ত্বের কাল গত হইলে যজুরকে যুদ্ধীবের প্রতি সমর্পণ করিতে হইবার কথা।]

১৩ থারা। এই আইমের বিকট কোম অপরাধ-প্রযুক্ত বে কারাদণ্ডের আজ্ঞা হয়, তাহাত শেষ হইলে পর যুদ্ধীব তাহাকে আমিবার বিমিত্তে যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাহাত হত্যে মাজিট্রেট সাহেবের মেই যজুরকে সমর্পণ করা কর্তব্য। এবং এই আইমক্রমে শেষ মিশ্র হইলে কি মেই মিশ্র প্রযুক্ত করাবল্ক হইলেও চুক্তির নিয়মহইতে যজুরের দ্বিতীয় মাঝ। গৱাঙ্গ সত্ত্বের কাল গত হইলে পর যাইতে যুদ্ধীবের পক্ষে কোম ব্যক্তি যজুরকে লাইয়া আইবার আজ্ঞা উপরিত সা-ধাকে, তথাপি কোমক্রমে কারাদণ্ডের কাল বাঢ়াইতে হইবে মা, কিন্তু তত্ত্বপ স্থলে যুদ্ধীবের প্রধান কর্ম-স্থানে যজুরকে পাঠান যাইবে ও পাঠাইতে যে খরচ লাগে তাহা এই আইমক্রমের অর্থদণ্ড আদায় করিবাক

laborer shall, in that case, be sent to the principal place of business of such employer, and the expense of such conveyance shall be levied from the employer in the manner provided under this Act for the recovery of the rates imposed under this Act.

[Sentence to be endorsed on contract. Periods of imprisonment and unlawful absence to be added to term of service.]

XCIV. The term of every unlawful absence from labor for which a sentence shall be imposed, and of every sentence of imprisonment for any offence under this Act, shall be endorsed on the contract, at the time of such sentence being passed, by the Officer passing it; and no such period of imprisonment or unlawful absence, so endorsed, shall be reckoned as part of the term for which the laborer is bound to serve: but such term shall extend to such further period as shall be equivalent to the aggregate amount of the imprisonments and unlawful absences so endorsed.

[If the Inspector believe any estate or part thereof to be unfit for habitation, a Committee shall be summoned.]

XCV. If an Inspector of Laborers shall at any time have reason to believe that any estate or portion of an estate situated within the limits of his jurisdiction, is by reason of climate or situation unfit for human habitation, such Inspector shall give notice in writing of his opinion to the Magistrate of the District, and such Magistrate shall forthwith summon a Committee to enquire into the fitness of such estate or portion thereof for human habitation. Such Committee shall consist of the Magistrate, the Inspector of Laborers, the Medical Officer of the District, and at least one Employer of Laborers resident in the District. Such Committee shall proceed, with as little delay as possible, to inquire into the healthiness of the estate or portion thereof to which the Inspector's Report has reference, and shall hear such evidence on the subject as the owner of such estate or portion of the estate as aforesaid, or the Employer or Inspector, may desire to place before it; and, if such Committee shall be of opinion that such estate or any portion thereof is unfit for human habitation, it shall record a finding to that effect; and the contract of every laborer who shall have contracted to serve on such estate shall thereupon be null and void as regards such estate or such portion thereof. Provided, however, that every such contract shall continue valid with regard to any other portion of such estate, or to any other estate of the same Employer.

विद्यानूसारे शुद्धीचेह आठने आकार कडा याईने
हेति ।

[চুক্তির পৃষ্ঠে মণাঞ্জা লিখিবার কথা, এবং কানু-
বাশের ও দ্যবস্থাবিকল্প অনুপচামের কাল চুক্তিষ্টিত
অস্কালে যোগ করিবার কথা ।]

୧୫ ବାରୀ । କର୍ମେ ଅନୁପଶୁକ୍ତ କାରଣେ ଉପହିତ ମାଧ୍ୟାକାତେ ଦତ୍ତେର ଆଜ୍ଞା । ହିଁଲେ ସଜ୍ଜିତ ସତ କାଳ କର୍ମେ ଅନୁପହିତ ଛିଲ, ଏବଂ ଏହି ଆଇମରିକର୍କ ଅଗ୍ରାଧ ହେତୁକ କାରାମତ ହିଁଲେ ସତ କାଳ କାରାବଳ ହିଁଯାଇଛେ, ସେ କାର୍ଯ୍ୟାକାର୍ତ୍ତକ ଦତ୍ତେର ଆଜ୍ଞା କରେଲ ତିଥି ଏହି ଆ ଜୀ କର୍ମ ମହିମେ ଚୁକ୍ତିର ଶୁଠେ ଏହି କାଲେର କଥା ଲିଖିବେନ । ଏବଂ କାରାବଳ ହଇବାର ଓ ଅର୍ଦ୍ଦଧିତେ ଅନୁପହିତ ହଇବାର ସତ କାଳ ମେହି ଚୁକ୍ତିର ଶୁଠେ ଲେଖି ଥାକେ ତାହା ଏହି ମଜ୍ଜିରେ ମଜ୍ଜିରୀ କରିବାର କାଲେର ମଧ୍ୟେ ଥିବା ବାହିବେ ଥା । ଏହି କାଳ ମୋଟେ ଧରିବା ସତ ଦିନ ହର ମଜ୍ଜି କରିବାର ନମ୍ବର କିମ୍ବା ମିଳ ମୁହଁ ହିଁଲେ ହେତି ।

କୋମ ବାଡ଼ୀ କି ତାହାର କୋମ ଅଂଶ ବାସେର
ଅନୁଗ୍ରହୀତ ଇନ୍‌ଟେପେକ୍‌ଟିଟେର ଏବଂ ବିଶ୍ୱାସ ହଦିଲେ କରିଛି
ଆମ୍ବାମ କରିବାର କଥା ।

৯৫ থারা। যজ্ঞদের কোম ইন্দ্রিয়কূটের ক্ষমতা
যে শৰ্য্যাত্ম ব্যাপী সেই সীমাত্ব যথাগত কোম বাড়ির
জলবায়ুত কি চতুর্ভিপ্রে ঘোমের দোবপ্রযুক্ত মেই বাড়ী
মহুয়াবাসের উপযুক্ত নয়, যদি কোম সবচেয়ে
তাহার এইরূপ বিশ্বাস করিবার কারণ থাকে, তবে
তিনি জিলার মাখিট্টেট সাহেবের মিকটে আশনার
মত লিখিয়া আমাইবেন। তৎপ্রযুক্ত এই বাড়ী কি তাহার
ঐ অংশ মহুয়াবাসের উপযুক্ত কি মা মাখিট্টেট
সাহেব ইহার অনুমত্বান্ব লইয়ার অন্তে। তৎপ্রাপ্ত করিয়া
আবাস করিবেন। মাখিট্টেট সাহেবকে এবং শৰ্য্যাত্
মেড় ইন্দ্রিয়কূটেরকে ও জিলার ডাক্তার সাহেবকে এবং
যজ্ঞদের যে মূলীবেদা এই আদেশ বাস করেন তাহার
মধ্যে স্থূলকল্পেক্ষে জমকে লইয়া এই কমিটী হইবে।
ইন্দ্রিয়কূটের রিপোর্ট এই বাড়ীর কি তাহার যে অং
শের উপরে হইয়াছে তাহার পাঞ্চাঙ্গকলা বিষয়ে
এই কমিটী সাধ্যমতে অবিলম্বে অনুমত্বান্ব লইতে
প্রবর্ত্ত হইবে। এবং এই বাড়ীর কি তাহার উক্ত
অংশের পামী ও মূলীবেদ ইন্দ্রিয়কূটের কমিটীর সম্মুখে
যে সাক্ষ উপরিত করেন তাহার স্বত্ত্বান্বিত
করিবেন। তাহা হইলে যে প্রত্যোক মতৰ এই বাড়ীতে কৰ্ম
করিবার চুক্তি করিয়াছে, মেই বাড়ীর কি মেই অংশের
সম্পর্কে তাহারদের মেই চুক্তি ব্যৰ্থ ও দ্রুতিত হইবে।
কিন্তু মেই বাড়ীর অস্য কোম তাণ্ডৰ সম্পর্কে কিম্বা
মেই মূলীবেদের অস্য কোম বাড়ীর সম্পর্কে মেই চুক্তি
ইচ্ছা কৰিবে ইতি।

[Act not to apply to domestic servants or to laborers proceeding alone.]

XCVI. None of the provisions of this Act shall apply to domestic servants, nor to any laborer proceeding alone, or accompanied by his family only, to the said Districts, nor to any number, less than twenty, of persons intending to serve for hire in the said Districts, proceeding together to the said Districts without the intervention, direct or indirect, of a Recruiter, or of a Contractor.

(Penalty for any offence not specially provided for.)

XCVII. For every offence against the provisions of this Act for which no special amount of fine is hereinbefore appointed, the offender shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees. Wherever in this Act no special term of imprisonment is appointed in default of payment of the fine, the offender shall be liable to imprisonment for a term not exceeding one month.

[Procedure.]

XCVIII. All offences against this Act committed without the town of Calcutta, shall be heard and determined according to the provisions of the Code of Criminal Procedure, and all offences against this Act committed within the said town shall be heard and determined by a Police Magistrate of the said Town according to the provisions of the Law regulating the hearing and determination of offences within the said Town, which shall for the time being be in force.

[Levy of penalties.]

XCIX. The provisions of Sections 64, 67, 68, and 69 of the Indian Penal Code, and of Section 61 of the Code of Criminal Procedure, shall apply to all fines for the imposition of which authority is given by this Act, and this Act shall be read as if the same Sections had been re-enacted herein.

[Repeal of Acts.]

C. Act III of 1863 and Act VI of 1865 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council shall, from and after the commencement of this Act, stand and be repealed except as to any rights or liabilities accrued before the commencement of this Act.

[Commencement of Act.]

CL. This Act shall commence and take effect from the 1st day of July 1867.

(Government Gazette, 2nd July 1867.)

[বরের চাকরের ক্ষেত্রে কিম্বা একসা গমনকারি সত্ত্বের
প্রতি এই আইন মা ব্যবহার কথা।]

১৬ থারা। বরের চাকরের ক্ষেত্রে কোন মন্তব্য একসা কি কেবল সপ্তাহবারে উক্ত অবেশে গমন করিলে, কিম্বা বিশ জনের হ্যান মন্তব্য, স্পষ্টভাবে কি চক্রান্তে সংগ্রাহকের কি কন্ট্রাক্টরের কোন সহায়তা বিমা উক্ত ক্লিয়েটে বেতনের মিহিতে স্কুলী করিবার উচ্চে-
শে গমন করিলে, এই আইনের বিধান তাহাদের প্রতি
ব্যাপ্তিব সা ইতি।

[যে অপরাধের স্বষ্টিবিধান মা ইয়াছে তাহার,
দণ্ডের কথা।]

১৭ থারা। এই আইনের বিধান সত্ত্বের অর্থ-
সভের আজ্ঞা ইয়েও যত টাকা দণ্ড হইবে এই কথা
ইয়ার পূর্বে কোন থারাকে মিহিত না থাকিলে
অপরাধির হই শত টাকাপর্যন্ত দণ্ড হইবে। এই
আইনের যে স্থলে দণ্ডের টাকা না দেওয়া অযুক্ত
কারাদণ্ডের বিধান হইল সত্ত্বে সময় মিহিত মা
থাকে সেই স্থলে অপরাধির এক মাসের অনধিক
কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[কার্য প্রণালীর কথা।]

১৮ থারা। কলিকাতা মগন্তের বাহিরে এই আই-
নের বিপরীত কোন অপরাধ করা গেলে সেই অপ-
রাধের অভিযোগ কৌসল্যারী শোকদম্বার কার্যাবিধি-
নের আইনের বিষয়মত্তে অবগ ও বিচার করা
হইবে। এবং কোন অপরাধ যা মগন্তের মধ্যে করা
গেলে, উক্ত মগন্তের সত্ত্বে অপরাধ শুমিবার ও মিন্ন
করিবার যে আইন বে সত্ত্বে চলম হয় সেই আইনের
বিধানসূত্রার উক্ত মগন্তের পোলীসের কোন থারি-
ক্সে এ অপরাধ শুমিবা নির্মাণ করিবেন ইতি।

[দণ্ডের টাকা আদার করিবার বিধি।]

১৯ থারা। এই আইনের শক্তিক্রমে থে সকল অর্থ-
সভের আজ্ঞা ইয়াছে তাহার প্রতি কারুক্তবচৌর দণ-
ড়িবিধির আইনের ৩৪, ৪৭, ৬৮ ও ৬৯ থারাত এবং কৌস-
ল্যারী শোকদম্বার কার্যাবিধানের আইনের ১১ থারাত
বিধান বর্ত্তিবে, এবং সেই সকল থারা যেম এই আই-
নেও অকাল হইয়াছে এই ভাবে এই আইন পাঠ
করিতে হইবে ইতি।

[যেই আইন উক্ত হইবে তাহার কথা।]

২০০ থারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সত্ত্বাবধি
যুক্তভাবিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শৈযুক্ত মেল্লেন্ট গবর্নর
সভেরে প্রচারিত ১৮৬৭ সালের ৩ আইন ও ১৮৬৮
সালের ৬ আইন উক্ত হইবে ও রহিত থাকিবে।
কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্বে যে কোন থার-
ক্স কি সাম বর্ত্তিয়াছে তখিবারে উক্ত হইবে না ইতি।

[এই আইন যে সত্ত্বাবধি প্রচলিত হইবে তাহার
কথা।]

২০১ থারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের খ্লাই মা-
সের অথব মিয়াবধি প্রবল হইবে ইতি।

SCHEDULE A.—(referred to in Section V.)

CONTRACTOR'S LICENSE.

Office of the Superintendent of Labor Transport at

A. B. is hereby licensed to act, within the local limits of my authority, as a Contractor for engaging and supplying persons for the purpose of laboring for hire in the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet,—under Act of 1867 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of

(Sd.) C. D.,
Superintendent of Labor Transport.

SCHEDULE B.—(referred to in Section X.)

RECRUITER'S LICENSE.

Office of the Superintendent of Labor Transport at

A. B. is hereby licensed to act on behalf of E. F. as a Recruiter for engaging or inducing persons to proceed to the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, for the purpose of laboring for hire,—under Act of 1867 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of

(Sd.) C. D.,
Superintendent of Labor Transport.SCHEDULE C.—(referred to in Section
LXXIV.)

Rs.

Price of discharge within first year of contract					... 90
Ditto	ditto	ditto	second	ditto	... 60
Ditto	ditto	ditto	third	ditto	... 50

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[পর্যন্তে গোড়ে । ১৮৬৭। ২ জুলাই ।]

১ ধারার উল্লিখিত A চিহ্নিত কর্তবীয়।

কন্ট্রাক্টরের অনুমতিপত্র।

অমুক দ্বারা মজুরদের চালান করিবার সুপরিটেন্ডেন্টের সাহেবের আকিস।

আইন ও ব্যবস্থা কর্তৃপক্ষের অনুমতি মেটে-মেট গবর্নর সাহেবের মন্ত্রিসভার ১৮৬৭ সালের অমুক আইনসভার ঐঅমুক এতচারা আসাম ও কাছাকাছি ও ছিলট জিলাতে বেতদের জন্য পরিষ্কার কর্তৃপক্ষের লোকদিগকে নিযুক্ত করাইবার ও শুটাইবার জন্য আবার অক্ষয়াধীন মৈশের মধ্যে কন্ট্রাক্টরের কর্তব্য করিতে অনুমতি প্রাপ্ত হইয়াছেন।

এই অনুমতিপত্র অসাকার তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর প্রযৱল থাকিবে।

সাল তা।

অমুক।

মজুর চালান করিবার সুপরিটেন্ডেন্ট।

২ ধারার উল্লিখিত B চিহ্নিত কর্তবীয়।

মজুরসহায়কের অনুমতিপত্র।

অমুক দ্বারা মজুর চালান করিবার সুপরিটেন্ডেন্টের আকিস।

আইন ও ব্যবস্থা কর্তৃপক্ষের অনুমতি মেটে-মেট গবর্নর সাহেবের মন্ত্রিসভার ১৮৬৭ সালের অমুক আইনসভতে বেতদের জন্য পরিষ্কার করিবার মিমিতে মোকদিদিগের সঙ্গে আসাম ও কাছাকাছি ও ছিলট জিলাতে গাইবার কর্তার কর্তৃপক্ষে ও তাহাদিগকে জনগ্রামে কর্তৃপক্ষের জন্য ঐঅমুকের পক্ষে ঐঅমুক মন্ত্রসহায়কের কর্তব্য করিবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন।

এই অনুমতিপত্র অসাকার তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর প্রযৱল থাকিবে।

সাল তা।

সি.ডি.,
মজুর চালান করিবার সুপরিটেন্ডেন্ট।

৩ ধারার উল্লিখিত C চিহ্নিত কর্তবীয়।

চুক্তির প্রথম বৎসরের মধ্যে ১০০ টাকা মিলে মুক্তি প্রাপ্তি।

চুক্তির দ্বিতীয় বৎসরের মধ্যে ১০০ টাকা মিলে মুক্তি প্রাপ্তি।

চুক্তির তৃতীয় বৎসরের মধ্যে ১০০ টাকা মিলে মুক্তি প্রাপ্তি।

জে.পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে বজদেশের গবর্নরেটের
আমিস্ট্রেট মেজিস্ট্রেট।
JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

**CIRCULAR ORDERS OF THE
BOARD OF REVENUE, L. P.**

JUNE, 1867.

No. 1.

District Officers are hereby requested to furnish the Board, by the 5th July, with a Return of License Tax Collections, under Act XXI of 1867, for the month of June, and to continue the submission of monthly Returns of the Collections on the 5th of each ensuing month.

2. The Superintendent of Stationery will supply each District Officer, at once, with 12 copies of the form of the Return, which is numbered VIA.

3. The following addition under head *Monthly* is to be made to the "Appendix" at page 262 of the Board's Rules:—

VIA. License Tax Collections.

No. 2.

The Board, under instructions from Government, published the following remarks of the Legal Remembrancer, in the case of the Collector of Rungpore *versus* Prosono Coomar Tagore, for the guidance of all Officers subordinate to them. All similar cases instituted on behalf of Government, for the resumption of fisheries in navigable rivers, should be abandoned.

No. 7.

Collector of Rungpore, Plaintiff,
versus

Prosono Coomar Tagore, Defendant.

This suit was instituted to establish the right of Government to the possession of the fisheries of the Berhampooter, a navigable river, but both Courts have decided that by reason of the zemindar's possession of the subject of dispute for a period of sixty years, the Government claim was barred. The suit was instituted with the concurrence of the Board of Revenue, and has a tentative measure to bring the claim to such fisheries, which the Revenue Officers, acting upon the instructions of the local Government issued in 1859, have in various ways endeavouring to enforce for the past five years, to a final issue. Our contention was that inasmuch as the fishery was in a navigable river which formed no part of the permanent settlement and which was a public thoroughfare, no exclusive right of property

**বহুপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের
সন্তুষ্টি অক্ষয়।**

১৮৬৭ সাল জুন মাস।

১ মধ্য।

জিলার কর্মকারকদের প্রতি এই আদেশ ইষ্টিতেছে, লাইসেন্স টাকার উপলক্ষে ১৮৬৭ সালের ২১ আইন মতে যত টাকা কর্তৃ মাসের নিয়মিতে আদায় করা গিয়াছে তাহারা তালীই মাসের ৫ তারিখ পর্যায়ে বোর্ডের তাহার রিটেন প্রেতন করেন। ও তৎপরে প্রতি মাসের ৫ তারিখ পর্যায়ে এই আদায় করা টাকার রিটেন মাসের অর্পণ করিতে থাকিবেন।

২। এই রিটেনের ৬A মধ্যে। ফেশমেনের শুগরিন্টেনেট সাহেব অবিলম্বে জিলার প্রত্যেক কর্মকারককে এই রিটেনের ১২ খামা দিবেন।

৩। বোর্ডের বিধি প্রতিক্রিয়ে ২৬২ পৃষ্ঠায় যে "ক্রোকুপত্র" প্রকাশ হইয়াছে তাহার মালিক রিটেনের পথে এই অধিক কথা দিতে হইবে।

৬A. লাইসেন্স টাকামূলের উপলক্ষে আদায় করা টাকা।

২ মধ্য।

রঞ্জপুরের কালেক্টরের সাহেব যে মৌকদ্দমায় বাসী ও বাহু অসমুক্ত তাকুর প্রতিবাদী হিলেন, সেই মৌকদ্দমায় রাজকোষ মৌকদ্দমায় প্রয়োজক সাহেব বিচ্ছিন্নিত কথা প্রকাশ করিয়াছেন। বোর্ডের সাহেবেরা গবর্নমেন্টের আদেশামূলকে আপমারদের অধীন সকল কর্মকারকের উপরেখের নিয়মিতে এই কথা প্রচার করিতেছেন। নৌকাগুরুর মনোভে জলকর বাজেরাণ্ড করণার্থ তত্ত্ব যে সকল মৌকদ্দমা গবর্নমেন্টের পক্ষে উপর্যুক্ত করা গিয়াছে তাহা ড্যাগ করা কর্তৃব্য।

৭ মধ্য।

রঞ্জপুরের কালেক্টর বাসী।

১। অসমুক্ত তাকুর প্রতিবাদী।

মৌকাদ্দম গবর্নমেন্ট মনে যে জলকর আছে গবর্নমেন্টের তাহা অধিক্ষয় করিবার অস্ত ছাপমার্থে এই মৌকদ্দমা উপস্থিত করা গেল। কিন্তু এই বিদাদীয় বিষয়ে বাইট বৎসর অবধি অধিদায়ের অধিকারে আছে এই প্রযুক্ত গবর্নমেন্টের সাওয়া কক্ষ হইল উভয়-আদালতের এই নিষ্পত্তি। স্থানীয় গবর্নমেন্ট ১৮৫৯ সালে যে উপরেখে অদাম করিয়াছিলেন, রাজক্ষেত্র কর্মকারকেরা তামুসারে কর্ম করিয়া গড় পাঁচ বৎসরাবধি জলকরের উপর গবর্নমেন্টের সাওয়া নাম। একারে বলবৎ করিতে চেষ্টা করিয়াছেন। পরে এই বিষয়ের পরীক্ষা পূর্বক সেই সাওয়ার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইবার তৈয়া রেবিনিউ বোর্ডের সমতিক্রয়ে এই মৌকদ্দমা উপস্থিত করা গেল। আদায়দের এই আপত্তি, মৌকাদ্দম গমনীয় মনী চিরকালীন বন্দোবস্তের মধ্যে যাই বাধা নাই, তাহা সর্বাধিক্ষেত্রে মনীর পথ-স্থল। এই মনোভে জলকর আছে। অতএব তাহাকে ব্যক্তি বিশেষের প্রতি আমিন্দের একমাত্রস্বত্ত্ব বর্ত্তিতে

in it could be vested in any individual; that, previous to the assertion of its rights over the fishery, any person exercising the rights of possession was a mere trespasser, and could not shew good title on the ground of adverse possession, antecedent to the period at which the Government asserted its right to the usufruct of the fishery; and that as this period dated from the promulgation of the Government Order, regarding the assumption of possession of fisheries of navigable rivers, our suit was well within time; the limitation question was decided against us by the superior Appellate Court, as we were not prepared to shew that we had had possession of the fishery within sixty years of the date of our suit.

It has been determined that it is inexpedient to prosecute the claim any further.

I was not hopeful of succeeding in the prosecution of this claim from the first, but the original orders of Government, regarding the resumption of fisheries in navigable rivers, seemed to require that the decision of the ultimate Court of Appeal in this country should be obtained on the question of the rights of the State in every form in which they could be prosecuted with any chance of success.

Practically little has been lost by the abandonment of these cases, as in the only instance* in which the right to the fisheries of navigable rivers has been asserted without opposition, the Revenue Officers find it almost impossible to utilize the right through difficulty of making any settlement which can defend the Government interest in the fisheries against trespassers.

No. 8.

The following addition is made as Clause 5A at page 81 of the Board's Rules:—

5A. It should be borne in mind, with reference to Section 61, Act XXV of 1861, (Code of Criminal Procedure) that imprisonment under Section 8, Act XXIII of 1860, in default of payment of fine or forfeiture, adjudged under the Excise Laws,† does not liquidate the fine or forfeiture; and the adjudicating Magistrate should whenever such fine or forfeiture is not paid, be moved to issue his warrant for the levy of the amount by distress and sale of the moveable property of the offender under the said Section 61, Act XXV of 1861.

* River Hooghly.

† See Sutherland's Weekly Reporter Criminal Letter, Vol. III., pp. 19 and 21.

[পর্যবেক্ষণ পত্রিকা । ১৮৬১। ২ জুন।]

শারে সা। অলকরের উপর গবর্নমেন্টের অস্ত একাধি
হইবার পূর্বে, অধিকারিত্ব অস্তুয়ে যে ব্যক্তি কার্য
কর্তৃতেম তিনি অধিকার প্রবেশক শাত্র হিসেবে,
এবং গবর্নমেন্ট এ স্থানহীনতে যে সময়ে অলকর প্রাপ-
ণের অস্ত বাক্ত করিয়াছিলেন তৎপূর্বে কোম ব্যক্তি
অধিকার হেতুক তথিক বলবৎ অস্ত দেখাইতে পারি-
লেন না। মৌকাদি গমনীয় সদীর অলকর বাজেরামুক করণ
বিষয়ে গবর্নমেন্টের এই হস্তুম যে সময় আচার করায়ার
আমারদের মেয়াদ মেই সময় অবধি, অতএব
আমারদের মোকদ্দমা মেয়াদের বধে উপরিত কর্তৃ
গিয়াছিল। কিন্তু মোকদ্দমা করিবার তারিখের পূর্বে
হাইট বৎসরাবধি এই অলকর আমারদের অধিকারে ছিল
ইহা দেখাইতে না পারাতে উপরিত আপীল
আদালত আমারদের বিষয়ে মেয়াদের বিবাদ দিস্তু-
করিলেন।

মিন্ট হইয়াছে যে এই সাওয়া প্রবল কর্তৃপক্ষে অধিক
উদ্বেগ করা বিহিত নয়।

এই সাওয়া প্রবল করিবার উদ্বেগ সকল হইবে
অথবা আমার এস সাওয়া হিল সা। কিন্তু
মৌকাদি গমনীয় সদীতে অলকর বাজেরামুক করণ বিষয়ে
গবর্নমেন্টের অস্তের কোম আপত্তি হয় মাট, কিন্তু অল-
করে গবর্নমেন্টের অস্ত যে বলোবস্তুয়া অধিকার
অবেশিদের হইতে রক্ষা পাইতে পারে এমত বলোবস্তু
করা সুক্ষিমপ্রযুক্তি রাখিবের কার্যকরকেরা মেই
বস্তুয়া সক্ষ প্রাপ্ত হওয়া প্রায় অসাধ্য দেখিতাহেন।

ঐ সকল মোকদ্দমা ত্যাগ করণেতে কার্যপক্ষে
অত্যুপ ক্ষতি হইয়াছে। যে হেতুক এক ছলে মৌ-
কাদি গমনীয় সদীতে তাগিরদীর অসকরে
গবর্নমেন্টের অস্তের কোম আপত্তি হয় মাট, কিন্তু অল-
করে গবর্নমেন্টের অস্ত যে বলোবস্তুয়া অধিকার
অবেশিদের হইতে রক্ষা পাইতে পারে এমত বলোবস্তু
করা সুক্ষিমপ্রযুক্তি রাখিবের কার্যকরকেরা মেই
বস্তুয়া সক্ষ প্রাপ্ত হওয়া প্রায় অসাধ্য দেখিতাহেন।

ও সময়।

হোটের বিহি পুতুকের ১১ পৃষ্ঠার ৫A শারা বলিয়া
মিসিনিথিত কথা মিতে হইবে।

৫A। ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের অর্থাৎ কৌজদারী
মোকদ্দমার কার্য বিধামের আইনের ৬১ ধারার উপ-
লক্ষে এই কথা বলে রাখিতে হইবে যে, আবকারী আই-
নমতে* কোম ব্যক্তির অর্থসত্ত্ব কি সম্পত্তিদণ্ড দিবার
আজ্ঞা হইলে, এ তাহা শাস্তি প্রযুক্ত ১৮৬০ সালের
২০ আইনের ৩ ধারায়তে কারাদণ্ড হইলে, মেই কার্য-
দণ্ডার। অর্থসত্ত্বের কি সম্পত্তিদণ্ডের পরিষ্কার হয় সা।
অঙ্গৰ যদি অর্থসত্ত্ব কি সম্পত্তিদণ্ড না মেওয়া হায়,
তবে বে দাখিলেট সাহেব বিচার করিলেন ১৮৬১
সালের ২৫ আইনের উক্ত ৬১ ধারাক্রমে তিনি অপ-
রাধির সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া উক্ত টাকা
আদায় করণার্থে পরওয়ানা আরো করেন তাহার মিকটে
এই আর্থমা করা কর্তব্য।

* সন্দুলত সাহেবের উইকলী রিপোর্টেরের মৌক-
দারী সংক্ষাত পত্র। স্বালমের ১৯ ও ২১ পৃষ্ঠা।

No. 4.

In order to avoid confusion and any omissions in the distribution of the Forms of Return of Stamp Duty levied under Schedule B, Section 6 of Act XXVI of 1867, required for the Supreme Government, Commissioners are informed that the Board have directed the Superintendent of Stationery to provide the forms which will be sent to them for distribution to the several Officers in their respective divisions who are subordinate to the Board. Commissioners should at once inform the Superintendent of the number of forms required.

No. 5.

Add after the word arbitrator in line 3 of Rule 2, Section VI, Chapter I of the Revenue Rules, the words "appointed under Section XI," and omit the word "however."

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

No. 2342.

From the Under-Secretary to the Government of Bengal, to the Registrar of the High Court,—
(dated Fort William, the 9th April 1867.)

I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 1014, dated the 1st instant, and to reply to inform you that the toll of 3 pies each, levied at the bars on District Roads and Bridges from Peons of Civil Courts employed in the service of processes, may, as proposed by the Hon'ble Judges of the High Court, be debited to the Peons' Fee Fund.

(Sd.) A. MACKENZIE,
Under-Secy. to the Govt. of Bengal.

CIRCULAR No. 14.

Circulated for the information and guidance of the Civil Authorities in the Lower Provinces, with reference to Act VIII of 1851, and Act XV of 1864.

By Order, &c.,

(Sd.) L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

High Court, &c.,
The 25th April 1867.

No. 340.

From the Accountant-General, Bengal, to the Registrar of the High Court,—(dated the 16th May 1867.)

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter, No. 1124, dated the 8th April,

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

৫ মুদ্রণ।

১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের ৬ ধাৰাৰ B চিহ্নিত তক্ষণীয়তে ইটাপ্পোৱ যে মানুল আদায় হয়, সুপ্রীম গবৰ্ণমেন্টেৰ মিহিতে তাহাৰ টিটৰ্প পাওয়া আয়োজন। সেই রিটৰ্প লিখিবাৰ পাঠ দিলি কৰণে কোন গোল কি চূক লা হৈ এই মিহিতে কথিসূচিৰ সাহেবদিগকে জাত কৰা যাইতেছে যে বোর্ডেৰ সাক্ষেত্ৰী তাহারদেৱ খণ্ডেৰ যথোৱাৰ্ডে অধীন লাভ কৰ্মকাৰকদিগকে দিব্যত অন্য টেশনৰিৰ সুপসিটেণ্টেন্ট সাহেবকে তাহাদেৱ মিকটে ঔ পাঠ প্ৰেৰণ কৰিতে আজৰ কৰিবাহেম। উজগ যত পাঠ আয়োজন হৈ সুপসিটেণ্টেন্ট সাহেবকে কথিসূচিৰ সাহেবেৱদেৱ অগোৱে জাত কৰা উচিত।

৫ মুদ্রণ।

ডাক্ষিণসমাজৰ বিধি পৃষ্ঠাক্ষেত্ৰে ১ খণ্ডেৰ ১ অধ্যাবেৰ শিথিৰ ২ ধাৰাৰ ৩ পঞ্জিতে যথোৱা এই শকেৰ পূৰ্বে “১১ ধাৰায়তে মিযুক্ত” এই কথা দিতে হইবে ও “কিঞ্চিৎ” শব্দ ক্ষেত্ৰে।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

বঙ্গদেশ কোর্ট উলিয়াম রাজধানীৰ হাই কোর্টেৰ সন্মুক্তনৰ অভিন্ন।

২৩২ লক্ষণ।

হাই কোর্টেৰ রেজিস্ট্ৰাৰ সাহেবেৰ মিকটে বঙ্গদেশেৰ গবৰ্ণমেন্টেৰ ছোট সেক্রেটাৰী সাহেবেৰ পত্ৰ।

ফোট উলিয়াম ১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রিল।
আপৰকাৰ বৰ্কুমান মাসেৰ ১ তাৰিখেৰ ১০১৪ মুক্তিৰ পত্ৰ আপ হইয়া এই উক্ত দিলাম। মেনুৱাৰী আদালতেৰ পেয়াদাতা গৱণ্যামা জাৰী কৰিতে গেমে, জিলাৰ রাজপথেৰ ও সৈকোৱ উপৰ মানুল আদায় অনুবার স্থানে তাহারদেৱে ১ পয়সা কৰিয়া যে মানুল মিহিত হয়, হাই কোর্টেৰ যাব্দ্যবৰ অজ সাহেবেৱদেৱ অন্তৰমতে ঔ পয়সা পেয়াদাদেৱ ফী খণ্ডেৰ হিসাবে অনুচ্ছেদ যাইতে পাৰিবে।

এ মাক্ষিকি,

বঙ্গদেশেৰ গবৰ্ণমেন্টেৰ ছোট সেক্রেটাৰী।

১৪ নং সন্মুক্তনৰ।

১৮৬১ সালেৰ ৮ আইনেৰ ৩ ১৮৬৪ সালেৰ ১৫ আইনেৰ উপলক্ষে উক্ত সন্মুক্তনৰ বজ্ঞপ্তৃতি দেশেৰ দেও-ৱালী কৰ্তৃপক্ষদেৱ জাম ও উপদেশেৰ মিহিতে প্ৰসাৱ কৰা গেল।

আজোকষে,

এল আৱ টেলহায়,

রেজিস্ট্ৰাৰ।

হাই কোর্ট
১৮৬৭ সাল ২৫ আপ্রিল

৩৪০ লক্ষণ।

হাই কোর্টেৰ রেজিস্ট্ৰাৰ সাহেবেৰ মিকটে বঙ্গদেশেৰ আকোণ্টেন্ট বেমুল সাহেবেৰ পত্ৰ।

১৮৬৭ সাল ১৬ মে।

আপৰকাৰ আপ্রিল মাসেৰ ৮ তাৰিখেৰ ১১২৪ মুক্তিৰ পত্ৰ আপ হইয়া এই উক্ত দিলাম। যাব্দ্যবৰ

and in reply to observe that the practice of requiring travelling allowance bills to be countersigned by the Controlling Officers of Departments prior to payment at local treasuries, has been generally continued under the new system of accounts, and is essential as a check against overpayments.

The orders of the Government of India of the 21st December 1864 introduced a modified system of payment for contingent charges alone, which do not apply to travelling allowances; for these a special provision is made in a distinct item in every Departmental Budget, and they should not, I would observe, be included in the Grant for contingent expenditure. Since the issue of the letter from this Office, No. 127B. of the 12th May last, the distinction between travelling allowances and contingencies has been more clearly defined, and the issue recently, with the concurrence of the Comptroller General of Accounts, of separate printed forms of bills for travelling allowances in every Department, has been removed any doubts that might formerly have been entertained on this point. I would beg to suggest, therefore, that with the approval of the Hon'ble Judges of the High Court, the necessary instructions on the subject may be issued to Small Cause Court Judges, who have been advised by this Office of the issue of the printed bill form for travelling allowances, and may obtain them on indent from the Superintendent of Stationery.

(Sd.) W. CLARK,
Deputy Accountant General of Bengal.

শাস্তিকারণ পথ খরচের বিলের টাকা দিবার পূর্বে
কর্ম বিভাগের কর্তৃপক্ষের সাহেবের সেই দিন
স্বাক্ষর করিতে হইবে। হিসাবের স্ফূর্তি বিবরিত এই
নিয়ম সাধারণভাবে চলিতেছে এবং অতিথিক টাকা
দেয়ার অক্ষিয়োধার্থে এই নিয়ম আবশ্যিক।

ভারতবর্ষের গবর্নরেটের ১৮৬৪ সালের জিসেপ্প
মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞাক্রমে কেবল ইন্দিয়ান
খরচের টাকা দিবার মতান্তরিত নিয়ম করা গিয়াছে।
কৈ নিয়ম পথ খরচের অভিবর্ণে আ। এতেক কর্ম
বিভাগের বর্তোটে পথ খরচের অনুজ্ঞা দক্ষা থাকে
ও তাহার বিশেষ বিবাদ আছে। ইন্দিয়ান খরচের
টাকার স্বীকৃত কাহা ইতিক্রমে হইবে না। এই
কার্যালয়ের হইতে যত যে সালের ১২ তারিখের
১১৭B. সম্মতের পত্র প্রচারিত হইলে পর, পথ খরচ
ও ইন্দিয়ান খরচ পূর্বাপেক্ষা স্বাস্থ্যপূর্ণে বিভিন্ন
করা গিয়াছে, এবং যদি পূর্বে অতিথিকে কোম অক-
ডেন সম্মত কৈয়া থাকে, তবে প্রত্যেক কর্মবিভাগে
পথ খরচের বিলের পাঠ সম্পত্তি পৃথক সুস্থিত হইয়া
হিসাবের কর্তৃপক্ষের জেন্টেল সাহেবের উপরিক্রমে
অঙ্গীকৃত হওয়াতে, সেই সম্মত দূরীকৃত হইয়াছে।
এইসকলে আমার অন্তর্বাদ এই, যাই কোটের সাম্যবদ্ধ
অজ সাহেবের সম্মতিক্রমে স্বীকৃত মোকদ্দমার আগ্-
লতের সকল বিচারকর্তাকে উক্ত বিষয়ের প্রয়োজনীয়
উপদেশ দেওয়া যায়। পথ খরচের বিলের মুস্তিষ্ঠ
পাঠ প্রচারিত হইয়াছে, ও কেশমেরির স্বপ্নতিক্রি-
য়েট সাহেবের মিকটে চাহিলে পাওয়া যাইতে
পারিবে, এই কথা তাহার দিগকে এই কার্যালয়ের হইতে
আত করা গিয়াছে।

ডেভলিউট ক্লার্ক,
বালদেশের ডেপুটী আকোকেটে কেম্ব্রিল।

CIRCULAR MEMO. No. 16.

Copy forwarded to the Judges of Small Cause Courts for their information and guidance, in modification of Circular Order, No. 21, dated 28th May 1866.

By order of the High Court,
(Sd.) L. B. TOTTENHAM,
Registrar.

HIGH COURT, &c.,
APPELLATE SIDE,
Port William, the 28th May 1867.

[গবর্নমেন্ট প্রক্রিয়া ১৮৬৭। ২ মার্চ।]

যাই কোটের আজ্ঞাক্রমে,
এস আয় টেক্সেস,
রেজিস্ট্রার।

যাই কোট আপীলী আমাদাত
ফেস্ট উলিয় ১৮৬৭ সাল ২৮ মে।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

Act XXI. of 1867, in Patna, notified in the *Calcutta Gazette* of the 5th instant, are cancelled.

Baboo Bhoopati Roy to officiate as Principal Suder Ameen of Tirhoot, during the deputation of Baboo Kali Kinkur Roy, or until further orders.

The 20th June 1867.

Baboo Doyal Singh to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Rungapore.

The 21st June 1867.

The Magistrate and Deputy Collector of Howrah is appointed, under Section 5, Act IV. (B. C.) of 1867, to exercise the powers of a Collector of a District for the purpose of hearing and determining appeals under Act X. of 1859, and Act VI. (B. C.) of 1862.

The 22nd June 1867.

Mr. H. G. Wilkins, Assistant Superintendent of Police, Burdwan, is transferred to Hooghly.

Mr. F. Brind, Assistant Superintendent of Police, Hooghly, is transferred to Bograh.

Mr. H. Harris, Assistant Superintendent of Police, Bograh, is transferred to Burdwan.

Mr. C. F. Manson to be temporarily a special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the District of Pooree, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. A. V. Palmer to officiate as Collector of Customs, Calcutta, during the absence, on special deputation, of Mr. J. A. Crawford, or until further orders.

Mr. R. P. Jenkins to officiate as Commissioner of Revenue and Circuit of the Patna Division, during the absence, on leave, of Mr. J. W. Dalrymple, or until further orders.

The 24th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned, viz.:—

Baboo Bhuggobati Churn Chatterjee, in Gya.
Baboo Ram Coomar Bose, in Dacca ...

„ Brojo Kauth Roy, in Backergunge..

„ Kalli Chunder Banerjee, in Mymensingh

Moulvie Abdool Jubber, in Purnia ...

Baboo Juggebundhu Son, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, is transferred to Chittagong, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

[মন্তব্যক্ষণ গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুনাই।]

হইবেল, এই বে কথা এই থায়ের ১১ আরিখের পৃষ্ঠার
গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রচিত হইল।

ব্রাজকীয় কর্মসূলকে শৈযুক্ত বাবু কালীকুচুর
বাহের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজো এই বেশ
পর্যন্ত শৈযুক্ত বাবু সূপতি রায় তিছতের অধান পৃষ্ঠা
আমীনের কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

শৈযুক্ত বাবু দয়াল সিংহ উদ্ধৃতের মাধ্যমে বিদ্যা
খ্যাতীর কমিটির এক জন দেস্তুর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২১ জুন।

বঙ্গভার মাজিট্রেট ও ডেপুটি কামেক্টের ১৮৫৯
সালের ১০ আইন ও ১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ৯
আইনসতের আপীল অবণ ও বিচার করণার্থে ১৮৬৭
সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইনসতে ৫ ধারামতে জিলার
কালেক্টরের ক্ষমতাক্ষেত্রে কর্ম করিবার সিদ্ধিতে শৈযুক্ত
হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২২ জুন।

বঙ্গমানের পোলীসের আসিষ্ট্যান্ট সুপরিটেণ্টে
শৈযুক্ত এক জিউন সাহেব বঙ্গভার শৈযুক্ত হইয়াছেন।

বঙ্গভার পোলীসের আসিষ্ট্যান্ট সুপরিটেণ্টে
শৈযুক্ত এক হাবিশ সাহেব বঙ্গমানে শৈযুক্ত হইয়া-
ছেন।

শৈযুক্ত সি এফ মাসম সাহেব কিরৎকালের মি-
শিয়ে পুরী জিলায় ১৮৫৩ সালের ১৫ আইনসতে
বিশেষ ডেপুটি মাজিট্রেট ও ১৮৫৩ সালের ৯ আইনসতে
ডেপুটি কালেক্টর হইবেল, এবং এই জিলাতে অধৃত
ক্ষেত্রে শৈযুক্ত আমীনের মাজিট্রেটের ক্ষমতাক্ষেত্রে কর্ম
করিবেন।

ব্রাজকীয় বিশেষ কর্মসূলকে শৈযুক্ত কে একটি
কর্তৃ সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজো এই
শৈযুক্ত আর পি জেন্সিস সাহেব পাটমাখণ্ডের ব্রাজ-
ক্ষেত্রে ও দারেরসামৈর কমিট্যুনের কর্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ জুন।

বিজ্ঞালিখিত মহাশয়ের ১৮৬৭ সালের ২১ আইন-
মতে আমেনসতের পদে শৈযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত
আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপনই সামৰ
পার্থের সিদ্ধিত জিলাতে কামেক্টের ক্ষমতা পাই-
যাচ্ছেন।

গঠাতে শৈযুক্ত বাবু ভগবতীচন্দ্ৰ চট্টোপাধ্যায়।

চাকুর শৈযুক্ত বাবু রামকুমার বল

বাকুমস্তে শৈযুক্ত বাবু উজকান্ত রায়

ময়মনসিংহ শৈযুক্ত বাবু কালীচন্দ্ৰ আপমই পদে-

বন্দেশ্বৰীপাধ্যায়

পাবলাম শৈযুক্ত মৌলবী আবছুল পদক্ষে।

অক্ষয়

শিশুরাজ ডেপুটি মাজিট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর

শৈযুক্ত বাবু অগস্তুসেম চট্টগ্রামে শৈযুক্ত হইয়াছেন,

এবং শেবোক জিলাতে অধৃত অথবা অধৃত শৈযুক্ত

মাজিট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Mr. W. Davey, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, is transferred to Tippersah, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District. Mr. Davey is also appointed to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Commillah.

Baboo Rutton Lall Ghose to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Bancoorah.

LEAVE OF ABSENCE.

The 4th June 1867.

Baboo Gobind Chunder Joardar, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Arrareah, for three months, without pay, under the Financial Notification dated 4th June 1864.

The 14th June 1867.

Mr. R. Sinclair, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhuddruck, for one month, on the conditions of paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 22nd June 1867.

Mr. J. W. Dalrymple, Commissioner of Patna, for three months, under Section 6 of the Covenanted Services Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 25th June 1867.

Mr. J. Masters, Assistant Superintendent of Police, Mymensing, for eighteen months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATIONS.

The 10th June 1867.

On the report of the Board of Examiners, Mr. W. J. Kilby, Assistant Superintendent of Police, Gya, is declared to have passed, in April last, by the Second Standard of Examination, except in Urdu.

The 20th June 1867.

The leave granted to Dr. R. C. Chundra, Civil Assistant Surgeon, Sonthal Pergunnah, under orders of the 4th instant, is cancelled at his own request.

The 21st June 1867.

The leave granted to Mouly Wajessollab, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Baerhoom, under orders of the 5th instant, is cancelled at his own request.

The 22nd June 1867.

The services of Mr. J. A. Crawford, Collector of Customs, Calcutta, are placed at the disposal of the Government of India, in the Financial Department, with a view to his being despatched to inspect the several Customs Houses in British Burmah.

The services of Mr. C. D. Field are placed at the disposal of the Hon'ble the Chief Justice, with effect from the 1st July next, with a view to

চট্টগ্রামের ডেপুটি মার্জিট্রেট ডেপুটি কালেক্টর ও ঐযুক্ত ডবলিউডের সাথের দিপুরায় নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অবস্থিত বিভাগের প্রেরণ থার্মিট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন। আরেও তিনি করিল। সব-ডিফিট্রিক্টের নিম্ননগদাহির সব-বেজি-ক্রান্তের পাসে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ঐযুক্ত বাবু রহমান ঘোষ বাকুফার সাথীর বিদ্যুৎ ধ্যাপমৌর কমিটীর এক জন মেম্বর হইয়েছে।

চূটী।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

কর্তৃপক্ষের ডেপুটি মার্জিট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর ও ঐযুক্ত বাবু গোবিন্দচন্দ্র কোণারকার কিম্বালিমুল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের ১ জুন তারিখের বিজ্ঞাপনস্থতে বিনা বেতনে তিনি মাসের চূটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

কর্তৃপক্ষের ডেপুটি মার্জিট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর ও ঐযুক্ত আর সিঙ্কের সাথের অচিহ্নিত কার্যাকারকদের চূটীর বিধির ১১ ধারার নিয়মস্থতে এক মাসের চূটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২১ জুন।

পাটনার কমিসানের ঐযুক্ত জেডবলিউড ডাম্পিলাল সাথের যে তারিখে চূটীগ্রহণ করেন সেই তারিখে অবধি চিহ্নিত কার্যাকারকদের চূটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের চূটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

সহস্রমিশ্রের পোলোসের আমিটোল্ট সুপ্রিমেটেন্টের ঐযুক্ত জেডবলিউড সাথের অচিহ্নিত কার্যাকারকদের চূটীর বিধির ১১ ধারামতে আঠার মাসের চূটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

পরীক্ষক মৌর্ত্তের রিপার্টের প্রকাশ করা যাইতেছে যে গভর্নর পোলোসের আমিটোল্ট সুপ্রিমেটেন্টের ঐযুক্ত ডবলিউড সে কিম্বা সাথের গত আগস্ট মাসে উচ্চতর বিভীষণ পরীক্ষাকে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

সোণতাল পরগনার মিবিল আমিটোল্ট চিকিৎসক ডাক্তার ঐযুক্ত আর সি জ্ঞ এই মাসের ৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে চূটী মাস তাহা তাহার আর্থমামতে ব্রহ্মিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২১ জুন।

বৈত্তুমের ডেপুটি মার্জিট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর ও ঐযুক্ত মৌলবী ওয়ালিউল। এই মাসের ৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে চূটী মাস তাহা তাহার আর্থমামতে ব্রহ্মিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২২ জুন।

কলিকাতার কল্পনের কালেক্টর ও কার্কে সাথের ব্রিটিশের ব্রহ্মদেশের মামা ব্যাটে হোসের কর্ম অবক্ষণ্য গমনাভিপ্রায়ে কিম্বালিমুল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্নমেন্টের আজ্ঞাবীলে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ঐযুক্ত সি ডি ফিল্ড সাথের ক্যান্কামের নিমিত্তে হাই কোর্টের রেজিঞ্চারের কর্ম করণের অভিপ্রায়ে মাঝের ঐযুক্ত চীফ অফিস সাথের আজ্ঞাবীলে

his being temporarily appointed to officiate as Registrar of the High Court.

শিশুক হইতেছে। উক্ত মিহোগ আংগামি কুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রযৱ হইবে।

NOTIFICATION.

The 25th June 1867.

Under the provisions of Section XXIX, Act XI. of 1855, the Lieutenant-Governor has been pleased to appoint the Court of Small Causes at Magoorah to be temporarily the Principal Court of Small Causes in the District of Jessor. Mr. J. Weston, Judge of that Court, will, until further orders, exercise the powers of Judge of the Principal Court of Small Causes in all other Courts of Small Causes in the Jessor District.

APPOINTMENTS.

The 25th June 1867.

Mr. J. Weston to be a Judge of the Court of Small Causes at Kishnaghur, until further orders, and to exercise the powers of Judge of the Principal Court of Small Causes in all other Courts of Small Causes in the Nuddea District.

Mr. R. M. Towers, c. s., to officiate as Judge of the Courts of Small Causes at Kishnaghur and Santipore, until further orders.

H. L. DAMPIER,
Off. Secy. to the Govt. of Bengal.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

ESTABLISHMENT.

No. 215.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857, in supersession of Declaration No. 128 of 9th April 1867, published at page 572 of "Calcutta Gazette" of 10th idem.

GOVERNMENT OF BENGAL.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Miscellaneous,—Public Improvements.

Fort William, the 24th June 1867.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense for a public purpose, namely, for an embankment or bund from the eastern corner of the Markond Tank to the East of the Nurendro or Chundun Tank, in the Town of Pooree, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land, 150 feet in average width,

[পৰ্বতমন্তে গোজেট | ১৮৬৭ | ২ জুন |]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

শিশুক মেণ্টেমেন্ট গবর্নর সাহেব ১৮৬৫ সালের ১১ আইলের ২৯ থারার বিধানসভাতে মাওরার কুজ মোক-দামার আদালত কিরৎকামের মিমিতে যশোহর জিলার কুজ মোকদ্দমার প্রধান আদালত প্রদত্ত শিশুক কর্তৃপক্ষ। উক্ত আদালতের কুজ শিশুক কে ওরেষ্ট সাহেব অঙ্গ আজা মা ইওন পর্যন্ত যশোহর জিলার অনুগত কুজ মোকদ্দমার অন্য সকল আদালতের মধ্যে কুজ মোকদ্দমার প্রধান আদালতের অবের সমত্বে কৰ্ম করিবেন।

মিহোগ।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

শিশুক কে ওরেষ্ট সাহেব অঙ্গ আজা মা ইওন পর্যন্ত কুকুলপথের কুজ মোকদ্দমার আদালতের অবের হইবেন, এবং মৌজা জিলার অনুগত কুজ মোকদ্দমার অন্য সকল আদালতে কুজ মোকদ্দমার প্রধান আদালতের কৰ্ম করিবেন।

সিবিল কার্যসম্পর্কীয় শিশুক কার এম টোলার্ড সাহেব অঙ্গ আজা মা ইওন পর্যন্ত কুকুলপথ ও শায়িপুরের কুজ মোকদ্দমার আদালতের অবের কৰ্ম করিবেন।

এচ এল ডাল্প্যার।

বঙ্গদেশের পৰ্বতমন্তে একটি সেকেটারী।

পৰ্বতমন্তে কৰ্ম ডিপার্টমেন্ট।

২১৫ স্কুল।

১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের ১২ তারিখের ১২৮ মৎ বিজ্ঞাপন এ মাসের ১৬ তারিখের বাজলা গোজেটের ৬১০ পৃষ্ঠার একাণ ইহ কৰ্তৃপক্ষের ১৮৬৭ সালের ১ আইলের ২ ও ৩ থারামতের এই বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের পৰ্বতমন্তে।

পৰ্বতমন্তে কৰ্ম ডিপার্টমেন্ট।

বিধিধ বিষয়ক।

সাধারণের উন্নতি সাধন।

কোর্ট উপরিয় ১৮৬৭ সাল ২৪ জুন।

বঙ্গদেশের শিশুক মেণ্টেমেন্ট গবর্নর সাহেব অবগত হইতেছে যে রাজকীয় কার্যালয়ে অর্ধাদ পুরু সাধনের মার্কও পুকুরিণীর পূর্ব কোণ পর্যন্ত দীপ্ত প্রকাশ করণার্থে ঢাককীয় অর্ধবয়সের পৰ্বতমন্তের কুমি সন্তোষ আবশ্যিক, অক্ষেব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পুরুকুমি কার্যালয়ে মিমিতে মার্কও পুকুরিণীর পূর্ব কোণ অবধি নড়েজ অথবা চম্প পুকুরিণীর পূর্ব কোণ পর্যন্ত ও ক্ষেত্রে হইতে

extending from the East corner of the Markund Tank to East corner of the Nurendro or Chundun Tank, and thence to the sluice on the Atharanullah to Nurendro Road, is required.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, Lieut.-Col., R. E.,
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 26th June 1867.

Moonshee Mohamed Rehanoodeen, Moonsiff of Begumgunge, to be Moonsiff of Cusba Noornuggur, Zillah Tipperah.

Baboo Kumlakant Chuckerbutty, Moonsiff of Cusba Noornuggur, to be Moonsiff of Jugger-nathdiggee, Zillah Tipperah.

Moonshee Hushmutoollah, Moonsiff of Jugger-nathdiggee, to be Moonsiff of Begumgunge, Zillah Tipperah.

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th June 1867.

Baboo Gour Chunder Doss, Moonsiff of Bajeet-poor, Zillah Mymensingh, for one month under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

L. B. TOTTENHAM,
Registrar.

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

NOTICE.

The Office of the Commissioner of Revenue and Circuit Presidency Division has been removed to No. 2, Theatre Road.

R. B. CHAPMAN,
Offg. Commissioner.

COMMS. OFFICE, PRESIDENCY DIVN.
Dated Calcutta, the 18th June 1867.

[Government Gazette, 2nd July 1867.]

আঠার মালাৰ অলবাৰ ও মুড়েজ পথ, পৰ্যন্ত গতে
১৫০ কুট প্ৰশস্ত ভূমিৰ আয়োজন।

উক্ত ভূমিকে বৌহানীৰ সম্পর্ক আছে বৌহানীৰ
জালাৰ্ধে ১৮৬৭ সালেৰ ২ আইনেৰ বিধানভৰতে এই
সংবাদ প্ৰকাশ কৰা গেল।
লেই টি মিলস, মেল্টেন্টে কৰ্ণেল, আৱ, ই,
পৰমিক কৰ্ম ডিপার্টমেন্টে, বজদেশেৰ
গৰ্বমেষ্টেৰ সেক্রেটাৰী।

বজদেশ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীৰ হাই-কোর্টৰ আজ্ঞা।

দিনোগ।

১৮৬৭ সাল ২৬ জুন।

বেগমগঞ্জেৰ মুসলেক শৈযুক্ত মুন্শী মহাম বেগম কুলু-
চীন জিলা ত্ৰিপুৰাৰ কসবা সূৰ্যগঞ্জেৰ মুসলেক
হইবেল।

জিলা ত্ৰিপুৰাৰ কসবা সূৰ্যগঞ্জেৰ মুসলেক শৈযুক্ত
বাবু কলাকান্ত চৰকৰ্তা অগ্ৰাধিদিষ্যীৰ মুসলেক
হইবেল।

জিলা ত্ৰিপুৰাৰ অগ্ৰাধিদিষ্যীৰ মুসলেক শৈযুক্ত
মুন্শী হৃষি কুলা বেগমগঞ্জেৰ মুসলেক হইবেল।

চূঁটী।

১৮৬৭ সাল ২৬ জুন।

জিলা দৱমুসিখেৰ বালীপুৰেৰ মুসলেক শৈযুক্ত
বাবু গৌরচন্দ্ৰ দাস অতিথিক কাৰ্যকাৰকদেৱ চূঁটীৰ
বিধিৰ ১৬ ধাৰণভৰে এক মাসেৰ চূঁটী পাইয়াহৈল।

এল আৱ টেমুহৰ,
ৱেলিক্স্টাৰ।

পৰমেষ্টেৰ ইশ্বত্তিৰ।

বিজ্ঞাপন।

ৱাজধানীখণ্ডেৰ রাজ্যেৰ ও মাঝেৱাজেৱীৰ কমি-
স্যালত সাহেবেৰ কাৰ্যালয় ২ মৎ ধিৰেটেৰ ৰোডে
উঠিয়া গিয়াহৈ।

আৱ বি চাপুৰাৰ,
একটিং কমিস্যালত।

ৱাজধানীখণ্ডেৰ কমিস্যালত সাহেবেৰ }
কমিস্যালত। }
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ জুন। }

বিজলী দেষকের খাত্তিবারি হিসাব সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ০১ মে।

তিথোঁ	২ পাতা	৩ করকচ	৪ মুদ্রণ ১০০ মোল
হিলসী	মোল	মোল	টাকা
পাতা দেষক শাট রুম্মপুর ...	১,২০,২৮৫/-	০	
ঐ এ কৃষ্ণগাঁও ...	২,২৫,১২৭/-	০	
ঐ এ রামগাঁও ...	১,২৬,৬৮৮/-	০	৭৫৯
ঐ এ কালীগাঁও ...	৫২,৯৪৬/-	০	
ঐ এ পুরীগাঁও ...	২৬,১০৮/-	০	
একুম।	৮,৯১,১৬৬/-	০	
পাতা			
করকচ দেষক মানোজ পৱিমিট	০	১,১৫,৯৯৭/-	৭৫৯
ঐ এ চিলকা ...	০	১৭৮/-	৫১০
ঐ এ মিঠু ...	০	৪,৭৫,৮৭৮/-	৭৫৯
বিভিন্ন করকচ দেষক ...	০	২,৬৭৯/-	
পাতা দেষক পুরীগাঁও ...	১,৮৮/-	০	৭৫৯
একুম।	১৮৮/-	১০,৯৫৮০৬/-	
ইন্দুকি			
পাতা দেষক শাট কালীগাঁও ...	৩,৪৪৮/-	০	
ঐ এ রুম্মপুর ...	৮৮১/-	০	৭৫৯
	৩,৪৬৯/-	০	
একুম।	৩,৪৬২/-	০	
পুরী			
পাতা দেষক ...	২,৪৩,৮০২/-	০	৭৫৯
করকচ দেষক ...	০	৫,০৬,৯৭০/-	৭৫৯
একুম।	২,৪৬১,৮০২/-	৫,০৬,৯৭০/-	
মোট একুম ...	৭,১৮,৯০৮/-	১৫,০২,৮৭৬/-	

মন্তব্য। শহর কলিকাতার অনুর্বত বোর্ডের মন্ত্রিবাদাইতে সকল রুকম দেষকের বাবে বে
রুওয়ানা পাওয়া যায় সেই বেরুওয়ানা গোলাবাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা দেষক আর্দ্ধন গ্রামে তাহাতে
লিঙ্গুক পথের লিখিত ১ ডিমেষর তাতিখের ইতেহার দেওয়া কর মিলিখ মনে ১ ঘরের লিখিত সহ-
কাটী গোলা ইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোল এবং তাহার উপরের পরিমাণে উপরের লিখিত দেষক ওজন দেওয়া যাইবেক।

আর এম মাজসদ।

ছোট মেজেটোরী।

বোর্ড বেরিমিট। ছোট উলিয়ম। সন ১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

[গোবর্নেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুন।]

(৮০৫)

১৪৫৫ জুন।

আকিমের ইশ্তেহার।

ইশ্তেহার সেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১০ জুন এই কুখ্যার পূর্বৰাহ ছিলা এগার বটার এবং কমিকাতার এয়চেক করে সন ১৮৬৫। ১৬ সালের উৎপন্ন আকিমের সময় মৌলাব ইশ্তেহার এবং এই মৌলামে ৪,০০০ মিল্যুক আকিম বিজয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহারের একেকীর উৎপন্ন আকিম বাসারসের একেকীর উৎপন্ন আকিম	মিল্যুক
	২,০০০
	২,০০০
	—
জুমলা মিল্যুক	৪,০০০

২ মফ। এইকথে যে মৌলাবের ইশ্তেহার হইল তাহার সাথারণ মিহম অর্ধাং শরক সকল চলিতমত গৰ্বনেষ্ট ও এয়চেক গোজেটের একালিন সন ১৮৬৬ সালের ১ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইশ্তেহার দৃষ্টি অধ্যবা রেবিনিউ বোর্ডের সম্মুখ্যানায় সন্মত করিলে সবিশেব আমিতে পারিবেন।

৩ মফ। ডিপার্মেট অর্ধাং আবাসন পেশগীর টাকা মাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেজ অর্ধাং কিলিতের টাকা দিয়া আকিম মৌলামের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১৫ এবং ২৫ জুন এই দুই দিনস কথারয়ে ছিল করা গেল, অতএব মৌলামী খরিমারগণ যে সকল অধিষ্ঠিত মোট অর্ধাং কবমুক লিখিত ছিলা থাকেন তাহার খোলাস করণার্থে বাকাল বেকের রেলিন অথবা কোম্পানিত কাগজ কিম্বা অন্য কোম কুক সরকারী বাতদারী দস্তাবেজাং যাহা আমাসতের হিসাবে সাধিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ সালের ১৫ জুন এই মোমবার মেলা ছাঁট এছের ৪ বটার পর আর মওয়া যাইবেক মা, এবং এই আকিমের মাট মৌলামী সববে কিম্বতের পুরা টাকার মকান বাকাল বেকের রেলিন সন ১৮৬৭ সালের ২৫ জুন ইতিম্পাবার বেল। এই এছের ৪ বটার পর আর মওয়া যাইবেক মা।

৪ মফ। উপরোক্ত এই মৌলাবের ইশ্তেহারের লিখিত পরিমাণ আকিম তিনি বর্তমান বর্তের উৎপন্ন পীচের লিখিত বেহারের ও বাসারসের আকিম কিম্বি কমি বা বেশী ইউক পশ্চাং লিখিত তারিখ হাতে অথবা পীচার কিম্বি অগ্র পশ্চাং মৌলামে ধৰা যাইবেক, আর ঘরিস্যাং কোম হেতু অনুকূল মৌলামের তারিখ বদল পরিবার আবশ্যক হয় কবে সাহেবান বোর্ডের সমস্ত আকিম যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

বেহারের বাসারসের মিল্যুক	বাসারসের মিল্যুক	জুমলা মিল্যুক
সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১ আগস্ট শুক্রবার অথবা কিম্বি অগ্রপশ্চাং	২,০০০	২,০০০
এ ১৯ সেপ্টেম্বর মোমবার	এ ...	২,০০০
এ ১৬ অক্টোবর বুধবার	এ ...	২,০০০
এ ১১ অক্টোবর মোমবার	এ ...	২,০০০
এ ৬ ডিসেম্বর শুক্রবার	এ ...	২,০০০
	—	—
একুম ১০,০০০	১০,০০০	১০,০০০

আর এন সাকলস্ত।
এক্ষণ্টিং হোট সেকেটারী।

বিমৌজিখ হকুম সাহেবান আলিশাব বোর্ড রেবিনিউ,
মোট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৭ জুন।

NOTICE.

বিজ্ঞাপন।

Under Rule 68, Chapter III. of the Cantonment Rules and Regulations the accompanying notice is published.

"Every owner of any house, building, or premises or other immovable property within the limits of the Cantonment of Dum-Dum not residing within the Cantonment or in its immediate vicinity, shall, within one month from this date, appoint a duly authorized Agent resident *within* the Cantonment or in its immediate vicinity, who shall be answerable for the observance of Rules and Regulations which refer to the owners of houses or other property."

E. H. C. WINTLE, Major,
Cantonment Magistrate.

The 20th June 1867.

কলকাতা সরকার বিধির ও বিধানের অধ্যাদেশ
৬৮ ধারায়তে মিলিষিত বিজ্ঞাপন প্রকাশ করা
গেল, যথা—

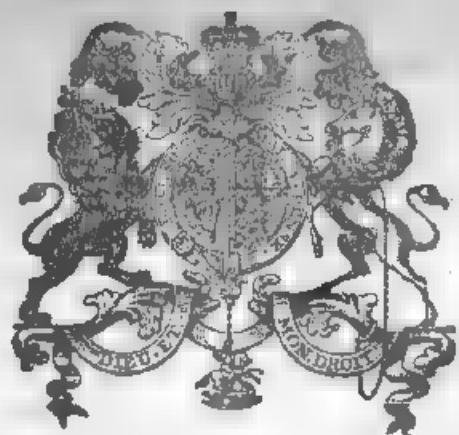
বে ব্যক্তি পদমন্ডল কলকাতা মেডেল সীমানা
অন্তর্ভুক্ত কোন ঘরের কি কোটাই কি বাটির আবৰ্ণ হইয়া
বস্তে কলকাতা সরকারে কি উচিকটে রাগ মাকড়েল, এই
বিধি প্রবন্ধ হইবার কথা প্রকাশ হইবার তারিখ অবধি
এক মাসের মধ্যে ফিলি কলকাতা সরকারে কি উচিকটে
বিবাসি কোন ব্যক্তিকে আশপাশ একেটেবলগ কর্তৃ
কর্তৃপক্ষে উপযুক্তভাবে কর্তৃত বিবেদ। ঘরের কি অন্য
সম্পত্তির আবির্ণ প্রতি বর্তমান বে বিধি ও বিধ
বর্ণে, এই একেটে কাহার পালন করিবার বিধয়
হাবী হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

ই এচ সি উইন্টল মেজর।
কান্টনমেন্ট মালিষিট।

[পর্যবেক্ষণ-গোষ্ঠী | ১৮৬৭ | ২ জুন।]

কলকাতা সরকার সেকেটারীটের একালকে পর্যবেক্ষণ-গোষ্ঠী
মুখ্যত ও অকাশিত হইল।



গবর্নেণ্ট গেজেটের ক্রোডপত্র।

TUESDAY, JULY 2, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২ জুনাই।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সহাজ ফ্রেশা যাইতেছে যে নিম্ন লিখিত বিক্রয়ের বিজ্ঞাপনে দে সকল মহানের উচ্চেষ্ঠ হইল সে সকল মহানে সর্বস্বত্ত্বে যে মালিকী দ্বন্দ্ব আছে তাহা নিম্ন লিখিত নিয়মের অধীন হইয়া বিক্রয় হইবে।

বিক্রয়ের নিয়ম।

১।—এতোক মহান পার্শ্বের লিখিত নির্দিষ্ট সদর অবার অধীন হইয়া দে বাস্তি মীলাবে এখন ডাকের উপর সর্বাংগে। উচ্চ ডাকিবেক তাহাকে দেওয়া যাইবে।

২।—বর্তমান পাঠ্টা এবং বন্দোবস্তের কার্য কি প্রবল আইনচাহতে উৎপন্ন অস্ত সকল বিক্রয়ের পরে মহান থাকিবে। বাস্তবের কার্যকারকভিগের কৃত ক্ষমাবলীতে বেই খোদকতা রাখিয়ে কাষকর করিয়াছে জেতারা তাহারমিগের দ্বন্দ্ব মালিকে বাধ্য হইবে।

৩।—একশত টাকার অধিক পর হইলে সেই সমূহের টাকা তৎক্ষণাত দিতে হইবে।

৪।—একশত টাকার অধিক হইলে তাক পথের চারি অংশের এক অংশ তৎক্ষণাত মালিল করিতে হইবে বিক্রয়ের দিন এক দিন বলিয়া গণনা করিলে বিক্রয়ান্ত পঞ্চদশ দিনের মধ্যাক্রম কালে, কিন্তু সেই দিন মধ্যের দিন হইলে তৎপরে অথবা যে দিন কাছারী খোলা যাব সেই দিনের মধ্যাক্রম কালে, যদি অবশিষ্ট টাক। মালিল না হয়, তবে বিক্রয় রাখিত ও গচ্ছিত টাকা গবর্নেন্টে জম হইবে, ও এখন মূলীয় বিক্রয়ের ম্যান পুর্ণার বিজ্ঞাপন প্রকাশ করণপূর্বক এই জটিকারি জেতার ঝুকিতে সেই মহান পুর্ণার বিক্রয় হইবে।

৫।—মহানের উপর দে সারান্ন সহর অবী ধার্য হইয়াছে জেতারা তদত্তিত্বক রাখা অস্ত ও গবর্নেন্টে শুবিদার সিমিত করণ দিতে বাধিত হইবেন। তাহারী দে জুরিধারবধি কৌত মহান দখল করেন সেই তারিখঅবধি সহর অবী উপর শক্তকৃত। এক টাকার হিসাবে এই কর ধার্য হইবে। এই কর বাকী বাস্তবের ম্যান আবার হইতে পারিবে।

রেবিলিউ বোর্ডের আজ্ঞাক্রমে,

আর বি চাপমাল,
মেকেটারী।

নীলামের ইতিহাস।

জেলা চাকু।

একাধারমায়া কাছাকাছি কালেক্টরি।

ইহারার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা জেলার মধ্যবর্তী পক্ষাংশ লিখিত মহামে গবর্নেন্টের মালিকী পক্ষ ইংরেজি ১৮৬৭ সালের ১০ সাই মে ১২৭৪ সালের ২৭ আগস্ট তোক বুকুর জেলা কালেক্টরী কাছাকাছি মীলাম হইবেক।

এই মহামে ব্যক্তিগত ক্ষেত্রে কালেক্টরের শিখেকামের শিখিত মিমের অধীনে থাকিবে ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ১ মজু মোতাবেক সন ১২৭৬ বাজলা তারিখ ১৯ জুন।

সম্বাদের তারিখ।	কালেক্টর মহামে	অধিবক্তৃত পরিমাণ	সমর অর্থ।	কালেক্টর মহামে
১৮৬৭ ১৯৮৬	পঁচ কামরাপুর ৬ মহ চুক্কেরতলা।	২৫২।৩।১০	১২৭৪।১ ১।০	১২৭৪।১ ১।০

D. R. Lyall,
Off. Dy. Collector in charge.

জেলা মেদিনীপুর।

একাধারমায়া কাছাকাছি কালেক্টরী জেলা মেদিনীপুর।

ইহার বাধার সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের অন্তর্গত মিমিখিত খাস মহামে গবর্নেন্টের মালিকী পক্ষ সন ১৮৬৭ সালের ১০ আগস্ট মোতাবেক বাজলা ১২৭৪ সালের ২৭ আগস্ট আমি ১২৭৪ সালের ২৮ আগস্ট বুকুর এই জেলা কালেক্টরী কাছাকাছি মীলাম হইবে, এই মহামে বে ব্যক্তি খণ্ডিত করিবেম তিনি এই ক্রোড়গতের শিখেকামে রেভিমিউট বোর্ডের শিখেকামে সাহেবের স্বাক্ষরিত বিক্রয়ের মিমের অধীনে থাকিবেন।

সম্বাদের তারিখ।	কালেক্টর মহামে	অধিবক্তৃত পরিমাণ।	সমর অর্থ।	কালেক্টর মহামে
সম্বাদের তারিখ।	কালেক্টর মহামে	অধিবক্তৃত পরিমাণ।	সমর অর্থ।	কালেক্টর মহামে
১০২৯	গোপালগঞ্জ পঁচ চেওয়া।	০।।।।।	০।।।।।	৮০০। মিক্রে বিক্রয় হইবে।

W. J. Hirschel,
Collector.

জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টর সাহেবের মন্তব্যান্বয়।
সন ১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

জিমি মেমিলীপুর।

ইহার বারা সত্ত্বাম হেওয়া যাইতেকে যে, কেস; মেমিলীপুরের অনুগত মিহলিখিত খস যহাতে পর্বন-

মেন্টের বালিক পক্ষ সম ১৮৬৭ সালের ২৫এ জুনাই শোভাবক বাজলা ১২৭৪ সালের ১০ই প্রবণ আবলি ১২৭৪
সালের ১১ই আবণ হৃচ্ছাক্ষিতার এই খেলার কালেক্টরের নৌমাম ইইবেক।ঐ সকল মহাল যে বাক্তিগত বিপুর করিবেম তোহরা এই কোষ পর্বের শিরোভাগে ত্বেবিদিউ হোর্ডের
মুক্ত সেকেটের সাহেবের প্রাক্করিত বিক্রয়ের মিয়েতে অধীনে থাকিবেম।

ক্ষেত্ৰ নথি নং	সহাল ও পরগনার নাম।	সুবিধা পরিধান।	সমৰ অধা।			দণ্ড।
			ক্ষেত্ৰ	ক্ষেত্ৰ	অঙ্ক।	
২৮	২৫২২ শ্যামৱার চক বালিষ্ঠা পং মাজমাঝুটা ...	৪৬ রু. পঃ	১৫১	৫/০	১৫৫/০	৫০।
২৯	১১৩৮ উক প্রসাম চক এক্তারপুর পং এক্তি ...	৫৫।০।০	১।	৫/০	৫।০।০	১৮।
৩০	১০৫৮ অগোবাথ চক হৌইপারহা- কংসা পং এক্তি ...	১০।১।০	২৩।	১।০	২।।।০	৫২।
৩২	২।।।৮ পিত্রাল চক রঞ্জন পং এক্তি	৪৪।০।০	৫।	৫/০	৫।।।০	৩৮।
৩৪	২২৯২ বসুমাথ চক পং এক্তি ...	০৫।০।০	১।	৫/০	৫।।।০	১৮।
৪১	১৬৫৪ সন্দীজমার্দিম চক হৌই ইরিপা তমুরবেড়া পং মাজুটা মুটা ...	৮৯।০।০	১৬।	৫/০	১৫৫/০	৫০।
৪২	২২৭। তাবাবিমোৰ চক পং এক্তি ...	৫।।।০	২২।	।।।।	২।।।০	৪৬।
৪৩	৬০০ তোগপুর পং বালিয়োকা	৬।।।০	১৮।	৫/০	৩।।।০	১১।
৪৪	৬২৯ এ এ ...	৬।।।০	৫।	৫/০	৯।।।০	১।।।

W. J. HERSCHEL,
Collector.

জিমি মেমিলীপুরের কালেক্টর সাহেবের দণ্ডনথাম।

১৮৬৭ সাম ২১ মে।

গোপন সেকেটীয়ীয়ে দ্বাময়ে জীবুত এক দে বার্দো সাহেবকৃত মুক্তিত ও অক্ষণিত হইল।



গবর্ণমেন্ট গজেট

TUESDAY, JULY 9, 1867.

বঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 20th June 1867, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XXXI of 1867.

To render penal certain offences committed by servants of Railway Companies.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to extend certain provisions of the Indian Penal Code relating to public servants to persons in the employment of Railway Companies; It is hereby enacted as follows:—

[Interpretation clause.]

1. In this Act "Railway Company" means the proprietors for the time being of every Railway or Tramway situate in the territories vested in Her Majesty or her successors under the Statute 21 & 22 Vict., Cap. 106 (*An Act for the better Government of India*), or (so far only as regards British subject within the dominions hereinafter mentioned) situate in the dominions of Princes and States in the East Indies in alliance with Her Majesty or her successors, and

[Government Gazette, 9th July 1867.]

হোম ডিপার্টমেন্ট।

ব্যবস্থাপন কর্তৃপক্ষ।

মন্ত্রিসভাপিষ্ঠত ভারতবর্ষের শ্রীমত গবর্নর কেম্ব্ৰেল
সাহেবের প্রিমিলিশিত আইনেতে উক্ত যথিমূল শ্ৰীমত
গবর্নর কেম্ব্ৰেল সাহেব ১৮৬৭ সালের ২০ মাসের ১২
তাৰিখে শৌর সচিবি প্ৰকাশ কৰেন। আহা সচিব
মাধ্যদণ্ডের আন্দৰে প্ৰকাশ কৰা থাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৩১ আইন।

বেলগুয়ে কোম্পানিৰ চাকুড়িগুৱে কোমৰ অপৰাধ
মতাবীম কৰণাৰ্থ আইন।

[হেতুবাদ]

বেলগুয়ে কোম্পানিৰ চাকুড়িগুৱে বিৰি ভারতবর্ষের
প্ৰশাসনিক আইনেতে আছে বেলগুয়ে কোম্পানিৰ
কথৰ নিযুক্ত বাক্তিদেৱ অতি কষণ্যক কোমৰ বিধান
বৰ্তম বিহুত, এইহেতু প্ৰিমিলিশিত বিধান কৰা গৈল।

[অৰ্থ কৰণেৰ ধাৰা।]

১ ধাৰা। "ভারতবর্ষে কুশাসমীৰ্থ আইন সামৰ
শ্ৰীমতী মহাাগী বিক্টোৱিয়াৰ ২১ & ২২ বৎসৱেৰ
আইনেৰ ১০৬ অধ্যাবক্তৰে শ্ৰীমতী মহাাগীৰ কি
তদীয় উত্তোলিকাবিদেৱ অতি যে দেশ অপৰাধ কৰা
গৈল, দেউ দেশেৰ অনুগত, এইই শ্ৰীমতী মহাাগীৰ
ও তাহাৰ উত্তোলিকাবিদেৱ সহিত ভারতবর্ষেৰ বে
য়াজাৰ ও দেশপ্ৰিকাৰিয়া সকল বক্ষ হম তাৰাদেৱ
ৱাজত্বেৰ যত্নে ত্ৰিটোৱ যে অজাধাৰেৰ কেবল তাৰা-
দেৱ সম্পৰ্কে, বীচাৰা যে সময়ে উক্ত দেশেৰ অনুগত
অত্যোৰ বেল পথেৰ কি আম পথেৰ অধিকাৰী হুম, এই

the lessees, representatives, and assigns of such proprietors.

[Railway Officers and servants to be "public servants" within meaning of Penal Code.]

II. Every officer and servant of a Railway Company shall be deemed a public servant within the meaning of Sections 161, 162, 163, 164, and 165 of the Indian Penal Code.

[Railway Officers and servants to be "public servants" within the meaning of Penal Code.]

III. In the definition of legal remuneration contained in the said Section 161, the word "Government" shall, for the purposes of this Act, be deemed to include a Railway Company.

[Short Title.]

IV. This Act shall be called "The Railway Servants' Act, 1867."

WHITLEY STOKES,
Ass't Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

আইনের রেলওয়ে কোম্পানি শব্দে তোহাদিগকে এবং তোহাদের স্থানে পাটোঁগাণ বাকুদিগকে ও তোহাদের হলাভিবিক্রিদিগকে ও আসেনদিগকে বুঝাইবে ইতি।

[চেমপথের কার্যকারিদিগকে ও চাকরদিগকে মনিষিত আইনের অর্থগত রাজকীয় কার্যকারক হইবার কথা।]

২ ধাৰা। রেলওয়ে কোম্পানির প্রতোক কার্যকারক ও চাকর ভাইতরবোঁর মণিষিত আইনের ১৬১, ১৬২, ১৬৩, ১৬৪ ও ১৬৫ ধাৰার অর্থতে রাজকীয় কার্যকারক জাম হইবেন ইতি।

[গৰ্বনমেন্ট শব্দের মধ্যে রেলওয়ে কোম্পানি ঘৰিবার কথা।]

৩ ধাৰা। ১৬১ ধাৰাতে "আইনমতের বেতন" এই কথার অর্থ কৰিলে, এই আইনের অভি প্ৰাৰ্থনা "গৰ্বনমেন্ট" শব্দেৰ মধ্যে রেলওয়ে কোম্পানিও গণ্য জাম হইবে ইতি।

[জনকপ নাম।]

৪ ধাৰা। এই আইন রেলওয়ে কার্যকারিদের ১৮৬৭ সালের আইন মামে খাত হইবে ইতি।

উইলিয়াম কোফন।

দেশীয় ব্যবস্থাপন কৰ্মবিভাগো,

ভাৱতবৰ্তৰ গৰ্বনমেন্টেৰ

অমিস্টান্ট সেক্রেটাৰী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

The following Bill was read in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations on the 29th June 1867, and was referred to a Select Committee who were directed to report thereon within a week :—

A Bill to continue the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore, until the expiration of the year 1804 Umlee.

[Preamble.]

Whereas the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree and Balasore will expire with the present year 1274 Umlee; and whereas it is expedient to continue the said Settlement for a further period of thirty years: It is enacted as follow:—

[The existing Settlement to continue in force.]

1. The existing Settlement of the Land Revenue of the Districts of Cuttack, Pooree and Balasore shall, in all cases in which it may have been concluded with zemindars or other acknowledged proprietors of land, continue in force until the expiration of the year 1804 Umlee, subject to the following provisions.

[গৰ্বনমেন্ট মেজেট ১৮৬৭। ৯ সূনাই।]

বহুদেশের পৰম্পৰামূল্য।

ব্যবস্থাপন কৰ্মবিভাগ।

আইনের মিষ্টিবিত প্যান্ডুলিপি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ২৯ তাৰিখে আইন ও ব্যবস্থা কৰ্তব্য বহুদেশে শেষ কৰ্তৃত মেজেটেন্টে "গৰ্বনমেন্টেৰ ব্যবস্থাপন কৰ্মবিভাগ" পঠিত হইয়। মেজেটেন্ট কৰ্মসূচিৰ প্রতি অস্তিত্ব হইল ও তোহাদিগকে সহাহেতু মধ্যে উভিয়ের রিপোজিটোরিয়া কৰিতে আদেশ হইয়াছে।

কটক ও পুরী ও বালেশ্বৰ জিলাতে কৃষির রাজ্যের মেজেটেন্টে তাহা আমলী ১২৭৪ সালের শেষে রহিত হইবে, কিন্তু মেজেট ব্যৱস্থা আৰ বিশ বৎসৰ অচলিত রাবণ বিহিত, এই হেতুক মিষ্টিবিত বিশাল কৰা আইডেহে।

[হেতুবাদ।]

কটক ও পুরী ও বালেশ্বৰ জিলাতে কৃষির রাজ্যের মেজেটেন্টে তাহা আমলী ১২৭৪ সালের শেষে রহিত হইবে, কিন্তু মেজেট ব্যৱস্থা আৰ বিশ বৎসৰ অচলিত রাবণ বিহিত, এই হেতুক মিষ্টিবিত বিশাল কৰা আইডেহে।

[বৰ্তমান ব্যৱস্থা অবলম্বন কৰা।]

১ ধাৰা। কটক ও পুরী ও বালেশ্বৰ জিলার কৃষির রাজ্যের মেজেটেন্টে তাহা আমলী ১২৭৪ সালের শেষে রহিত হইবে, কিন্তু মেজেট ব্যৱস্থা আৰ বিশ বৎসৰ অচলিত রাবণ বিহিত, এই হেতুক মিষ্টিবিত বিশাল কৰা আইডেহে।

[Proprietors may dissent.]

II. If any zemindars or other proprietors of Estates, or if one or more recorded sharers in an Estate held in common tenancy within the said Districts, who may have entered into an engagement for the payment of public Revenue on account of any Estate during the existing Settlement, shall not be willing to continue such engagement to the expiration of the year 1304 Umlee, they shall give notice of the same in writing to the Collector of the District within which such Estate as aforesaid may be situate, on or before the 1st September 1867, corresponding with the 18th Bhadoor 1274 Umlee; and on receipt of any such notices, it shall be competent to the Collector to assume the direct management of the Estate, or to let the same in farm.

[Management of Estates of dissenting proprietors.]

III. The provisions of Sections III and V, Regulation VII of 1822 shall apply to all Estates so taken under direct management or let in farm by the Collector; and also to all Estates which are now held under direct management, or let in farm.

[Proprietors not giving notices to be responsible for revenue.]

IV. All zemindars and proprietors of lands as aforesaid, who shall not give notice in writing to the effect and within the period above mentioned, shall be held, and are hereby declared to be, responsible for the payment, in accordance with the terms of their existing agreements, of the same Revenue during the ensuing thirty years, *viz.*, until the expiration of the year 1304 Umlee, as may be demandable from them on account of the present year; and any arrears of such Revenue shall be recoverable under the provisions of Act XI of 1859, and of every other Act for the time being in force for the recovery of arrears of Revenue.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

As the existing Settlement of the Districts of Pooree, Cuttack and Balasore terminates at the end of the current year 1274 Umlee, and it is necessary to provide for the collection of revenue in those Districts, it has been deemed expedient to give legislative authority for the extension of this Settlement for a further period of thirty years, providing for the management of the Estates of recusant proprietors and for the grants of *malikana* to such proprietors.

V. H. SCHALCH.

The 1st July 1867.

J. PIT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[Government Gazette, 9th July 1867.]

[ভূমাধিকারির অসম্মত হইতে পারিবার কথা।]

৩ থারা। উক্ত জিলার অসম্মত যথালের যে কোন অধীক্ষত কি অস্য ভূমাধিকারী কিম্বা সাধারণ বস্তু-তির অংশী বলিয়া দাহাদের মায় লেখা আছে, তা-হাদের মধ্যে যে বাকি বর্তমান বস্তোবন্তের কাপা-বাষ্প যথালের রাজ্য দিতে করার করিয়াছেন যদি তাহাতা কিম্বা তাহাদের মধ্যে এক কি অধিক ব্যক্তি আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্যাপ্ত এবং করার প্রয়োজন হইতে ইচ্ছা না করেন, তবে উক্ত যথালে যে জিলার অসম্মত থাকে, তাহাতা ১৮৬৭ সালের মেগেট্রু সামনের প্রথম অর্থাৎ আমলী ১২৭৪ সালের কাজ সামনের ১৮ তারিখে কি তৎপূর্বে এই জিলার কালেক্টর সাহেবকে সেই কথা লিখিয়া আনা-হইবে। কালেক্টর সাহেব সেই জাপনপত্র পাইলে অয় এ ভূমিতে অধ্যক্ষতা প্রদণ করিবে পারিবে, অথবা তাহাইজারা দিতে পারিবে ইতি।

[যে ভূমাধিকারিগণ অসম্মত হন তাহাদের ভূমির অধ্যক্ষতার কথা।]

৩ থারা। যে সকল যথাল পুর্বোক্তমতে কালেক্টর সাহেবের নিজ অধ্যক্ষতার আইনে কিম্বা ইজারা দেওয়া যায়, তাহাত প্রতি, ও যে সকল যথাল অধ্যক্ষে তাহার নিজ অধ্যক্ষতার মধ্যে আছে কি ইজারা দেওয়া যাইতে তাহাত প্রতি, ১৮২২ সালের ৭ আইনের ৩ ও ৫ থারার বিধান বর্তিতে ইতি।

[পুর্বোক্ত কথা না আনাইলে ভূমাধিকারিদের রাজ্য-সেব দাবী হইবার কথা।]

৪ থারা। পুর্বোক্ত যে সকল অধীনার ও ভূমাধি-কারী উক্ত কালের মধ্যে উক্ত পর্যন্ত কথা লিখিয়া আ-জামান বর্তমান বৎসরে তাহাদের সামনে যত রাজ-প্রের সাওয়া হইতে পারে, তাহাতা আগমনিক বর্তমান বস্তোবন্তের মিয়মানুসারে আগামি তিশ বৎসর পর্যাপ্ত অর্থাৎ আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্যাপ্ত সেই রাজ্য দিয়ার সাবী জাম হইবেন ও এতক্ষার তাহা-দিয়কে সাবী প্রকাশ করা গেল। ও সেই রাজ্যের বিধানমতে ও বাকী রাজ্যের আদায় করিবার ক্ষমতা আবশ্যিক আইন দ্বারা দান করা বিধান বৎসরের বাকী আদায় হইতে পারিবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেনুন বর্ণনা।

এইক্ষণে পুরী ও কটক ও বালেশ্বর জিলায় যে বস্তোবন্ত চলিতেছে তাহা আমলী বর্তমান ১২৭৪ সালের শেষে গঠিত হইবে। ও সেইই জিলার রাজ্য আদায় করিবার বিধান করা আবশ্যিক, এই হেনুন ব্যবস্থাপনক্ষমতার আজ্ঞাক্ষম আর তিশ বৎসর পর্যাপ্ত এই বস্তোবন্তের কাল রাজ্য করিবার ক্ষমতা প্রদান করা বিধিত বৈধ হইল। যে ভূমাধিকারির অসম্মত হন, তাহাদের সম্পত্তির অধ্যক্ষতা করিবার ও তাহাদিগকে মালিকানা দিবার বিধান করা যাইতে।

বিএচ শক।

১৮৬৭ সাল ১ অস্তাই।

জে পিট কেটেডি,

ব্যবস্থাপন কর্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্নরেন্সের

আসিটেণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, Bengalee Translator.

FINANCIAL DEPARTMENT.

No. 783.

READ a letter from the Comptroller General of Accounts, No. 202, dated 29th ultimo, with two Statements, reporting the result of the Tenders for Debentures of the Government of India, under Notification of the 11th April last, which were opened by him on the 21st ultimo.

Read also lists of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasuries at Calcutta, Madras, and Bombay, on the 1st June 1867, for Debentures payable 15, 10, and 5 years after date; also excerpts from those lists of the subscriptions towards the Debentures which are payable at the General Treasuries at Madras and Bombay on 1st June 1867.

RESOLUTION.—The Governor General in Council is pleased to confirm the acceptance of the Tenders mentioned in the lists.

ORDERED, that this Resolution, the Statement of Debenture Loans, and the Abstract Statement of the Debenture Loans payable in Calcutta, Madras, and Bombay, together with the Lists of accepted Tenders, be published in the *Gazette of India* for general information.

Ordered, also, that a copy of this Resolution, with the Statements and Lists of accepted Tenders, be forwarded to the several Local Governments, with a request that this Notification and its general results may be translated in the vernacular, and published in the local vernacular *Gazettes*.

Ordered, further, that a copy be forwarded to the Comptroller General of Accounts; the Accountants-General at Madras and Bombay; and the Secretaries and Treasurers, Banks of Bengal, Madras, and Bombay, for information and guidance.

STATEMENT OF DEBENTURE LOANS OF 1ST JUNE 1867.

LOAN AT	No. of Allottees.	Amount.	Average price.	Proceeds.
15 years	76	60,53,000	101 0 8	61,15,908 12 0
10 " " "	66	49,56,000	100 5 9	49,73,692 8 0
5 " " "	37	37,89,000	100 1 8	37,91,946 4 0
Total accepted ...	179	1,47,98,000*	100 9 0	1,48,81,547 8 0
	32	3,17,000 Tendered at 8 annas premium to 15 years loan in excess of amount allotted.		
Total Tenders at and above par	211	1,55,53,000		
	7	2,97,000 Tendered below par.		
Total Tenders ...	218	1,61,50,000		
* Allotted payable at Calcutta				
Ditto ditto at Madras				99,95,000
Ditto ditto at Bombay				5,23,000
				12,50,000
				1,47,98,000

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts.

ABSTRACT STATEMENT OF DEBENTURE LOANS OF 1ST JUNE 1867.

YEARS.	Calcutta.	Madras.	Bombay.	TOTAL.
15 years	45,50,000	1,68,000	13,35,000	60,53,000
10 " " "	84,97,000	3,55,000	11,04,000	49,56,000
5 " " "	19,48,000	.....	18,41,000	37,89,000
Total ...	99,95,000	5,23,000	42,80,000	1,47,98,000

OFFICE OF COMPTR. GENL. OF ACCTS.;
Central Accounts Branch,
The 29th May 1867.

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts.

କିଳାନ୍ସିମ୍ବଲ ଡିପାର୍ଟମେଣ୍ଟ ।

୧୮୬୭ ଜୁନ ।

ମତ ଆପଣ ଯାମେର ୧୨ ତାରିଖେ ବିଜ୍ଞାପନମତେ ତାରତବର୍ତ୍ତେ ଗର୍ଭଯିନ୍ଦ୍ରେ ଶଙ୍ଖପରିତ୍ରେ ଅନ୍ତାବିବିହୀନ କଥା ଘାରୀତେ ଏକାଶ କରା ଗିଯାଛେ ହିସାବେ କମ୍ପ୍ଲେଟର ଜେନ୍ରଲ ସାହେବେର ଗତ ମାସେର ୨୯ ତାରିଖେ ୨୦୨ ମସିରେ ପରିଚାରିତ ଉକ୍ତ ଫଳେ ହୁଏ ବନ୍ଦାଗତ ପାଠ କରା ଗୋଲ । ଉକ୍ତ ଶଙ୍ଖମାନେର ପ୍ରକାଶ ପରିଚାରିତ ମତ ଯାମେର ୨୨ ତାରିଖେ ଘୋଷିତ ।

୧୫, ୧୦, ୫ ଓ ୫ ମସିରେ ପରି ବନ୍ଦାଗତ ଏକିବିତେ ଯେ ସକଳ ଟାକା ୧୮୬୭ ମାଲେର ଜୁଲ ମାସେର ୧ ତାରିଖେ କଲିକାତା ଓ ମାଜାଲ ଓ ବୋର୍ଡାଇରେ ଜେନ୍ରଲ ରେଜ୍ମ୍‌ପାର୍ଟ୍ ମିଶନ ଅନ୍ତାବିବିହୀନ ହିୟାଛିଲ ତାହାର ମିଶନ ପାଠ କରା ଗୋଲ । ଆଠେୟେ ଏଇ କଥାରେ ଉପଲବ୍ଧ ୧୮୬୭ ମାଲେର ଜୁଲ ମାସେର ୧ ତାରିଖେ ମାଜାଲ ଓ ବୋର୍ଡାଇରେ ଜେନ୍ରଲ ରେଜ୍ମ୍‌ପାର୍ଟ୍ ମିଶନ ପାଠ କରା ଗୋଲ ।

[ଗର୍ବନ୍ଦେଶ୍ଵର ଗେଟ୍ । ୧୮୬୭ । ୨ ଜୁଲାଇ ।]

শিক্ষারণ।

খণ্ডন করণেছু যে বাকিদের বিষ্টি প্রকাশিত হইতে মন্ত্রিসভায় অনুষ্ঠিত গবর্নর জেমসের সাথে উৎসর্বের অঙ্গে আহাৰ কৰণ ছিলতে কৰিলেম।

আজ্ঞা হইল যে এই নির্কারণ ও ঋগ্য পত্ৰাভ্যাসী খণ্ডের বর্ণনা এবং কলিকাতা, মাজুড়া ও বোম্বাইয়ের খণ্ডের যে টাকা দিতে হইবে তাৰ বর্ণনা সাবলংগ্রহ ও মুদ্রাত প্রকাবের বিষ্টি সর্বসাধারণের জ্ঞানার্থ ইংগীর গেজেটে প্রকাশ কৰা যাব।

আজ্ঞা আজ্ঞা হইল যে অচুমোদিত প্রকাবের বর্ণনা ও বিষ্টি মুদ্রা এই নির্কারণের প্রতিলিপি দ্বামীয় মামা গবর্নমেন্টের মিকটে প্রেরিত হয় এবং এই বিজ্ঞাপন ও ইহাৰ সাধারণ ফল স্থানীয় ভাষায় অনুবাদিত হইবা নামা দেশীয় ভাষার গেজেটে প্রকাশ কৰিবাৰ আদেশ হয়।

আজ্ঞা আজ্ঞা হইল যে ইহাৰ অভিলিপি হিসাবের ক্লোচোলু জেমসের সাথে বৰ্ণনা ও মাজুড়া ও বোম্বাইয়ের আকৌনেট জেনৱেল সাথে বৰ্ণনা ও মাজুড়া মোটে কোটাটো ও হেডুৰ সাথে বৰ্ণনা ও উপদেশার্থে পাঠাই যাব।

১৮৬৭ সালের ১ জুন তাৰিখের ঋগ্য পত্ৰাভ্যাসী খণ্ডের বর্ণনা।

বৰ্ণনাৰ কথ।	পত্ৰ যত কমকে মে- ওৱাগৈল।	বৰ্ণ টাকা।	গড়ে মূল।	উৎপত্তি।
১৫ বৎসৱ	১১	৩০,৫৩,০০০	১০১৬	৩১,১৫,৯০৮৫০
১০ "	৬৬	৪৯,৫৬,০০০	১০১/২	৪৯,৭৩,৬৯২১০
৫ "	৩৭	৩১,৮৯,০০০	১০১/৩	৩১,৯১,৯৯৮১০
মোটে মুদ্রাত	১৭৯ ৫২	১,৪৭,৯৮,০০০*	১০১/০	১,৪৮,৮১,৫৬১।০
		৩,১৭,০০০		মিলিপিত টাকাৰ অধিক ১৫ বৎসৱের মোটে মুদ্রা
				অতি ।।। আমা প্রিমিয়ম দিবা আহাৰ হইল।
		৭,৩৮,০০০		আমল মূলে ও প্রিমিয়ম দিবা আহাৰ হইল মা।
আমল মূলে ও প্রিমি- য়মের মোটে যত এ- তাৰ আহাৰ হত	২১১ ৭	১,৪৮,৫৩,০০০ ২,১৭,০০০	২০	মূল মূলে হিসা- প্রকাব হইল।
মোটে প্রকাব	২১৮	১,৬১,৫০,০০৮		

* কলিকাতাৰ মেৰ

মাজুড়াতে ৫

বোম্বাইতে ৫

... ৩১,১৫,০০০

... ৫,২০,০০০

... ৪২,৮০,০০০

১,৪৭,৯৮,০০০

এডওয়ার্ড এফ হারিসন,

হিসাবেৰ ক্লোচোলু জেমস।

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তাৰিখের ঋগ্য পত্ৰাভ্যাসী বর্ণনাৰ সাবলংগ্রহ।

বৎসৱ।	কলিকাতা।	মাজুড়া।	বোম্বাই।	পেটি।
১৫ বৎসৱ	..	৪৮,৫০,০০০	১,৬৩,০০০	৬০,৫৩,০০০
১০ "	৫৮,৫১,০০০	৩,৪৫,০০০	১,৪৩,০০০	৫১,৫৬,০০০
৫ "	১৯,৯৮,০০০	.....	১৮,৮১,০০০	৩১,৯৯,০০০
মোট	১৯,৯৫,০০০	৫,২৩,০০০	৪২,৮০,০০০	১,৪৭,৯৮,০০০

হিসাবেৰ ক্লোচোলু জেমসেৰ সাথে বৰ্ণনা ও পত্ৰাভ্যাসী
হিসাবেৰ অধান শাখা,
১৮৬৭ সাল ২৯ মে।

এডওয়ার্ড এফ হারিসন,
হিসাবেৰ ক্লোচোলু জেমস।

(५२)

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE LOAN OF 1867.

DEBENTURES PAYABLE (15) FIFTEEN YEARS AFTER DATE.

List of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasuries at Calcutta, Madras, and Bombay, on 1st June 1887, towards Debentures issuable under a Notification of the Government of India, Financial Department, published in the "Gazette of India Extraordinary" of 11th April 1867.

No.	Name.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.	Amount payable.
		Rs.	Rs. As.	Rs. As.
1	Lieutenant W. T. Stuart	... 5,000	103 0	5,150 0
2	Grindlay and Co.	... 6,000	102 8	6,150 0
3	Ditto	... 10,000	102 8	10,250 0
4	Arthur Kauffman	... 2,000	102 0	2,040 0
5	Madras Bank, by Bank of Bengal	... 1,00,000	102 0	1,02,000 0
6	Gisborne and Co.	... 1,00,000	102 0	1,02,000 0
7	John Mackenzie	... 12,000	102 0	12,240 0
8	Cally Churn Ghose	... 2,000	102 0	2,040 0
9	G. Foggo	... 10,000	102 0	10,200 0
10	W. O. Mill	... 6,000	102 0	6,120 0
11	Bebary Loll Sett	... 1,000	102 0	1,020 0
12	Girder Doss Virgilell Doss	... 12,000	102 0	12,240 0
13	Oriental Bank	... 20,000	101 8	20,300 0
14	W. J. Bampton	... 24,000	101 8	24,360 0
15	H. Handley	... 14,000	101 8	14,210 0
16	Agra Bank	... 15,00,000	101 8	15,22,500 0
17	Raja Proseno Narrain Deb	... 27,000	101 4	27,337 8
18	J. Lindsay ...	... 4,000	101 4	4,050 0
19	A. G. Macpherson	... 50,000	101 4	50,625 0
20	George Smith	... 10,000	101 1	10,106 4
21	Modhoobundoss Dwarkadoss	... 40,000	101 0	40,400 0
22	Crooke, Rome and Co. ...	... 25,000	101 0	25,250 0
23	John Williams	... 8,000	101 0	8,080 0
24	Hemington and Co., per Colvin, Cowie and Co.	... 75,000	101 0	75,750 0
25	Raj Narrain Chunder	... 25,000	101 0	25,250 0
26	Agent, Oriental Bank ...	... 5,00,000	101 0	5,05,000 0
27	Pickford, Mathewson and Co.	... 5,000	101 0	5,050 0
28	Bank of Bengal	... 10,00,000	101 0	10,10,000 0
29	Radhanath Shaha and Co.	... 25,000	101 0	25,250 0
30	Arbuthnot and Co.	... 50,000	101 0	50,500 0
31	National Bank of India ...	... 12,000	101 0	12,120 0
32	J. Cranston ...	... 8,000	101 0	8,080 0
33	F. G. Teale ...	... 4,000	101 0	4,040 0
34	Mackinon, Mackenzie and Co.	... 60,000	101 0	60,600 0
35	Arbuthnot and Co.	... 80,000	101 0	80,800 0
36	Ditto	... 1,000	101 0	1,010 0
37	Mirza Kurreembaugh	... 8,000	101 0	8,080 0
38	Agent, Chartered Mercantile Bank	... 2,000	101 0	2,020 0
39	Gooroo Churn Roy	... 25,000	101 0	25,250 0
40	Kawasjee Eduljee	... 5,000	101 0	5,050 0
41	John Sutherland	... 3,000	101 0	3,030 0
42	Veterinary Surgeon H. Bath	... 1,000	101 0	1,010 0
43	Dr. H. C. Sutcliffe	... 5,000	101 0	5,050 0
44	Bank of Bengal, on behalf of Capt. Lewis, R. A.	... 1,000	101 0	1,010 0
45	Bank of Bengal, on behalf of Colonel Dodgson	... 10,000	101 0	10,100 0
46	Bank of Bengal, on behalf of Hurrochunder Mookerjee	... 5,000	101 0	5,050 0
47	Bank of Bengal, on behalf of Hon'ble E. J. L. Brandreth	... 5,000	101 0	5,050 0
48	Bank of Bengal	... 20,000	101 0	20,300 0
49	Thomas A. Apear	... 10,000	101 0	10,100 0
	Carried forward	... 38,78,000	...	39,27,568 12